叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000001

2. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000002

3. 美国国家红十字会公报（第一卷，(the American National Red Cross Bulletin) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['bʊlətɪn] ([vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [θri:])

The	American	National	Red	Cross	Bulletin	(	Vol	.	1	,	No	.	3	)
这	美国人	国家的	红色的	叉	公告	(	沃尔	.	1	,	不	.	3	)

美国红十字会公报（第1卷，第3期）

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	American
这	美国人

美国

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

National	Red	Cross
国家的	红色的	叉

国家红十字会

['tʃɑ:təd] [baɪ] ['kɒŋgres] ['dʒænjuəri][faɪv] , -

Chartered	by	Congress	January	5	,	1905
特许	经过	国会	一月	5	,	-

1905年1月5日由国会特许成立

['bʊlətɪn] [nəʊ] . [θri:]

Bulletin	No	.	3
公告	不	.	3

第3号公告

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , [dʒʊ'laɪ] , -

Issued	by	the	Central	Committee	,	July	,	1906
发布	经过	这	中央	委员会	,	七月	,	-

中央委员会1906年7月发布

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

Office	of	the	Corporation
办公室	的	这	公司

公司办公室

[ru:m] - [wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]

ROOM	431	WAR	DEPARTMENT
房间	-	战争	部门

战争部 431 室

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [ˌtu:'tu:]

Preface	2
前言	2

前言 2

[ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd] [θriː]
Japanese **Famine** **Fund** **3**
日本人 饥荒 基金 3

日本饥荒基金 3

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ['dɪstrɪkts] , [baɪ]['bærən][tiː] . [oʊ'zɑːwə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Condition **of** **Famine** **Districts** **,** **by** **Baron** **T** **.** **Ozawa** **,** **Vice** **-** **President** **of** **the**
状况 的 饥荒 地区 , 经过 男爵 T . 小泽 , 副 - 总统 的 这
[ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] ['sɛvən]
Japanese **Red** **Cross** **7**
日本人 红色的 叉 7

日本红十字会副会长小泽男爵所著《饥荒地区状况》7

[viˈsjuːviən][dɪˈzɑːstə(r)] [rɪˈliːf] [fʌnd] -
Vesuvian **Disaster** **Relief** **Fund** **12**
维苏威火山 灾难 宽慰 基金 -

维苏威火山灾害救济基金 12

[ˌkælə'fɔːniə] [rɪ'liːf] -
California **Relief** **14**
加利福尼亚州 宽慰 -

加州救济金 14

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [red] [krɒs] ['kɒŋgres] -
Invitation **to** **Red** **Cross** **Congress** **26**
邀请 到 红色的 叉 国会 -

邀请参加第26届红十字会大会

[ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'sɪgniə] -
Abuse **of** **the** **Red** **Cross** **Insignia** **29**
虐待 的 这 红色的 叉 徽章 -

滥用红十字标志 29

[nəʊts] -
Notes **31**
笔记 -

注释 31

[ə'dresɪz] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] ['sekrəˌteri] -
Addresses **of** **Branch** **Secretaries** **40**
地址 的 分支 秘书 -

分会秘书地址 40

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] -
Applications **for** **Membership** **411**
应用程序 为了 会员资格 -

会员申请 411

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
THE **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS**
这 美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

['ɒfɪsəz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统,

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] .
WILLIAM **H** **.** **TAFT** **.**
威廉 H . 塔夫脱 .

威廉·H·塔夫脱。

['treʒərə(r)] ,
Treasurer **,**
财务主管 ,

财务主管,

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑ:lz] ['hæləm] [ki:p] .
CHARLES **HALLAM** **KEEP** **.**
查尔斯 哈勒姆 保持 .

查尔斯·哈勒姆·基普。

['kaʊnsələ(r)] ,
Counselor **,**
顾问 ,

顾问,

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][si:] . [mək'rɛnəldz] .
JAMES **C** **.** **McREYNOLDS** **.**
詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 .

詹姆斯·C·麦克雷诺兹。

['sekrət(ə)ri] ,
Secretary **,**
秘书 ,

秘书,

[tʃɑ:lz] [el] . [mə'gi:] .
CHARLES **L** **.** **MAGEE** **.**
查尔斯 L . 麦基 .

查尔斯·L·麦基。

['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
Chairman **of** **Central** **Committee** **,**
主席 的 中央 委员会 ,

中央委员会主席

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] ,
BRIGADIER **-** **GENERAL** **ROBERT** **M** **.** **O'REILLY** **,**
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] .
Surgeon **-** **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **.**
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[bɔːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n]
BOARD OF CONSULTATION
木板 的 咨询

咨询委员会

[ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɒbət] [em] . [oʊˈraɪli] ,
BRIGADIER - GENERAL ROBERT M . O'REILLY ,
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 ,

准将罗伯特·M·奥莱利

[ˈsɜːdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ˈɑːmi] .
Surgeon - General , U . S . Army .
外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 .

美国陆军军医总监。

[ˈsɜːdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprezli] [em] . [ˈrɪksi] ,
SURGEON - GENERAL PRESLEY M . RIXEY ,
外科医生 - 一般的 普雷斯利 M . 里克斯 ,

美国卫生局局长普雷斯利·M·里克斯

[juː] . [es] . [ˈneɪvi] .
U . S . Navy .
U . S . 海军 .

美国海军。

[ˈsɜːdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːltə] [ˈwaɪmən] ,
SURGEON - GENERAL WALTER WYMAN ,
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 ,

美国公共卫生署署长沃尔特·怀曼

[juː] . [es] . [ˈpʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [məˈriːn] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .
U . S . Public Health and Marine Hospital Service .
U . S . 民众 健康 和 海洋 医院 服务 .

美国公共卫生和海事医院服务处。

[ˈsentrəl] [kəˈmɪti] , - - -
CENTRAL COMMITTEE , 1905 - 1906
中央 委员会 , - - -

中央委员会，1905-1906年

[ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɒbət] [em] . [oʊˈraɪli] , [ˈsɜːdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ˈɑːmi] , [wɔː(r)]
Brigadier - General Robert M . O'Reilly , Surgeon - General U . S . Army , War
准将 - 一般的 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 U . S . 军队 , 战争
[dɪˈpɑːtmənt] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Department , Washington , D . C .
部门 , 华盛顿 , D . C .

美国陆军准将罗伯特·M·奥莱利，陆军军医总监，美国战争部，华盛顿特区

[ɒn] . [ˈrɒbət] [ˈbeɪkən] , [əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] , [ˈwɒʃɪŋtən] ,
Hon . Robert Bacon , Assistant Secretary of State , Department of State , Washington ,
尊敬的 . 罗伯特 熏肉 , 助手 秘书 的 状态 , 部门 的 状态 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

尊敬的罗伯特·培根先生，美国国务院助理国务卿，华盛顿特区

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒefəs(ə)n][ɑː(r)] . [kiːn] , [əˈsɪstənt] [ˈsɜːdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ˈɑːmi] , [ˈwɒʃɪŋtən] ,
Major Jefferson R . Kean , Assistant Surgeon - General , U . S . Army , Washington ,
主要的 杰斐逊 拉 . 基恩 , 助手 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

美国陆军助理军医总监杰斐逊·R·基恩少校，华盛顿特区

['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒɒn][si:] . [bɔɪd] , [ju:] . [es] . ['neɪvi] , [ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l][mju'zi:əm][ɒv; əv]

Medical	Director	John	C	.	Boyd	,	U	.	S	.	Navy	,	U	.	S	.	Naval	Museum	of
医疗的	导演	约翰	C	.	博伊德	,	U	.	S	.	海军	,	U	.	S	.	海军	博物馆	的

['haɪdʒi:n] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sku:l] ,

Hygiene	and	Medical	School	,
卫生	和	医疗的	学校	,

美国海军卫生博物馆和医学院医学主任约翰·C·博伊德

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ɒn] . [dʒeɪmz][si:] . [mək'rɛnəldz] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Hon	.	James	C	.	McReynolds	,	Assistant	Attorney	-	General	,	Department	of	Justice	,
尊敬的	.	詹姆斯	C	.	麦克雷诺兹	,	助手	律师	-	一般的	,	部门	的	正义	,

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

尊敬的詹姆斯·C·麦克雷诺兹先生，司法部助理司法部长，华盛顿特区

[ɒn] . [tʃɑ:lz] ['hæləm] [ki:p] , [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['treʒəri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Hon	.	Charles	Hallam	Keep	,	Assistant	Secretary	of	the	Treasury	,	Treasury	Department	,
尊敬的	.	查尔斯	哈勒姆	保持	,	助手	秘书	的	这	财政部	,	财政部	部门	,

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

尊敬的查尔斯·哈勒姆·基普先生，财政部助理部长，华盛顿特区

[dʒʌdʒ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['mɒrəʊ] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

Judge	W	.	W	.	Morrow	,	San	Francisco	,	Cal	.
法官	W	.	W	.	明天	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

法官 WW Morrow，加利福尼亚州旧金山

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [mæ'ðə] , ['westən] [rɪ'zɜ:v] ['bɪldɪŋ] , ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Mr	.	Samuel	Mather	,	Western	Reserve	Building	,	Cleveland	,	Ohio	.
先生	.	塞缪尔	马瑟	,	西	预订	建筑	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

Samuel Mather 先生，西储大厦，克利夫兰，俄亥俄州。

[mɪs] ['meɪbəl][ti:] . ['bɔ:dmæn] , [ru:m] - [wɔ:(r)][dept] . , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Miss	Mabel	T	.	Boardman	,	Room	341	War	Dept	.	,	Washington	,	D	.	C	.
错过	梅布尔	T	.	博德曼	,	房间	-	战争	部门	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

梅布尔·T·博德曼小姐，华盛顿特区战争部341室

[ɒn] . [dʒeɪmz][ɑ:(r)] . ['gɑ:fi:ld] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s]

Hon	.	James	R	.	Garfield	,	Commissioner	of	Corporations	,	Department	of	Commerce
尊敬的	.	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	专员	的	公司	,	部门	的	商业

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

and	Labor	,	Washington	,	D	.	C	.
和	劳动	,	华盛顿	,	D	.	C	.

尊敬的詹姆斯·R·加菲尔德先生，商务和劳工部公司事务专员，华盛顿特区

[ɒn] . [ə; eɪ] . [si:] . ['kɔ:fmən] , ['tʃɑ:lstən] , [es] . [si:] .

Hon	.	A	.	C	.	Kaufman	,	Charleston	,	S	.	C	.
尊敬的	.	一个	.	C	.	考夫曼	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

尊敬的AC Kaufman先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [dʒi:] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .

Mr	.	Charles	G	.	Washburn	,	Worcester	,	Mass	.
先生	.	查尔斯	G	.	沃什伯恩	,	伍斯特	,	大量的	.

查尔斯·G·沃什伯恩先生，马萨诸塞州伍斯特市

[dʒɒn][siː] . ['piː^rəm] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] .

John	C	.	Pegram	,	Providence	,	R	.	I	.
约翰	C	.	佩格拉姆	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

约翰·C·佩格拉姆，罗德岛州普罗维登斯

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [bɜːd] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .

General	Charles	Bird	,	Wilmington	,	Del	.
一般的	查尔斯	鸟	,	威尔明顿	,	德尔	.

查尔斯·伯德将军，特拉华州威尔明顿

[kɒl] . ['wɪljəm] ['keəri]['sæŋə(r)] , - , [en] . [waɪ] .

Col	.	William	Cary	Sanger	,	Sangerfield	,	N	.	Y	.
上校	.	威廉	凯瑞	桑格	,	-	,	N	.	是	.

William Cary Sanger 上校，纽约州桑格菲尔德

[dʒʌdʒ] ['læmbət] [triː] , - [lɑː] [sɑːl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Judge	Lambert	Tree	,	70	La	Salle	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
法官	兰伯特	树	,	-	拉	萨勒	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

兰伯特·特里法官，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街70号。

[dʒeɪmz]['tænə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

James	Tanner	,	Commander	-	in	-	Chief	,	Grand	Army	of	the	Republic	,	Washington	,	D	.	C	.
詹姆斯	皮匠	,	指挥官	-	在	-	首席	,	盛大	军队	的	这	共和国	,	华盛顿	,	D	.	C	.

詹姆斯·坦纳，共和军大军总司令，华盛顿特区

['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['waɪmən] , [juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]

Surgeon	-	General	Walter	Wyman	,	U	.	S	.	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,	Treasury	Department	,	Washington	,	D	.	C	.	2
外科医生	-	一般的	沃尔特	怀曼	,	U	.	S	.	民众	健康	和	海洋	医院	服务	,	财政部	部门	,	华盛顿	,	D	.	C	.	2

美国公共卫生和海军医院服务局局长沃尔特·怀曼，财政部，华盛顿特区2

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [dʒʌst] [riː'ɔːgənaɪzd] ,

A	little	more	than	a	year	ago	the	American	National	Red	Cross	,	just	reorganized	,
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	只是	重组	,

一年多前，美国红十字会刚刚进行了重组，

[kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪts]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] .

consisted	only	of	its	sixty	-	five	incorporators	.
由……组成	仅有的	的	它是	六十	-	五	公司发起人	.

它仅由其六十五位发起人组成。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] ['ɔːgənaɪzd] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

Since	then	it	has	not	only	organized	Branches	in	twenty	-	six	States	and	Territories	,
自从	然后	它	有	不是	仅有的	组织	分支	在	二十	-	六	各州	和	领土	,

从那时起，它不仅在二十六个州和地区设立了分支机构，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	it	has	justified	the	claim	that	there	is	need	for	such	an
但	它	有	合理的	这	宣称	那	那里	是	需要	为了	这样的	一个

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔː(r)] “ [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn]

organization	in	times	of	peace	as	well	as	war	“	to	continue	and	carry	on
组织	在	时代	的	和平	作为	出色地	作为	战争	“	到	继续	和	携带	在

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'plai]

a	system	of	national	and	international	relief	in	time	of	peace	and	apply
一个	系统	的	国家的	和	国际的	宽慰	在	时间	的	和平	和	申请

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] ['pestɪləns] ,

the	same	in	mitigating	the	sufferings	caused	by	pestilence	,
这	相同的	在	缓解	这	苦难	导致	经过	瘟疫	,

但这证明了在和平时期和战争时期都需要这样一个组织的说法是合理的，“以便在和平时期继续开展国家和国际救济体系，并在减轻瘟疫造成的苦难时运用同样的体系”。

['fæmɪn] , ['faɪə(r)] , [flʌdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] , ” [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ɪts]

famine	,	fire	,	floods	and	other	great	national	calamities	,	”	as	stated	in	its
饥荒	,	火	,	洪水	和	其他	伟大的	国家的	灾难	,	”	作为	声明	在	它是

['tʃɑːtə(r)] ,

charter	,
宪章	,

饥荒、火灾、洪水和其他国家重大灾难，”正如其章程中所述。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rendəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪ'fuːn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - ,

by	the	assistance	it	has	rendered	after	the	typhoon	of	September	26	,	1905	,
经过	这	协助	它	有	渲染	后	这	台风	的	九月	-	,	-	,

凭借其在1905年9月26日台风后提供的援助，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['sʌfərə] [ɪn][dʒə'pæn] ,

in	the	Philippines	,	in	the	relief	of	the	famine	sufferers	in	Japan	,
在	这	菲律宾	,	在	这	宽慰	的	这	饥荒	受害者	在	日本	,

在菲律宾，在救济日本饥荒灾民方面，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]

to	a	limited	extent	by	the	contributions	sent	for	the	victims	of	the
到	一个	有限的	程度	经过	这	贡献	发送	为了	这	受害者	的	这

[vi'suːvjəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

Vesuvius	eruption	,
维苏威火山	火山爆发	,

在一定程度上，这得益于为维苏威火山爆发的受害者捐赠的款项。

[ænd; ənd]['lɑːstli][baɪ][ɪts] [rɪ'liːf] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [sæn; sɑːn]

and	lastly	by	its	relief	work	after	the	great	calamity	that	has	befallen	San
和	最后	经过	它是	宽慰	工作	后	这	伟大的	灾害	那	有	发生	圣

[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

Francisco	and	its	vicinity	.
弗朗西斯科	和	它是	附近	.

最后，在旧金山及其周边地区遭受巨大灾难后，该组织还开展了救援工作。

[rɪ'pɔːts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [θɜːd]

Reports	in	regard	to	some	of	this	relief	work	are	contained	in	this	third
报告	在	看待	到	一些	的	这	宽慰	工作	是	包含	在	这	第三

['bʊlətɪn] .

Bulletin	.
公告	.

本期简报收录了部分救灾工作的报告。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [prə'pəuziz]['leɪtə(r)][tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [ə; eɪ]

The	Central	Committee	proposes	later	to	issue	to	the	officers	of	Branches	a
这	中央	委员会	提议	之后	到	问题	到	这	警官	的	分支	一个

['sɜ:kjələ(r)]['letə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ɔ:l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi]

circular	letter	recommending	the	appointment	in	all	cities	and	towns	of	Emergency
圆	信	推荐	这	预约	在	全部	城市	和	城镇	的	紧急情况

[rɪ'li:f] [kə'mɪtiz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] ,

Relief	Committees	consisting	of	representative	citizens	,
宽慰	委员会	由	的	代表	公民	,

中央委员会拟稍后向各分会干部发出通函，建议在所有城市和乡镇设立由市民代表组成的紧急救济委员会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][eks] - [ə'fɪʃioʊ] ['tʃeəmən] ,

and	of	which	the	Mayor	should	be	ex	-	officio	chairman	,
和	的	哪个	这	市长	应该	是	前任	-	办公室	主席	,

其中市长应担任当然主席。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] .

which	will	be	called	into	active	service	only	at	times	of	great	national	calamities	.
哪个	将要	是	称为	进入	积极的	服务	仅有的	在	时代	的	伟大的	国家的	灾难	.

只有在发生重大国家灾难时才会投入使用。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ðə; ði]

A	translation	is	given	in	this	Bulletin	of	the	invitation	extended	through	the
一个	翻译	是	给定	在	这	公告	的	这	邀请	扩展	通过	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [tu:; tə][ɔ:l]['ʌðə(r)] [red] [krɒs]

International	Committee	of	Geneva	by	the	British	Red	Cross	to	all	other	Red	Cross
国际的	委员会	的	日内瓦	经过	这	英国	红色的	叉	到	全部	其他	红色的	叉

[sə'saɪətiz] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['kɒŋgres] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn] ['lʌndən] ,

Societies	to	attend	a	Red	Cross	Congress	to	be	held	in	London	,
社会	到	出席	一个	红色的	叉	国会	到	是	握住	在	伦敦	,

本公报刊登了英国红十字会通过日内瓦国际委员会向所有其他红十字会发出的邀请函的译文，邀请他们参加将在伦敦举行的红十字大会。

[dʒu:n] , - .

June	,	1907	.
六月	,	-	.

1907年6月。

[ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [red] [krɒs] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

The	European	Red	Cross	Societies	have	tens	and	hundreds	of	thousands	of
这	欧洲的	红色的	叉	社会	有	十	和	数百	的	数千	的

['membəz] ,

members	,
成员	,

欧洲红十字会拥有成千上万的会员，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæz; həz][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] , - , - .

and	the	Japanese	has	a	membership	of	1	,	035	,	000	.
和	这	日本人	有	一个	会员资格	的	1	,	-	,	-	.

日本会员人数为 1,035,000。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] [kri:'eɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

The	United	States	,	so	long	delayed	in	the	creating	of	a	great	national	Red	Cross	,
这	团结的	各州	,	所以	长的	延迟	在	这	创建	的	一个	伟大的	国家的	红色的	叉	,

美国在建立强大的国家红十字会方面迟迟没有行动，

[mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm][baɪ][ɪts][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['enədʒi] .

must	make	up	for	lost	time	by	its	activity	and	energy	.
必须	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	它是	活动	和	活力	.

必须通过其活动和精力来弥补失去的时间。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪts]

To	increase	the	membership	of	the	American	Red	Cross	and	thereby	its
到	增加	这	会员资格	的	这	美国人	红色的	叉	和	从而	它是

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːsən(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [mʌst; məst]

efficiency	and	strength	the	individual	personal	efforts	of	its	members	must
效率	和	力量	这	个人	个人的	努力	的	它是	成员	必须

[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

be	depended	upon	.
是	取决于	之上	.

为了增加美国红十字会的成员人数，从而提高其效率和实力，必须依靠其成员的个人努力。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][praɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][felt][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] [red] [krɒs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,

A	national	pride	should	be	felt	in	the	American	Red	Cross	,	and	all	Americans	,
一个	国家的	自豪	应该	是	毛毡	在	这	美国人	红色的	叉	,	和	全部	美国人	,

所有美国人都应该为美国红十字会感到自豪。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	and	even	children	,
男人	,	女性	和	甚至	孩子们	,

男人、女人，甚至儿童

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [djuːz][ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

who	are	able	to	pay	the	dollar	a	year	dues	or	twenty	-	five	dollars	for
WHO	是	有能力的	到	支付	这	美元	一个	年	会费	或者	二十	-	五	美元	为了

[laɪf] - ['membəʃɪp] ,

life	-	membership	,
生活	-	会员资格	,

那些能够每年缴纳一美元会费或二十五美元终身会员费的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

should	become	members	of	our	National	Red	Cross	.
应该	变得	成员	的	我们的	国家的	红色的	叉	.

应该成为我们国家红十字会的成员。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['bʊlətɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ]

Application	blanks	will	be	found	in	each	Bulletin	with	the	addresses	of	the	Branch
应用	空白	将要	是	成立	在	每个	公告	和	这	地址	的	这	分支

['sekrəˌteri] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi][sent] . [θriː]

Secretaries	to	whom	such	applications	can	be	sent	.	3
秘书	到	谁	这样的	应用程序	能	是	发送	.	3

每期简报中都会附有申请表以及各分会秘书的地址，申请表可寄送至该地址。3

[ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd]

JAPANESE	FAMINE	FUND
日本人	饥荒	基金

日本饥荒基金

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [hæz; həz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs]

The	American	National	Red	Cross	has	forwarded	to	the	Japanese	Red	Cross
这	美国人	国家的	红色的	叉	有	转发	到	这	日本人	红色的	叉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] ['nɔːðən] [dʒə'pæn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $265 ,

for	the	famine	stricken	provinces	in	northern	Japan	a	total	of	$265	,
为了	这	饥荒	受打击的	省份	在	北方	日本	一个	全部的	的	$265	,

美国红十字会已向日本红十字会转交了总计 265 美元，用于援助日本北部遭受饥荒的地区。

- . - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] $200 , - . - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld] ;

855	.	67	,	of	which	$200	,	000	.	00	was	received	from	the	Christian	Herald	;
-	.	-	,	的	哪个	$200	,	-	.	-	曾是	已收到	从	这	基督教	先驱报	;

['biːɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

being	contributions	made	to	that	paper	.
存在	贡献	制成	到	那	纸	.

855.67，其中 200,000.00 美元来自《基督教先驱报》；是向该报提供的捐款。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	list	of	the	contributions	received	from	the	Christian	Herald	from	the
一个	列表	的	这	贡献	已收到	从	这	基督教	先驱报	从	这

[red] [krɒs] [brɑːntʃ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [meɪd] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒərə(r)]

Red	Cross	Branch	Treasurers	and	those	made	directly	to	the	National	Treasurer
红色的	叉	分支	财务主管	和	那些	制成	直接地	到	这	国家的	财务主管

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .

from	the	different	States	is	contained	in	this	Bulletin	.
从	这	不同的	各州	是	包含	在	这	公告	.

本公告收录了《基督教先驱报》收到的来自红十字会分会财务主管的捐款清单，以及各州直接向国家财务主管缴纳的捐款清单。

[ɒn] [mɑːtʃ] 31st [wen] $100 ,

On	March	31st	when	$100	,
在	行进	31st	什么时候	$100	,

3月31日，当100美元时，

- [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz][sent]

000	had	been	received	by	the	Japanese	Red	Cross	the	following	letter	was	sent
-	有	到过	已收到	经过	这	日本人	红色的	叉	这	下列的	信	曾是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] :

to	the	American	National	Red	Cross	:
到	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

日本红十字会收到000后，向美国红十字会寄出了以下信件：

['təʊkiəʊ] , [mɑːtʃ] - , - .

Tokyo	,	March	31	,	1906	.
东京	,	行进	-	,	-	.

东京，1906年3月31日。

[mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] .

Miss	Mabel	T	.	Boardman	,	The	American	National	Red	Cross	Society	,	Washington	,	D	.
错过	梅布尔	T	.	博德曼	,	这	美国人	国家的	红色的	叉	社会	,	华盛顿	,	D	.

[siː] .

C	.
C	.

梅布尔·T·博德曼女士，美国红十字会，华盛顿特区

[dɪə(r)]['mædəm] :

Dear	Madam	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['feɪvə(r)]

We	have	the	honor	to	acknowledge	the	receipt	of	your	esteemed	favor
我们	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	你的	尊敬的	偏爱

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d ,

under	date	of	the	22d	,
在下面	日期	的	这	22d	,

我们荣幸地确认已收到您于22日发来的宝贵来信。

['februəri] .

February	.
二月	.

二月。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fæmɪn] ['sʌfərə] [ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn][dʒə'pæn]

A	generous	appeal	for	our	famine	sufferers	in	northeastern	provinces	in	Japan
一个	慷慨的	上诉	为了	我们的	饥荒	受害者	在	东北部	省份	在	日本

[dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

done	by	your	President	Roosevelt	,
完毕	经过	你的	总统	罗斯福	,

你们的罗斯福总统曾慷慨呼吁援助日本东北省份的饥荒灾民，

[huːz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [dʒə'pæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd]

whose	sympathy	with	Japan	and	her	people	we	have	highly	appreciated
谁	同情	和	日本	和	她	人们	我们	有	高度	感谢

[hæz; həz] ['ekəud] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] ,

has	echoed	to	our	shore	,
有	回声	到	我们的	支撑	,

我们高度赞赏他们对日本及其人民的同情，这种同情也传到了我们这里。

[wen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['efət] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,

when	our	own	people	have	been	throwing	their	effort	in	relieving	the	distressed	,
什么时候	我们的	自己的	人们	有	到过	投掷	他们的	努力	在	缓解	这	苦恼	,

当我们的同胞们竭尽全力救济受苦受难的人们时，

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['terəb(ə)l] .

whose	conditions	are	beyond	imagination	terrible	.
谁	状况	是	超过	想像力	糟糕的	.

他们的处境极其糟糕，难以想象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [juː; jʊ] [meɪld] [ðə; ði]['letə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [juː; jʊ]

From	the	date	when	you	mailed	the	letter	up	to	this	day	the	monies	you
从	这	日期	什么时候	你	邮寄	这	信	向上	到	这	天	这	钱	你

[sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['keɪb(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $100 ,

sent	to	us	in	cable	remittances	amount	to	$100	,
发送	到	我们	在	电缆	汇款	数量	到	$100	,

从您寄出信件之日起至今日，您通过电汇汇给我们的款项总额为 100 美元。

- . - [ɪn][gəʊld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

000	.	00	in	gold	,	which	we	lost	no	time	,
-	.	-	在	金子	,	哪个	我们	丢失的	不	时间	,

我们毫不犹豫地拿下了价值 000.00 的黄金。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

in	compliance	with	your	desire	and	under	the	direction	of	our	Government	,
在	遵守	和	你的	欲望	和	在下面	这	方向	的	我们的	政府	,

遵照你们的意愿，并在我国政府的指导下，

[ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['niːdi] ['sʌfərə] [baɪ]

in	distributing	to	relieve	the	immediate	necessities	of	the	most	needy	sufferers	by
在	分发	到	缓解	这	即时	必需品	的	这	最多	贫困	受害者	经过

['fɔːwədɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [krɒs]

forwarding	a	certain	amount	of	money	to	each	President	of	our	Red	Cross
转发	一个	肯定	数量	的	钱	到	每个	总统	的	我们的	红色的	叉

['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ,

Branches	in	those	provinces	,
分支	在	那些	省份	,

为了救济最贫困的受难者，我们将向各省红十字会分会的会长拨付一定数额的资金，用于缓解他们的燃眉之急。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	are	Governors	and	,	at	the	same	time	,
WHO	是	州长们	和	,	在	这	相同的	时间	,

他们是州长，同时也是.....

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndnəs] ,

we	have	had	them	conveyed	to	the	sufferers	all	the	kindness	,
我们	有	有	他们	传递	到	这	受害者	全部	这	仁慈	,

我们已将所有善意转达给受难者。

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]

good	-	will	and	sympathy	that	have	ever	been	extended	to	us	by	the
好的	-	将要	和	同情	那	有	曾经	到过	扩展	到	我们	经过	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

美国人民一直以来对我们表达的善意和同情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[wi:; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ðʌs]

we	take	pleasure	in	sending	you	an	account	of	the	monies	thus
我们	拿	乐趣	在	发送	你	一个	帐户	的	这	钱	因此

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ækjərət] [ə'kaʊnt]

distributed	to	this	date	and	will	submit	you	a	more	accurate	account
分布式	到	这	日期	和	将要	提交	你	一个	更多的	准确的	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:k] ['leɪtə(r)][ɒn] .

of	the	relief	work	later	on	.
的	这	宽慰	工作	之后	在	.

我们很高兴向您汇报截至目前为止已发放的款项情况，稍后将向您提交一份更准确的救济工作报告。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['kaɪndli][send][ju: 'es][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz]

We	shall	be	greatly	obliged	to	you	if	you	kindly	send	us	a	list	of	those
我们	将	是	非常	有义务	到	你	如果	你	亲切地	发送	我们	一个	列表	的	那些

['dəʊnəz] - [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

donors	'	names	and	addresses	,
捐赠者	-	姓名	和	地址	,

如果您能提供一份捐赠者的姓名和地址清单，我们将不胜感激。

[hu:] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd]['əʊvə(r)] $5 . - .

who	have	contributed	over	$5	.	00	.
WHO	有	贡献	超过	$5	.	-	.

捐款超过 5.00 美元的用户。

['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['efət] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Thanking	you	for	your	effort	in	collecting	donations	and	for	the
谢谢	你	为了	你的	努力	在	收集	捐款	和	为了	这

['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ,

practical	sympathy	extended	by	your	President	,
实际的	同情	扩展	经过	你的	总统	,

感谢你们为筹集捐款所做的努力，也感谢你们的总统所表达的实际同情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

我们是，

[jɔ:z] [ə'bi:diəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[es] . [ˌhɪrəˈjɑːmə] ,
S . **HIRAYAMA** ,
S . 平山 ,

平山平山，

[ðə; ði] [red] [krɒs] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][dʒəˈpæn] .
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** .
这 红色的 叉 社会 的 日本 .

日本红十字会。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] : [fɔːr]
The **above** **letter** **enclosed** **the** **following** **financial** **statement** : **4**
这 多于 信 内 这 下列的 金融的 陈述 : 4

上述信函随附以下财务报表：4

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] [fʌnd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [deɪt]
ACCOUNT **OF** **FAMINE** **FUND** **RECEIVED** **AND** **DISTRIBUTED** **TO** **DATE**
帐户 的 饥荒 基金 已收到 和 分布式 到 日期

截至目前已收到和已分配的饥荒基金账户

[deɪt] [rɪˈsiːvd] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsendə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈmʌni] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmʌni] [dʒæp] .
Date **Received** **Name** **of** **Sender** **American** **Money** **Japanese** **Money** **Jap** .
日期 已收到 姓名 的 发件人 美国人 钱 日本人 钱 日本 .

收到日期 汇款人姓名 美元 日元 日本元

[ˈmʌni] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [neɪm] [ˈprɒvɪnsɪz]
Money **Distributed** **Name** **Provinces**
钱 分布式 姓名 省份

资金分配名称 省份

[ˈfɛb] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɒs] $10 , - . - $20 , - . -
Feb . **22** , **A** . **N** . **Red** **Cross** **$10** , **000** . **00** **$20** , **050** . **13**
二月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 $10 , - . - $20 , - . -

2月22日，美国红十字会捐款10,000.00美元，总额20,050.13美元

[ˈfɛb] . - , “ “
Feb . **27** , **“** **“**
二月 . - , “ “

2月27日，“

“ [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈherəld] - , - . - - , - . - [ˈpriːfektʃə(r)] .
“ **Collected** **by** **Christian** **Herald** **10** , **000** . **00** **20** , **050** . **13** **Prefecture** .
“ 集 经过 基督教 先驱报 - , - . - - , - . - 州 .

“由基督教先驱报收集 10,000.00 20,050.13 县。

$20 , - . - [miːˈjɑːgi] .
$20 , **050** . **13** **Miyagi** .
$20 , - . - 宫城 .

20 美元，050.13 宫城县。

- , - . - [ˌfuːkuːˈʃiːmə] .
12 , **030** . **08** **Fukushima** .
- , - . - 福岛 .

12, 030.08 福岛。

[eit] , - . - [ˈiːwɑːteɪ] .
8 , **020** . **05** **Iwate** .
8 , - . - 岩手 .

8, 020.05 岩手。

[mɑː(r)] . [faɪv] , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɒs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . **5** , **A** . **N** . **Red** **Cross** **5** , **000** . **00** **10** , **050** . **25**
三月 . 5 , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月5日，AN 红十字会 5,000.00 10,050.25

[mɑː(r)] . - , “ “ “ [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 15 , “ “ “ 5 , 000 . 00 10 , 050 . 25
三月 . - , “ “ “ 5 , - . - - , - . -

3月15日，“““ 5,000.00 10,050.25

[mɑː(r)] . - , “ “
Mar . 15 , “ “
三月 . - , “ “

3月15日，“

“ [kə'lektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['herəld] - , - . - - , - . -
“ Collected by Christian Herald 10 , 000 . 00 21 , 100 . 50
“ 集 经过 基督教 先驱报 - , - . - - , - . -

“由《基督教先驱报》收集 10,000.00 21,100.50

- , - . - [miː'jɑːgi] .
20 , 100 . 49 Miyagi .
- , - . - 宫城 .

20, 100.49 宫城县。

- , - . - [ˌfuːkuː'ʃiːmə] .
12 , 060 . 31 Fukushima .
- , - . - 福岛 .

12, 060.31 福岛。

[eit] , - . - ['iːwɑːteɪ] .
8 , 040 . 20 Iwate .
8 , - . - 岩手 .

8, 040.20 岩手。

[mɑː(r)] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɒs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 16 , A . N . Red Cross 5 , 000 . 00 10 , 075 . 57
三月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月16日，AN 红十字会 5,000.00 10,075.57

[faɪv] , - . - [miː'jɑːgi] .
5 , 037 . 78 Miyagi .
5 , - . - 宫城 .

5, 037.78 宫城县。

[θriː] , - . - [ˌfuːkuː'ʃiːmə] .
3 , 022 . 67 Fukushima .
3 , - . - 福岛 .

3,022.67 福岛。

[ˌtuː'tuː] , - . - ['iːwɑːteɪ] .
2 , 015 . 12 Iwate .
2 , - . - 岩手 .

2, 015.12 岩手。

[mɑː(r)] . - , [ə; eɪ] . [en] . [red] [krɒs] [faɪv] , - . - - , - . -
Mar . 22 , A . N . Red Cross 5 , 000 . 00 10 , 050 . 25
三月 . - , 一个 . N . 红色的 叉 5 , - . - - , - . -

3月22日，AN 红十字会 5,000.00 10,050.25

[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Now being distributed .
现在 存在 分布式 .

现已开始分发。

[mɑː(r)] . - , “ “ “ - , - . - - , - . -
Mar . 22 , “ “ “ 50 , 000 . 00 100 , 502 . 51
三月 . - , “ “ “ - , - . - - , - . -

3月22日，“““ 50,000.00 100,502.51

[kə'lektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['herəld]
Collected **by** **Christian** **Herald**
集 经过 基督教 先驱报

由基督教先驱报收集

['təʊt(ə)l] $100 , - . - $200 , - . - $ - , - . -
Total **$100** **,** **000** **.** **00** **$200** **,** **929** **.** **59** **$** **90** **,** **376** **.** **83**
全部的 $100 , - . - $200 , - . - $ - , - . -

总计 100,000.00 美元 200,929.59 美元 90,376.83 美元

['bæləns] - , - . 76$100 , - . - $200 , - . - $200 , - . -
Balance **110** **,** **552** **.** **76$100** **,** **000** **.** **00** **$200** **,** **929** **.** **59** **$200** **,** **929** **.** **59**
平衡 - , - . 76$100 , - . - $200 , - . - $200 , - . -

余额 110,552.76 美元 100,000.00 美元 200,929.59 美元 200,929.59 美元

[mɑːtʃ] - , - .
March **31** **,** **1906** **.**
行进 - , - .

1906年3月31日。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
The **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **.**
这 红色的 叉 社会 的 日本 .

日本红十字会。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]['eɪprəl][ɒn][ðə; ði] ['fæmɪn]
In **concluding** **a** **report** **made** **to** **the** **State** **Department** **in** **April** **on** **the** **famine**
在 总结 一个 报告 制成 到 这 状态 部门 在 四月 在 这 饥荒
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['mɪstə(r)] . ['hʌntɪŋtən] ['wɪlsn] ,
conditions **Mr** **.** **Huntington** **Wilson** **,**
状况 先生 . 亨廷顿 威尔逊 ,

亨廷顿·威尔逊先生在四月份向国务院提交的关于饥荒状况的报告中总结道：

[tʃɑːdʒ] [dæfɛrz] , [sez] :
Charge **d'Affaires** **,** **says** **:**
收费 代办 , 说道 :

代办说：

“ [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] [wel] [fiːl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] [kə'mɪti]
“ **Americans** **may** **well** **feel** **pride** **in** **the** **splendid** **work** **done** **by** **the** **foreign** **committee**
“ 美国人 可能 出色地 感觉 自豪 在 这 灿烂 工作 完毕 经过 这 外国的 委员会
[æt; ət]['sen'daɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,
at **Sendai** **of** **which** **the** **great** **majority** **,**
在 仙台 的 哪个 这 伟大的 多数 ,

“美国人完全可以为仙台外国委员会所做的出色工作感到自豪，该委员会的绝大多数成员……”

['dɑːktər; draɪv] . [ˌdiː'fɒrɪst] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . [læmp] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [es] . ['deɪvɪdsn] ,
Dr **.** **DeForest** **,** **Mr** **.** **W** **.** **E** **.** **Lampe** **,** **the** **Rev** **.** **C** **.** **S** **.** **Davidson** **,**
博士 . 德福雷斯特 , 先生 . W . E . 灯 , 这 牧师 . C . S . 戴维森 ,
['mɪstə(r)] . [em] . [biː] . ['mædn] ,
Mr **.** **M** **.** **B** **.** **Madden** **,**
先生 . M . B . 麦登 ,

德福雷斯特博士、W.E.兰佩先生、C.S.戴维森牧师、M.B.马登先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] - , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and **Mr** **.** **William** **Axling** **,** **are** **citizens** **of** **the** **United** **States** **.**
和 先生 . 威廉 - , 是 公民 的 这 团结的 各州 .

威廉·阿克斯林先生是美国公民。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
The **work** **of** **these** **men** **,**
这 工作 的 这些 男人 ,

这些人的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld]

and	the	donations	from	the	United	States	collected	by	the	Christian	Herald
和	这	捐款	从	这	团结的	各州	集	经过	这	基督教	先驱报

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,

and	through	the	Red	Cross	Society	,
和	通过	这	红色的	叉	社会	,

还有《基督教先驱报》通过红十字会募集的来自美国的捐款，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hjuː,mænɪ'teərɪən] [ə'piːl] , ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][dʒə'pæn] .

are	like	the	President's	humanitarian	appeal	,	highly	appreciated	in	Japan	.
是	喜欢	这	总统的	人道主义	上诉	,	高度	感谢	在	日本	.

就像总统的人道主义呼吁一样，在日本受到了高度赞赏。

“ [waɪl] [ðə; ði] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn]

“	While	the	prompt	assistance	rendered	has	doubtless	been	of	great	value	in
“	尽管	这	迅速的	协助	渲染	有	毫无疑问	到过	的	伟大的	价值	在

[ə'liːvieɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ,

alleviating	suffering	,
缓解	痛苦	,

“虽然及时提供的援助无疑对减轻痛苦起到了极大的价值，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hjuː,mænɪ'teərɪənɪzəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

and	as	a	fine	example	of	humanitarianism	there	is	no	doubt	that	the
和	作为	一个	美好的	例子	的	人道主义	那里	是	不	怀疑	那	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [naʊ] [ðəm'selvz] ['redɪli] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz]

Japanese	Government	and	people	can	now	themselves	readily	cope	with	the	needs
日本人	政府	和	人们	能	现在	他们自己	容易	应付	和	这	需求

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] .

of	the	final	months	of	the	famine	.
的	这	最终的	几个月	的	这	饥荒	.

作为人道主义的典范，毫无疑问，日本政府和人民现在完全有能力应对饥荒最后几个月的需求。

” [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][eɪd][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

”	As	the	American	people	were	ready	and	glad	to	aid	Japan	in	the	day
”	作为	这	美国人	人们	是	准备好	和	高兴的	到	援助	日本	在	这	天

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [səʊ] ['prɒmptli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] [wen] calamity5

of	her	trouble	so	promptly	has	she	turned	to	our	help	when	calamity5
的	她	麻烦	所以	及时	有	她	转向	到	我们的	帮助	什么时候	calamity5

“正如美国人民在日本危难之际乐于助其渡过难关一样，当日本遭遇灾难时，美国人民也迅速向我们寻求帮助。”

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

came	to	us	in	the	disaster	in	California	and	as	will	be	noted	in	the
来了	到	我们	在	这	灾难	在	加利福尼亚州	和	作为	将要	是	著名的	在	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ðeə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

report	of	the	work	done	there	the	Japanese	Red	Cross	has	sent	to	the
报告	的	这	工作	完毕	那里	这	日本人	红色的	叉	有	发送	到	这

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ($110 ,

American	National	Red	Cross	one	hundred	and	ten	thousand	dollars	(	$110	,
美国人	国家的	红色的	叉	一	百	和	十	千	美元	(	$110	,

在加利福尼亚州的灾难中，日本红十字会向我们提供了援助。正如在相关工作报告中将要提到的，日本红十字会已向美国国家红十字会捐赠了 11 万美元（110,000 美元）。

- . -) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['sʌfərə] ,

000	.	00	)	for	the	California	sufferers	,
-	.	-	)	为了	这	加利福尼亚州	受害者	,

（000.00）给加州患者，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

and	for	this	generous	contribution	the	American	people	and	especially	those
和	为了	这	慷慨的	贡献	这	美国人	人们	和	尤其	那些

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .

of	California	are	most	grateful	and	appreciative	.
的	加利福尼亚州	是	最多	感激的	和	欣赏的	.

美国人民，特别是加利福尼亚州人民，对这项慷慨的贡献表示由衷的感谢和赞赏。

[ɒn] [meɪ] 25th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æm'bæsədə(r)] :

On	May	25th	the	following	letter	was	received	from	the	Japanese	Ambassador	:
在	可能	25th	这	下列的	信	曾是	已收到	从	这	日本人	大使	:

5月25日，收到日本大使来信如下：

[dɪə(r)] [mɪs] ['bɔːdmæn] :

Dear	Miss	Boardman	:
亲爱的	错过	博德曼	:

亲爱的博德曼小姐：

[aɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd][frɒm; frəm][maɪ][həʊm]

I	take	pleasure	in	informing	you	that	I	have	been	advised	from	my	home
我	拿	乐趣	在	通知	你	那	我	有	到过	建议	从	我的	家

['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn]

Government	to	the	effect	that	the	condition	of	the	famine	stricken	people	in
政府	到	这	影响	那	这	状况	的	这	饥荒	受打击的	人们	在

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

the	Northern	Provinces	of	Japan	,
这	北方	省份	的	日本	,

我很高兴地通知您，我的祖国政府已向我通报，日本北部各省遭受饥荒的人民的状况如下：

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [huːm] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['simpəθaizə]

towards	the	relief	of	whom	generous	contributions	from	foreign	sympathizers
向	这	宽慰	的	谁	慷慨的	贡献	从	外国的	同情者

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ,

have	been	received	,
有	到过	已收到	,

我们收到了来自外国同情者的慷慨捐助，用于救济受灾群众。

[hæz; həz] [naʊ] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

has	now	improved	to	such	a	favorable	extent	as	to	allow	them	to
有	现在	改进	到	这样的	一个	有利	程度	作为	到	允许	他们	到

[ə'naʊns] [ðæt] ,

announce	that	,
宣布	那	,

目前情况已改善到如此有利的程度，以至于他们可以宣布：

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [krɒp] ,

with	the	harvest	of	the	coming	summer	crop	,
和	这	收成	的	这	未来	夏天	庄稼	,

随着即将到来的夏季作物的收获，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

there	will	be	no	more	need	of	receiving	outside	contributions	.
那里	将要	是	不	更多的	需要	的	接收	外部	贡献	.

将不再需要接受外部捐款。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['vaɪkaʊnt] [es] . ['ɑːoʊkiː] .
VISCOUNT S . AOKI .
子爵 S . 青木 .

副手 S. AOKI。

['bærən][oʊzɑːwəz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['fæmɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['nɔːðən] [dʒə'pæn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Baron Ozawa's report on the famine conditions in northern Japan sent to the
男爵 小泽的 报告 在 这 饥荒 状况 在 北方 日本 发送 到 这
[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .
American National Red Cross is given in full in this Bulletin .
美国人 国家的 红色的 叉 是 给定 在 满的 在 这 公告 .

本公告全文刊载了小泽男爵向美国红十字会提交的关于日本北部饥荒状况的报告。

['tæbjuleɪtɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd]
TABULATED STATEMENT OF THE JAPANESE FAMINE FUND
表格 陈述 的 这 日本人 饥荒 基金

日本饥荒基金汇总表

[ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
Up to and inclusive of the date of the last remittance to the Japanese
向上 到 和 包容性 的 这 日期 的 这 最后的 汇款 到 这 日本人
[red] [krɒs] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

截至向日本红十字会最后一次汇款之日（含当日），

[dʒuːn][faɪv] , - .
June 5 , 1906 .
六月 5 , - .

1906年6月5日。

[neɪm] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'maʊnt] [rɛkt] [θruː] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] [ə'maʊnt] [rɛkt] [də'rekt][baɪ]['næʃ(ə)nəl]
Name of State Amount rec'd through Red Cross Branch Amount rec'd direct by National
姓名 的 状态 数量 已收到 通过 红色的 叉 分支 数量 已收到 直接的 经过 国家的
['treʒərə(r)] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt]
Treasurer Total Amount received from each State
财务主管 全部的 数量 已收到 从 每个 状态

州名 通过红十字会分会收到的金额 国家财政部直接收到的金额 从各州收到的总金额

[ˌælə'bæmə] . - . -
Alabama . 50 . 50
阿拉巴马州 . - . -

阿拉巴马州 .50 .50

['ɑːkənsɔː] - . - - . -
Arkansas 10 . 00 10 . 00
阿肯色州 - . - - . -

阿肯色州 10.00 10.00

* [ˌkælə'fɔːniə] - . - - . - - . -
*** California 228 . 00 238 . 61 466 . 61**
* 加利福尼亚州 - . - - . - - . -

*加利福尼亚州 228.00 238.61 466.61

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] - . - - . -
Colorado 31 . 00 31 . 00
科罗拉多州 - . - - . -

科罗拉多州 31.00 31.00

* [kə'netɪkət] [θriː] , - . - - . - [θriː] , - . -
*** Connecticut 3 , 542 . 67 154 . 76 3 , 697 . 43**
* 康涅狄格州 3 , - . - - . - 3 , - . -

*康涅狄格州 3,542.67 154.76 3,697.43

* ['deləwer] - . - [faɪv] . - - . -
*** Delaware 598 . 26 5 . 00 603 . 26**
* 特拉华州 - . - 5 . - - . -

*特拉华州 598.26 5.00 603.26

* ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] - . - [wʌn] , - . - [ˌtuː'tuː] , - . -
*** District of Columbia 392 . 25 1 , 937 . 50 2 , 329 . 75**
* 区 的 哥伦比亚 - . - 1 , - . - 2 , - . -

*哥伦比亚特区 392.25 1, 937.50 2, 329.75

['flɒrɪdə] - . - - . -
Florida 10 . 50 10 . 50
佛罗里达 - . - - . -

佛罗里达州 10.50 10.50

['aɪdəhəʊ][θriː] . - [θriː] . -
Idaho 3 . 00 3 . 00
爱达荷州 3 . - 3 . -

爱达荷州 3.00 3.00

* [ˌɪlə'nɔɪz] [wʌn] , - . - - . - [ˌtuː'tuː] , - . -
*** Illinois 1 , 710 . 15 939 . 19 2 , 649 . 34**
* 伊利诺伊州 1 , - . - - . - 2 , - . -

*伊利诺伊州 1, 710.15 939.19 2, 649.34

* [ˌɪndi'ænə] - . - [wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
*** Indiana 80 . 50 1 , 011 . 31 1 , 091 . 81**
* 印第安纳州 - . - 1 , - . - 1 , - . -

*印第安纳州 80.50 1, 011.31 1, 091.81

['ɪndiən] ['terətri] [faɪv] . - [faɪv] . -
Indian Territory 5 . 00 5 . 00
印度 领土 5 . - 5 . -

印度领土 5.00 5.00

['aɪəwə] - . - - . -
Iowa 183 . 54 183 . 54
爱荷华州 - . - - . -

爱荷华州 183.54 183.54

['kænzəs] - . - - . -
Kansas 124 . 41 124 . 41
堪萨斯州 - . - - . -

堪萨斯州 124.41 124.41

[ken'tʌki] [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . -
Kentucky 2 . 00 2 . 00
肯塔基州 2 . - 2 . -

肯塔基 2.00 2.00

[luˌiːzi'ænə] - . - - . -
Louisiana 256 . 35 256 . 35
路易斯安那州 - . - - . -

路易斯安那州 256.35 256.35

* [meɪn] - . - - . - - . -
*** Maine 173 . 50 19 . 05 192 . 55**
* 缅因州 - . - - . - - . -

*缅因州 173.50 19.05 192.55

* ['meərilənd][wʌn] , - . - - . - [wʌn] , - . -
*** Maryland 1 , 600 . 00 180 . 50 1 , 780 . 50**
* 马里兰州 1 , - . - - . - 1 , - . -

*马里兰州 1,600.00 180.50 1,780.50

* [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - , - . - [wʌn] , - . - - , - . -
*** Massachusetts 12 , 440 . 22 1 , 771 . 91 14 , 212 . 13**
* 马萨诸塞州 - , - . - 1 , - . - - , - . -

*马萨诸塞州 12, 440.22 1, 771.91 14, 212.13

* ['mɪʃɪgən] - . - - . -
*** Michigan 80 . 30 80 . 30**
* 密歇根州 - . - - . -

*密歇根州 80.30 80.30

[ˌmɪnɪ'səʊtə] - . - - . -
Minnesota 354 . 00 354 . 00
明尼苏达州 - . - - . -

明尼苏达州 354.00 354.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - . - - . -
Mississippi 125 . 09 125 . 09
密西西比州 - . - - . -

密西西比州 125.09 125.09

[mɪ'zʊəri] - . - - . -
Missouri 46 . 64 46 . 646
密苏里州 - . - - . -

密苏里州 46.64 46.646

[mɒn'tænə][ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . -
Montana 2 . 50 2 . 50
蒙大拿 2 . - 2 . -

蒙大拿州 2.50 2.50

[nə'bræskə] [wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
Nebraska 1 , 147 . 29 1 , 147 . 29
内布拉斯加州 1 , - . - 1 , - . -

内布拉斯加 1, 147.29 1, 147.29

[njuː] ['hæmpʃɪə] - . - - . -
New Hampshire 22 . 50 22 . 50
新的 汉普郡 - . - - . -

新罕布什尔州 22.50 22.50

[nju:] ['dʒɜːzi] - . - - . -
New Jersey 225 . 75 225 . 75
新的 球衣 - . - - . -

新泽西州 225.75 225.75

* [njuː] [jɔːk] - , - . - [ˌtuː'tuː] , - . - - , - . -
*** New York 19 , 356 . 56 2 , 489 . 89 21 , 846 . 45**
* 新的 约克 - , - . - 2 , - . - - , - . -

*纽约 19, 356.56 2, 489.89 21, 846.45

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] - . - - . -
North Carolina 248 . 20 248 . 20
北 卡罗莱纳 - . - - . -

北卡罗来纳州 248.20 248.20

[nɔːθ] [də'kəʊtə][eit] . - [eit] . -
North Dakota 8 . 00 8 . 00
北 达科他州 8 . - 8 . -

北达科他州 8.00 8.00

* [əʊ'haɪəʊ][wʌn] , - . - - . - [wʌn] , - . -
*** Ohio 1 , 427 . 11 224 . 75 1 , 651 . 86**
* 俄亥俄州 1 , - . - - . - 1 , - . -

*俄亥俄州 1, 427.11 224.75 1, 651.86

['ɒrəgən] [faɪv] . - [faɪv] . -
Oregon 5 . 46 5 . 46
俄勒冈州 5 . - 5 . -

俄勒冈州 5.46 5.46

[ˌpensl'veɪniə] [eit] , - . - [eit] , - . -
Pennsylvania 8 , 741 . 42 8 , 741 . 42
宾夕法尼亚州 8 , - . - 8 , - . -

宾夕法尼亚州 8, 741.42 8, 741.42

* [roʊd] ['aɪlənd][wʌn] , - . - [wʌn] , - . -
*** Rhode Island 1 , 393 . 98 1 , 393 . 98**
* 罗德岛 岛 1 , - . - 1 , - . -

*罗德岛 1, 393.98 1, 393.98

* [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] - . - - . - - . -
*** South Carolina 750 . 00 32 . 00 782 . 00**
* 南 卡罗莱纳 - . - - . - - . -

*南卡罗来纳州 750.00 32.00 782.00

[saʊθ] [də'kəʊtə] - . - - . -
South Dakota 48 . 50 48 . 50
南 达科他州 - . - - . -

南达科他州 48.50 48.50

[ˌtenə'siː] - . - - . -
Tennessee 24 . 00 24 . 00
田纳西州 - . - - . -

田纳西州 24.00 24.00

['teksəs] - . - - . -
Texas 169 . 80 169 . 80
德克萨斯州 - . - - . -

德克萨斯州 169.80 169.80

['juːtɑː][faɪv] . - [faɪv] . -
Utah 5 . 00 5 . 00
犹他州 5 . - 5 . -

犹他州 5.00 5.00

* [və'mɒnt] - . - - . - - . -
*** Vermont 24 . 00 12 . 00 36 . 00**
* 佛蒙特 - . - - . - - . -

*佛蒙特州 24.00 12.00 36.00

[və'dʒɪniə] - . - - . -
Virginia 702 . 07 702 . 07
弗吉尼亚州 - . - - . -

弗吉尼亚州 702.07 702.07

['wɒʃɪŋtən] - . - - . -
Washington 29 . 25 29 . 25
华盛顿 - . - - . -

华盛顿 29.25 29.25

[west] [və'dʒɪniə] - . - - . -
West Virginia 52 . 00 52 . 00
西方 弗吉尼亚州 - . - - . -

西弗吉尼亚州 52.00 52.00

[wɪs'kɒnsɪn] - . - - . -
Wisconsin 190 . 50 190 . 50
威斯康星州 - . - - . -

威斯康星州 190.50 190.50

[ʌn'klæsɪfaɪd] - . - - . -
Unclassified 267 . 43 267 . 43
未分类 - . - - . -

未分类 267.43 267.43

[t'əʊtəlz] $43 , - . - $22 , - . - $65 , - . -
Totals $43 , 717 . 20 $22 , 138 . 47 $65 , 855 . 67
总计 $43 , - . - $22 , - . - $65 , - . -

总计：43,717.20美元；22,138.47美元；65,855.67美元

[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['herəld] , [en] . [waɪ] . $200 , - . -
Received from the Christian Herald , N . Y . $200 , 000 . 00
已收到 从 这 基督教 先驱报 , N . 是 . $200 , - . -

收到纽约基督教先驱报200,000.00美元

[grænd]['təʊt(ə)l] $265 , - . -
Grand Total $265 , 855 . 67
盛大 全部的 $265 , - . -

总计 265,855.67 美元

['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒə'pæn] $265 , - . -
Total amount transmitted to Japan $265 , 855 . 67
全部的 数量 传输 到 日本 $265 , - . -

汇往日本的总金额为 265,855.67 美元

['bæləns] [ɒn][hænd][dʒu:n][faɪv] , - - .
Balance on hand June 5 , 1906 0 .
平衡 在 手 六月 5 , - - .

1906年6月5日，手头余额为0。

* [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [steɪts] ['hævɪŋ] ['ɔ:gənaɪzd] [red] [krɒs] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
*** These were the only States having organized Red Cross Branches at the time**
* 这些 是 这 仅有的 各州 拥有 组织 红色的 叉 分支 在 这 时间
[ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] .
the appeal was issued .
这 上诉 曾是 发布 .

在发出呼吁时，只有这些州设有红十字会分支机构。

[nəʊt] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][kəm'paɪld][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [hæz; həz] [rɪ'si:vd]
Note . — Since the above table was compiled the Treasurer has received
笔记 . — 自从 这 多于 桌子 曾是 编译 这 财务主管 有 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɑ:ntʃ] ,
from the South Carolina Branch ,
从 这 南 卡罗莱纳 分支 ,

注：自上表编制以来，财务主管已收到南卡罗来纳州分会的款项，

[ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] $59 . - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [brɑ:ntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns]
a remittance of $59 . 24 , and from the Connecticut Branch a remittance
一个 汇款 的 $59 . - , 和 从 这 康涅狄格州 分支 一个 汇款
[ɒv; əv] $27 . - ;
of $27 . 50 ;
的 $27 . - ;

汇款 59.24 美元，康涅狄格分行汇款 27.50 美元；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , [ə'maunt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] $100 .
also a few small miscellaneous contributions , amounting in all to less than $100 .
还 一个 很少 小的 各种各样的 贡献 , 金额 在 全部 到 较少的 比 $100 .
- .
00 .
- .

此外还有一些零星的小额捐款，总计不到 100 美元。

[nəʊt] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

Note	.	—	Of	the	amount	contributed	by	the	State	of	Pennsylvania	,
笔记	.	—	的	这	数量	贡献	经过	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

注：宾夕法尼亚州所捐助的款项中，

$5000 . - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['pɜ:mənənt] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]

$5000	.	00	was	given	by	the	Citizens	'	Permanent	Relief	Committee	of	Philadelphia
$5000	.	-	曾是	给定	经过	这	公民	-	永恒的	宽慰	委员会	的	费城

.

:

.

费城市民永久救济委员会捐赠了 5000 美元。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'netɪkət] [brɑ:ntʃ] [ɪnk'lu:dz] $1755 . - [kə'lektɪd]

Note	.	—	The	amount	contributed	by	the	Connecticut	Branch	includes	$1755	.	03	collected
笔记	.	—	这	数量	贡献	经过	这	康涅狄格州	分支	包括	$1755	.	-	集

[baɪ][ðə; ði] ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] . ['sɛvən]

by	the	Hartford	Courant	.	7
经过	这	哈特福德	《新闻报》	.	7

注：康涅狄格分会的捐款金额包括《哈特福德新闻报》收取的1755.03美元。[7]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən]

THE	PRESENT	CONDITION	OF	THE	FAMINE	-	STRICKEN	DISTRICTS	IN	THE	NORTHERN
这	展示	状况	的	这	饥荒	-	受打击的	地区	在	这	北方

[pɑ:t] [ɒv; əv][dʒə'pæn]

PART	OF	JAPAN
部分	的	日本

日本北部饥荒灾区现状

['bærən] [ti:] . [oʊ'zɑ:wə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]

BARON	T	.	OZAWA	,	Vice	-	President
男爵	T	.	小泽	,	副	-	总统

巴伦·T·小泽，副总裁

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn]

The	Red	Cross	Society	of	Japan
这	红色的	叉	社会	的	日本

日本红十字会

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] :

To	the	American	National	Red	Cross	:
到	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

致美国红十字会：

['hævɪŋ] [bi:n] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ə'feəz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:k]

Having	been	fully	occupied	in	looking	after	all	the	affairs	relative	to	the	relief	work
拥有	到过	完全	占领	在	寻找	后	全部	这	事务	相对的	到	这	宽慰	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] - ['vɪktɪms] ,

of	the	late	war	-	victims	,
的	这	晚的	战争	-	受害者	,

由于一直忙于处理与救济战争受害者相关的各项事务，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊə(r)] ['hɑ:spɪtlz] ,

some	of	whom	are	still	left	behind	in	our	hospitals	,
一些	的	谁	是	仍然	左边	在后面	在	我们的	医院	,

他们中有些人仍然留在我们的医院里，

[aɪ][kʊd; kəd][spɛə(r)][nəʊ][taɪm] ['ʌðəwaɪz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['verɪ] [deɪ] , [wen] , [ˌnevəðə'les] ,

I	could	spare	no	time	otherwise	up	to	this	very	day	,	when	,	nevertheless	,
我	可以	空闲的	不	时间	否则	向上	到	这	非常	天	,	什么时候	,	尽管如此	,

直到今天，我仍然没有时间做其他事情，然而，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['ɜːnɪst]

I	found	a	few	days	to	be	squeezed	out	in	order	to	have	realized	my	earnest
我	成立	一个	很少	天	到	是	挤压	出去	在	命令	到	有	已实现	我的	认真

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] [ɪn]

desire	of	inspecting	the	present	conditions	of	the	famine	stricken	districts	in
欲望	的	检查	这	展示	状况	的	这	饥荒	受打击的	地区	在

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ,

the	Northern	Provinces	in	Japan	and	,
这	北方	省份	在	日本	和	,

我挤出了几天时间，去实现我一直以来的愿望，即考察日本北部地区遭受饥荒的现状，并且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

besides	,	it	was	a	proper	time	to	be	had	for	that	purpose	.
除了	,	它	曾是	一个	恰当的	时间	到	是	有	为了	那	目的	.

此外，当时正是进行这项活动的合适时机。

['liːvɪŋ] ['təʊkiəʊ] [ɒn] [ðə; ði] 13th ['ɪnstənt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] .

Leaving	Tokyo	on	the	13th	instant	by	a	night	train	,	in	company	with	our	Mr	.
离开	东京	在	这	13th	立即的	经过	一个	夜晚	火车	,	在	公司	和	我们的	先生	.

[mɑːsɑːteɪk] ['təʊgəʊ] ,

Masatake	Togo	,
正武	多哥	,

本月13日，我和东乡正武先生将乘坐夜班火车离开东京。

['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kaʊ] ['aɪsoʊˌbiː] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːks] ,

Honorary	Secretary	,	and	Mr	.	Kow	Isobe	,	one	of	our	clerks	,
名誉	秘书	,	和	先生	.	考	矶部	,	一	的	我们的	职员	,

名誉秘书，以及我们的职员之一，矶部高先生，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	arriving	at	Fukushima	at	4	o'clock	in	the	next	morning	,
和	抵达	在	福岛	在	4	点钟	在	这	下一个	早晨	,

第二天凌晨4点抵达福岛。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ['eskɔːtid] [baɪ] [gʌv] . [ə'riːtə] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	started	for	another	journey	escorted	by	Gov	.	Arita	,	President	of	the
我	开始	为了	其他	旅行	护送	经过	政府	.	有田	,	总统	的	这

[ˌfuːkuː'ʃiːmə] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] ,

Fukushima	Red	Cross	Branch	,
福岛	红色的	叉	分支	,

在福岛红十字会会长有田知事的陪同下，我开始了另一段旅程。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] ['meni] ['kaunti] , [taʊnz] , [ænd; ənd]

and	several	other	officers	,	and	visited	as	many	counties	,	towns	,	and
和	一些	其他	警官	,	和	到访	作为	许多	县	,	城镇	,	和

['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

villages	as	possible	meeting	,
村庄	作为	可能的	会议	,

以及其他几位官员，并尽可能多地走访了县、镇、村，与会人员会面。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)] [hed] [men] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]

at	the	same	time	,	their	head	men	and	officials	,	and	dropping	,	once	in	a
在	这	相同的	时间	,	他们的	头	男人	和	官员	,	和	下降	,	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

与此同时，他们的首领和官员，以及偶尔的下降，

['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['peznts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

into	the	huts	of	suffering	peasants	and	telling	them	,	upon	every	opportunity	,
进入	这	小屋	的	痛苦	农民	和	讲述	他们	,	之上	每一个	机会	,

走进饱受苦难的农民的茅屋，抓住一切机会告诉他们：

[haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
how **generous** **and** **sympathetic** **President** **Roosevelt** **,** **members** **of** **the** **American**
如何 慷慨的 和 交感神经 总统 罗斯福 , 成员 的 这 美国人
['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,
National **Red** **Cross** **Society** **,**
国家的 红色的 叉 社会 ,

罗斯福总统和美国红十字会成员们真是慷慨仁慈啊!

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['herəld][ænd; ənd][ɪts] ['ridər] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['præktɪkli] ['reskjuːɪŋ]
proprietor **of** **Christian** **Herald** **and** **its** **readers** **had** **been** **in** **practically** **rescuing**
业主 的 基督教 先驱报 和 它是 读者 有 到过 在 几乎 救援
[ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
the **famine** **stricken** **people** **from** **the** **verge** **of** **starvation** **.**
这 饥荒 受打击的 人们 从 这 边缘 的 饥饿 .

《基督教先驱报》的所有者及其读者实际上一直在将遭受饥荒的人们从饿死的边缘拯救出来。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
Before **distributing** **the** **money** **,** **which** **you** **sent** **to** **us** **,** **however** **,**
前 分发 这 钱 , 哪个 你 发送 到 我们 , 然而 ,

不过，在分发您寄给我们的钱之前，

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][best] ['meθədz] ,
we **had** **very** **carefully** **investigated** **the** **best** **methods** **,**
我们 有 非常 小心 调查 这 最好的 方法 ,

我们非常仔细地研究了最佳方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['pez(ə)nt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [leɪz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['sɪmpli] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [helps] .
by **which** **no** **peasant** **there** **should** **laze** **away** **his** **time** **simply** **relying** **upon** **such** **helps** **.**
经过 哪个 不 农民 那里 应该 懒散 离开 他的 时间 简单地 依靠 之上 这样的 帮助 .

因此，任何农民都不应该仅仅依靠这些帮助而虚度光阴。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,
With **this** **in** **view** **,**
和 这 在 看法 ,

鉴于此，

[wiː; wi] [ɪn'strʌktɪd] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][æt; ət] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]
we **instructed** **each** **Branch** **of** **our** **Society** **at** **those** **districts** **to** **provide** **the**
我们 指示 每个 分支 的 我们的 社会 在 那些 地区 到 提供 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [wɪð] ['fʊdˌstʌf] .
poorest **with** **foodstuffs** **.**
最贫困 和 食品 .

我们指示本协会在这些地区的各个分会向最贫困的人提供食品。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [nəʊ] . - ,
An **official** **instruction** **,** **No** **.** **146** **,**
一个 官方的 操作说明 , 不 . - ,

第146号官方指令

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] [ken] (['priːfektʃə(r)]) [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
given **by** **the** **Governor** **of** **Fukushima** **Ken** **(** **Prefecture** **)** **on** **the** **10th** **of** **March** **,**
给定 经过 这 州长 的 福岛 肯 (州) 在 这 10th 的 行进 ,

由福岛县知事于3月10日发表

- , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [men][ɒv; əv] ['kaunti] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [meɪ][biː; bi][ɒv; əv]
1906 **,** **to** **the** **head** **men** **of** **counties** **,** **towns** **,** **and** **villages** **may** **be** **of**
- , 到 这 头 男人 的 县 , 城镇 , 和 村庄 可能 是 的
['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
interest **to** **you** **.**
兴趣 到 你 .

1906 年，致各县、镇、村的首领们，这或许对您来说会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	runs	as	follows	:
它	跑步	作为	跟随	:

它的运行过程如下：

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][dʒəˈpæn]

“	The	President	of	the	United	States	has	extended	his	sympathy	to	Japan
“	这	总统	的	这	团结的	各州	有	扩展	他的	同情	到	日本

[səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪn] ['strɪkən]

so	deeply	that	he	appealed	to	Americans	in	behalf	of	our	famine	stricken
所以	深	那	他	上诉	到	美国人	在	代表	的	我们的	饥荒	受打击的

['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fʌnd] .

provinces	to	raise	a	Relief	Fund	.
省份	到	增加	一个	宽慰	基金	.

“美国总统对日本深表同情，他代表遭受饥荒的日本各省呼吁美国民众筹集救济基金。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

we	have	now	received	a	certain	amount	of	money	as	a	part	of
我们	有	现在	已收到	一个	肯定	数量	的	钱	作为	一个	部分	的

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

contributions	from	America	which	reached	here	through	the	channels	of	the	Red
贡献	从	美国	哪个	达到	这里	通过	这	频道	的	这	红色的

[krɒs] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][dʒəˈpæn] ,

Cross	Society	of	Japan	,
叉	社会	的	日本	,

我们现在已经收到了一笔来自美国的捐款，这笔捐款是通过日本红十字会的渠道送到这里的。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [səˈsaɪəti] .

the	Department	of	Home	Affairs	and	the	American	National	Red	Cross	Society	.
这	部门	的	家	事务	和	这	美国人	国家的	红色的	叉	社会	.

美国内政部和美国红十字会。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌfərə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [səʊ]

I	wish	you	would	convey	to	your	sufferers	the	kindness	and	sympathy	so
我	希望	你	会	传达	到	你的	受害者	这	仁慈	和	同情	所以

['præktɪkli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [əˈmɛrɪkənz] .

practically	shown	to	them	by	Americans	.
几乎	所示	到	他们	经过	美国人	.

我希望您能将美国人实际给予患者的善意和同情转达给您的病人。

[ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wɪð] [fuːd] . . . . ” [eit]

This	money	should	only	be	used	to	provide	the	sufferers	with	food	.	.	.	.	”	8
这	钱	应该	仅有的	是	用过的	到	提供	这	受害者	和	食物	.	.	.	.	”	8

这笔钱应该只用于为受灾群众提供食物.....”8

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ˌfuːkuːˈʃiːmə] ['priːfektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	amount	of	money	we	sent	to	Fukushima	Prefecture	was	up	to	the
这	数量	的	钱	我们	发送	到	福岛	州	曾是	向上	到	这

13th [ɒv; əv]['eɪprəl][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ˈkaunti] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

13th	of	April	distributed	among	counties	as	follows	:
13th	的	四月	分布式	之中	县	作为	跟随	:

截至4月13日，我们向福岛县汇款的款项已按以下方式分配至各县：

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] ['kaunti] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

THE	AMOUNT	OF	MONEY	DISTRIBUTED	AMONG	COUNTIES	OUT	OF	AMERICAN
这	数量	的	钱	分布式	之中	县	出去	的	美国人

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

CONTRIBUTIONS	.
贡献	.

从美国捐款中分配给各县的金额。

[neɪm] [ɒv; əv] ['kaʊnti] .

NAME	OF	COUNTY	.
姓名	的	县	.

县名。

[ə'maʊnt] .

AMOUNT	.
数量	.

数量。

[ʃi:'nəʊ.bu:] [jen] [fɔ:r] , - . -

Shinobu	Yen	4	,	943	.	00
忍	日元	4	,	-	.	-

忍日元 4, 943.00

[deɪt] [faɪv] , - . -

Date	5	,	244	.	00
日期	5	,	-	.	-

日期 5，244.00

[ə'dɑ:tʃi] [faɪv] , - . -

Adachi	5	,	364	.	00
阿达奇	5	,	-	.	-

阿达奇 5, 364.00

[ə'sɑ:kə][fɔ:r] , - . -

Asaka	4	,	642	.	00
浅香	4	,	-	.	-

浅香 4, 642.00

['i:wɑ:seɪ][θri:] , - . -

Iwase	3	,	315	.	00
岩濑	3	,	-	.	-

岩濑 3, 315.00

- [wʌn] , - . -

Minamiaidu	1	,	508	.	00
-	1	,	-	.	-

南合都 1, 508.00

- [wʌn] , - . -

Kitaaidu	1	,	084	.	00
-	1	,	-	.	-

Kitaaidu 1, 084.00

['jʌmə] [ˌtu:'tu:] , - . -

Yama	2	,	070	.	00
阎王	2	,	-	.	-

Yama 2, 070.00

[wʌn] , - . -

Kawanuma	1	,	265	.	00
川沼	1	,	-	.	-

川沼 1,265.00

[oʊˈnuːmə][wʌn] , - . -
Onuma **1** **,** **265** **.** **00**
大沼 1 , - . -

大沼 1, 265.00

- [ˌtuːˈtuː] , - . -
Higashishirakawa **2** **,** **267** **.** **00**
- 2 , - . -

东白川 2, 267.00

- [fɔːr] , - . -
Nishishirakawa **4** **,** **521** **.** **00**
- 4 , - . -

西白川 4, 521.00

[ˌɪʃɪˈkɑːwə] [ˌtuːˈtuː] , - . -
Ishikawa **2** **,** **268** **.** **00**
石川 2 , - . -

石川 2,268.00

[ˌnɑːkəˈmuːrə][faɪv] , - . -
Nakamura **5** **,** **847** **.** **00**
中村 5 , - . -

中村 5,847.00

- [fɔːr] , - . -
Ishijiro **4** **,** **452** **.** **00**
- 4 , - . -

石二郎 4, 452.00

[fuːˈtɑːbə][θriː] , - . -
Futaba **3** **,** **375** **.** **00**
双叶 3 , - . -

Futaba 3, 375.00

[ˈsəʊmə][faɪv] , - . -
Soma **5** **,** **847** **.** **00**
索玛 5 , - . -

索玛 5,847.00

[ˌwɑːkɑːˈmɑːtsu][wʌn] , - . -
Wakamatsu **1** **,** **000** **.** **89**
若松 1 , - . -

若松 1, 000.89

[ˈtəʊt(ə)l] [jen] - , - . -
Total **Yen** **60** **,** **277** **.** **89**
全部的 日元 - , - . -

总计 60,277.89 日元

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ˈprɒpə(r)] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn][ˌsiː ˈəʊ] -
The **methods** **of** **helping** **that** **have** **been** **adopted** **by** **proper** **authorities** **in** **co** **-**
这 方法 的 帮助 那 有 到过 已采用 经过 恰当的 当局 在 合作 -
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][dʒəˈpæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
operation **with** **local** **officers** **of** **the** **Red** **Cross** **Society** **of** **Japan** **are** **in**
手术 和 当地的 警官 的 这 红色的 叉 社会 的 日本 是 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɪmələ(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈpriːfektʃə(r)] ,
general **similar** **with** **those** **in** **other** **two** **Prefectures** **,**
一般的 相似的 和 那些 在 其他 二 县 ,

相关部门与日本红十字会地方官员合作采取的援助方式，总体上与其他两个县的做法类似。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [kwaɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	are	applied	quite	scientifically	,	if	I	could	use	such	an	expression	.
和	是	应用	相当	科学地	,	如果	我	可以	使用	这样的	一个	表达	.

如果可以用"科学"这个词来形容的话，它们在应用上相当科学。

[ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	classifying	the	sufferers	,	for	instance	,
在	分类	这	受害者	,	为了	实例	,

例如，在对患者进行分类时，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['fæməli][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][tu:; tə] [wɒt]

the	authorities	have	carefully	inspected	every	family	in	order	to	find	to	what
这	当局	有	小心	检查	每一个	家庭	在	命令	到	寻找	到	什么

[ɪk'stent][ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [helpt] .

extent	and	how	its	members	should	be	helped	.
程度	和	如何	它是	成员	应该	是	帮助	.

当局已仔细检查了每个家庭，以确定应该在多大程度上以及如何帮助其成员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['i:wɑ:teɪ] [red]

The	following	is	an	example	given	to	me	by	the	President	of	Iwate	Red
这	下列的	是	一个	例子	给定	到	我	经过	这	总统	的	岩手	红色的

[krɒs] [brɑ:ntʃ] :

Cross	Branch	:
叉	分支	:

以下是岩手红十字会会长给我举的一个例子：

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , - [raɪ] .

NAME	of	the	head	of	the	family	,	Wutaro	Rai	.
姓名	的	这	头	的	这	家庭	,	-	赖	.

家族族长姓名：赖武太郎。

[ə'dres] , [nəʊ] . - [ˌnɑ:kə'mu:rə] , [ˌɪʃɪ'kɑ:wə] [ˌsi: 'əʊ] .

Address	,	No	.	334	Nakamura	,	Ishikawa	Co	.
地址	,	不	.	-	中村	,	石川	合作	.

地址：石川县中村334号

['bɪznəs] , ['tenənt] ['fɑ:mɪŋ] , [eɪdʒ] - .

Business	,	Tenant	farming	,	Age	46	.
商业	,	租户	农业	,	年龄	-	.

商业，佃农，46岁。

[helθ] , ['sʌfərɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ru:mətɪzəm] .

Health	,	Suffering	at	present	,	Rheumatism	.
健康	,	痛苦	在	展示	,	风湿病	.

健康状况：目前患有风湿病。

[neɪm] .

NAME	.
姓名	.

姓名。

[eɪdʒ] .

AGE	.
年龄	.

年龄。

[helθ] .

HEALTH	.
健康	.

健康。

['grænfɑːðə(r)] , [nɪl]
Grandfather , Nil
祖父 , 零

祖父，尼尔

['grænmʌðə(r)] ,
Grandmother ,
祖母 ,

祖母，

“ ['fɑːðə(r)] , ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
“ Father , Taro 75 Unable to work .
“ 父亲 , 芋头 - 无法 到 工作 .

“父亲，太郎，75岁，无法工作。

['mʌðə(r)] , ['hɑːnə] - “ “
Mother , Hana 72 “ “
母亲 , 哈娜 - “ “

母亲，哈娜 72岁 “”

“ [waɪf] , ['tʃɪkə] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Wife , Chika 40 Able to work in the house .
“ 妻子 , 千佳 - 有能力的 到 工作 在 这 房子 .

“妻子，Chika，40岁，能做家务。

[tuː] [dˈɔːtəz] ,
Two daughters ,
二 女儿们 ,

两个女儿，

['kuːni] , [eɪdʒ] - , ['mærid] .
Kuni , age 25 , married .
国 , 年龄 - , 已婚 .

库尼，25岁，已婚。

['jɑːsə] , - , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ; [sendz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][help] .
Yasa , 18 , serving as maid in a remote ; sends a little money to help .
雅萨 , - , 服务 作为 女佣 在 一个 偏僻的 ; 发送 一个 小的 钱 到 帮助 .

18岁的亚莎在偏远地区做女佣，她寄些钱来补贴家用。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [jen] , [wʌn] . - .
Amount of taxes , Yen , 1 . 20 .
数量 的 税收 , 日元 , 1 . - .

税额，日元，1.20。

['prɒpəti] , ['mɔːgidʒ] .
Property , mortgaged .
财产 , 抵押贷款 .

已抵押的房产。

['bedɪŋ] , [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Beddings , quite insufficient .
床上用品 , 相当 不足的 .

床上用品严重不足。

[haʊs] , [bæd] .
House , bad .
房子 , 坏的 .

房子不好。

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [wel] [kəm'pærətɪvli] .
Condition of living in the past , lived pretty well comparatively .
状况 的 活的 在 这 过去的 , 居住地 漂亮的 出色地 比较 .

过去的生活条件，相对来说还不错。

[rɪ'mɑːrks] : [ɪn'taɪə(r)][help][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['niːdɪd] . [naɪn]

Remarks	**:**	**Entire**	**help**	**is**	**at**	**present**	**needed**	**.**	**9**
评论	:	全部的	帮助	是	在	展示	需要	.	9

备注：目前急需各方援助。9

[ðʌs] , [p'ɜːsənz] , [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,

Thus	**,**	**persons**	**,**	**men**	**or**	**women**	**,**	**who**	**are**	**quite**	**unable**	**to**	**work**	**,**
因此	,	人	,	男人	或者	女性	,	WHO	是	相当	无法	到	工作	,

因此，那些完全丧失劳动能力的人，无论男女，

[ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [həʊm]

are	**fed**	**and**	**clothed**	**with**	**contributions**	**that**	**have**	**been**	**made**	**at**	**home**
是	美联储	和	穿着衣服	和	贡献	那	有	到过	制成	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,

and	**abroad**	**towards**	**the**	**sufferers**	**,**
和	国外	向	这	受害者	,

受灾群众的食物和衣物都来自国内外捐助。

[waɪlst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]

whilst	**those**	**who**	**are**	**able**	**to**	**work**	**outside**	**of**	**the**	**house**	**,**	**are**	**furnished**	**by**
而	那些	WHO	是	有能力的	到	工作	外部	的	这	房子	,	是	提供	经过

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts] ,

the	**local**	**Governments**	**,**
这	当地的	政府	,

而那些能够在家外工作的人，则由地方政府提供住所。

[fɔː(r); fə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [wɪð] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] [wɜːks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ]

for	**measures**	**of**	**relief**	**,**	**with**	**wage**	**-**	**earning**	**works**	**such**	**as**	**those**	**in**	**rearranging**
为了	措施	的	宽慰	,	和	工资	-	收入	作品	这样的	作为	那些	在	重新排列

['pʌblɪk] [rəʊdz] ,

public	**roads**	**,**
民众	道路	,

救济措施包括诸如重新规划公共道路等有偿工作，

['pædi] ['fiːldz] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [njuː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlbəri] [triːz] ,

paddy	**fields**	**,**	**in**	**opening**	**new**	**fields**	**for**	**mulberry**	**trees**	**,**
稻田	字段	,	在	开幕	新的	字段	为了	桑	树木	,

稻田，以及开垦新的桑树种植地，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [strɔː] - [wɜːks] , [ˌbæm'buː] - [wɜːks] ,

and	**those**	**in**	**the**	**house**	**with**	**materials**	**for**	**straw**	**-**	**works**	**,**	**bamboo**	**-**	**works**	**,**
和	那些	在	这	房子	和	材料	为了	稻草	-	作品	,	竹子	-	作品	,

['fɪʃɪŋ] - [net] - [wɜːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

fishing	**-**	**net**	**-**	**works**	**,**	**etc**	**.**	**,**
钓鱼	-	网	-	作品	,	ETC	.	,

以及家中拥有制作草编工艺品、竹编工艺品、渔网工艺品等材料的人。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ʌp] ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['dɪrər] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][praisiz] .

which	**are**	**bought**	**up**	**afterward**	**by**	**the**	**authorities**	**dearer**	**than**	**ordinary**	**prices**	**.**
哪个	是	买	向上	之后	经过	这	当局	更贵	比	普通的	价格	.

这些商品随后被当局以高于正常价格的价格收购。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['sʌfərə] , [huː] [əʊn] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][lænd][ɔː(r)]

Besides	**,**	**to**	**those**	**sufferers**	**,**	**who**	**own**	**themselves**	**even**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**land**	**or**
除了	,	到	那些	受害者	,	WHO	自己的	他们自己	甚至	一个	小的	少量	的	土地	或者

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tenənts] ,

who	**are**	**tenants**	**,**
WHO	是	租户	,

此外，对于那些拥有哪怕一小块土地或只是租地的受害者来说，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [siːdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['ʧɑːʤɪz] [wɒt'evə(r)]

are	furnished	with	seeds	of	various	kinds	of	vegetables	without	charges	whatever
是	提供	和	种子	的	各种各样的	种类	的	蔬菜	没有	收费	任何

.

:

.

免费提供各种蔬菜种子。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɜːn] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] [rʌn] [frɒm; frəm] - [ˌes iː 'en; sen] ([sɪks] [sents]) [tuː; tə] -

The	wages	they	earn	in	these	ways	run	from	12	sen	(	6	cents	)	to	30
这	工资	他们	赚	在	这些	方式	跑步	从	-	sen	(	6	分	)	到	-

[ˌes iː 'en; sen] (- [sents]) [pə(r)] [deɪ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['paʊə(r)]

sen	(	15	cents	)	per	day	in	accordance	with	the	degree	of	their	laboring	power
sen	(	-	分	)	每	天	在	根据	和	这	程度	的	他们的	劳动	力量

.

:

.

他们通过这些方式获得的工资，根据劳动能力的强弱，每天从 12 仙（6 分）到 30 仙（15 分）不等。

['fʊdˌstʌf] , [wɪʧ] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

Foodstuffs	,	which	we	purchased	with	the	money	you	sent	to	us	,	consist
食品	,	哪个	我们	购买	和	这	钱	你	发送	到	我们	,	由

['məʊstli][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd][raɪs] ,

mostly	of	imported	rice	,
大多	的	进口	米	,

我们用你们寄来的钱购买的食品，主要包括进口大米。

[wiːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .

wheat	and	flour	.
小麦	和	面粉	.

小麦和面粉。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɔː(r)] ['pɔːpə] [ɪn] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] ['priːfektʃə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] - , - ,

The	number	of	sufferers	or	paupers	in	Fukushima	Prefecture	is	altogether	174	,	573	,
这	数字	的	受害者	或者	贫民	在	福岛	州	是	共	-	,	-	,

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,

out	of	which	86	,
出去	的	哪个	-	,

福岛县共有174,573名灾民或贫困人口，其中86人.....

- [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mænjuəl]

196	persons	are	helped	in	such	a	manner	as	to	be	furnished	with	manual
-	人	是	帮助	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	提供	和	手动的

['leɪbə(r)][ænd; ənd] - ,

labor	and	88	,
劳动	和	-	,

196人得到帮助，得以从事体力劳动，另有88人获得帮助。

- [də'rektli] [wɪð] [fuːdz] ,

377	directly	with	foods	,
-	直接地	和	食物	,

377 直接与食品有关，

[wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [kən'trɪbjuːtɪd]

which	had	been	partly	purchased	by	the	authorities	with	the	money	contributed
哪个	有	到过	部分	购买	经过	这	当局	和	这	钱	贡献

[frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][jen] - ,

from	individuals	to	the	amount	of	Yen	235	,
从	个人	到	这	数量	的	日元	-	,

其中一部分是由当局用个人捐款购买的，金额为235日元。

- . - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [sent][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

322	.	00	up	to	the	end	of	March	and	partly	sent	by	them	in	the	form	of
-	.	-	向上	到	这	结尾	的	行进	和	部分	发送	经过	他们	在	这	形式	的

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti] .

provisions	in	a	good	quantity	.
条款	在	一个	好的	数量	.

截至三月底，共收到 322.00 件货物，其中一部分以大量食品的形式寄出。

[ɪn]['iːwɑːteɪ]['priːfektʃə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - ['sʌfərə] , [aʊt][ɒv; əv] [huːm] - ,

In	Iwate	Prefecture	,	there	are	78	,	588	sufferers	,	out	of	whom	35	,
在	岩手	州	,	那里	是	-	,	-	受害者	,	出去	的	谁	-	,

岩手县共有78588名患者，其中35人患病。

- [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [helpt] ['biːɪŋ] ['təʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

211	are	altogether	helped	being	totally	unable	to	work	.
-	是	共	帮助	存在	完全	无法	到	工作	.

总共有 211 人完全无法工作，因此需要帮助。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wiː; wi][sent][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	total	amount	of	money	,	which	we	sent	to	this	district	out	of	your
这	全部的	数量	的	钱	,	哪个	我们	发送	到	这	区	出去	的	你的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

contributions	,
贡献	,

我们从你们的捐款中拨付给该地区的总金额为：

[ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 22d ['ɪnstənt] , [jen] - , - . - .

is	up	to	the	22d	instant	,	Yen	58	,	276	.	37	.
是	向上	到	这	22d	立即的	,	日元	-	,	-	.	-	.

截至第 22 日，即期汇率为 58,276.37 日元。

['fʊdˌstʌf] , [wɜːθ] [jen] - , - . - ,

Foodstuffs	,	worth	Yen	24	,	619	.	08	,
食品	,	值得	日元	-	,	-	.	-	,

食品，价值24,619.08日元

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]

had	already	been	distributed	among	the	sufferers	and	at	present
有	已经	到过	分布式	之中	这	受害者	和	在	展示

[sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst] .

some	more	foods	are	being	purchased	.
一些	更多的	食物	是	存在	购买	.

部分物资已经分发给了受灾群众，目前正在采购更多食品。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

The	total	amount	of	money	that	has	been	contributed	by	the	natives	and
这	全部的	数量	的	钱	那	有	到过	贡献	经过	这	本地人	和

[ɪk'spendɪd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [jen] - , - . - .

expended	is	to	the	same	date	Yen	147	,	933	.	60	.
已支出	是	到	这	相同的	日期	日元	-	,	-	.	-	.

截至目前，当地居民捐款和支出的总金额为147,933.60日元。

[ɪn][miː'jɑːgi]['priːfektʃə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - [p'ɜːsənz] , [huː] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help]['aɪðə(r)]

In	Miyagi	Prefecture	,	there	are	475	,	135	persons	,	who	have	needed	help	either
在	宫城	州	,	那里	是	-	,	-	人	,	WHO	有	需要	帮助	任何一个

[də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

directly	or	indirectly	.
直接地	或者	间接	.

在宫城县，有 475,135 人直接或间接需要帮助。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['fʊdˌstʌf] ['nʌmbə(r)] - ,
Those who have been furnished with foodstuffs number 51 ,
那些 WHO 有 到过 提供 和 食品 数字 - ,

已获得食品供应的人数为 51 人，

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbə(r)]['nʌmbə(r)] - , - .
058 and those with the manual labor number 424 , 077 .
- 和 那些 和 这 手动的 劳动 数字 - , - .

058 以及体力劳动编号为 424、077 的人员。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The total amount of money ,
这 全部的 数量 的 钱 ,

总金额，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 15th
which we sent to this district out of your contributions is up to the 15th
哪个 我们 发送 到 这 区 出去 的 你的 贡献 是 向上 到 这 15th
['ɪnstənt] [jen] - ,
instant Yen 100 ,
立即的 日元 - ,

我们从你们的捐款中拨给这个地区的款项，截至本期15日为100日元。

- . - [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [jen] - , - . - .
464 . 78 and that consisting of donations made at home is Yen 448 , 892 . 70 .
- . - 和 那 由 的 捐款 制成 在 家 是 日元 - , - . - .

其中，在家捐款总额为 464.78 日元，而捐款总额为 448,892.70 日元。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,
It may well be to state that , in consequence of the famine ,
它 可能 出色地 是 到 状态 那 , 在 结果 的 这 饥荒 ,

可以说，由于饥荒，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn] [ðiːz] [θriː]
there have been established several societies in aid of the sufferers in these three
那里 有 到过 已确立的 一些 社会 在 援助 的 这 受害者 在 这些 三
['dɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

在这三个地区，已经成立了几个援助受灾民众的社团。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rɪ'liːf] [sə'saɪəti] [ɪn] [ˌfuːkuː'ʃiːmə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The Ladies ' Relief Society in Fukushima , for instance ,
这 女士们 - 宽慰 社会 在 福岛 , 为了 实例 ,

例如，福岛妇女救济会

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [kə'lektɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
has ever been collecting new and old clothes and distributed
有 曾经 到过 收集 新的 和 老的 衣服 和 分布式
[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] .
them among the sufferers .
他们 之中 这 受害者 .

一直以来，他都在收集新旧衣物，并将它们分发给受灾群众。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
The Society for the Protection of School Children ,
这 社会 为了 这 保护 的 学校 孩子们 ,

保护学童协会

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [i:tʃ] ['pri:fektʃə(r)]
which **was** **established** **under** **the** **auspices** **of** **the** **authorities** **in** **each** **Prefecture**
哪个 曾是 已确立的 在下面 这 庇护 的 这 当局 在 每个 州

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [sɪns] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪli]
of **those** **districts** **since** **the** **number** **of** **pupils** **had** **been** **found** **to** **be** **daily**
的 那些 地区 自从 这 数字 的 学生 有 到过 成立 到 是 日常的

[dɪ'kri:sɪŋ] ,
decreasing **,**
递减 ,

由于发现学生人数逐日减少，因此在这些地区的各县政府的支持下设立了这些机构。

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm] .
has **done** **a** **great** **deal** **of** **work** **in** **helping** **and** **brightening** **them** **.**
有 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 在 帮助 和 提亮 他们 .

在帮助和启发他们方面做了很多工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
At **present** **,** **as** **a** **result** **,**
在 展示 , 作为 一个 结果 ,

目前，结果是：

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] [hu:] ['evri] [deɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪz] ['fɪgəd] [aʊt] ,
the **number** **of** **pupils** **who** **every** **day** **go** **to** **school** **is** **figured** **out** **,**
这 数字 的 学生 WHO 每一个 天 去 到 学校 是 想 出去 ,

每天到校的学生人数已经统计完毕。

[ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] - [pə(r)] - , [ˌweər'æz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] , [ɪts] [pə'sentɪdʒ]
on **the** **average** **to** **be** **95** **per** **100** **,** **whereas** **before** **the** **famine** **,** **its** **percentage**
在 这 平均的 到 是 - 每 - , 然而 前 这 饥荒 , 它是 百分比

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] - .
was **about** **85** **.**
曾是 关于 - .

平均每 100 人中有 95 人，而饥荒之前，这一比例约为 85%。

[ɔ:l] [ðə; ði][tekst] [bʊks] , ['penslz] ,
All **the** **text** **books** **,** **pencils** **,**
全部 这 文本 图书 , 铅笔 ,

所有的课本、铅笔、

[penz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm] [sʌtʃ]
pens **and** **other** **necessities** **have** **now** **been** **pouring** **into** **their** **hands** **from** **such**
钢笔 和 其他 必需品 有 现在 到过 浇注 进入 他们的 双手 从 这样的

['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn'taɪəli] .
children **as** **are** **under** **different** **circumstances** **entirely** **.**
孩子们 作为 是 在下面 不同的 情况 完全 .

现在，许多处境截然不同的孩子们正源源不断地将笔和其他必需品送到他们手中。

[sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['sekənd] - ['hændɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ['θʌrəli] [brɪ'fɔ:(r)]
Such **articles** **,** **being** **in** **general** **second** **-** **handed** **,** **are** **disinfected** **thoroughly** **before**
这样的 文章 , 存在 在 一般的 第二 - 递交 , 是 已消毒 彻底 前

[dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðem; ðəm] . -
distributing **them** **.** **10**
分发 他们 . -

这类物品通常为二手物品，在分发前都会经过彻底消毒。10

[ðʌs] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [meɪ] ['laɪkli]
Thus **the** **authorities** **have** **been** **taking** **much** **precaution** **against** **epidemic** **that** **may** **likely**
因此 这 当局 有 到过 采取 很多 预防 反对 流行性 那 可能 可能

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['fæmɪn] .
spring **up** **in** **the** **coming** **Summer** **as** **often** **should** **be** **the** **case** **with** **famine** **.**
春天 向上 在 这 未来 夏天 作为 经常 应该 是 这 案件 和 饥荒 .

因此，当局一直在采取诸多预防措施，以防疫情在即将到来的夏季爆发，这种情况通常与饥荒类似。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌfərə] - [hʌt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi]

As	the	sufferers	'	huts	are	apt	to	become	more	filthy	and	unhealthy
作为	这	受害者	-	小屋	是	易于	到	变得	更多的	污秽	和	不良

[ðæn; ðən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

than	used	to	be	,
比	用过的	到	是	,

由于受灾群众的棚屋往往会变得比以前更加肮脏和不卫生，

[pəˈliːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

policemen	are	frequently	sent	to	such	houses	for	inspection	.
警察	是	频繁地	发送	到	这样的	房屋	为了	检查	.

警察经常被派往这类房屋进行检查。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɒn] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] [kliːn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈfɜːd] [ˈpraɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

on	those	who	keep	their	own	houses	clean	are	at	present	conferred	prizes	in	the
在	那些	WHO	保持	他们的	自己的	房屋	干净的	是	在	展示	授予	奖品	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

shape	of	money	.
形状	的	钱	.

目前，保持房屋清洁的人会获得金钱奖励。

[skuːl] - [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [get] [friː] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

School	-	children	,	in	addition	,	get	free	luncheons	at	the	school	,
学校	-	孩子们	,	在	添加	,	得到	自由的	午餐会	在	这	学校	,

此外，学生们还可以在学校享用免费午餐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] .

which	are	served	by	the	Society	for	the	Protection	of	School	-	children	.
哪个	是	服务	经过	这	社会	为了	这	保护	的	学校	-	孩子们	.

这些机构由保护学童协会提供服务。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

“	I	am	very	hungry	.
“	我	是	非常	饥饿的	.

我非常饿。

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈhʌŋgri] ” [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] - [ɔː(r)]['sæməˌraɪ] .

I	am	not	hungry	”	is	a	spirit	of	Bushidoism	or	Samurai	.
我	是	不是	饥饿的	”	是	一个	精神	的	-	或者	武士	.

“我不饿”是武士道精神或武士道精神的体现。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst][sʌm; səm]

It	may	be	of	interest	to	state	here	that	there	had	been	at	first	some
它	可能	是	的	兴趣	到	状态	这里	那	那里	有	到过	在	第一的	一些

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这里值得一提的是，起初这里曾有一些孩子。

[huː] [rɪˈfjuːzd] [friː] [ˈlʌntʃən] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeɪ] [et; eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

who	refused	free	luncheons	notwithstanding	they	ate	nothing	for	more	than	two
WHO	拒绝	自由的	午餐会	虽然	他们	吃	没有什么	为了	更多的	比	二

[deɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [huː] [rɪˈfjuːzd] [gɪfts][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] .

days	and	some	fathers	and	mothers	who	refused	gifts	from	others	.
天	和	一些	父亲们	和	母亲们	WHO	拒绝	礼物	从	其他的	.

有些人拒绝接受免费午餐，尽管他们已经两天多没吃东西了；还有一些父母拒绝接受别人的礼物。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] [ˈdɪstrɪkts] ,

In	order	to	encourage	the	education	of	children	in	these	districts	,
在	命令	到	鼓励	这	教育	的	孩子们	在	这些	地区	,

为了鼓励这些地区儿童接受教育，

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈgʌvənmənt] [meɪd] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [jen] - , - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jen] - ,

the	Central	Government	made	allowance	of	Yen	300	,	000	for	them	,	Yen	120	,
这	中央	政府	制成	津贴	的	日元	-	,	-	为了	他们	,	日元	-	,

中央政府为他们拨付了30万日元，120日元。

- [fɔː(r); fə(r)][miːˈjɑːgi][ken] ([ˈpriːfektʃə(r)]) , [jen] - , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌfuːkuːˈʃiːmə] [ænd; ənd] [jen] - ,

000	for	Miyagi	Ken	(	Prefecture	)	,	Yen	110	,	000	for	Fukushima	and	Yen	70	,
-	为了	宫城	肯	(	州	)	,	日元	-	,	-	为了	福岛	和	日元	-	,

宫城县（县）110,000日元，福岛县110,000日元，以及70,000日元。

- [fɔː(r); fə(r)][ˈiːwɑːteɪ][ken] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [əˈsaɪnd] .

000	for	Iwate	Ken	being	respectively	assigned	.
-	为了	岩手	肯	存在	分别	分配	.

000 分配给岩手县。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [ˌɪndɪˈspensəbli] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm]

The	following	,	however	,	is	the	other	side	of	society	indispensably	resulted	from
这	下列的	,	然而	,	是	这	其他	边	的	社会	不可或缺	结果	从

[ðə; ðɪ] [ˈfæmɪn] :

the	famine	:
这	饥荒	:

然而，饥荒不可避免地也带来了社会的另一面：

[ˈkrɪmɪnlz] .

CRIMINALS	.
罪犯	.

罪犯。

[kəmˈpærətɪv] [taɪm] [nəʊ] . [ɒv; əv] [ˈrɔbəz] [nəʊ] . [ɒv; əv] [θiːvz] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['swindlə] [ˈtəʊt(ə)l]

Comparative	Time	No	.	of	Robbers	No	.	of	Thieves	No	.	of	Swindlers	Total
比较	时间	不	.	的	强盗	不	.	的	窃贼	不	.	的	骗子	全部的

对比时间 强盗人数 窃贼人数 骗子人数 总计

[sept] . - [noʊˈvɛmbər] . , - [faɪv] - - - “ “ - [faɪv] - - -

Sept	.	-	Nov	.	,	1905	5	833	99	937	“	“	1904	5	123	36	163
九月	.	-	十一月	.	,	-	5	-	-	-	“	“	-	5	-	-	-

1905 年 9 月至 11 月 5 833 99 937”” 1904 年 5 123 36 163

[dek] . - [wʌn] - - - “ - [wʌn] - - -

Dec	.	1905	1	363	70	434	“	1904	1	69	36	106
12月	.	-	1	-	-	-	”	-	1	-	-	-

1905年12月 1 363 70 434” 1904年 1 69 36 106

[dʒæn] . - [wʌn] - - -

Jan	.	1906	1	266	27	294
一月	.	-	1	-	-	-

1906年1月 1 266 27 294

[dʒæn] . - - - - -
Jan . 1905 0 80 0 80
一月 . - - - - -

1905年1月 0 80 0 80

['fɛb] . - [wʌn] - - - “ - [wʌn] - - -
Feb . 1906 1 211 51 263 “ 1905 1 46 22 69
二月 . - 1 - - - “ - 1 - - -

1906年2月 1 211 51 263“ 1905年 1 46 22 69

[ɪn]['sen'dai] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,
In Sendai City , at the beginning of the famine ,
在 仙台 城市 , 在 这 开始 的 这 饥荒 ,

在仙台市，饥荒初期，

[ɔ:l] [raɪs] ['dilər] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [praɪs][ɒv; əv][raɪs] .
all rice dealers constituted a trust in order to enhance the market price of rice .
全部 米 经销商 构成 一个 相信 在 命令 到 提高 这 市场 价格 的 米 .

所有大米经销商组成了一个信托机构，目的是为了提高大米的市场价格。

[meə(r)] [ˌhaɪə'kɑ:wə] [dɪ'tɜ:mɪndli] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][raɪs][frɒm; frəm]['təʊkiəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk][tu:; tə]
Mayor Hayakawa determinedly imported rice from Tokyo at his own risk to
市长 早川 坚定地 进口 米 从 东京 在 他的 自己的 风险 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,
the amount of about 102 ,
这 数量 的 关于 - ,

早川市长不顾风险，毅然从东京进口了约102吨大米。

- ['bʊʃlz] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [trʌst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
600 bushels to check the trust , which was , in consequence ,
- 蒲式耳 到 查看 这 相信 , 哪个 曾是 , 在 结果 ,

600蒲式耳用于检验信托，结果，

['ɔ:lməʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]
almost panic - stricken and had to bring down the price lower than
几乎 恐慌 - 受打击的 和 有 到 带来 向下 这 价格 降低 比
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

几乎惊慌失措，不得不把价格降得比以前更低。

['kʌrənsi] ['bi:ɪŋ] [skeəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
Currency being scarce at the time in this district ,
货币 存在 稀少 在 这 时间 在 这 区 ,

由于当时该地区货币稀缺，

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] ['temprəri] [nəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz]['əʊnli][ɒn]['pʌblɪk] [wɜ:ks]
he issued temporary notes to be used for paying wages only on public works
他 发布 暂时的 笔记 到 是 用过的 为了 付费 工资 仅有的 在 民众 作品
.
:
.

他发行了临时票据，仅用于支付公共工程的工资。

[ðiːz] [nəʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:dz] ['əʊnli] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][waɪn][ɔ:(r)]['lɪkə(r)]
These notes could be exchanged for foods only , not for wine or liquor
这些 笔记 可以 是 交换 为了 食物 仅有的 , 不是 为了 葡萄酒 或者 酒
[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ] ,
nor for tobacco ,
也不 为了 烟草 ,

这些纸币只能兑换食品，不能兑换葡萄酒、烈酒或烟草。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜ:nɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðeə(r)] .

and	are	even	to	-	day	in	circulation	among	wage	-	earning	people	there	.
和	是	甚至	到	-	天	在	循环	之中	工资	-	收入	人们	那里	.

即使到了今天，这些唱片仍然在当地的工薪阶层中流通。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðeə(r)] ['sæmpl] .

I	enclose	herewith	their	samples	.
我	括	此附	他们的	样品	.

随信附上他们的样品。

['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔ:l] ['sʌfərə] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] ['reskju:d][frɒm; frəm][stɑ:'veɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

Speaking	generally	,	all	sufferers	have	now	been	rescued	from	starvation	throughout
请讲	一般来说	,	全部	受害者	有	现在	到过	获救	从	饥饿	自始至终

[ði:z] [θri:] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] .

these	three	famine	stricken	districts	.
这些	三	饥荒	受打击的	地区	.

总的来说，这三个遭受饥荒的地区的所有受害者都已从饥饿中解救出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['eni][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['meni][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [θru:]

It	is	not	any	exaggeration	to	say	that	many	lives	have	been	saved	through
它	是	不是	任何	夸张	到	说	那	许多	生活	有	到过	已保存	通过

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

the	generosity	of	American	people	,
这	慷慨	的	美国人	人们	,

毫不夸张地说，许多生命因美国人民的慷慨而得以挽救。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pez(ə)nt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɔ:(r)][waɪz][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

and	that	every	peasant	,	rich	and	poor	,	or	wise	and	ignorant	,
和	那	每一个	农民	,	富有的	和	贫穷的	,	或者	明智的	和	无知	,

并且每一个农民，无论贫富，无论聪明还是无知，

[hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ju:; jʊ][hæv; həv]

has	more	than	highly	appreciated	the	kindness	and	sympathy	you	have
有	更多的	比	高度	感谢	这	仁慈	和	同情	你	有

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm][səʊ] ['præktɪkli] .

extended	to	him	so	practically	.
扩展	到	他	所以	几乎	.

他非常感激您以实际行动给予他的善意和同情。

[ɪn]['sen'daɪ] ['sɪti] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ɒn] . ['kɑ:meɪ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][mi:'jɑ:gi] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] ,

In	Sendai	City	,	at	my	request	,	Hon	.	Kamei	,	President	of	Miyagi	Red	Cross	Branch	,
在	仙台	城市	,	在	我的	要求	,	尊敬的	.	龟井	,	总统	的	宫城	红色的	叉	分支	,

在仙台市，应我的请求，宫城红十字会会长龟井先生，

[ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɒrən] ['miʃənəriz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hu:z] [nems] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:]

introduced	me	to	foreign	missionaries	living	there	,	whose	names	,	it	gives	me
介绍	我	到	外国的	传教士	活的	那里	,	谁	姓名	,	它	给予	我

[greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

great	pleasure	to	mention	here	,
伟大的	乐趣	到	提到	这里	,

他还向我介绍了居住在那里的外国传教士，我很荣幸在此提及他们的名字。

[wɜ:(r); wə(r)] : -

were	:	11
是	:	-

共有11人

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . [læmp] , ['mɪstə(r)] . [siː] . [es] . ['deɪvɪsən] , ['mɪstə(r)] . [siː] . ['ʒæˌkeɪ] ,

Mr	.	W	.	E	.	Lampe	,	Mr	.	C	.	S	.	Davison	,	Mr	.	C	.	Jacquet	,
先生	.	W	.	E	.	灯	,	先生	.	C	.	S	.	戴维森	,	先生	.	C	.	雅克	,

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˌdiː'fɒrɪst] ,

Dr	.	J	.	H	.	DeForest	,
博士	.	J	.	H	.	德福雷斯特	,

WE Lampe先生、CS Davison先生、C. Jacquet先生、JH DeForest博士

['mɪstə(r)] . [em] . [biː] . ['mædn] .

Mr	.	M	.	B	.	Madden	.
先生	.	M	.	B	.	麦登	.

MB Madden先生。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'stent] .

I	dined	with	them	and	enjoyed	the	party	to	a	full	extent	.
我	用餐	和	他们	和	享受	这	派对	到	一个	满的	程度	.

我和他们一起用餐，尽情享受了聚会的乐趣。

['skeəsli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪ'speʃəli] [baɪ]

Scarcely	need	be	said	that	these	missionaries	have	played	a	great	part	especially	by
几乎	需要	是	说	那	这些	传教士	有	玩	一个	伟大的	部分	尤其	经过

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə] .

this	critical	time	in	helping	the	sufferers	.
这	批判的	时间	在	帮助	这	受害者	.

毋庸置疑，这些传教士在这一关键时刻为帮助受难者发挥了巨大作用。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] ['efət] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	have	no	doubt	that	the	former's	effort	in	enlightening	,	in	addition	,
我	有	不	怀疑	那	这	前任的	努力	在	启发性的	,	在	添加	,

我毫不怀疑前者在启迪人心方面所做的努力，此外，

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

the	latter	in	every	respect	together	with	all	classes	of	people	must	have	been
这	后者	在	每一个	尊重	一起	和	全部	课程	的	人们	必须	有	到过

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dʒə'pæn] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] .

and	will	be	more	than	the	whole	Japan	can	repay	.
和	将要	是	更多的	比	这	所有的	日本	能	偿还	.

后者在各个方面以及所有阶层的人民，过去和将来都远远超出了整个日本所能回报的。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

At	the	close	of	this	statement	,
在	这	关闭	的	这	陈述	,

声明最后，

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['fʊdˌstʌf] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

I	take	great	pleasure	in	adding	that	all	foodstuffs	purchased	with	your	contributions
我	拿	伟大的	乐趣	在	添加	那	全部	食品	购买	和	你的	贡献

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə] ['seprətli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ['steɪtɪŋ]

have	been	distributed	among	the	sufferers	separately	from	others	stating
有	到过	分布式	之中	这	受害者	分别地	从	其他的	声明

[æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

at	each	time	to	the	effect	that	those	articles	were	the	gifts	of	American
在	每个	时间	到	这	影响	那	那些	文章	是	这	礼物	的	美国人

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我非常高兴地补充一点，所有用你们的捐款购买的食品都已分发给受灾群众，并与其他物资分开，每次分发时都注明这些物品是美国人民的捐赠。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['herəld] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	whom	the	President	Roosevelt	and	Christian	Herald	appealed	for	the
到	谁	这	总统	罗斯福	和	基督教	先驱报	上诉	为了	这

[əˌliːviˈeɪʃn] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] .

alleviation	in	behalf	of	the	famine	stricken	districts	.
缓解	在	代表	的	这	饥荒	受打击的	地区	.

罗斯福总统和《基督教先驱报》向他们请求救济，以减轻饥荒地区的苦难。

[ɔːl][ðə; ði] [hed] [men][ɒv; əv] ['kaunti] ,

All	the	head	men	of	counties	,
全部	这	头	男人	的	县	,

各县的首领们，

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [ai][met] [waɪl] [ɒn][maɪ][trɪp] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]

towns	and	villages	whom	I	met	while	on	my	trip	requested	me	to	convey	to
城镇	和	村庄	谁	我	遇见	尽管	在	我的	旅行	请求	我	到	传达	到

[juː; jʊ][ðeə(r)] ['hɑːtfelt] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][juː; jʊ][hæv; həv] ['tendəd] [ðem; ðəm] .

you	their	heartfelt	gratitude	for	all	the	kindness	you	have	tendered	them	.
你	他们的	衷心	感激	为了	全部	这	仁慈	你	有	已提交	他们	.

我在旅途中遇到的城镇和村庄的村民都请我转达他们对您给予他们的所有善意的衷心感谢。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

Enclosed	is	one	of	the	letters	of	thanks	,
内	是	一	的	这	信件	的	谢谢	,

随信附上一封感谢信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'drest] [ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kaʊnt] [ˌmɑːtsʊ'kɑːtə][frɒm; frəm]

which	has	been	addressed	and	forwarded	to	our	Count	Matsukata	from
哪个	有	到过	已解决	和	转发	到	我们的	数数	松方	从

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] ,

the	representatives	of	the	sufferers	,
这	代表	的	这	受害者	,

这份文件已由受害者代表转交给松方伯爵。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)] [haɪɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

asking	him	to	convey	to	you	their	highest	appreciation	.
问	他	到	传达	到	你	他们的	最高	欣赏	.

请他转达他们最诚挚的谢意。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,

Thanking	you	in	anticipation	for	your	kindness	in	reading	this	report	,
谢谢	你	在	预期	为了	你的	仁慈	在	阅读	这	报告	,

感谢您抽出时间阅读这份报告。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	now	have	the	honor	to	submit	to	you	.
哪个	我	现在	有	这	荣誉	到	提交	到	你	.

现在，我荣幸地将这份文件呈献给各位。

[ai] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪə(r)][s'ɜːz] ,

I	remain	to	be	,	dear	sirs	,
我	保持	到	是	,	亲爱的	先生们	,

我依然是，各位先生。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['bærən] [tiː] . [oʊ'sɑːwə] ,

BARON	T	.	OSAWA	,
男爵	T	.	大泽	,

大泽男爵，

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

Vice	-	President	,	Red	Cross	Society	of	Japan	.
副	-	总统	, 红色的	叉	社会	的	日本	.	

日本红十字会副会长。

['mei'dʒi:] 39th [jɪə(r)] , 4th [mʌnθ] . . . . [deɪ] .

Meiji	39th	year	,	4th	month	.	.	.	day	.
明治	39th	年	,	4th	月	.	.	.	天	.

明治39年4月……日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,

The	American	Red	Cross	Society	,
这	美国人	红色的	叉	社会	,

美国红十字会

[jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [felt] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Your	Society	having	felt	pity	at	the	distressed	condition	of	the	people
你的	社会	拥有	毛毡	遗憾	在	这	苦恼	状况	的	这	人们

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪn] [lɑ:st][jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

occasioned	by	the	famine	last	year	in	this	district	,
引发	经过	这	饥荒	最后的	年	在	这	区	,

贵协会对去年本地区因饥荒而遭受苦难的人民深感同情，

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [di:p] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

has	expressed	deep	sympathy	and	collected	extensive	contributions	for	the
有	表达	深的	同情	和	集	广泛的	贡献	为了	这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [rɪ'li:f] ,

purpose	of	affording	relief	,
目的	的	负担得起	宽慰	,

已表达深切同情，并筹集了大量捐款用于救济。

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .

to	be	distributed	through	the	proper	authorities	.
到	是	分布式	通过	这	恰当的	当局	.

由有关部门分发。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [raɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ]

We	immediately	bought	rice	with	the	money	and	distributed	it	among
我们	立即地	买	米	和	这	钱	和	分布式	它	之中

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

the	poor	people	of	this	village	,
这	贫穷的	人们	的	这	村庄	,

我们立即用这笔钱买了大米，分发给了村里的贫困村民。

['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][sent][ˌaɪ 'ti:] .

fully	explaining	the	philanthropic	spirit	in	which	you	sent	it	.
完全	解释	这	慈善	精神	在	哪个	你	发送	它	.

请充分解释您寄送此物品的慈善精神。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'stri:m] ['pɒvəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]

The	people	,	who	were	in	extreme	poverty	and	could	not	follow	their
这	人们	,	WHO	是	在	极端	贫困	和	可以	不是	跟随	他们的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

occupations	,
职业	,

那些生活在极端贫困中，无法从事原有职业的人们，

[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðeə(r)]['leɪzi]

were	deeply	impressed	by	your	kindness	,	and	felt	ashamed	at	their	lazy
是	深	印象深刻	经过	你的	仁慈	,	和	毛毡	羞愧	在	他们的	懒惰的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他们深受你的善良所感动，也为自己的懒惰习惯感到羞愧。

['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

swearing	that	they	would	rise	and	exert	themselves	in	future	.
咒骂	那	他们	会	上升	和	发挥	他们自己	在	未来	.

他们发誓将来一定会奋起拼搏。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [baʊd] [hedz] .

They	received	the	gift	with	tears	of	gratitude	and	bowed	heads	.
他们	已收到	这	礼物	和	眼泪	的	感激	和	鞠躬	头部	.

他们含着感激的泪水，低着头接受了礼物。

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

I	hereby	have	the	honor	to	express	the	sentiments	of	gratitude	on	behalf	of
我	特此	有	这	荣誉	到	表达	这	情感	的	感激	在	代表	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

the	people	of	this	village	.
这	人们	的	这	村庄	.

我谨代表本村村民，向你们表达由衷的感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [wɪl] ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	desired	that	your	Society	will	kindly	communicate	the	foregoing	to	the
它	是	想要的	那	你的	社会	将要	亲切地	交流	这	前文	到	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

希望贵协会能将上述内容转达给总统。

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə'dɑːtʃi] ['kaʊnti] , [ˌfuːkuː'ʃiːmə] ['dɪstrɪkt] , [dʒə'pæn] .

Village	of	Niita	,	Adachi	county	,	Fukushima	district	,	Japan	.
村庄	的	-	,	阿达奇	县	,	福岛	区	,	日本	.

日本福岛县足立郡新田村。

([siːl]) ['ʃoʊzoʊ] [jɛndoʊ] ,

(	Seal	)	SHOZO	YENDO	,
(	海豹	)	庄藏	延多	,

（印章）延藤昭三

['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] . -

Village	Magistrate	.	12
村庄	地方法官	.	-

村长.12

[ðə; ði] [vi'sjuːviən] [rɪ'liːf] [fʌnd]

THE	VESUVIAN	RELIEF	FUND
这	维苏威火山	宽慰	基金

维苏威救济基金

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

The	reports	contained	in	the	press	of	the	suffering	,
这	报告	包含	在	这	按	的	这	痛苦	,

报刊上刊登的关于苦难的报道，

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	privation	caused	by	the	eruption	of	Vesuvius	determined	the	Executive
和	匮乏	导致	经过	这	火山爆发	的	维苏威火山	决定	这	管理人员

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Committee	of	the	Red	Cross	to	issue	an	appeal	to	the	public	for	the
委员会	的	这	红色的	叉	到	问题	一个	上诉	到	这	民众	为了	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] .

unfortunate	victims	of	this	calamity	.
不幸	受害者	的	这	灾害	.

维苏威火山爆发造成的灾难和贫困促使红十字会执行委员会向公众发出呼吁，帮助这场灾难的不幸受害者。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɒn]['eɪprəl] 12th [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [sent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sekrəˌteri]

on	April	12th	the	Secretary	of	the	National	Red	Cross	sent	to	all	the	Secretaries
在	四月	12th	这	秘书	的	这	国家的	红色的	叉	发送	到	全部	这	秘书

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['brɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] :

of	the	State	Branches	the	following	telegram	:
的	这	状态	分支	这	下列的	电报	:

4月12日，国家红十字会秘书长向各州分会秘书长发出如下电报：

“ [pli:z] [ə'naʊns] [ɪn] [pres] [red] [krɒs] [wɪl] ['fɔ:wəd] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ɪ'tæliən] [red] [krɒs]

“	Please	announce	in	press	Red	Cross	will	forward	contributions	to	Italian	Red	Cross
“	请	宣布	在	按	红色的	叉	将要	向前	贡献	到	意大利语	红色的	叉

[fɔ:(r); fə(r)][vi'sju:viən][dɪ'zɑ:stə(r)] .

for	Vesuvian	disaster	.
为了	维苏威火山	灾难	.

“请在新闻界宣布，红十字会将向意大利红十字会转交维苏威火山灾难的捐款。

[neɪm] ['ləʊk(ə)l] ['treʒərə(r)] .

Name	local	Treasurer	.
姓名	当地的	财务主管	.

指定当地财务主管。

” [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

”	The	work	of	securing	contributions	for	this	purpose	had	only	just	begun
”	这	工作	的	确保	贡献	为了	这	目的	有	仅有的	只是	开始

[wen] [ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [kɔ:zd] [baɪ] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə]

when	there	occurred	the	great	calamity	caused	by	earthquake	and	fire	in	California
什么时候	那里	发生	这	伟大的	灾害	导致	经过	地震	和	火	在	加利福尼亚州

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə]['rendə(r)][eɪd]

so	that	all	the	energies	of	the	American	people	were	turned	to	render	aid
所以	那	全部	这	能量	的	这	美国人	人们	是	转向	到	使成为	援助

[tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm] ,

to	their	unfortunate	countrymen	at	home	,
到	他们的	不幸	同胞们	在	家	,

”为这项目的筹集捐款的工作才刚刚开始，加利福尼亚州就发生了地震和火灾造成的巨大灾难，因此美国人民的所有精力都转向了援助国内不幸的同胞。”

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	thus	only	a	small	amount	was	secured	to	be	forwarded	to	the
和	因此	仅有的	一个	小的	数量	曾是	安全	到	是	转发	到	这

[ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'sju:viən]['vɪktɪms] .

Italian	Red	Cross	for	the	relief	of	the	Vesuvian	victims	.
意大利语	红色的	叉	为了	这	宽慰	的	这	维苏威火山	受害者	.

因此，只有少量资金被筹集并转交给意大利红十字会，用于救济维苏威火山喷发的受害者。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

The	Secretary	and	Treasurer	of	the	Berkshire	Division	of	the	Massachusetts
这	秘书	和	财务主管	的	这	伯克郡	分配	的	这	马萨诸塞州

[red] [krɒs] [brɑːntʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ɪ'tæljənz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['pitsfiːld] :

Red	Cross	Branch	received	the	following	letter	from	Italians	resident	in	Pittsfield	:
红色的	叉	分支	已收到	这	下列的	信	从	意大利人	居民	在	皮茨菲尔德	:

马萨诸塞州红十字会伯克希尔分会的秘书兼财务主管收到了来自皮茨菲尔德意大利居民的以下信件：

['pitsfiːld] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .

Pittsfield	,	Mass	.	,	April	30	,	1906	.
皮茨菲尔德	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	.

马萨诸塞州皮茨菲尔德，1906 年 4 月 30 日。

['dɑːktər; draɪv] . [æl'friːdə][biː] . ['wɪθɪŋtən] ,

Dr	.	Alfreda	B	.	Withington	,
博士	.	阿尔弗雷达	B	.	威辛顿	,

阿尔弗雷达·B·威辛顿博士

['mædəm] :

Madam	:
女士	:

女士：

— [ɪn'kləʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $80 . - [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'tæljənz]

—	Enclosed	you	will	find	check	for	$80	.	75	in	behalf	of	the	suffering	Italians
—	内	你	将要	寻找	查看	为了	$80	.	-	在	代表	的	这	痛苦	意大利人

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛm'tiː] . [vi'suːvjəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

who	are	victims	of	the	Mt	.	Vesuvius	eruption	.
WHO	是	受害者	的	这	公吨	.	维苏威火山	火山爆发	.

—随信附上一张80.75美元的支票，以慰问遭受维苏威火山爆发之苦的意大利民众。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,

We	all	have	the	best	of	respect	for	the	American	Red	Cross	Society	,
我们	全部	有	这	最好的	的	尊重	为了	这	美国人	红色的	叉	社会	,

我们都对美国红十字会抱有最高的敬意。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [θæŋks] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðeə(r)] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)]

and	have	only	thanks	to	offer	you	as	their	treasurer	of	the	Berkshire
和	有	仅有的	谢谢	到	提供	你	作为	他们的	财务主管	的	这	伯克郡

[dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['θæŋkfəli] ['ɒfəd] [ðeə(r)][eɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]

Division	for	the	interest	this	division	has	thankfully	offered	their	aid	to	our
分配	为了	这	兴趣	这	分配	有	谢天谢地	提供	他们的	援助	到	我们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们衷心感谢您担任伯克郡分会的财务主管，感谢您对本分会的关心和帮助。

[ɪf] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'maʊnt] [wʊd]

If	this	collection	had	been	made	when	all	were	working	the	cash	amount	would
如果	这	收藏	有	到过	制成	什么时候	全部	是	在职的	这	现金	数量	会

[hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒə(r)] ,

have	been	larger	,
有	到过	更大的	,

如果这笔款项是在所有人都还在工作的时候筹集的，那么现金总额会更大。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['læbɔːərz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

but	under	the	fact	that	all	laborers	have	not	been	employed	during	the	winter	,
但	在下面	这	事实	那	全部	劳工	有	不是	到过	受雇	期间	这	冬天	,

但由于并非所有劳动者在冬季都有工作，

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	responded	to	the	call	for	aid	the	best	they	could	.
他们	回应	到	这	称呼	为了	援助	这	最好的	他们	可以	.

他们尽其所能地响应了援助请求。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)]

Your	committee	wishes	to	thank	you	personally	for	your	efforts	for
你的	委员会	愿望	到	感谢	你	亲自	为了	你的	努力	为了

['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

suffering	humanity	.
痛苦	人类	.

委员会谨代表全体成员，衷心感谢您为遭受苦难的人类所做出的努力。

[saɪnd] ,

Signed	,
签名	,

签名

[dʒɒn] - ,

JOHN	SUTTY	,
约翰	-	,

约翰·萨蒂

[dʒeɪmz] - ,

JAMES	LIBIZZI	,
詹姆斯	-	,

詹姆斯·利比齐

[æn'təʊnɪəʊ] - ,

ANTONIO	CHIODE	,
安东尼奥	-	,

安东尼奥·基奥德

[dʒɒn] [ef] . ['kɒstə(r)] ,

JOHN	F	.	COSTER	,
约翰	F	.	成本	,

约翰·F·科斯特

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

委员会。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['eni] [greɪt] ['fɒrən] [kə'læməti][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

Thus	at	the	time	of	any	great	foreign	calamity	the	natives	of	the	country	in
因此	在	这	时间	的	任何	伟大的	外国的	灾害	这	本地人	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [naʊ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ]

which	the	disaster	has	occurred	and	now	residents	of	the	United	States	may
哪个	这	灾难	有	发生	和	现在	居民	的	这	团结的	各州	可能

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl]

feel	that	the	American	National	Red	Cross	provides	a	medium	through	which	all
感觉	那	这	美国人	国家的	红色的	叉	提供	一个	中等的	通过	哪个	全部

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə]

contributions	they	may	desire	to	make	for	the	benefit	of	the	sufferers
贡献	他们	可能	欲望	到	制作	为了	这	益处	的	这	受害者

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kə'læməti] ,

from	such	calamity	,
从	这样的	灾害	,

因此，当发生重大外国灾难时，灾难发生国的国民以及现在居住在美国的居民可能会觉得，美国国家红十字会提供了一个渠道，让他们可以向受灾群众提供他们想要的一切捐助。

[kæn; kən][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

can	be	forwarded	to	the	Red	Cross	of	their	former	country	for
能	是	转发	到	这	红色的	叉	的	他们的	以前的	国家	为了

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] . -

administration	without	any	expense	to	the	contributors	.	13
行政	没有	任何	费用	到	这	贡献者	.	-

捐款可转交至其原籍国的红十字会进行管理，捐款人无需承担任何费用。[13]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [sent] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt]

The	following	are	copies	of	telegrams	sent	by	the	Department	of	State
这	下列的	是	副本	的	电报	发送	经过	这	部门	的	状态

[trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

transmitting	to	the	Italian	Red	Cross	the	contributions	received	by	the	American
传输	到	这	意大利语	红色的	叉	这	贡献	已收到	经过	这	美国人

[red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] :

Red	Cross	for	the	relief	of	the	sufferers	in	the	vicinity	of	Mount	Vesuvius	:
红色的	叉	为了	这	宽慰	的	这	受害者	在	这	附近	的	山	维苏威火山	:

以下是美国国务院向意大利红十字会发送的电报副本，电报内容为美国红十字会收到的用于救济维苏威火山附近受灾民众的捐款：

[meɪ] ['sɛvən] , - .

May	7	,	1906	.
可能	7	,	-	.

1906年5月7日。

[ˌeɪ 'em] .

Am	.
是	.

是。

['embəsi] , [rəʊm] :

Embassy	,	Rome	:
大使馆	,	罗马	:

大使馆，罗马：

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]

Six	thousand	three	hundred	dollars	received	from	American	Red	Cross	for
六	千	三	百	美元	已收到	从	美国人	红色的	叉	为了

[træns'fɜː(r)][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] ,

transfer	Italian	Red	Cross	,
转移	意大利语	红色的	叉	,

美国红十字会支付六千三百美元，用于转交给意大利红十字会。

[ə'kaʊnt] [rɪ'liːf] ['sʌfərə] [və'sɪnəti] [maʊnt] [vi'suːvjəs] , ['biːɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['sɪtəznz] ['bɒstən] [ænd; ənd]

account	relief	sufferers	vicinity	Mount	Vesuvius	,	being	contribution	citizens	Boston	and
帐户	宽慰	受害者	附近	山	维苏威火山	,	存在	贡献	公民	波士顿	和

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

账户救济对象为维苏威火山附近的受灾民众，他们是波士顿和马萨诸塞州的贡献者。

[drɔː] ['sekrət(ə)ri] [steɪt] , ['fɔːwəd] [rɪ'siːt] [ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənt] .

Draw	Secretary	State	,	forward	receipt	Italian	Red	Cross	to	Department	.
画	秘书	状态	,	向前	收据	意大利语	红色的	叉	到	部门	.

国务卿办公室，请将意大利红十字会的收据转发给相关部门。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .

BACON	,	Acting	.
熏肉	,	表演	.

培根，表演。

[dʒuːn][sɪks] , - .
June **6** **,** **1906** **.**
六月 6 , - .

1906年6月6日。

[ˌeɪ 'em] .
Am **.**
是 .

是。

['embəsi] , [rəʊm] :
Embassy **,** **Rome** **:**
大使馆 , 罗马 :

大使馆，罗马：

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]
Eleven **hundred** **fifty** **-** **one** **dollars** **additional** **received** **from** **American** **Red** **Cross** **for**
十一 百 五十 - 一 美元 额外的 已收到 从 美国人 红色的 叉 为了
[træns'fɜː(r)][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [ə'kaʊnt] [rɪ'liːf] ['sʌfərə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] .
transfer **Italian** **Red** **Cross** **account** **relief** **sufferers** **eruption** **Mount** **Vesuvius** **.**
转移 意大利语 红色的 叉 帐户 宽慰 受害者 火山爆发 山 维苏威火山 .

从美国红十字会额外收到 1151 美元，用于向意大利红十字会账户转移资金，以救济维苏威火山爆发的受害者。

[drɔː] ['sekrət(ə)ri] [steɪt] , [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [rɪ'siːt] [ɪ'tæliən] [red] [krɒs] .
Draw **Secretary** **State** **,** **pay** **as** **before** **and** **forward** **receipt** **Italian** **Red** **Cross** **.**
画 秘书 状态 , 支付 作为 前 和 向前 收据 意大利语 红色的 叉 .

国务卿办公室出具付款凭证，付款方式与之前相同，并将收据转交意大利红十字会。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .
BACON **,** **Acting** **.**
熏肉 , 表演 .

培根，表演。

[dʒuːn] - , - .
June **18** **,** **1906** **.**
六月 - , - .

1906年6月18日。

[ˌeɪ 'em] .
Am **.**
是 .

是。

['emməsi] , [rəʊm] :
Embassy **,** **Rome** **:**
大使馆 , 罗马 :

大使馆，罗马：

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] ['twenti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
Fourteen **hundred** **twenty** **-** **seven** **dollars** **twenty** **cents** **additional** **received** **from**
十四 百 二十 - 七 美元 二十 分 额外的 已收到 从
[ə'merɪkən] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] ,
American **Red** **Cross** **for** **transfer** **Italian** **Red** **Cross** **,**
美国人 红色的 叉 为了 转移 意大利语 红色的 叉 ,

从美国红十字会额外收到1427美元20美分，用于向意大利红十字会转账。

[ə'kaʊnt] [rɪ'liːf] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [viˈsuːvjəs] [dɪ'zɑːstə(r)] .
account **relief** **sufferers** **from** **Vesuvius** **disaster** **.**
帐户 宽慰 受害者 从 维苏威火山 灾难 .

为维苏威火山灾难的受害者提供救济。

[drɔː] ['sekrət(ə)ri] [steɪt] , [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [rɪ'siːt] [ɪ'tæliən] [red] [krɒs] .

Draw	Secretary	State	,	pay	as	before	and	forward	receipt	Italian	Red	Cross	.
画	秘书	状态	,	支付	作为	前	和	向前	收据	意大利语	红色的	叉	.

国务卿办公室出具付款凭证，付款方式与之前相同，并将收据转交意大利红十字会。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .

BACON	,	Acting	.
熏肉	,	表演	.

培根，表演。

[dʒuːn] - , - .

June	19	,	1906	.
六月	-	,	-	.

1906年6月19日。

[ˌeɪ 'em] .

Am	.
是	.

是。

['embəsi] , [rəʊm] :

Embassy	,	Rome	:
大使馆	,	罗马	:

大使馆，罗马：

['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [tuː] [d'ɒləz] ['sɪksti] - [tuː] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

Twenty	-	two	hundred	fifty	-	two	dollars	sixty	-	two	cents	additional	received	from
二十	-	二	百	五十	-	二	美元	六十	-	二	分	额外的	已收到	从

[ə'merɪkən] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fɜː(r)] [ɪ'tæliən] [red] [krɒs] ,

American	Red	Cross	for	transfer	Italian	Red	Cross	,
美国人	红色的	叉	为了	转移	意大利语	红色的	叉	,

从美国红十字会额外收到2252美元62美分，用于向意大利红十字会转账。

[ə'kaʊnt] ['sʌfərə] [viˈsuːvjəs] [dɪ'zɑːstə(r)] .

account	sufferers	Vesuvius	disaster	.
帐户	受害者	维苏威火山	灾难	.

维苏威火山灾难的受害者账户。

[drɔː] ['sekrət(ə)ri] [steɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Draw	Secretary	State	and	pay	as	before	.
画	秘书	状态	和	支付	作为	前	.

绘制国务卿的画像，并按原计划支付。

['beɪkən] , ['æktɪŋ] .

BACON	,	Acting	.
熏肉	,	表演	.

培根，表演。

['tæbjuleɪtɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [viˈsjuːviən] [fʌnd]

TABULATED	STATEMENT	OF	THE	VESUVIAN	FUND
表格	陈述	的	这	维苏威火山	基金

维苏威基金汇总报表

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] $126 . - “ “

Contributed	by	the	Connecticut	Red	Cross	Branch	$126	.	50	“	“
贡献	经过	这	康涅狄格州	红色的	叉	分支	$126	.	-	“	“

康涅狄格州红十字会分会捐款 126.50 美元

“ ['deləwer] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] - . - “ “

“	Delaware	Red	Cross	Branch	20	.	00	“	“
“	特拉华州	红色的	叉	分支	-	.	-	“	“

“特拉华州红十字会分会 20.00””

“ ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] - . - “ “
“ **District** **of** **Columbia** **Red** **Cross** **Branch** **192** **.** **00** “ “
“ 区 的 哥伦比亚 红色的 叉 分支 - . - ” ”

“哥伦比亚特区红十字会分会 192.00””

“ ['meərilənd] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] - . - “ “
“ **Maryland** **Red** **Cross** **Branch** **22** **.** **00** “ “
“ 马里兰州 红色的 叉 分支 - . - ” ”

“马里兰州红十字会分会 22.00””

“ [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] [sɪks] , - . - “ “
“ **Massachusetts** **Red** **Cross** **Branch** **6** **,** **658** **.** **75** “ “
“ 马萨诸塞州 红色的 叉 分支 6 , - . - ” ”

“马萨诸塞州红十字会第6分会，658.75””

“ [nju:] [jɔ:k] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] - . - “ “
“ **New** **York** **Red** **Cross** **Branch** **247** **.** **00** “ “
“ 新的 约克 红色的 叉 分支 - . - ” ”

“纽约红十字会分会 247.00””

“ [əʊ'haɪəʊ] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] [wʌn] , - . - “ “
“ **Ohio** **Red** **Cross** **Branch** **1** **,** **135** **.** **20** “ “
“ 俄亥俄州 红色的 叉 分支 1 , - . - ” ”

“俄亥俄州红十字会第一分会，135.20””

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

第2/3页

“ [roʊd] ['aɪlənd] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] - . - “ “
“ **Rhode Island Red Cross Branch 283 . 00** “ “
“ 罗德岛 岛 红色的 叉 分支 - . - “ “

“罗德岛红十字会分会 283.00””

“ [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] - . - “ “
“ **South Carolina Red Cross Branch 114 . 25** “ “
“ 南 卡罗莱纳 红色的 叉 分支 - . - “ “

“南卡罗来纳州红十字会第114.25分会””

“ [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] - . - “ “
“ **Miscellaneous contributions 79 . 50** “ “
“ 各种各样的 贡献 - . - “ “

杂项捐款 79.50

“ [ləpiːnjoʊni] ([ɪ'tæliən]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['fiːlə] .) [ˌtuː'tuː] , - . -
“ **L'Opinione (Italian paper of Phila .) 2 , 252 . 62**
“ 意见 (意大利语 纸 的 费城 .) 2 , - . -

“ L'Opinione（费城意大利报纸）2, 252.62

['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [kən'trɪbjuːtɪd] $11 , - . -
Total amount contributed $11 , 130 . 82
全部的 数量 贡献 $11 , - . -

捐款总额为 11,130.82 美元

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] $11 , - . -
Transmitted to the Italian Red Cross $11 , 130 . 82
传输 到 这 意大利语 红色的 叉 $11 , - . -

已汇给意大利红十字会 11,130.82 美元

['bæləns] [ɒn][hænd] - .
Balance on hand 0 .
平衡 在 手 - .

手头余额为0。

[nəʊt] . — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fʌnd] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ]
Note . — The entire amount for this fund from Ohio was collected by
笔记 . — 这 全部的 数量 为了 这 基金 从 俄亥俄州 曾是 集 经过
[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] . -
the Cincinnati Sub - division . 14
这 辛辛那提 子 - 分配 . -

注：这笔来自俄亥俄州的基金款项全部由辛辛那提分部收取。[14]

[ˌkælə'fɔːniə] [rɪ'liːf]
CALIFORNIA RELIEF
加利福尼亚州 宽慰

加州救济

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 18th , [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
On the morning of Wednesday , April 18th , before ten o'clock ,
在 这 早晨 的 周三 , 四月 18th , 前 十 点钟 ,

4月18日星期三上午十点之前，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [red] [krɒs]

the	news	of	the	earthquake	in	California	was	received	at	Red	Cross
这	消息	的	这	地震	在	加利福尼亚州	曾是	已收到	在	红色的	叉

[ˌhed'kwɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

Headquarters	from	the	War	Department	.
总部	从	这	战争	部门	.

红十字会总部从战争部收到了加州地震的消息。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

Immediately	the	following	telegram	was	sent	to	Judge	Morrow	,	President	of
立即地	这	下列的	电报	曾是	发送	到	法官	明天	,	总统	的

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] ,

the	California	Red	Cross	Branch	,
这	加利福尼亚州	红色的	叉	分支	,

立即向加州红十字会分会主席莫罗法官发出了以下电报：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	a	meeting	of	the	Executive	Committee	was	called	for	that
和	一个	会议	的	这	管理人员	委员会	曾是	称为	为了	那

[ˌɑːftə'nuːn] :

afternoon	:
下午	:

当天下午召开了执行委员会会议：

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

[dʒʌdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [red] [krɒs] , [juː] . [es] . ['sɜːkɪt] [kɔːt]

Judge	W	.	W	.	Morrow	,	President	of	California	Red	Cross	,	U	.	S	.	Circuit	Court
法官	W	.	W	.	明天	,	总统	的	加利福尼亚州	红色的	叉	,	U	.	S	.	电路	法庭

, [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] . :

,	San	Francisco	,	Cal	.	:
,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	:

加州红十字会主席、美国巡回法院法官WW Morrow，旧金山，加利福尼亚州：

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [əd'vaɪzd][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

Have	just	been	advised	of	disaster	.
有	只是	到过	建议	的	灾难	.

刚刚接到灾难通知。

[kæn; kən] [red] [krɒs] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ?

Can	Red	Cross	be	of	assistance	?
能	红色的	叉	是	的	协助	?

红十字会能提供帮助吗?

['tʃæs] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri] .

L	.	MAGEE	,	Secretary	.
L	.	麦基	,	秘书	.

L. MAGEE，秘书。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] ,

Somewhat	later	in	the	day	the	following	telegrams	were	sent	to	Judge	Morrow	,
有些	之后	在	这	天	这	下列的	电报	是	发送	到	法官	明天	,

当天晚些时候，莫罗法官收到了以下电报：

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɒrəs] ['deɪvɪs] , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [red] [krɒs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

the	Honorable	Horace	Davis	,	Treasurer	of	the	California	Red	Cross	,	and	to
这	尊敬的	贺拉斯	戴维斯	,	财务主管	的	这	加利福尼亚州	红色的	叉	,	和	到

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] :

the	Mayor	of	San	Francisco	:
这	市长	的	圣	弗朗西斯科	:

尊敬的加州红十字会财务主管霍勒斯·戴维斯先生，以及旧金山市长：

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['redi] [tuː; tə][eɪd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

National	Red	Cross	ready	to	aid	San	Francisco	.
国家的	红色的	叉	准备好	到	援助	圣	弗朗西斯科	.

美国红十字会已准备好援助旧金山。

[pliːz] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [meə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

Please	confer	with	Mayor	as	to	best	means	of	assistance	.
请	授予	和	市长	作为	到	最好的	方法	的	协助	.

请与市长商讨最佳援助方式。

[rɪ'plaɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

Reply	care	of	War	Department	.
回复	关心	的	战争	部门	.

请将回复转交战争部。

['tʃæs] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri] .

L	.	MAGEE	,	Secretary	.
L	.	麦基	,	秘书	.

L. MAGEE，秘书。

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	18	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月18日。

[tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] :

To	the	Mayor	of	San	Francisco	:
到	这	市长	的	圣	弗朗西斯科	:

致旧金山市长：

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['redi] [tuː; tə][eɪd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

National	Red	Cross	ready	to	aid	San	Francisco	.
国家的	红色的	叉	准备好	到	援助	圣	弗朗西斯科	.

美国红十字会已准备好援助旧金山。

[haʊ] [kæn; kən][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] [biː; bi] ['rendəd] ?

How	can	most	effective	service	be	rendered	?
如何	能	最多	有效的	服务	是	渲染	?

如何提供最有效的服务?

[pliːz] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] .

Please	confer	with	Judge	Morrow	and	Hon	.
请	授予	和	法官	明天	和	尊敬的	.

请与莫罗法官和尊敬的法官商议。

['hɒrəs] ['deɪvɪs][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [red] [krɒs] .
Horace Davis of California Red Cross .
贺拉斯 戴维斯 的 加利福尼亚州 红色的 叉 .

加州红十字会的霍勒斯·戴维斯。

[rɪ'plaɪ][keə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
Reply care of War Department .
回复 关心 的 战争 部门 .

请将回复转交战争部。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri] .
L . MAGEE , Secretary .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'spætʃɪz]
As it was found impossible to obtain a prompt reply to these dispatches
作为 它 曾是 成立 不可能的 到 获得 一个 迅速的 回复 到 这些 派遣
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['sɜːvɪs] ,
because of the condition of the telegraph service ,
因为 的 这 状况 的 这 电报 服务 ,

由于电报服务状况不佳，无法及时得到这些电报的回复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]
it was decided at the Executive Committee meeting to send to the
它 曾是 决定 在 这 管理人员 委员会 会议 到 发送 到 这
['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] :
Secretaries of the Red Cross Branches the following telegram :
秘书 的 这 红色的 叉 分支 这 下列的 电报 :

执行委员会会议决定向红十字会各分会秘书发出以下电报：

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
Washington , April 18 , 1906 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1906年4月18日。

[meɪk] [red] [krɒs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Make Red Cross appeal for San Francisco .
制作 红色的 叉 上诉 为了 圣 弗朗西斯科 .

请红十字会为旧金山发出呼吁。

[neɪm] ['ləʊk(ə)l] ['treʒərə(r)] .
Name local Treasurer .
姓名 当地的 财务主管 .

指定当地财务主管。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri] .
L . MAGEE , Secretary .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 19th ,
On **Thursday** **,** **April** **19th** **,**
在 周四 , 四月 19th ,

4月19日星期四，

[nəʊ] [wɜːd] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkælə'fɔːniə]
no **word** **having** **been** **received** **from** **any** **of** **the** **officers** **of** **the** **California**
不 单词 拥有 到过 已收到 从 任何 的 这 警官 的 这 加利福尼亚州
[brɑːntʃ] , [ðə; ðɪ] [ɒn] .
Branch **,** **the** **Hon** **.**
分支 , 这 尊敬的 .

由于没有收到加利福尼亚分会任何官员的消息，尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] , [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [red] [krɒs]
William **H** **.** **Taft** **,** **President** **of** **the** **Red** **Cross** **,** **appointed** **as** **special** **Red** **Cross**
威廉 H . 塔夫脱 , 总统 的 这 红色的 叉 , 任命 作为 特别的 红色的 叉
['eɪdʒənt] ,
Agent **,**
代理人 ,

红十字会主席威廉·H·塔夫脱被任命为红十字会特派员

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [tiː] . [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Dr **.** **Edward** **T** **.** **Devine** **of** **New** **York** **,**
博士 . 爱德华 T . 神圣的 的 新的 约克 ,

纽约的爱德华·T·德瓦恩博士

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [wɜːk] [æt; ət] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)] .
who **had** **had** **experience** **in** **such** **relief** **work** **at** **Johnstown** **and** **Baltimore** **.**
WHO 有 有 经验 在 这样的 宽慰 工作 在 约翰斯敦 和 巴尔的摩 .

他们曾在约翰斯敦和巴尔的摩有过类似的救援工作经验。

['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Dr **.** **Devine** **being** **instructed** **to** **proceed** **immediately** **to** **San** **Francisco** **,**
博士 . 神圣的 存在 指示 到 继续 立即地 到 圣 弗朗西斯科 ,
['stɑːtɪd] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
started **Thursday** **afternoon** **.**
开始 周四 下午 .

德文博士接到立即前往旧金山的指示，行动于周四下午开始。

['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] , [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [meə(r)] [ʃmɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˌtelɪ'græfɪk] ['nəʊtɪs]
General **Funston** **,** **Judge** **Morrow** **and** **Mayor** **Schmitz** **were** **sent** **telegraphic** **notice**
一般的 芬斯顿 , 法官 明天 和 市长 施密茨 是 发送 电报 注意
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
of **his** **appointment** **.**
的 他的 预约 .

芬斯顿将军、莫罗法官和施密茨市长都收到了关于他被任命的电报通知。

[dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]['letə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'zɑːstə(r)][hiː; hɪ] [sent] ['sevrəl]
Judge **Morrow** **reported** **by** **letter** **later** **that** **directly** **after** **the** **disaster** **he** **sent** **several**
法官 明天 据报道 经过 信 之后 那 直接地 后 这 灾难 他 发送 一些
[dɪ'spætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,
dispatches **to** **the** **National** **Red** **Cross** **,**
派遣 到 这 国家的 红色的 叉 ,

莫罗法官后来在信中报告说，灾难发生后，他立即向国家红十字会发出了几份电报。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [rɪ'siːvd] . -
none **of** **which** **were** **ever** **received** **.** **15**
没有任何 的 哪个 是 曾经 已收到 . -

这些款项均未收到。15

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɑːskɪŋ]

A	large	number	of	telegrams	were	received	at	Red	Cross	Headquarters	asking
一个	大的	数字	的	电报	是	已收到	在	红色的	叉	总部	问

[tuː; tə] [huːm] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['dəʊneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

to	whom	car	-	loads	of	provisions	donated	for	San	Francisco	were
到	谁	车	-	负载	的	条款	捐赠	为了	圣	弗朗西斯科	是

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'saɪnd] .

to	be	consigned	.
到	是	寄售	.

红十字会总部收到大量电报，询问捐赠给旧金山的几车物资应该交给谁。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɪp] [sʌtʃ]

Before	Dr	.	Devine	had	started	instructions	were	returned	to	ship	such
前	博士	.	神圣的	有	开始	指示	是	返回	到	船	这样的

[sə'plaɪz] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] .

supplies	to	General	Funston	.
补给品	到	一般的	芬斯顿	.

在德文博士开始工作之前，就收到了将这些物资运送给芬斯顿将军的指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]

As	soon	as	Dr	.	Devine	had	started	all	further	contributions	of
作为	很快	作为	博士	.	神圣的	有	开始	全部	更远	贡献	的

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

supplies	of	which	the	Red	Cross	was	notified	were	consigned	to	him	as
补给品	的	哪个	这	红色的	叉	曾是	已通知	是	寄售	到	他	作为

['speʃ(ə)l] [red] [krɒs] ['eɪdʒənt] .

Special	Red	Cross	Agent	.
特别的	红色的	叉	代理人	.

德文博士一上任，所有红十字会接到的后续物资捐赠都交由他作为红十字会特派员负责。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['bʊlətɪn] [wen] [ə; eɪ] [fɔːl]

A	report	of	these	contributions	will	be	given	in	a	later	Bulletin	when	a	fall
一个	报告	的	这些	贡献	将要	是	给定	在	一个	之后	公告	什么时候	一个	落下

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

report	of	contributions	of	money	,
报告	的	贡献	的	钱	,

关于这些捐款的报告将在之后的公告中公布，届时将发布秋季捐款报告。

[fuːd] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

food	,	clothing	and	other	supplies	received	by	the	Red	Cross	will	be	made	.
食物	,	衣服	和	其他	补给品	已收到	经过	这	红色的	叉	将要	是	制成	.

红十字会收到的食品、衣物和其他物资将被处理。

['eɪprəl] 25th ,

April	25th	,
四月	25th	,

4月25日

['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Dr	.	Devine	telegraphed	to	the	Red	Cross	that	a	consolidation	of	the
博士	.	神圣的	电报	到	这	红色的	叉	那	一个	合并	的	这

['faɪnæns] [kə'mɪti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,

Finance	Committee	with	the	California	Red	Cross	Branch	had	been	effected	,
金融	委员会	和	这	加利福尼亚州	红色的	叉	分支	有	到过	受影响	,

德文博士致电红十字会，财务委员会已与加州红十字会分会合并。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

which	was	entirely	satisfactory	to	Judge	Morrow	,	President	of	the	Branch	.
哪个	曾是	完全	令人满意的	到	法官	明天	,	总统	的	这	分支	.

分会主席莫罗法官对此完全满意。

[ðə; ði] [nju:] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['faɪnæns] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [red]
The new committee was called the “ Finance Committee of Relief and Red
这 新的 委员会 曾是 称为 这 “ 金融 委员会 的 宽慰 和 红色的
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

新成立的委员会被称为“救济和红十字会财务委员会”，

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][di:] . ['fi:lən] ['bi:ɪŋ] ['tʃeəmən] .
” Mr . James D . Phelan being chairman .
” 先生 . 詹姆斯 D . 费兰 存在 主席 .

詹姆斯·D·费兰先生担任主席。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['ləʊk(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ['rekəg'naɪzd] .
There was great local desire to have this consolidation recognized .
那里 曾是 伟大的 当地的 欲望 到 有 这 合并 认可 .

当地民众非常希望这一合并能够得到认可。

[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][sent][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
An immediate reply was sent as follows :
一个 即时 回复 曾是 发送 作为 跟随 :

立即回复如下：

['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] [ti:] . [dɪ'vaɪn] , [red] [krɒs] ['eɪdʒənt] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] . :
Dr . Edward T . Devine , Red Cross Agent , San Francisco , Cal . :
博士 . 爱德华 T . 神圣的 , 红色的 叉 代理人 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . :

爱德华·T·德瓦恩博士，红十字会代理人，加利福尼亚州旧金山：

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['glædli] ['rekəgnaɪzɪz] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [red] [krɒs] .
Executive Committee gladly recognizes Committee of Relief and Red Cross .
管理人员 委员会 乐意 认可 委员会 的 宽慰 和 红色的 叉 .

执行委员会欣然认可救济委员会和红十字会。

[wɪl] ['fɔ:wəd] [fʌndz] [tu:; tə]['kredɪt][ɒv; əv][dʒeɪmz][di:] . ['fi:lən] .
Will forward funds to credit of James D . Phelan .
将要 向前 资金 到 信用 的 詹姆斯 D . 费兰 .

将款项转入 James D. Phelan 的账户。

[lɔ:] [rɪ'kwaɪəz] [red] [krɒs] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Law requires Red Cross accounts to be audited by the War Department .
法律 需要 红色的 叉 账户 到 是 经审计 经过 这 战争 部门 .

法律规定红十字会的账户必须接受战争部的审计。

[pli:z] [ki:p] [ə'kaʊnts] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
Please keep accounts so that this may be done .
请 保持 账户 所以 那 这 可能 是 完毕 .

请做好记录以便完成这项工作。

['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] ,
ROBERT M . O'REILLY ,
罗伯特 M . 奥莱利 ,

罗伯特·M·奥莱利

['tʃeəmən] [red] [krɒs] ['sentrəl] [kə'mɪti] .
Chairman Red Cross Central Committee .
主席 红色的 叉 中央 委员会 .

红十字会中央委员会主席。

[ɒn] ['eɪprəl] 23d , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]

On	April	23d	,	the	following	telegram	was	sent	to	the	Secretaries	of	the	Red
在	四月	23d	,	这	下列的	电报	曾是	发送	到	这	秘书	的	这	红色的

[krɒs] ['brɑ:ntʃɪz] :

Cross	Branches	:
叉	分支	:

4月23日，向红十字会各分会秘书发出如下电报：

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	23	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月23日。

[ə'pɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [kə'lekt] , [sɔ:t] , [pæk] ['sʌmə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['blæŋkɪts] ,

Appoint	Committee	of	women	to	collect	,	sort	,	pack	summer	clothing	,	blankets	,
委	委员会	的	女性	到	收集	,	种类	,	盒	夏天	衣服	,	毯子	,

['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

linen	,	etc	.	,
亚麻布	,	ETC	.	,

任命妇女委员会负责收集、整理、打包夏季衣物、毯子、床单等。

[tu:; tə] [ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] .

to	await	further	orders	for	shipment	.
到	等待	更远	订单	为了	运输	.

等待后续发货订单。

['tʃæs] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[el] . [mə'gi:] , ['sekrət(ə)ri] .

L	.	MAGEE	,	Secretary	.
L	.	麦基	,	秘书	.

L. MAGEE，秘书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [ɒn] ['eɪprəl] 24th [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] :

This	was	succeeded	on	April	24th	by	the	following	instructions	:
这	曾是	成功了	在	四月	24th	经过	这	下列的	指示	:

4月24日，随后发布了以下指令：

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	April	24	,	1906	.
华盛顿	,	四月	-	,	-	.

华盛顿，1906年4月24日。

[sɔ:t] [ænd; ənd] [pæk] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

Sort	and	pack	contributions	of	clothing	.
种类	和	盒	贡献	的	衣服	.

对捐赠的衣物进行分类和打包。

[ʃɪp] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] [ti:] . [dɪ'vaɪn] , [red] [krɒs] , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .

Ship	to	Dr	.	Edward	T	.	Devine	,	Red	Cross	,	San	Francisco	.
船	到	博士	.	爱德华	T	.	神圣的	,	红色的	叉	,	圣	弗朗西斯科	.

寄送至旧金山红十字会 Edward T. Devine 博士处。

['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bɒks] .

Indicate	as	far	as	possible	on	outside	nature	and	contents	of	each	box	.
表明	作为	远的	作为	可能的	在	外部	自然	和	内容	的	每个	盒子	.

尽可能在每个箱子的外部标明其性质和内容物。

['waɪə(r)]
Wire
金属丝

金属丝

['dɑ:ktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪpmənt] .
Dr . **Devine** **of** **shipment** .
博士 . 神圣的 的 运输 .

德文博士负责发货。

[rɪ'pɔ:t] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔ:təz] [baɪ]['letə(r)] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪpmənt] .
Report **Red** **Cross** **Headquarters** **by** **letter** **amount** **and** **character** **of** **shipment** .
报告 红色的 叉 总部 经过 信 数量 和 特点 的 运输 .

按信件内容，向红十字会总部报告货物的数量和性质。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [mə'gi:] , ['sekrət(ə)ri] .
L . **MAGEE** , **Secretary** .
L . 麦基 , 秘书 .

L. MAGEE，秘书。

[ɒn] ['eɪprəl] 19th [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['meərilənd] [red] [krɒs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
On **April** **19th** **a** **request** **was** **made** **by** **the** **Maryland** **Red** **Cross** **to** **have** **a**
在 四月 19th 一个 要求 曾是 制成 经过 这 马里兰州 红色的 叉 到 有 一个
[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] $5 ,
contribution **of** **$5** **,**
贡献 的 $5 ,

4月19日，马里兰州红十字会请求捐款5美元。

- [ɪ'mi:diətli] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
000 **immediately** **forwarded** **to** **San** **Francisco** .
- 立即地 转发 到 圣 弗朗西斯科 .

000 立即转发至旧金山。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði][ju:] . [es] . ['treʒəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:]
As **even** **the** **U** . **S** . **Treasury** **Department** **was** **as** **yet** **unable** **to** **get** **into**
作为 甚至 这 U . S . 财政部 部门 曾是 作为 然而 无法 到 得到 进入
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ]
communication **with** **the** **United** **States** **Mint** **there** **was** **no** **way** **of** **transmitting**
沟通 和 这 团结的 各州 薄荷 那里 曾是 不 方式 的 传输
[ði:z] [fʌndz] ,
these **funds** **,**
这些 资金 ,

由于连美国财政部都无法与美国铸币局取得联系，因此无法转移这些资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [tu:; tə]
and **the** **President** **of** **the** **Red** **Cross** **telegraphed** **to** **General** **Funston** **to**
和 这 总统 的 这 红色的 叉 电报 到 一般的 芬斯顿 到
[ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [rɪ'li:f] [fʌndz] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [fʌndz]
inquire **if** **relief** **funds** **would** **be** **of** **use** **there** **and** **received** **word** **that** **such** **funds**
查询 如果 宽慰 资金 会 是 的 使用 那里 和 已收到 单词 那 这样的 资金
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] .
were **not** **then** **required** .
是 不是 然后 必需的 .

红十字会主席致电芬斯顿将军，询问救济资金是否能派用，得到的答复是当时不需要这些资金。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ðeə(r)]

The	business	portion	of	the	city	had	been	so	largely	destroyed	by	fire	there
这	商业	部分	的	这	城市	有	到过	所以	很大程度上	损毁	经过	火	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

was	nothing	to	be	purchased	in	the	way	of	supplies	.
曾是	没有什么	到	是	购买	在	这	方式	的	补给品	.

该市的商业区被大火严重摧毁，几乎没有任何物资可供购买。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['westən] ['juːniən]

Very	shortly	after	the	relief	work	for	California	began	,	the	Western	Union
非常	不久	后	这	宽慰	工作	为了	加利福尼亚州	开始	,	这	西	联盟

['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] ,

Telegraph	Company	,
电报	公司	,

加州救灾工作开始后不久，西联电报公司

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [geɪv]

the	Postal	Telegraph	Company	and	the	Long	Distance	Telephone	Company	gave
这	邮政	电报	公司	和	这	长的	距离	电话	公司	给予

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ðə; ði] [friː] [juːz] of16

to	the	Red	Cross	the	free	use	of16
到	这	红色的	叉	这	自由的	使用	of16

邮政电报公司和长途电话公司向红十字会免费提供了16

[ðeə(r)]['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wɜːk] .

their	wires	for	all	communications	connected	with	this	relief	work	.
他们的	电线	为了	全部	通讯	连接	和	这	宽慰	工作	.

他们为与这项救援工作相关的所有通信提供了线路。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

The	railroads	and	express	companies	throughout	the	country	were	most
这	铁路	和	表达	公司	自始至终	这	国家	是	最多

['dʒenərəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]

generous	in	providing	for	the	free	transportation	of	supplies	of	various	kinds
慷慨的	在	提供	为了	这	自由的	运输	的	补给品	的	各种各样的	种类

[ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['brɑːntʃɪz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .

that	the	Red	Cross	Branches	received	for	California	.
那	这	红色的	叉	分支	已收到	为了	加利福尼亚州	.

全国各地的铁路和快递公司都非常慷慨地为红十字会加州分会收到的各种物资提供免费运输。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] [wen] ['fʊlə(r)]['deɪtə]

A	more	complete	acknowledgment	of	this	will	be	made	later	when	fuller	data
一个	更多的	完全的	致谢	的	这	将要	是	制成	之后	什么时候	更丰满	数据

[ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] .

are	obtained	from	the	reports	of	the	Branch	Societies	.
是	获得	从	这	报告	的	这	分支	社会	.

稍后将从各分会的报告中获取更完整的数据，对此进行更全面的说明。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə]

The	response	made	throughout	the	country	to	the	appeal	for	the	sufferers
这	回复	制成	自始至终	这	国家	到	这	上诉	为了	这	受害者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

from	the	great	disaster	was	most	generous	and	sympathetic	,
从	这	伟大的	灾难	曾是	最多	慷慨的	和	交感神经	,

全国各地对这场大灾难灾民的援助呼吁反应非常慷慨和同情。

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peniz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeks] [fɔ:(r); fə(r)]

finding	expression	in	the	children's	pennies	as	well	as	the	checks	for
寻找	表达	在	这	孩子们的	便士	作为	出色地	作为	这	检查	为了

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

thousands	of	dollars	,
数千	的	美元	,

既体现在孩子们的零钱里，也体现在数千美元的支票上。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

and	many	interesting	incidents	were	reported	in	the	letters	from	the	State
和	许多	有趣的	事件	是	据报道	在	这	信件	从	这	状态

['brɑ:ntʃɪz] .

Branches	.
分支	.

各州分会来信中报告了许多有趣的事件。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['letə(r)] [sez] :

A	Chicago	letter	says	:
一个	芝加哥	信	说道	:

一封来自芝加哥的信件写道：

“ ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] - [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]

“	Little	girls	are	even	bringing	in	dolls	and	dolls	'	dresses	for	the	little	girls
“	小的	女孩们	是	甚至	带来	在	娃娃	和	娃娃	-	连衣裙	为了	这	小的	女孩们

[ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	San	Francisco	who	have	lost	theirs	in	the	fire	.
在	圣	弗朗西斯科	WHO	有	丢失的	他们的	在	这	火	.

“一些小女孩甚至带来了娃娃和娃娃的衣服，送给旧金山那些在火灾中失去娃娃和衣服的小女孩们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məri] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ]

Some	of	the	incidents	occurring	in	the	Armory	where	the	ladies	are	receiving
一些	的	这	事件	发生	在	这	军械库	在哪里	这	女士们	是	接收

,

,

,

军械库里发生了一些事件，当时女人们正在接受接待，

['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒf] ['kləʊðɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

packing	and	sending	off	clothing	,	are	most	touching	.
包装	和	发送	离开	衣服	,	是	最多	接触	.

打包和寄送衣物是最令人感动的事。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

Yesterday	a	boy	about	eleven	or	twelve	years	of	age	came	in	,
昨天	一个	男生	关于	十一	或者	十二	年	的	年龄	来了	在	,

昨天进来一个大约十一二岁的男孩，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

sat	down	on	the	floor	and	pulled	off	his	shoes	.
卫星	向下	在	这	地面	和	拉	离开	他的	鞋	.

他坐在地板上，脱掉了鞋子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

He	was	asked	what	he	meant	by	doing	that	and	he	said	:
他	曾是	问	什么	他	意思是	经过	正在做	那	和	他	说	:

有人问他这样做是什么意思，他回答说：

- [wel] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] ['sʌmə(r)] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][beə(r)] - ['fʊtɪd] ,

'	Well	you	see	it	is	nearly	summer	time	now	and	I	can	go	bare	-	footed	,
-	出色地	你	看	它	是	几乎	夏天	时间	现在	和	我	能	去	裸	-	有脚的	,

“你看，现在快到夏天了，我可以光脚走路了。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ʃuːz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

so	you	can	just	take	them	shoes	and	send	them	to	one	of	them
所以	你	能	只是	拿	他们	鞋	和	发送	他们	到	一	的	他们

[bɔɪz] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm][hɒt] [striːts] .

boys	who	is	getting	his	feet	burned	in	them	hot	streets	.
男孩们	WHO	是	获得	他的	脚	烧伤	在	他们	热的	街道	.

所以你可以把这些鞋子送给那些在炎热的街道上被烫伤脚的男孩们。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

'	It	was	with	difficulty	the	little	fellow	could	be	persuaded	to	put	on	his
-	它	曾是	和	困难	这	小的	同伴	可以	是	被说服	到	放	在	他的

['ʃuːz] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

shoes	again	and	go	away	.
鞋	再次	和	去	离开	.

费了好大劲才说服这个小家伙重新穿上鞋子离开。

" [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

"	In	many	cases	garments	were	brought	in	the	giving	away	of	which	must
"	在	许多	案例	服装	是	带来	在	这	给予	离开	的	哪个	必须

[hæv; həv] [ment] ['sɪəriəs] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['givə] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [dʒɔɪ]

have	meant	serious	deprivation	to	the	givers	and	yet	there	was	evident	joy
有	意思是	严肃的	剥夺	到	这	捐赠者	和	然而	那里	曾是	明显	喜悦

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .

at	the	opportunity	of	helping	those	even	more	unfortunate	.
在	这	机会	的	帮助	那些	甚至	更多的	不幸	.

"在许多情况下，人们捐赠衣物，这必然意味着捐赠者自身生活受到严重损害，但能够帮助那些更加不幸的人，他们显然感到无比快乐。

['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	a	brief	general	statement	can	be	made	in	this	Bulletin	of	the
仅有的	一个	简短的	一般的	陈述	能	是	制成	在	这	公告	的	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

contributions	from	the	various	Branches	for	San	Francisco	,
贡献	从	这	各种各样的	分支	为了	圣	弗朗西斯科	,

本期简报仅能对各分会为旧金山所做的贡献作简要概述。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'siːvd] .

the	more	detailed	report	will	be	given	later	when	the	returns	are	all	received	.
这	更多的	详细的	报告	将要	是	给定	之后	什么时候	这	返回	是	全部	已收到	.

待所有申报材料齐全后，我们将提供更详细的报告。

[ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪn] [fʌnd]

In	this	Bulletin	the	receipts	from	the	Branches	for	the	Japanese	Famine	Fund
在	这	公告	这	收据	从	这	分支	为了	这	日本人	饥荒	基金

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vi'sjuːviən] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

and	for	the	Vesuvian	Relief	are	reported	.
和	为了	这	维苏威火山	宽慰	是	据报道	.

本公告报告了各分会向日本饥荒基金和维苏威火山救灾基金的捐款情况。

[ðə; ði] [prɒmpt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	prompt	sympathy	that	was	shown	outside	our	own	country	for	the
这	迅速的	同情	那	曾是	所示	外部	我们的	自己的	国家	为了	这

[ˌkælə'fɔːniə] ['sʌfərə] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz][baɪ] ['dʒenərəs] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ] ['fɒrən]

California	sufferers	manifested	itself	in	several	cases	by	generous	appropriations	by	foreign
加利福尼亚州	受害者	表现出来	本身	在	一些	案例	经过	慷慨的	拨款	经过	外国的

['gʌvənmənts] [ænd; ənd][baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][fɜːmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

governments	and	by	contributions	from	firms	and	individuals	.
政府	和	经过	贡献	从	公司	和	个人	.

国外对加州灾民的迅速同情，在很多情况下都体现为外国政府的慷慨拨款以及企业和个人的捐款。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .

These	were	generally	sent	to	the	State	Department	.
这些	是	一般来说	发送	到	这	状态	部门	.

这些资料通常会被送往国务院。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]

As	the	President	felt	that	the	liberality	of	our	own	people	would	meet	the
作为	这	总统	毛毡	那	这	自由主义	的	我们的	自己的	人们	会	见面	这

[rɪ'kwaɪəd] [eɪd][ænd; ənd] ,

required	aid	and	,
必需的	援助	和	,

总统认为，我们人民的慷慨解囊足以提供所需的援助，

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ɪf] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [nə'sesəti]

if	accepted	by	the	Government	from	one	country	others	might	feel	a	necessity
如果	公认	经过	这	政府	从	一	国家	其他的	可能	感觉	一个	必要性

[ɒv; əv]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'liːf] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

of	also	making	relief	appropriations	,
的	还	制作	宽慰	拨款	,

如果一个国家的政府接受了这项援助，其他国家可能也会觉得有必要拨款救济。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [wɪð] [məʊst][sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] [sʌtʃ]

it	seemed	wise	to	decline	with	most	sincere	expressions	of	thanks	such
它	似乎	明智的	到	衰退	和	最多	真诚	表达式	的	谢谢	这样的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

contributions	.
贡献	.

对于这样的捐赠，婉拒并表达最诚挚的谢意似乎是明智之举。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrən]

Acting	under	the	apprehension	that	the	President	deemed	it	best	that	no	foreign
表演	在下面	这	忧虑	那	这	总统	被认为	它	最好的	那	不	外国的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

contributions	be	accepted	,
贡献	是	公认	,

由于担心总统认为最好不要接受任何外国捐助，

[tuː] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd] [də'rektlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

two	generous	contributions	made	directly	to	the	Red	Cross	,
二	慷慨的	贡献	制成	直接地	到	这	红色的	叉	,

直接向红十字会捐赠的两笔慷慨款项，

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌdɪplə'mætɪk]

one	from	the	Canadian	Pacific	Railroad	and	one	from	the	Chinese	Diplomatic
一	从	这	加拿大	太平洋	铁路	和	一	从	这	中国人	外交

[ænd; ənd]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	Consular	Service	in	this	country	,
和	领事	服务	在	这	国家	,

一份来自加拿大太平洋铁路公司，一份来自中国驻该国外交领事机构。

[ðəʊ] ['diːpli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'klaɪnd] .

though	deeply	appreciated	,	were	declined	.
尽管	深	感谢	,	是	拒绝	.

虽然感激不尽，但还是婉拒了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] ,

In	the	case	of	the	money	offered	by	the	Chinese	Legation	and	Consuls	,
在	这	案件	的	这	钱	提供	经过	这	中国人	使馆	和	领事	,

至于中国公使馆和领事馆提供的资金，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪnɪstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the	Chinese	Minister	,	at	the	suggestion	of	the	Red	Cross	,
这	中国人	部长	,	在	这	建议	的	这	红色的	叉	,

中国部长应红十字会的建议，

[pleɪst] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

placed	the	contribution	in	the	hands	of	the	First	Secretary	of	the	Chinese
放置	这	贡献	在	这	双手	的	这	第一的	秘书	的	这	中国人

[lɪ'geɪʃn] , ['mɪstə(r)] . [tʃaʊ] - ,

Legation	,	Mr	.	Chow	Tszchi	,
使馆	,	先生	.	周	-	,

将捐款交给了中国使馆一等秘书周志先生。

[hu:] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [krɒs]

who	was	sent	by	him	to	the	Pacific	Slope	with	a	letter	from	the	Red	Cross
WHO	曾是	发送	经过	他	到	这	太平洋	坡	和	一个	信	从	这	红色的	叉

[tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] ,

to	Dr	.	Devine	,
到	博士	.	神圣的	,

他派人带着红十字会写给德瓦恩医生的信前往太平洋沿岸。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l]['mɪstə(r)] . [tʃaʊ] - [wɜ:k]

requesting	the	latter	to	assist	in	every	way	possible	Mr	.	Chow	Tszchi's	work
请求	这	后者	到	协助	在	每一个	方式	可能的	先生	.	周	-	工作

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sʌfərə] . -

for	the	Chinese	sufferers	.	17
为了	这	中国人	受害者	.	-

请求后者尽一切可能协助周志奇先生为中国受难者所做的工作。17

[ɒn] [meɪ] 5th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] .

On	May	5th	the	following	letter	was	received	by	the	Honorable	Wm	.	H	.
在	可能	5th	这	下列的	信	曾是	已收到	经过	这	尊敬的	威廉	.	H	.

[tæft;ta:ft] ,

Taft	,
塔夫脱	,

5月5日，尊敬的威廉·亨利·塔夫脱先生收到了以下信件：

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] :

President	of	the	American	National	Red	Cross	:
总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

美国红十字会主席：

[ˌdʒæpə'ni:z] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən] , [meɪ] [faɪv] , - .

Japanese	Embassy	,	Washington	,	May	5	,	1906	.
日本人	大使馆	,	华盛顿	,	可能	5	,	-	.

日本驻华盛顿大使馆，1906年5月5日。

['ɒnərəb(ə)l] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] :

Honorable	Wm	.	H	.	Taft	,	President	of	the	American	National	Red	Cross	:
尊敬的	威廉	.	H	.	塔夫脱	,	总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	:

美国红十字会主席威廉·H·塔夫脱阁下：

[sɜ:(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

— [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [ˌsə'lɪsɪtɪd]

—	I	beg	to	inform	you	that	the	Red	Cross	Society	of	Japan	has	solicited
—	我	求	到	通知	你	那	这	红色的	叉	社会	的	日本	有	征求意见

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

contributions	from	the	general	public	in	Japan	for	the	relief	of	distress
贡献	从	这	一般的	民众	在	日本	为了	这	宽慰	的	痛苦

[kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːθkweɪk] ,

caused	to	the	population	of	California	by	the	recent	earthquake	,
导致	到	这	人口	的	加利福尼亚州	经过	这	最近的	地震	,

——谨此告知，日本红十字会已向日本公众募集捐款，用于救济近期地震给加利福尼亚州民众造成的苦难。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪgrɑːf] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv]

and	transmitted	to	me	by	telegraph	as	the	first	installment	the	sum	of
和	传输	到	我	经过	电报	作为	这	第一的	分期付款	这	和	的

- ,

50	,
-	,

并以电报形式将第一笔款项 50 英镑汇给我。

- [d'ɒləz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['pɜːpəs]

000	dollars	with	the	request	that	it	be	applied	to	the	above	named	purpose
-	美元	和	这	要求	那	它	是	应用	到	这	多于	命名	目的

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

through	the	kindness	of	the	American	National	Red	Cross	.
通过	这	仁慈	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

1000 美元，并要求通过美国红十字会的善举将其用于上述用途。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]

Will	you	kindly	inform	me	at	your	earliest	convenience	whether	you	can	use
将要	你	亲切地	通知	我	在	你的	最早	方便	无论	你	能	使用

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔː(r)][nɒt] ?

your	good	offices	in	the	premises	or	not	?
你的	好的	办公室	在	这	前提	或者	不是	?

请您尽快告知我您是否可以使用我方办公场所内的办公室?

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['vaɪkaʊnt] [es] . ['ɑːoʊkiː] .

VISCOUNT	S	.	AOKI	.
子爵	S	.	青木	.

副手 S. AOKI。

[æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

As	information	was	received	that	only	such	contributions	as	were	made
作为	信息	曾是	已收到	那	仅有的	这样的	贡献	作为	是	制成

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ,

directly	to	the	Government	were	to	be	declined	,
直接地	到	这	政府	是	到	是	拒绝	,

据悉，只有直接向政府缴纳的捐款才会被拒绝。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd]
this generous expression of sympathy consisting of voluntary contributions made
这 慷慨的 表达 的 同情 由 的 自愿 贡献 制成

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [red] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
through the Japanese Red Cross to the American National Red Cross for the
通过 这 日本人 红色的 叉 到 这 美国人 国家的 红色的 叉 为了 这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn]
purpose of this relief work was accepted by the President of the Red Cross in
目的 的 这 宽慰 工作 曾是 公认 经过 这 总统 的 这 红色的 叉 在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
the following letter :
这 下列的 信 :

红十字会主席在以下信函中接受了日本红十字会向美国红十字会自愿捐款以表达的慷慨慰问，这些捐款用于此次救援工作：

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] [eɪt] , - .
Washington , D . C . , May 8 , 1906 .
华盛顿 , D . C . , 可能 8 , - .

华盛顿特区，1906年5月8日。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] :
Your Excellency :
你的 阁下 :

阁下：

[aɪ][beg][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] ,
I beg to acknowledge the receipt of your favor of the 5th of May ,
我 求 到 承认 这 收据 的 你的 偏爱 的 这 5th 的 可能 ,

我谨确认已收到您5月5日的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [ˌsə'lɪsɪtɪd]
in which you inform me that the Red Cross Society of Japan has solicited
在 哪个 你 通知 我 那 这 红色的 叉 社会 的 日本 有 征求意见

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'stres]
contributions from the general public in Japan for the relief of distress
贡献 从 这 一般的 民众 在 日本 为了 这 宽慰 的 痛苦

[kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːθkweɪk] ,
caused to the population of California by the recent earthquake ,
导致 到 这 人口 的 加利福尼亚州 经过 这 最近的 地震 ,

您在信中告知我，日本红十字会已向日本公众募集捐款，用于救济近期地震给加利福尼亚州民众造成的苦难。

[ænd; ənd][hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] $50 , - ,
and has transmitted to you by telegraph the sum of $50 , 000 ,
和 有 传输 到 你 经过 电报 这 和 的 $50 , - ,

并已通过电报向你汇款 50,000 美元，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['pɜːpəs] [θruː] [ðə; ði]
with a request that it be applied to the above - named purpose through the
和 一个 要求 那 它 是 应用 到 这 多于 - 命名 目的 通过 这

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
American National Red Cross .
美国人 国家的 红色的 叉 .

并请求通过美国红十字会将其用于上述目的。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɑːsks] [ðæt] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn]
Your Excellency asks that I advise you whether I can use my good offices in
你的 阁下 问 那 我 建议 你 无论 我 能 使用 我的 好的 办公室 在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

阁下请我告知是否可以在此办公场所使用我的办公室。

[ɪn][rɪ'plaɪ][ai][beg] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

In	reply	I	beg	,	on	behalf	of	the	American	National	Red	Cross	,
在	回复	我	求	,	在	代表	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

我谨代表美国红十字会恳请您：

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

to	express	its	gratitude	and	that	of	the	people	of	California	,
到	表达	它是	感激	和	那	的	这	人们	的	加利福尼亚州	,

为了表达加州人民的感激之情，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'pæn]

for	the	generosity	of	the	Japanese	Red	Cross	and	the	people	of	Japan
为了	这	慷慨	的	这	日本人	红色的	叉	和	这	人们	的	日本

,

,

,

感谢日本红十字会和日本人民的慷慨解囊，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]

and	to	say	that	I	shall	be	glad	,	on	behalf	of	the	American	National	Red
和	到	说	那	我	将	是	高兴的	,	在	代表	的	这	美国人	国家的	红色的

[krɒs] ,

Cross	,
叉	,

我谨代表美国红十字会表示，我将非常高兴。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spend] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

to	receive	the	contributions	mentioned	,	and	to	expend	them	for	the
到	收到	这	贡献	提及	,	和	到	花费	他们	为了	这

[p'ɜ:pəsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['letə(r)] .

purposes	mentioned	in	Your	Excellency's	letter	.
目的	提及	在	你的	卓越的	信	.

接受上述捐款，并将其用于阁下信中所述的用途。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Your	Excellency	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	阁下	,

尊敬的阁下，我荣幸地向您致以问候。

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔ:z] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] ,

H	.	TAFT	,
H	.	塔夫脱	,

H. 塔夫脱

['prezɪdənt] , [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

President	,	American	National	Red	Cross	.
总统	,	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会主席。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['vaɪkaʊnt] [es] . ['ɑːoʊkiː] , [æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,

His	Excellency	,	Viscount	S	.	Aoki	,	Ambassador	Extraordinary	and	Plenipotentiary	,
他的	阁下	,	子爵	S	.	青木	,	大使	非凡的	和	全权代表	,

[ˌdʒæpə'niːz] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən] .

Japanese	Embassy	,	Washington	.
日本人	大使馆	,	华盛顿	.

日本驻华盛顿大使馆特命全权大使青木子爵阁下。

[ɒn] [meɪ] 21st [ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn]

On	May	21st	a	second	installment	was	received	from	Japan	and	accepted	in
在	可能	21st	一个	第二	分期付款	曾是	已收到	从	日本	和	公认	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

5月21日，我们收到了来自日本的第二笔款项，并在以下信函中予以确认：

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] - , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	May	21	,	1906	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	可能	-	,	-	.

华盛顿特区，1906年5月21日。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] :

Your	Excellency	:
你的	阁下	:

阁下：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]

I	have	the	honor	to	acknowledge	receipt	of	your	favor	of	the	21st	of
我	有	这	荣誉	到	承认	收据	的	你的	偏爱	的	这	21st	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

谨此确认已收到您5月21日的来信。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $30 , - ,

enclosing	a	check	for	$30	,	000	,
封闭	一个	查看	为了	$30	,	-	,

随信附上3万美元的支票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt]

which	the	Red	Cross	Society	of	Japan	has	raised	as	the	second	installment
哪个	这	红色的	叉	社会	的	日本	有	提高	作为	这	第二	分期付款

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɒv; əv][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [kɔːzd] [tuː; tə]

from	the	general	public	of	Japan	for	the	relief	of	distress	caused	to
从	这	一般的	民众	的	日本	为了	这	宽慰	的	痛苦	导致	到

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːθkweɪk] . -

the	inhabitants	of	California	by	the	recent	earthquake	.	18
这	居民	的	加利福尼亚州	经过	这	最近的	地震	.	-

这是日本红十字会为救济近期加州地震灾民而向日本公众募集的第二笔款项。[18]

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

On	behalf	of	the	Red	Cross	,
在	代表	的	这	红色的	叉	,

我谨代表红十字会，

[aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

I	beg	to	thank	you	and	your	people	for	the	generous	contribution	.
我	求	到	感谢	你	和	你的	人们	为了	这	慷慨的	贡献	.

我衷心感谢您和您的团队的慷慨捐助。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Your	Excellency	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	阁下	,

尊敬的阁下，我荣幸地向您致以问候。

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔ:z] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] ,

H	.	TAFT	,
H	.	塔夫脱	,

H. 塔夫脱

['prezɪdənt] , [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

President	,	American	National	Red	Cross	.
总统	,	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会主席。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['vaɪkaʊnt] [es] . ['ɑ:oʊki:] , [æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,

His	Excellency	,	Viscount	S	.	Aoki	,	Ambassador	Extraordinary	and	Plenipotentiary	,
他的	阁下	,	子爵	S	.	青木	,	大使	非凡的	和	全权代表	,

[ˌdʒæpə'ni:z] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Japanese	Embassy	,	Washington	,	D	.	C	.
日本人	大使馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

日本驻华盛顿特区大使馆特命全权大使青木子爵阁下

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn'kɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət]

after	the	great	expense	incurred	by	the	late	war	and	the	need	of	relief	at
后	这	伟大的	费用	已发生	经过	这	晚的	战争	和	这	需要	的	宽慰	在

[həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,

home	on	a	large	scale	for	the	famine	stricken	provinces	,
家	在	一个	大的	规模	为了	这	饥荒	受打击的	省份	,

鉴于上次战争造成的巨大开支以及国内遭受饥荒的省份需要大规模救济，

[səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə][wɒz; wəz]

so	generous	an	expression	of	sympathy	for	the	sufferers	in	California	was
所以	慷慨的	一个	表达	的	同情	为了	这	受害者	在	加利福尼亚州	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

made	by	the	people	of	Japan	,
制成	经过	这	人们	的	日本	,

日本人民对加州受难者表达了如此慷慨的同情。

[ɪz][məʊst] ['di:pli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

is	most	deeply	appreciated	by	the	American	National	Red	Cross	and	the	American
是	最多	深	感谢	经过	这	美国人	国家的	红色的	叉	和	这	美国人

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

深受美国红十字会和美国人民的深切感谢。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [red] [krɒs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Up	to	the	date	of	going	to	press	the	Red	Cross	has	received	from	the
向上	到	这	日期	的	去	到	按	这	红色的	叉	有	已收到	从	这

[steɪt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] $2 , - , - . - .

State	Branches	and	from	other	sources	$2	,	275	,	489	.	56	.
状态	分支	和	从	其他	来源	$2	,	-	,	-	.	-	.

截至发稿时，红十字会已从州分会和其他来源收到 2,275,489.56 美元。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Four	hundred	thousand	dollars	of	this	amount	has	been	transmitted	to	Mr	.
四	百	千	美元	的	这	数量	有	到过	传输	到	先生	.

[dʒeɪmz] ['fiːlən] ,

James	Phelan	,
詹姆斯	费兰	,

其中四十万美元已汇至詹姆斯·费兰先生名下。

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]

as	Chairman	of	the	Finance	Committee	of	the	consolidated	Relief	Committee
作为	主席	的	这	金融	委员会	的	这	合并	宽慰	委员会

[ænd; ənd] [red] [krɒs] ,

and	Red	Cross	,
和	红色的	叉	,

作为联合救济委员会和红十字会财务委员会主席，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

and	the	remainder	is	subject	to	the	call	of	this	committee	,
和	这	余	是	主题	到	这	称呼	的	这	委员会	,

其余事项由本委员会决定。

['eni] [sʌm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] [fɔːwədɪd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

any	sum	being	at	its	request	immediately	forwarded	by	telegraph	to	San
任何	和	存在	在	它是	要求	立即地	转发	经过	电报	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] [θruː] [ðə; ði][juː] . [es] . [sʌb] - [t'reʒərɪz] ,

Francisco	through	the	U	.	S	.	Sub	-	Treasuries	,
弗朗西斯科	通过	这	U	.	S	.	子	-	国库	,

任何款项均应其要求立即通过美国各分行以电报方式转送至旧金山。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fiːlənz] ['kredɪt] .

and	placed	to	Mr	.	Phelan's	credit	.
和	放置	到	先生	.	菲兰的	信用	.

并归功于费兰先生。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][məʊst] ['waɪzli]

As	the	general	principle	of	the	Red	Cross	is	that	money	is	most	wisely
作为	这	一般的	原则	的	这	红色的	叉	是	那	钱	是	最多	明智地

[ɪk'spendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

expended	as	far	as	possible	,
已支出	作为	远的	作为	可能的	,

红十字会的总体原则是尽可能明智地使用资金，

[nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['pærəlaɪzd]

near	the	scene	of	disaster	so	as	to	stimulate	the	somewhat	paralyzed
靠近	这	场景	的	灾难	所以	作为	到	刺激	这	有些	瘫痪

['bɪznəs] - [laɪf] ,

business	-	life	,
商业	-	生活	,

在灾区附近，以刺激一度陷入瘫痪的商业活动。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðəʊz] , [huː] — ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'liːf] [wɜːk] , [best]

and	expended	by	those	,	who	—	taking	part	in	the	actual	relief	work	,	best
和	已支出	经过	那些	,	WHO	—	采取	部分	在	这	实际的	宽慰	工作	,	最好的

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [niːdz] ,

understand	the	needs	,
理解	这	需求	,

并且由那些参与实际救援工作、最了解需求的人支出，

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [meɪd] [nəʊ] [pˈɜːtʃɪsɪz] [seɪv] [wʌn] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] [kən'denst]

the	Red	Cross	Executive	Committee	made	no	purchases	save	one	carload	of	condensed
这	红色的	叉	管理人员	委员会	制成	不	购买	节省	一	一车	的	浓缩版

[mɪlk] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blæŋkɪts] .

milk	and	ten	thousand	blankets	.
牛奶	和	十	千	毯子	.

红十字会执行委员会除了购买一车炼乳和一万条毛毯外，没有进行任何其他采购。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ðiːz] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['ɑːmi]

In	both	cases	these	purchases	were	made	with	the	kindly	assistance	of	Army
在	两个都	案例	这些	购买	是	制成	和	这	亲切地	协助	的	军队

['ɒfɪsəz] [huː] [prə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði][praisiz][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

Officers	who	pronounced	on	the	prices	and	inspected	the	articles	before	they
警官	WHO	发音	在	这	价格	和	检查	这	文章	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] ,

were	shipped	,
是	已发货	,

这两起采购都是在军官们的友好协助下完成的，他们在货物发货前对价格进行了评估并检查了货物。

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

transportation	having	been	given	.
运输	拥有	到过	给定	.

已安排交通工具。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [west] ['kaɪndli] [kən'sent]

The	Commissary	officers	of	the	U	.	S	.	Army	throughout	the	West	kindly	consented
这	小卖部	警官	的	这	U	.	S	.	军队	自始至终	这	西方	亲切地	同意

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

to	act	as	Purchasing	Agents	for	the	Red	Cross	,
到	行为	作为	购买	代理人	为了	这	红色的	叉	,

美国陆军西部各军区的军需官们欣然同意担任红十字会的采购代理。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] [huː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɒlək] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]

and	Dr	.	Devine	who	with	Mr	.	Pollok	of	the	Relief	Committee
和	博士	.	神圣的	WHO	和	先生	.	波洛克	的	这	宽慰	委员会

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [kə'mɪti] ,

was	appointed	on	a	purchasing	committee	,
曾是	任命	在	一个	购买	委员会	,

德瓦恩博士与救济委员会的波洛克先生一起被任命为采购委员会成员。

[wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .

was	notified	of	their	names	and	addresses	.
曾是	已通知	的	他们的	姓名	和	地址	.

已被告知他们的姓名和地址。

[ɒn] ['eɪprəl] 26th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] , ['prezɪdənt]

On	April	26th	the	following	telegram	was	received	from	Judge	Morrow	,	President
在	四月	26th	这	下列的	电报	曾是	已收到	从	法官	明天	,	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] :

of	the	California	Branch	:
的	这	加利福尼亚州	分支	:

4月26日，我们收到了加州分会主席莫罗法官发来的以下电报：

[ɒn] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , ['prezɪdənt] [red] [krɒs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Hon	.	W	.	H	.	Taft	,	President	Red	Cross	,	Washington	,	D	.	C	.
尊敬的	.	W	.	H	.	塔夫脱	,	总统	红色的	叉	,	华盛顿	,	D	.	C	.

尊敬的W.H.塔夫脱先生，红十字会主席，华盛顿特区

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Have	arranged	for	full	historical	record	of	all	matters	connected	with
有	安排	为了	满的	历史	记录	的	全部	事情	连接	和

[dɪ'zɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [red] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .

disaster	for	Red	Cross	purposes	.
灾难	为了	红色的	叉	目的	.

已安排对所有与灾害相关的事项进行完整的历史记录，以供红十字会使用。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] , ['prezɪdənt] .

W	.	MORROW	,	President	.
W	.	明天	,	总统	.

W. MORROW，总裁。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɔːriən] , [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [mɔːs] ['stiːvnz] ,

The	distinguished	historian	,	Professor	H	.	Morse	Stephens	,
这	杰出的	历史学家	,	教授	H	.	莫尔斯	斯蒂芬斯	,

杰出的历史学家H·莫尔斯·斯蒂芬斯教授

[ɪz][ɒn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

is	on	this	historical	committee	and	associated	with	him	are	some	of
是	在	这	历史	委员会	和	联系	和	他	是	一些	的

[ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːk]

the	most	capable	young	men	who	were	intimately	connected	with	the	relief	work
这	最多	有能力的	年轻的	男人	WHO	是	亲密	连接	和	这	宽慰	工作

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

他是这个历史委员会的成员，与他一起的还有一些最有能力的年轻人，他们从一开始就与救济工作密切相关。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [pruːv] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

This	record	will	be	published	later	and	will	not	only	prove	of	historical
这	记录	将要	是	已发布	之后	和	将要	不是	仅有的	证明	的	历史

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

这份记录稍后将会公布，它不仅具有历史价值，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn]['eni]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] .

but	of	great	value	in	any	future	relief	work	of	a	like	nature	.
但	的	伟大的	价值	在	任何	未来	宽慰	工作	的	一个	喜欢	自然	.

但对于未来任何类似性质的救援工作都具有极大的价值。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv] Red19

The	importance	of	having	the	accounts	of	the	expenditures	of	Red19
这	重要性	的	拥有	这	账户	的	这	支出	的	Red19

记录Red19的支出情况至关重要

[krɒs] ['mʌni] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [səʊ] [kept] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendə(r)] ['ɔ:dɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]

Cross	**money**	**contributions**	**so**	**kept**	**as**	**to**	**render**	**auditing**	**by**	**the**	**War**	**Department**
叉	钱	贡献	所以	保留	作为	到	使成为	审计	经过	这	战争	部门

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

交叉捐款应妥善保存，以便陆军部进行审计。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔ:] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . [i:] . [beɪts] ,

as	**required**	**by**	**law**	**,**	**was**	**fully**	**realized**	**,**	**and**	**General**	**A**	**.**	**E**	**.**	**Bates**	**,**
作为	必需的	经过	法律	,	曾是	完全	已实现	,	和	一般的	一个	.	E	.	贝茨	,

按照法律要求，已完全实现，并且，AE·贝茨将军，

[rɪ'taɪəd] ['peɪmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] ,

Retired	**Paymaster**	**-**	**General**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**,**
退休	出纳员	-	一般的	的	这	U	.	S	.	军队	,

美国陆军退役军需总监

['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

kindly	**volunteered**	**his**	**services**	**to**	**proceed**	**to**	**San**	**Francisco**	**and**	**arrange**
亲切地	自愿	他的	服务	到	继续	到	圣	弗朗西斯科	和	安排

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kaʊnts] .

some	**simple**	**plan**	**for**	**the**	**keeping**	**of**	**these**	**accounts**	**.**
一些	简单的	计划	为了	这	保持	的	这些	账户	.

他主动提出前往旧金山，安排一个简单的账户管理方案。

[hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

His	**offer**	**was**	**accepted**	**,**
他的	提供	曾是	公认	,

他的提议被接受了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**he**	**left**	**for**
和	在	这	要求	的	这	总统	的	这	红色的	叉	他	左边	为了

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ,

San	**Francisco**	**,**
圣	弗朗西斯科	,

应红十字会主席的请求，他前往旧金山。

[ænd; ənd] [ɒn] [meɪ] 9th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**on**	**May**	**9th**	**the**	**following**	**telegram**	**was**	**received**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**
和	在	可能	9th	这	下列的	电报	曾是	已收到	经过	这	总统	的	这

[red] [krɒs] :

Red	**Cross**	**:**
红色的	叉	:

5月9日，红十字会主席收到了以下电报：

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . :

The	**Secretary**	**of**	**War**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**:**
这	秘书	的	战争	,	华盛顿	,	D	.	C	.	:

美国陆军部长，华盛顿特区：

[ə'raɪvd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnæns]

Arrived	**Monday**	**evening**	**and**	**yesterday**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**Finance**
到达的	周一	晚上	和	昨天	有	一个	面试	和	这	金融

[kə'mɪti] [baɪ] [hu:m] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] ['plezntli] [rɪ'si:vd] .

Committee	**by**	**whom**	**I**	**was**	**most**	**pleasantly**	**received**	**.**
委员会	经过	谁	我	曾是	最多	愉快	已收到	.

我周一晚上到达，昨天接受了财务委员会的面试，他们非常热情地接待了我。

[ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ɔːdɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pruːv] .

Examined	**their**	**system**	**of**	**auditing**	**which**	**I**	**approve**	**.**
检查	他们的	系统	的	审计	哪个	我	批准	.

我考察了他们的审计系统，我对此表示认可。

[sə'dʒest] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd]

Suggest	**an**	**addition**	**to**	**their**	**system**	**by**	**which**	**the**	**Red**	**Cross**	**funds**	**will**	**be**	**treated**
建议	一个	添加	到	他们的	系统	经过	哪个	这	红色的	叉	资金	将要	是	治疗

[laɪk][æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

like	**an**	**appropriation**	**for**	**a**	**specific**	**purpose**	**and**	**accounted**	**for**	**to**
喜欢	一个	拨款	为了	一个	具体的	目的	和	已记录	为了	到

[juː; jʊ][baɪ] ['vaʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['mʌni] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [ə,prəʊpri'eɪʃn] .

you	**by**	**vouchers**	**and**	**accounts**	**similar**	**to**	**money**	**of**	**Army**	**appropriation**	**.**
你	经过	代金券	和	账户	相似的	到	钱	的	军队	拨款	.

建议在其系统中增加一项条款，将红十字会资金视为特定用途的拨款，并通过类似于军队拨款的凭证和账户向您汇报。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn]

My	**suggestion**	**approved**	**and**	**adopted**	**by**	**Committee**	**and**	**Dr**	**.**	**Devine**
我的	建议	得到正式认可的	和	已采用	经过	委员会	和	博士	.	神圣的

[wɪð] [θæŋks] .

with	**thanks**	**.**
和	谢谢	.

我的建议已获委员会批准并采纳，德文博士对此表示感谢。

[rɪ'liːf] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'pærəntli] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'fektɪvli]

Relief	**work**	**here**	**is**	**perfectly**	**organized**	**and**	**organization**	**apparently**	**working**	**effectively**
宽慰	工作	这里	是	完美	组织	和	组织	显然	在职的	有效地

[ænd; ənd] ['smuːðli] .

and	**smoothly**	**.**
和	顺利	.

这里的救援工作组织得井井有条，整个组织运作高效顺畅。

[ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] ['deɪli] .

Expenses	**being**	**reduced**	**daily**	**.**
开支	存在	减少	日常的	.

开支每日都在减少。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ə'pɪəd] [baɪ] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ]

This	**morning**	**I**	**appeared**	**by**	**request**	**before**	**the**	**full**	**Committee**	**and**	**explained**	**my**
这	早晨	我	出现	经过	要求	前	这	满的	委员会	和	解释	我的

[pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

position	**here**	**.**
位置	这里	.

今天上午，我应邀出席了委员会全体会议，并阐述了我的立场。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ʌn'tɪl] ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][set][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪz] [fɔː'wədɪd] .

Shall	**remain**	**here**	**until**	**system**	**is**	**working**	**and**	**one**	**set**	**of**	**accounts**	**is**	**forwarded**	**.**
将	保持	这里	直到	系统	是	在职的	和	一	放	的	账户	是	转发	.

将继续留在这里，直到系统恢复正常，并且一组账户被转发为止。

[ə; eɪ] . [iː] . [beɪts] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'taɪəd] .

A	**.**	**E**	**.**	**BATES**	**,**	**Major**	**-**	**General**	**,**	**retired**	**.**
一个	.	E	.	贝茨	,	主要的	-	一般的	,	退休	.

AE BATES，退役少将。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

The	**following**	**communication**	**was**	**received**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**
这	下列的	沟通	曾是	已收到	经过	这	秘书	的	这	红色的	叉

[frɒm; frəm][dʒʌdʒ] ['mɒrəʊ] ,

from	**Judge**	**Morrow**	**,**
从	法官	明天	,

红十字会秘书收到了莫罗法官的以下来信：

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] :

enclosing	the	literature	referred	to	:
封闭	这	文学	指	到	:

随函附上所引用的文献：

[ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] . , [meɪ] - , - .

California	Branch	,	San	Francisco	,	Cal	.	,	May	12	,	1906	.
加利福尼亚州	分支	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	可能	-	,	-	.

加州分行，旧金山，加利福尼亚州，1906 年 5 月 12 日。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri] , [ə'merɪkən] [red] [krɒs] :

Mr	.	Charles	L	.	Magee	,	Secretary	,	American	Red	Cross	:
先生	.	查尔斯	L	.	麦基	,	秘书	,	美国人	红色的	叉	:

美国红十字会秘书查尔斯·L·马吉先生：

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌfərə] [ɪn][sæn; sɑːn]

The	distribution	of	food	to	the	nearly	three	hundred	thousand	sufferers	in	San
这	分配	的	食物	到	这	几乎	三	百	千	受害者	在	圣

[fræn'sɪskəʊ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] ,

Francisco	has	been	a	difficult	problem	for	solution	,
弗朗西斯科	有	到过	一个	难的	问题	为了	解决方案	,

向旧金山近30万灾民分发食物一直是个棘手的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [æz; əz]

but	we	think	a	system	has	been	adopted	that	will	make	the	distribution	as
但	我们	思考	一个	系统	有	到过	已采用	那	将要	制作	这	分配	作为

['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

nearly	perfect	as	possible	,
几乎	完美的	作为	可能的	,

但我们认为，目前采用的这套系统能够使分配结果尽可能接近完美。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] ,

and	as	the	subject	may	be	of	some	interest	to	the	National	Society	,
和	作为	这	主题	可能	是	的	一些	兴趣	到	这	国家的	社会	,

鉴于该主题可能引起国家学会的一些兴趣，

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [fuːd] ,

I	enclose	herewith	the	plan	of	registering	of	persons	desiring	food	,
我	括	此附	这	计划	的	注册	的	人	渴望	食物	,

随函附上需要食物人员登记计划。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] ['æplɪkənts] [æt; ət] [rɪ'liːf] ['steɪʃnz] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

the	directions	for	registering	applicants	at	relief	stations	;	also	a	registration
这	方向	为了	注册	申请人	在	宽慰	车站	;	还	一个	登记

[kɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd] [kɑːd] .

card	and	a	food	card	.
卡片	和	一个	食物	卡片	.

救济站申请人登记指南；以及登记卡和食品卡。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ,

You	may	,	perhaps	,	find	it	interesting	,
你	可能	,	也许	,	寻找	它	有趣的	,

你或许会觉得它很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [tæft;taːft] .

and	I	would	suggest	that	you	show	it	to	Mr	.	President	Taft	.
和	我	会	建议	那	你	展示	它	到	先生	.	总统	塔夫脱	.

我建议您把它拿给塔夫脱总统先生看看。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [si:] . [si:] . [plɛn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

The	plan	was	devised	by	Professor	C	.	C	.	Plehn	of	our	State	University	,
这	计划	曾是	设计	经过	教授	C	.	C	.	普莱恩	的	我们的	状态	大学	,

该计划是由我们州立大学的CC Plehn教授制定的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['refrəns] .

and	we	think	it	would	be	well	to	have	it	made	a	matter	of
和	我们	思考	它	会	是	出色地	到	有	它	制成	一个	事情	的

record	for	future	reference	.
记录	为了	未来	参考	.

我们认为最好将此事记录在案，以备将来参考。

[ðə; ði][plæn][gəʊz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪ'mi:diətli] .

The	plan	goes	into	effect	immediately	.
这	计划	去	进入	影响	立即地	.

该计划立即生效。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['dʌblju:] . ['mɒrəʊ] ,

W	.	MORROW	,
W	.	明天	,

W. MORROW，

['prezɪdənt] , [steɪt] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪəti] .

President	,	State	Branch	Society	.
总统	,	状态	分支	社会	.

州分会主席。

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fu:d] [kɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	reproduction	of	the	registration	and	food	cards	are	given	and	it	is
一个	生殖	的	这	登记	和	食物	牌	是	给定	和	它	是

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪn] [rɪ'li:f] [wɜ:k] ,

especially	interesting	to	note	that	in	the	Japanese	Famine	Relief	work	,
尤其	有趣的	到	笔记	那	在	这	日本人	饥荒	宽慰	工作	,

提供了登记卡和食品卡的复印件，尤其值得注意的是，在日本饥荒救济工作中，

[æz; əz] [si:n] [baɪ]['bærən][oʊzɑ:wəz] [rɪ'pɔ:t] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

as	seen	by	Baron	Ozawa's	report	contained	in	the	Bulletin	,
作为	已见	经过	男爵	小泽的	报告	包含	在	这	公告	,

正如小泽男爵在《公报》上的报告所述，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [red] [krɒs] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] . -

that	the	Japanese	Red	Cross	also	used	a	system	of	registration	.	20
那	这	日本人	红色的	叉	还	用过的	一个	系统	的	登记	.	-

日本红十字会也采用了登记制度。20

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

NATIONAL	RED	CROSS
国家的	红色的	叉

美国红十字会

['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , -

General	Register	of	Applicants	for	Relief	,	San	Francisco	,	1906
一般的	登记	的	申请人	为了	宽慰	,	圣	弗朗西斯科	,	-

1906年旧金山救济申请人总登记册

[fu:d] ['steɪʃ(ə)n][nəʊ] . . . . .

Food	Station	No	.	.	.	.	.
食物	车站	不	.	.	.	.	.

食品站编号....

['sɜ:neɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [nems] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv]['fæməli] : ['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]

Surname	and	given	names	of	head	of	family	:	Total	number	of	persons
姓	和	给定	姓名	的	头	的	家庭	:	全部的	数字	的	人

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['ræʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] : . . . .

for	whom	rations	are	asked	:	.	.	.	.
为了	谁	口粮	是	问	:	.	.	.	.

户主姓氏和名字：申请配给的总人数：....

[fu:d] [kɑ:d] [nəʊ] .

Food	Card	No	.
食物	卡片	不	.

食品卡号

[deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] :

Date	of	this	registration	:
日期	的	这	登记	:

本次登记日期:

[men] . . . .

Men	.	.	.	.
男人	.	.	.	.

男人.....

['tʃɪldrən] . . . . .

Children	.	.	.	.	.
孩子们	.	.	.	.	.

孩子们 .....

['wɪmɪn] . . . .

Women	.	.	.	.
女性	.	.	.	.

女性 ....

[eɪdʒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . .

Aged	,	etc	:	.	.	.	.
老年人	,	ETC	.	.	.	.	.

年老等等.....

['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] : ['fɔ:mə(r)] [həʊm] , [ɔ:(r)] [ə'dres] [ɒn]['eɪprəl] - :

Present	location	:	Former	home	,	or	address	on	April	17	:
展示	地点	:	以前的	家	,	或者	地址	在	四月	-	:

目前所在地：原住址或4月17日的地址:

[treɪd] [ɔ:(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv]['fæməli] : [eɪdʒ] : [ˌnæʃə'nælətɪ] : ['ju:niən] :

Trade	or	occupation	of	head	of	family	:	Age	:	Nationality	:	Union	:
贸易	或者	职业	的	头	的	家庭	:	年龄	:	国籍	:	联盟	:

户主职业或行业：年龄：国籍：工会:

['fɔ:mə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] :

Former	employer	:
以前的	雇主	:

前雇主:

['refərənsɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌmemə'rændə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] :

References	,	or	other	memoranda	relating	to	employment	:
参考	,	或者	其他	备忘录	相关	到	就业	:

推荐信或其他与雇佣相关的备忘录:

['membəʃɪp] [ɪn] ([wʌn]) [frə'tɜːn(ə)l] ['ɔːdərs] ; ([ˌtuː'tuː]) [tʃɜːtʃɪz] ; ([θriː]) [klʌbz] :

Membership	in	(	1	)	fraternal	orders	;	(	2	)	churches	;	(	3	)	clubs	:
会员资格	在	(	1	)	兄弟	订单	;	(	2	)	教堂	;	(	3	)	俱乐部	:

加入以下组织:(1)兄弟会;(2)教会;(3)俱乐部:

[ə'dres] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] :

Address	of	friends	to	be	communicated	with	:
地址	的	朋友们	到	是	沟通	和	:

需要联系的朋友的地址:

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ?

Present	employment	:	Is	it	steady	?
展示	就业	:	是	它	稳定的	?

目前的工作稳定吗?

[ɪz] ['æplɪkənt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ?

Is	applicant	owner	of	real	estate	?
是	申请人	所有者	的	真实的	财产	?

申请人是否为房产所有者?

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?

If	so	,	where	?
如果	所以	,	在哪里	?

如果是,在哪里?

[plænz][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] :

Plans	for	future	:
计划	为了	未来	:

未来计划:

[rɪ'liːf] [sə'plaɪd] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]) :

Relief	supplied	(	other	than	rations	,	including	transportation	)	:
宽慰	供应	(	其他	比	口粮	,	包括	运输	)	:

提供的救济物资(口粮除外,包括运输):

[rɪ'mɑːrks] : -

Remarks	:	21
评论	:	-

备注:21

[fuːd] [kɑːd] ['ɪʃuːd] .

Food	Card	Issued	.
食物	卡片	发布	.

已发放食品券。

[nəʊ] . [deɪt] .

No	.	Date	.
不	.	日期	.

编号。日期。

['deɪtə][æz; əz][tuː; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] [bred] ['wɪnəz] [ɪn]['fæməli][ɔː(r)] ['pɑːti] ([nɒt][ðə; ðɪ] ['æplɪkənt] [nemd] [ɒn] [feɪs] [ɒv; əv][kɑːd]) .

Data	as	to	adult	bread	winners	in	family	or	party	(	not	the	applicant	named	on	face	of	card	)	.
数据	作为	到	成人	面包	获奖者	在	家庭	或者	派对	(	不是	这	申请人	命名	在	脸	的	卡片	)	.

家庭或团体中成年经济支柱的数据(不是卡片正面所列的申请人姓名)。

[em] . [ef] . [em] . [ef] . [em] . [ef] . [em] . [ef] .

m	.	**f**	.	**m**	.	**f**	.	**m**	.	**f**	.	**m**	.	**f**	.
米	.	f	.	米	.	f	.	米	.	f	.	米	.	f	.

mfmfmfmf

[neɪm] [ænd; ənd][seks]

Name	**and**	**sex**
姓名	和	性别

姓名和性别

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti]

Age	**and**	**nationality**
年龄	和	国籍

年龄和国籍

[treɪd] [ɔː(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]

Trade	**or**	**occupation**
贸易	或者	职业

行业或职业

['juːniən]

Union
联盟

联盟

['fɔːmə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)]

Former	**employer**
以前的	雇主

前雇主

['refərənsɪz]

References
参考

参考

['prez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt]

Present	**employment**
展示	就业

目前工作

['fjuːtʃə(r)][plænz]

Future	**plans**
未来	计划

未来计划

[rɪˈmɑːrks] : -

Remarks	**:**	**22**
评论	:	-

备注：22

[wʌn] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

1	**NATIONAL**	**RED**	**CROSS**	**.**
1	国家的	红色的	叉	.

1. 国家红十字会。

([siː] ['ʌðə(r)][saɪd] .)

(	**See**	**other**	**side**	**.**	**)**
(	看	其他	边	.	)

（见背面。）

[ˌtuːˈtuː] [fuːd] [kɑːd] . [θriː]

2	**Food**	**Card**	**.**	**3**
2	食物	卡片	.	3

2 食品卡.3

[fɔːr][siː] . [nəʊ] . . . . . .
4 C . No . . . . . .
4 C . 不 . . . . . .

4 C. 编号.....

[ɑː(r)] . [es] . [nəʊ] . . . . . -
R . S . No **56**
拉 . S . 不 . . . . . -

RS编号.....56

['sɛvən] [ðɪs] [kɑːd][ɪz] ['ɪʃuːd] [ɒn] . . . . . ([deɪt])
7 This card is issued on . . . . . **(date)**
7 这 卡片 是 发布 在 . . . . . (日期)

[eit]
8
8

此卡签发日期为.....(日期)8

[naɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] ['endɪŋ] . . . . . (
9 It will be good for 10 days ending . . . . . **(**
9 它 将要 是 好的 为了 - 天 结束 . . . . . (

[deɪt]) - -
date) 3110 30
日期) - -

9. 此优惠券有效期为10天，截止日期为.....（日期）3110 30

- . . . . . (['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ]
11 . . . . . **(Signature of Issuing**
- . . . . . (签名 的 发行

['ɒfɪsə(r)] .) - - - - - - - - - - - - - - - -
Officer .) 2912 2813 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27
官 .) - - - - - - - - - - - - - - - -

11 .....（签发官员签名）2912 2813 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

[teɪk] ['nəʊtɪs] .
TAKE NOTICE .
拿 注意 .

请注意。

[ðɪs] [kɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wen'evə(r)] ['ræʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
This card must be presented whenever rations are drawn .
这 卡片 必须 是 呈现 每当 口粮 是 绘制 .

每次领取口粮时都必须出示此卡。

[wen] ['drɔːɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪn][pleɪn] [saɪt] .
When drawing rations keep it always in plain sight .
什么时候 绘画 口粮 保持 它 总是 在 清楚的 视线 .

领取口粮时，务必将其放在显眼的位置。

[ðɪs] [kɑːd][ɪz][nɒt][træns'fɜːrəb(ə)l] ,
This card is not transferable ,
这 卡片 是 不是 可转让 ,

此卡不可转让。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] ['əʊnli] [wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and will be honored only when presented by the person to whom it is
和 将要 是 荣幸 仅有的 什么时候 呈现 经过 这 人 到 谁 它 是

['ɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

仅当由发卡人本人出示时方可生效。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] ['pɑːti] .

or	by	some	member	of	his	family	or	party	.
或者	经过	一些	成员	的	他的	家庭	或者	派对	.

或由他的家人或党派成员。

[gʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] .

Good	only	for	10	days	.
好的	仅有的	为了	-	天	.

仅限10天有效。

[rɪ'njuːəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] - [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

Renewable	after	10	days	at	the	discretion	of	the	registration	officer	.
可再生能源	后	-	天	在	这	审慎	的	这	登记	官	.

10天后可由登记官员酌情决定是否续期。

[gʊd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪʃuː] .

Good	only	at	the	Relief	Station	of	issue	.
好的	仅有的	在	这	宽慰	车站	的	问题	.

仅限发放救济站使用。

[ɪf] ['eni] ['frɔːdʒələnt] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd][ɪz] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][nəʊ]

If	any	fraudulent	use	of	this	card	is	attempted	it	will	be	taken	up	and	no
如果	任何	欺诈	使用	的	这	卡片	是	尝试过	它	将要	是	已采取	向上	和	不

['ræʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] . -

rations	will	be	issued	to	the	offenders	.	23
口粮	将要	是	发布	到	这	罪犯	.	-

如发现任何欺诈性使用此卡的行为，该卡将被没收，违规者将无法获得任何口粮。23

“ [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

“	AMERICAN	NATIONAL	RED	CROSS
”	美国人	国家的	红色的	叉

”美国红十字会

“ [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] ['æplɪkənts] [æt; ət] [rɪ'liːf] ['steɪʃnz]

“	Instructions	for	Registering	Applicants	at	Relief	Stations
”	指示	为了	注册	申请人	在	宽慰	车站

“救济站申请人登记须知”

“ [ðə; ði]['praɪməri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wɪl]

“	The	primary	purpose	of	this	registration	is	to	provide	a	record	that	will
”	这	基本的	目的	的	这	登记	是	到	提供	一个	记录	那	将要

[ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [p'sɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

show	how	many	persons	are	applying	for	relief	from	the	National	Red	Cross
展示	如何	许多	人	是	申请	为了	宽慰	从	这	国家的	红色的	叉

.

:

.

”此次登记的主要目的是提供一份记录，显示有多少人正在向国家红十字会申请救济。

[sɪns] [rɪ'liːf] [ɪz]['grɑːntɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌb] - ['steɪʃnz] ,

Since	relief	is	granted	through	a	large	number	of	sub	-	stations	,
自从	宽慰	是	的确	通过	一个	大的	数字	的	子	-	车站	,

由于救济是通过大量变电站提供的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

it	is	necessary	not	only	that	each	station	should	keep	a	register	of	its	own
它	是	必要的	不是	仅有的	那	每个	车站	应该	保持	一个	登记	的	它是	自己的

['æplɪkənts] ,

applicants	,
申请人	,

不仅每个站点都应该保存自己的申请人登记册，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['steɪʃnz] .

but	also	that	the	headquarters	should	have	complete	records	for	all	stations	.
但	还	那	这	总部	应该	有	完全的	记录	为了	全部	车站	.

但总部也应该有所有站点的完整记录。

“ [wen] ['eni][wʌn] [ə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

“	When	any	one	applies	for	relief	,	therefore	,
“	什么时候	任何	一	适用	为了	宽慰	,	所以	,

因此，当任何人申请救济时，

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [aʊt] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['pɜ:tɪnənt]

a	Registration	Card	should	be	at	once	made	out	showing	so	far	as	pertinent
一个	登记	卡片	应该	是	在	一次	制成	出去	显示	所以	远的	作为	相关

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪnəbl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .

and	ascertainable	the	information	asked	for	concerning	the	applicant	.
和	可确定的	这	信息	问	为了	有关	这	申请人	.

应立即制作登记卡，尽可能详细地列明申请人的相关信息。

[wen] ['ræʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] [bəuθ][ðə; ði] [fu:d] [kɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	rations	are	issued	to	a	family	or	party	both	the	Food	Card	and	the
什么时候	口粮	是	发布	到	一个	家庭	或者	派对	两个都	这	食物	卡片	和	这

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Registration	Card	should	be	made	out	at	the	same	time	.
登记	卡片	应该	是	制成	出去	在	这	相同的	时间	.

向家庭或团体发放口粮时，应同时办理食品卡和登记卡。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wɪl] — [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kænvəsə] [hu:] ['vɪzɪt]

Registration	may	—	and	in	many	cases	will	—	be	done	by	the	canvassers	who	visit
登记	可能	—	和	在	许多	案例	将要	—	是	完毕	经过	这	拉票员	WHO	访问

[i:tʃ] ['fæməli] .

each	family	.
每个	家庭	.

登记工作可能由挨家挨户拜访的拉票员完成，而且在很多情况下都会由他们完成。

[ði:z] ['kænvəsə] [meɪ] [bi:; bi] : ([wʌn]) ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['steɪʃ(ə)n] ; ([ˌtu:'tu:]) ['wɜ:kəz]

These	canvassers	may	be	:	(	1	)	officers	of	the	Relief	Station	;	(	2	)	workers
这些	拉票员	可能	是	:	(	1	)	警官	的	这	宽慰	车站	;	(	2	)	工人

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] ['tʃærəti] ;

of	the	Associated	Charities	;
的	这	联系	慈善机构	;

这些募捐者可能是：（1）救济站的官员；（2）联合慈善机构的工作人员；

([θri:]) [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['bjʊərəʊ] .

(	3	)	representatives	of	the	Central	Registration	Bureau	.
(	3	)	代表	的	这	中央	登记	局	.

（3）中央登记局代表。

[ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eksəd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['redʒɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	utmost	care	should	be	exercised	to	see	that	the	persons	registered	for
这	极致	关心	应该	是	锻炼	到	看	那	这	人	挂号的	为了

[rɪ'li:f] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:ɪŋ] [rɪ'li:f] .

relief	are	within	the	district	assigned	to	the	station	issuing	relief	.
宽慰	是	之内	这	区	分配	到	这	车站	发行	宽慰	.

务必尽最大努力确保登记领取救济金的人员居住在发放救济金的站点所属的地区内。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['baʊndriz] [ə'raɪzɪz][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

If	any	question	as	to	boundaries	arises	refer	the	same	to	the	Central
如果	任何	问题	作为	到	边界	出现	参考	这	相同的	到	这	中央

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['bjʊərəʊ] .

Registration	Bureau	.
登记	局	.

如果对边界有任何疑问，请向中央登记局咨询。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑ:d][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
“ **Among the directions for making out the Registration Card are the following**
“ 之中 这 方向 为了 制作 出去 这 登记 卡片 是 这 下列的
:
:
:

“填写登记卡的说明包括以下几点：

“ ([wʌn]) ['sɜ:neɪm] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv] ['æplɪkənt] .
“ **(1) Surname and initial of applicant .**
“ (1) 姓 和 最初的 的 申请人 .

“（1）申请人的姓氏和首字母。

“ [raɪt] ['ledʒəbli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Write legibly the name of the head of the family or party applying for**
“ 写 清晰易读 这 姓名 的 这 头 的 这 家庭 或者 派对 申请 为了
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

“请清晰地写出申请救济的家庭或团体的户主姓名。

“ ([faɪv]) ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .
“ **(5) Present location .**
“ (5) 展示 地点 .

“（5）当前位置。

“ [gɪv] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [weə(r)] ['æplɪkənt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn]['vɪzɪt][ɔ:(r)]
“ **Give the best possible indication of where applicant can be found on visit or**
“ 给 这 最好的 可能的 指示 的 在哪里 申请人 能 是 成立 在 访问 或者
[baɪ]['letə(r)] .
by letter .
经过 信 .

“尽可能清楚地说明申请人可以通过哪些方式（例如亲自拜访或信件）找到他们。

“ ([sɪks]) ['fɔ:mə(r)] [ə'dres] [ɔ:(r)][həʊm][ɒn]['eɪprəl] 17th .
“ **(6) Former address or home on April 17th .**
“ (6) 以前的 地址 或者 家 在 四月 17th .

“（6）4月17日的原住址或住所。

“ [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][məʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɔ:(r)]
“ **What is wanted is the address that will be most useful in tracing the applicant or**
“ 什么 是 通缉 是 这 地址 那 将要 是 最多 有用 在 追踪 这 申请人 或者
[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [keɪs] [ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['dɪstənt] [frendz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] .
his family in case inquiry is made by distant friends or others .
他的 家庭 在 案件 询问 是 制成 经过 遥远 朋友们 或者 其他的 .

“我们需要的是一个最有助于追踪申请人或其家人的地址，以便在远方的朋友或其他人进行询问时能够找到他们。

“ (['sɛvən]) [treɪd] [ɔ:(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
“ **(7) Trade or occupation .**
“ (7) 贸易 或者 职业 .

“（7）行业或职业。

“ [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [treɪd] ['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
“ **In case the applicant has a recognized trade enter it ;**
“ 在 案件 这 申请人 有 一个 认可 贸易 进入 它 ;

“如果申请人拥有公认的行业，请填写；

['ʌðəwaɪz] [gɪv] [best] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
otherwise give best indication possible of how he made his living .
否则 给 最好的 指示 可能的 的 如何 他 制成 他的 活的 .

否则，请尽可能详细地说明他是如何谋生的。

“ (-) [ə'dres] [ɒv; əv] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] .
“ (13) Address of friends to be communicated with .
“ (-) 地址 的 朋友们 到 是 沟通 和 .

“(13）要联系的朋友的地址。

“ ['entə(r)][hɪə(r)]['eni] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] ['æplɪkənt] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði]
“ Enter here any names and addresses of people to whom applicant desires the
“ 进入 这里 任何 姓名 和 地址 的 人们 到 谁 申请人 欲望 这
['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑ:f] .
National Red Cross to write in his behalf .
国家的 红色的 叉 到 写 在 他的 代表 .

“请在此处输入申请人希望国家红十字会代表其写信的任何人员的姓名和地址。

“ (-) [plænz][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] .
“ (17) Plans for future .
“ (-) 计划 为了 未来 .

“(17）未来计划。

“ [steɪt] ['eni][plænz] ['æplɪkənt] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [taʊn]
“ State any plans applicant says he has for future work , for leaving town
“ 状态 任何 计划 申请人 说道 他 有 为了 未来 工作 , 为了 离开 镇
,
,
,

“请说明申请人对未来工作、离开这座城市的任何计划，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['eni][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [help][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t]
etc . , and any fact which may help in putting him on his own feet
ETC . , 和 任何 事实 哪个 可能 帮助 在 推杆 他 在 他的 自己的 脚
[ə'gen] .
again .
再次 .

等等，以及任何可能有助于他重新站起来的事实。

“ [tri:t] [ɔ:l] ['æplɪkənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ Treat all applicants with the utmost consideration .
“ 对待 全部 申请人 和 这 极致 考虑 .

“给予所有申请人最大的尊重和考虑。”

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ɪz] ['ni:dɪd] [məʊst][baɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]
The relief afforded is not a charity and is needed most by respected and
这 宽慰 提供 是 不是 一个 慈善机构 和 是 需要 最多 经过 受人尊敬 和
['ɒnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] . -
honorable citizens . 24
光荣的 公民 . -

所提供的救济并非慈善救济，而且最需要的是受人尊敬、品行端正的公民。24

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɪl] [bi:; bi][self] - [sə'pɔ:tɪŋ] [ɪn]
More than nine out of every ten of the applicants will be self - supporting in
更多的 比 九 出去 的 每一个 十 的 这 申请人 将要 是 自己 - 支持 在
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
a few weeks .
一个 很少 周 .

十个申请者中超过九个将在几周内实现自给自足。

[ðə; ði] [fju:] ['leɪzi] [ɪmp'ɒstəz] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:dəli] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] ['seprətli] .
The few lazy imposters will be speedily detected and dealt with separately .
这 很少 懒惰的 冒名顶替者 将要 是 迅速地 检测到 和 已处理 和 分别地 .

少数偷懒的冒名顶替者将被迅速发现并单独处理。

[əˈsjuːm] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈliːf] [ʌnˈtɪl] [ˈklɪəli] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ʌnˈwɜːðɪ] .

Assume	every	one	to	be	entitled	to	relief	until	clearly	proven	unworthy	.
认为	每一个	一	到	是	标题	到	宽慰	直到	清楚地	已证实	不配	.

假定每个人都有权获得救济，直到明确证明他们不符合救济条件为止。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [fuːd] [kɑːdz] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

"	Under	the	directions	for	the	issue	of	Food	Cards	the	purposes	for	which
"	在下面	这	方向	为了	这	问题	的	食物	牌	这	目的	为了	哪个

[fuːd] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪʃuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] :

Food	Cards	are	issued	are	stated	to	be	:
食物	牌	是	发布	是	声明	到	是	:

"根据食品卡发放指南，食品卡的发放目的如下：

" ([wʌn]) [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [drɔː] [ˈræʃ(ə)nz] [siˈkjuə] [æn; ən] [əˈmaʊnt]

"	(	1	)	To	make	sure	that	every	one	entitled	to	draw	rations	secures	an	amount
"	(	1	)	到	制作	当然	那	每一个	一	标题	到	画	口粮	确保	一个	数量

[prəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔː(r)] [ˈpɑːti] .

proportionate	to	the	size	of	his	family	or	party	.
成比例的	到	这	尺寸	的	他的	家庭	或者	派对	.

"（1）确保每个有权领取口粮的人都能获得与其家庭或团体规模成比例的口粮数量。

" ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪmpˈɒstəz] [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [prəˈpɔːʃənət]

"	(	2	)	To	prevent	imposters	from	drawing	more	than	their	proportionate
"	(	2	)	到	防止	冒名顶替者	从	绘画	更多的	比	他们的	成比例的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nz] .

share	of	rations	.
分享	的	口粮	.

"（2）防止冒名顶替者领取超过其应得份额的口粮。

" ([θriː]) [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈbiːɪŋ] [fed] [æt; ət]

"	(	3	)	To	furnish	a	record	of	the	number	of	persons	being	fed	at
"	(	3	)	到	提供	一个	记录	的	这	数字	的	人	存在	美联储	在

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [rɪˈliːf] [ˈsteɪʃnz] ,

the	several	relief	stations	,
这	一些	宽慰	车站	,

"（3）提供各救济站接受供养人数的记录，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈsteɪʃnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ɔːˈθɒrətiz] .

for	the	use	of	stations	,	and	of	the	central	distributing	authorities	.
为了	这	使用	的	车站	,	和	的	这	中央	分发	当局	.

供各站点和中央配电机构使用。

" [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [kɑːdz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kɑːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə]

"	In	connection	with	the	Food	Cards	the	following	cards	have	been	issued	to
"	在	联系	和	这	食物	牌	这	下列的	牌	有	到过	发布	到

[prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [səˈplaɪz] :

provide	for	the	giving	out	of	other	supplies	:
提供	为了	这	给予	出去	的	其他	补给品	:

"与食品卡相关的还有以下卡片，用于发放其他物资：

[fuːd] [kɑːd] [nəʊ] . . . . . .

FOOD	CARD	No	. . . . .
食物	卡片	不	. . . . .

食品卡号.....

[deɪt] . . . . . .

DATE	. . . . .
日期	. . . . .

日期 .....

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] :

To	**Supply**	**Station**	**:**
到	供应	车站	:

前往补给站:

[gɪv] [ˈbeərə(r)][ðə; ðiˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz] [pʌntʃt] [aʊt] [bɪˈləʊ] .

Give	**bearer**	**the**	**number**	**of**	**Articles**	**punched**	**out**	**below**	**.**
给	持有人	这	数字	的	文章	拳击	出去	以下	.

请将下方冲压出的件数交给收件人。

[fɔː(r); fə(r)] [men] .

FOR	**MEN**	**.**
为了	男士	.

男士专用。

[hæts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Hats	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
帽子	1	2	3	4	5	6

帽子 1 2 3 4 5 6

[ˈʃuːz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Shoes	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
鞋	1	2	3	4	5	6

鞋子 1 2 3 4 5 6

[ʃɜːrts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Shirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
衬衫	1	2	3	4	5	6

衬衫 1 2 3 4 5 6

[ˈʌndəʃɜːt] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Undershirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
内衣	1	2	3	4	5	6

内衣 1 2 3 4 5 6

[drɔːz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Drawers	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
抽屉	1	2	3	4	5	6

抽屉 1 2 3 4 5 6

[sɒks] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Socks	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
袜子	1	2	3	4	5	6

袜子 1 2 3 4 5 6

[sˈtɒkɪŋz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Stockings	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
长筒袜	1	2	3	4	5	6

丝袜 1 2 3 4 5 6

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .

FOR	**WOMEN**	**.**
为了	女性	.

对女性来说。

[weist] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Waists	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
腰部	1	2	3	4	5	6

腰围 1 2 3 4 5 6

[skɜːrts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Skirts	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
裙子	1	2	3	4	5	6

裙子 1 2 3 4 5 6

['ʌndə(r)][skɜːrts][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Under	Skirts	1	2	3	4	5	6
在下面	裙子	1	2	3	4	5	6

裙下衬裙 1 2 3 4 5 6

['ʌndə(r)] [vests] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Under	Vests	1	2	3	4	5	6
在下面	背心	1	2	3	4	5	6

内衬背心 1 2 3 4 5 6

['daɪəpəz][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Diapers	1	2	3	4	5	6
尿布	1	2	3	4	5	6

尿布 1 2 3 4 5 6

[drɔːz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Drawers	1	2	3	4	5	6
抽屉	1	2	3	4	5	6

抽屉 1 2 3 4 5 6

['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

HOUSEHOLD	ARTICLES	.
家庭	文章	.

家居用品。

[tents] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Tents	1	2	3	4	5	6
帐篷	1	2	3	4	5	6

帐篷 1 2 3 4 5 6

[kɒts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Cots	1	2	3	4	5	6
婴儿床	1	2	3	4	5	6

婴儿床 1 2 3 4 5 6

['mætrəsɪz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Mattresses	1	2	3	4	5	6
床垫	1	2	3	4	5	6

床垫 1 2 3 4 5 6

['blæŋkɪts] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Blankets	1	2	3	4	5	6
毯子	1	2	3	4	5	6

毯子 1 2 3 4 5 6

['taʊəlz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Towels	1	2	3	4	5	6
毛巾	1	2	3	4	5	6

毛巾 1 2 3 4 5 6

[wɒʃ] ['besn] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Wash	Basins	1	2	3	4	5	6
洗	盆地	1	2	3	4	5	6

洗手盆 1 2 3 4 5 6

[stəʊvz] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Stoves	1	2	3	4	5	6
炉灶	1	2	3	4	5	6

炉灶 1 2 3 4 5 6

['bʌkit] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]

Buckets	1	2	3	4	5	6
水桶	1	2	3	4	5	6

水桶 1 2 3 4 5 6

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Pots	**and**	**Pans**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
锅	和	平底锅	1	2	3	4	5	6

锅碗瓢盆 1 2 3 4 5 6

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Knives	**and**	**Forks**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
刀具	和	叉子	1	2	3	4	5	6

刀叉 1 2 3 4 5 6

[spuːn] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Spoons	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
勺子	1	2	3	4	5	6

勺子 1 2 3 4 5 6

[pleɪts] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Plates	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
盘子	1	2	3	4	5	6

图版 1 2 3 4 5 6

[kʌps] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Cups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
杯子	1	2	3	4	5	6

杯子 1 2 3 4 5 6

['læntənz] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Lanterns	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
灯笼	1	2	3	4	5	6

灯笼 1 2 3 4 5 6

[tʃeəz] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Chairs	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
椅子	1	2	3	4	5	6

椅子 1 2 3 4 5 6

[səʊp] [wʌn] [ˌtuːˈtuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks]

Soap	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
肥皂	1	2	3	4	5	6

肥皂 1 2 3 4 5 6

[ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːdz] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɹɪp'iːtəz] [ænd; ənd]

The	**issuing**	**of**	**these**	**cards**	**has**	**reduced**	**the**	**number**	**of**	**repeaters**	**and**
这	发行	的	这些	牌	有	减少	这	数字	的	中继器	和

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəmətaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːk] .

has	**been**	**of**	**great**	**assistance**	**in**	**the**	**systematizing**	**of**	**the**	**relief**	**work**	**.**
有	到过	的	伟大的	协助	在	这	系统化	的	这	宽慰	工作	.

这些卡片的发放减少了重复申请者的数量，对救济工作的系统化起到了很大的帮助。

['dʒen(ə)rəl] [beɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

General	Bates	in	his	report	to	the	President	of	the	American	National	Red	Cross
一般的	贝茨	在	他的	报告	到	这	总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉

[steɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [ɪn]

states	later	that	a	further	economic	and	salutary	measure	has	been	adopted	in
各州	之后	那	一个	更远	经济的	和	有益的	措施	有	到过	已采用	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps][ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['kitʃinz]

the	establishment	at	the	different	camps	and	relief	stations	of	large	kitchens
这	建立	在	这	不同的	营地	和	宽慰	车站	的	大的	厨房

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [hɔ:lz] [ɔ:(r)] [ʃedz] [weə(r)] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz]

and	dining	halls	or	sheds	where	a	contractor	buying	the	supplies
和	用餐	大厅	或者	棚屋	在哪里	一个	承包商	购买	这	补给品

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [ˈfə:niʃ] [θri:] [kʊkt] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

from	the	relief	committee	furnishes	three	cooked	meals	a	day	,
从	这	宽慰	委员会	提供	三	煮熟	餐	一个	天	,

贝茨将军在给美国红十字会主席的报告中指出，为了进一步节约成本并造福民众，已在各个营地和救济站设立了大型厨房、餐厅或棚屋，由承包商从救济委员会购买物资，每天提供三顿熟食。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] ,

and	in	case	of	all	persons	,	excepting	those	who	are	entirely	destitute	,
和	在	案件	的	全部	人	,	除外	那些	WHO	是	完全	贫困	,

除完全赤贫者外，所有人均适用以下规定：

[ðiːz] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət][ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [iːtʃ] .

these	meals	are	sold	at	ten	or	fifteen	cents	each	.
这些	餐	是	卖	在	十	或者	十五	分	每个	.

这些餐食每份售价十美分或十五美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]

It	is	the	opinion	of	the	officers	in	charge	of	this	work	,	which	is	just
它	是	这	观点	的	这	警官	在	收费	的	这	工作	,	哪个	是	只是

[ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] ,

inaugurated	,
就职典礼	,

这是负责这项刚刚启动的工作的官员们的意见：

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] from25

that	within	a	few	days	,	the	greater	majority	of	the	people	getting	relief	from25
那	之内	一个	很少	天	,	这	更大的	多数	的	这	人们	获得	宽慰	from25

几天之内，绝大多数人从25中得到缓解。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	Committee	in	this	manner	will	pay	for	it	.
这	委员会	在	这	方式	将要	支付	为了	它	.

委员会将以这种方式支付费用。

['dʒen(ə)rəl] [beɪts] ['ɔ:lsəʊ] [sez] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] ,

General	Bates	also	says	,	“	I	think	it	would	be	quite	impossible	for	any	one	,
一般的	贝茨	还	说道	,	“	我	思考	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何	一	,

贝茨将军还说：“我认为对任何人来说，这都是完全不可能的。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

without	having	been	on	the	ground	or	having	had	a	similar	experience	in
没有	拥有	到过	在	这	地面	或者	拥有	有	一个	相似的	经验	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

some	other	place	,
一些	其他	地方	,

没有亲身经历过，也没有在其他地方有过类似的经历，

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kənˈtend]
to **appreciate** **the** **enormous** **difficulties** **that** **these** **people** **have** **had** **to** **contend**
到 欣赏 这 巨大的 困难 那 这些 人们 有 有 到 抗衡
[wɪð] .
with **.**
和 .

要体会这些人所面临的巨大困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] - [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˈhɒrəb(ə)l] ,
In **the** **first** **place** **their** **three** **days** **'** **battle** **with** **the** **fire** **was** **as** **horrible** **,**
在 这 第一的 地方 他们的 三 天 - 战斗 和 这 火 曾是 作为 可怕 ,

首先，他们与大火搏斗了三天，那段时间真是惨烈无比。

[ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
excepting **as** **to** **loss** **of** **life** **,** **as** **any** **of** **the** **critical** **battles** **of** **the** **world**
除外 作为 到 损失 的 生活 , 作为 任何 的 这 批判的 战斗 的 这 世界
.
:
.

除了人员伤亡之外，这与世界上任何一场重大战役都一样。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] ,
During **that** **time** **,** **with** **the** **water** **cut** **off** **from** **the** **city** **,**
期间 那 时间 , 和 这 水 切 离开 从 这 城市 ,

在那段时间里，由于城市供水中断，

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈfaɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈdainəmait] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp]
the **impossibility** **to** **arrest** **fire** **by** **means** **of** **dynamiting** **and** **blowing** **up**
这 不可能 到 逮捕 火 经过 方法 的 爆破 和 吹 向上
[ˈdɪstrɪkts][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] ,
districts **so** **that** **the** **fire** **should** **have** **nothing** **to** **feed** **upon** **,**
地区 所以 那 这 火 应该 有 没有什么 到 喂养 之上 ,

通过炸毁和爆破某些区域，使火势失去燃料，从而阻止火势蔓延是不可能的。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][ɔː(r)][mɔː(r)][ˈpiːp(ə)l]
the **suffering** **and** **horror** **of** **turning** **two** **hundred** **thousand** **or** **more** **people**
这 痛苦 和 恐怖 的 转弯 二 百 千 或者 更多的 人们
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
from **their** **homes** **into** **the** **streets** **,**
从 他们的 房屋 进入 这 街道 ,

将二十万或更多人从家园驱逐到街头，这是何等的苦难和恐怖！

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
with **nothing** **to** **eat** **and** **nothing** **to** **drink** **was** **simply** **appalling** **and**
和 没有什么 到 吃 和 没有什么 到 喝 曾是 简单地 令人震惊 和
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,
notwithstanding **the** **gigantic** **task** **that** **lay** **before** **them** **,**
虽然 这 巨大 任务 那 躺 前 他们 ,

没有食物也没有水，这简直太糟糕了，更何况他们面前还有一项艰巨的任务。

[aɪ] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [lɜːn] ,
I **think** **from** **what** **I** **learn** **,**
我 思考 从 什么 我 学习 ,

我认为，根据我所了解到的情况，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ˈhʌŋgə(r)][ɔː(r)] [nɪˈglekt] .
that **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **no** **one** **has** **suffered** **from** **hunger** **or** **neglect** **.**
那 它 是 安全的 到 说 那 不 一 有 遭受 从 饥饿 或者 忽视 .

可以肯定地说，没有人遭受饥饿或忽视。

” [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]
” **This** **is** **only** **a** **brief** **and** **partial** **report** **of** **the** **beginning** **and** **progress** **of**
” 这 是 仅有的 一个 简短的 和 部分的 报告 的 这 开始 和 进步 的
[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
the **relief** **in** **California** **,**
这 宽慰 在 加利福尼亚州 ,

“这只是对加州救援行动开始和进展情况的简要且不完整的报告。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
but **it** **conveys** **some** **idea** **of** **the** **methods** **adopted** **in** **the** **accomplishing** **of**
但 它 传递 一些 主意 的 这 方法 已采用 在 这 完成 的
[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .
this **great** **work** **.**
这 伟大的 工作 .

但这确实传达了完成这项伟大工作所采用的方法的一些思路。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd]
Up **to** **the** **date** **of** **going** **to** **press** **the** **various** **State** **Branches** **have** **contributed**
向上 到 这 日期 的 去 到 按 这 各种各样的 状态 分支 有 贡献
[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'maʊnts] :
the **following** **amounts** **:**
这 下列的 金额 :

截至发稿之日，各州分会已捐款如下：

[kə'netɪkət] $119 , - . -
Connecticut **$119** **,** **094** **.** **74**
康涅狄格州 $119 , - . -

康涅狄格州 119,094.74 美元

['deləwer] - , - . -
Delaware **18** **,** **900** **.** **00**
特拉华州 - , - . -

特拉华州 18,900.00

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] - , - . -
District **of** **Columbia** **58** **,** **911** **.** **01**
区 的 哥伦比亚 - , - . -

哥伦比亚特区 58, 911.01

['dʒɔːdʒə] - . -
Georgia **200** **.** **00**
乔治亚州 - . -

乔治亚州 200.00

[ˌɪlə'nɔɪz] - , - . -
Illinois **144** **,** **818** **.** **55**
伊利诺伊州 - , - . -

伊利诺伊州 144, 818.55

[ˌɪndi'ænə] - . - . -
Indiana **34** **.** **032** **.** **16**
印第安纳州 - . - . -

印第安纳州 34.032.16

[meɪn] [faɪv] , - . -
Maine **5** **,** **607** **.** **02**
缅因州 5 , - . -

缅因州 5,607.02

['meərilənd] - , - . -
Maryland **100** **,** **000** **.** **00**
马里兰州 - , - . -

马里兰州 100,000.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] - , - . -
Massachusetts 64 , 877 . 25
马萨诸塞州 - , - . -

马萨诸塞州 64,877.25

['mɪʃɪgən] - , - . -
Michigan 27 , 500 . 00
密歇根州 - , - . -

密歇根州 27, 500.00

[mɪ'zʊəri] - , - . -
Missouri 143 , 000 . 00
密苏里州 - , - . -

密苏里州 143,000.00

[njuː] [jɔːk] - , - . -
New York 510 , 000 . 00
新的 约克 - , - . -

纽约 510,000.00

[əʊ'haɪəʊ] - , - . -
Ohio 62 , 967 . 45
俄亥俄州 - , - . -

俄亥俄州 62,967.45

[ˌpensl'veɪniə] - , - . -
Pennsylvania 129 , 600 . 00
宾夕法尼亚州 - , - . -

宾夕法尼亚州 129,600.00

[roʊd] ['aɪlənd] - , - . -
Rhode Island 87 , 000 . 00
罗德岛 岛 - , - . -

罗德岛 87,000.00

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wʌn] , - . -
South Carolina 1 , 000 . 00
南 卡罗莱纳 1 , - . -

南卡罗来纳州 1,000.00

[waɪ'əʊmɪŋ][wʌn] , - . -
Wyoming 1 , 694 . 6026
怀俄明州 1 , - . -

怀俄明州 1, 694.6026

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪətiz]
THE EIGHTH INTERNATIONAL CONGRESS OF THE RED CROSS SOCIETIES
这 第八 国际的 国会 的 这 红色的 叉 社会

第八届国际红十字会大会

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
To the Presidents and Members of the Central Committees of the Red
到 这 总统们 和 成员 的 这 中央 委员会 的 这 红色的
[krɒs] :
Cross :
叉 :

致红十字会中央委员会主席和委员们:

[dʒɪ'niːvə] , [mɑːtʃ] - , - .
Geneva , March 20 , 1906 .
日内瓦 , 行进 - , - .

日内瓦，1906年3月20日。

['dʒentlmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['dju:li] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['kɒŋgres] [held]
In accordance with an established tradition , duly confirmed by the last Congress held
在 根据 和 一个 已确立的 传统 , 正式地 确认的 经过 这 最后的 国会 握住
[ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
in St . Petersburg ,
在 英石 . 圣彼得堡 ,

根据既定传统，并经圣彼得堡上届大会正式确认，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ɪt'self][ɪn] [dju:] [taɪm] [wɪð]
it is the duty of the International Committee to concern itself in due time with
它 是 这 责任 的 这 国际的 委员会 到 忧虑 本身 在 到期的 时间 和
[ðə; ði][ˌri:'ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mi:tiŋz] ,
the reunion of the International Meetings ,
这 团圆 的 这 国际的 会议 ,

国际委员会的职责是及时关注国际会议的重新召开事宜。

[wɪtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətiz]
which periodically bring together the delegates of all the National Societies
哪个 定期 带来 一起 这 代表们 的 全部 这 国家的 社会
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .
of the Red Cross .
的 这 红色的 叉 .

定期召集各国红十字会代表齐聚一堂。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['sɪstə(r)]
The British Society not having heretofore been called upon to entertain the sister
这 英国 社会 不是 拥有 此前 到过 称为 之上 到 招待 这 姐姐
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
organizations of other countries ,
组织 的 其他 国家 ,

由于英国学会此前从未应邀接待过其他国家的姊妹组织，

[wi:; wi] [ə'drest] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] :
we addressed ourselves to the London Committee :
我们 已解决 我们自己 到 这 伦敦 委员会 :

我们向伦敦委员会提出了以下意见:

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt]
We have the pleasure of announcing to our honorable correspondents that
我们 有 这 乐趣 的 宣布 到 我们的 光荣的 通讯员 那
[ðɪs] [kə'mɪti] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'sju:m] .
this Committee accepted the mandate which we proposed it should assume .
这 委员会 公认 这 授权 哪个 我们 建议的 它 应该 认为 .

我们很高兴地向各位尊敬的通讯员宣布，该委员会接受了我们提议赋予它的使命。

[ðə; ði][nekst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪətiz] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'vi:n] [ɪn]
The next International Congress of the Red Cross Societies will therefore convene in
这 下一个 国际的 国会 的 这 红色的 叉 社会 将要 所以 召开 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因此，下一届国际红十字会大会将在伦敦召开。

- , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒu:n] 10th .
1907 , during the week beginning June 10th .
- , 期间 这 星期 开始 六月 10th .

1907 年，在 6 月 10 日开始的那一周。

[juː; jʊ] [wɪl] [juˈnaɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

You	will	unite	with	us	Gentlemen	,	will	you	not	,	in	addressing	publicly	to	the
你	将要	团结	和	我们	先生们	,	将要	你	不是	,	在	解决	公开	到	这

[ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti] ,

British	Society	,
英国	社会	,

各位先生，你们会与我们团结一致，对吗？我们将公开向英国社会发表讲话。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnˈsɪə(r)][ˈgrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

the	expression	of	our	sincere	gratitude	for	the	invitation	extended	to	us
这	表达	的	我们的	真诚	感激	为了	这	邀请	扩展	到	我们

,

,

,

我们谨向贵方致以诚挚的谢意，感谢贵方对我们的邀请。

[əˈʃʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈspɒnd]

assuring	it	at	the	same	time	of	the	zeal	with	which	we	will	favorably	respond
保证	它	在	这	相同的	时间	的	这	热情	和	哪个	我们	将要	有利	回应

.

.

.

同时向其保证，我们将以极大的热情予以积极回应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [əˈkeɪʒnz] ,

It	is	important	that	these	periodical	occasions	,
它	是	重要的	那	这些	期刊	场合	,

这些定期举行的活动非常重要，

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [səˈsaɪətiz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði]

the	only	ones	which	afford	to	our	Societies	the	opportunity	to	strengthen	the
这	仅有的	一个	哪个	买得起	到	我们的	社会	这	机会	到	加强	这

[bændz] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][ðem; ðəm] ,

bands	which	unite	them	,
乐队	哪个	团结	他们	,

只有这些才能使我们的社会有机会加强团结彼此的纽带。

[baɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈɪntəkɔːs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈlɑːdʒli] [əˈtendɪd] [æz; əz]

by	personal	and	instructive	intercourse	,	should	be	as	largely	attended	as
经过	个人的	和	有指导意义的	交往	,	应该	是	作为	很大程度上	参加	作为

[ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][səˈsaɪəti] ,

possible	and	that	no	Society	,
可能的	和	那	不	社会	,

通过个人和指导性的交流，应该尽可能广泛地参与，并且任何社会，

[haʊˈevə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ɪtˈself] [ˌreprɪˈzentɪd] .

however	modest	it	be	,	should	fail	to	have	itself	represented	.
然而	谦虚的	它	是	,	应该	失败	到	有	本身	代表	.

然而，无论多么微不足道，都不应该缺少展示的机会。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [riːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	British	Society	which	has	so	recently	been	called	upon	to	reap	such	a	rich
这	英国	社会	哪个	有	所以	最近	到过	称为	之上	到	收割	这样的	一个	富有的

[ˈhɑːvɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [eɪd] ,

harvest	in	the	field	of	Volunteer	Aid	,
收成	在	这	场地	的	志愿者	援助	,

英国社会最近被要求在志愿援助领域取得如此丰硕的成果，

[wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ɪts] [gests] ; [mɔ:r'əʊvə(r)][ɪts]

will	doubtless	have	important	communications	to	make	to	its	guests	;	moreover	its
将要	毫无疑问	有	重要的	通讯	到	制作	到	它是	客人	;	而且	它是

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] ['wɜ:kɪŋz] ,

organization	and	peculiar	workings	,
组织	和	奇特	运作	,

无疑，它将向宾客传达重要的信息；此外，它的组织结构和独特的运作方式，

[wɪl] ['ɒfə(r)][æn; ən] ['æmpl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [tu:; tə]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ə'sembəld] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt]

will	offer	an	ample	subject	of	study	to	delegates	assembled	to	perfect
将要	提供	一个	充足	主题	的	学习	到	代表们	组装	到	完美的

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][eɪd][tu:; tə] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] .

their	knowledge	in	the	line	of	aid	to	wounded	soldiers	.
他们的	知识	在	这	线	的	援助	到	受伤	士兵	.

这将为聚集在一起完善其在救助受伤士兵方面知识的代表们提供丰富的学习课题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [tu:; tə] [treɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs]

It	seems	of	interest	to	us	,	to	trace	in	a	few	lines	,	the	origin	of	this
它	似乎	的	兴趣	到	我们	,	到	痕迹	在	一个	很少	线条	,	这	起源	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我们觉得有必要用寥寥数语追溯一下这个协会的起源。

[ˌðeə'baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

thereby	learning	to	know	it	in	advance	,
从而	学习	到	知道	它	在	进步	,

从而提前知晓此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fju:] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

because	few	countries	have	shown	as	much	zeal	and	expended	as	much
因为	很少	国家	有	所示	作为	很多	热情	和	已支出	作为	很多

['mʌni] [ɪn] ['sʌkərɪŋ] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] ,

money	in	succoring	wounded	soldiers	,
钱	在	救助	受伤	士兵	,

因为很少有国家像美国那样热心救助受伤士兵，并投入如此多的资金。

[æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

as	Great	Britain	.
作为	伟大的	英国	.

例如大不列颠。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn]

This	Society	owes	its	existence	to	the	Members	of	the	Order	of	St	.	John
这	社会	欠款	它是	存在	到	这	成员	的	这	命令	的	英石	.	约翰

[ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

本协会的成立要归功于耶路撒冷圣约翰骑士团的成员们。

[hu:] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn]['eɪprəl] , - .

who	conceived	the	idea	in	April	,	1869	.
WHO	构思	这	主意	在	四月	,	-	.

1869年4月，他萌生了这个想法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - .

It	was	regularly	incorporated	August	4	,	1870	.
它	曾是	经常	公司	八月	4	,	-	.

它于 1870 年 8 月 4 日正式成立。

[ɪts] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Its	operations	were	confined	at	the	outset	,	in	time	of	peace	,	to	the
它是	运营	是	受限	在	这	开端	,	在	时间	的	和平	,	到	这

[ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɜːsɪz] ,

training	of	nurses	,
训练	的	护士	,

在和平时期，该机构最初的业务仅限于培训护士。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ˈsendɪŋ]

but	in	time	of	war	,	it	played	an	important	and	beneficent	part	in	sending
但	在	时间	的	战争	,	它	玩	一个	重要的	和	仁慈的	部分	在	发送

[eɪd] [ɪn] [ˈmʌni] ,

aid	in	money	,
援助	在	钱	,

但在战时，它在提供资金援助方面发挥了重要而有益的作用。

[ɔː(r)] [ɪn] [kaɪnd] , [baɪ] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [diˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ˈnɜːsɪz] , -

or	in	kind	,	by	furnishing	detachments	of	nurses	,	27
或者	在	种类	,	经过	家具	分遣队	的	护士	,	-

或者以实物形式，例如提供护士分队，27

[nɒt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪŋgland] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

not	only	for	the	wars	in	which	England	participated	,
不是	仅有的	为了	这	战争	在	哪个	英格兰	参与	,

不仅因为英国参与的战争，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] .

but	also	for	those	in	which	she	was	not	engaged	.
但	还	为了	那些	在	哪个	她	曾是	不是	已订婚的	.

但也包括那些她没有参与的事件。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,

In	1899	a	British	Central	Committee	of	the	Red	Cross	was	created	,
在	-	一个	英国	中央	委员会	的	这	红色的	叉	曾是	创建	,

1899年，英国红十字会中央委员会成立。

[juˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

uniting	the	delegates	of	the	National	Society	for	Aid	to	the	Wounded	,
联合	这	代表们	的	这	国家的	社会	为了	援助	到	这	受伤	,

团结全国伤残军人援助协会的代表们，

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːmi] [ˈnɜːsɪz] ,

the	Ambulance	of	St	.	John	and	the	Reserve	Corps	of	Army	Nurses	,
这	救护车	的	英石	.	约翰	和	这	预订	兵团	的	军队	护士	,

圣约翰救护队和陆军护士后备队

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [θriː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

to	serve	as	a	bond	between	these	three	institutions	and	for	the	purpose
到	服务	作为	一个	纽带	之间	这些	三	机构	和	为了	这	目的

[ɒv; əv] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

of	distributing	in	time	of	war	,
的	分发	在	时间	的	战争	,

为了加强这三个机构之间的联系，并用于战时物资分发，

[ɔːl] [ˈvɒləntri] [rɪˈliːf] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] , [ˈweðə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [ɪn] [məˈtɪərɪəlz] [ɔː(r)] [ɪn]

all	voluntary	relief	contributions	,	whether	made	in	personal	service	,	in	materials	or	in
全部	自愿	宽慰	贡献	,	无论	制成	在	个人的	服务	,	在	材料	或者	在

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

所有自愿提供的救济物资，无论是以个人服务、物资还是资金形式提供的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

It	was	destined	to	enlarge	the	sphere	of	action	and	of	influence	of
它	曾是	注定	到	放大	这	领域	的	行动	和	的	影响	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] ,

the	British	Red	Cross	,
这	英国	红色的	叉	,

它注定会扩大英国红十字会的活动范围和影响力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	to	neutralize	the	efforts	of	all	the	Relief	Societies	of	the	country	.
和	到	中和	这	努力	的	全部	这	宽慰	社会	的	这	国家	.

并抵消全国所有救济协会的努力。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] , [lɔːd] ['wɒntɪdʒ] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

The	Chairman	of	the	National	Society	,	Lord	Wantage	,	was	placed	at	the	head
这	主席	的	这	国家的	社会	,	主	万塔吉	,	曾是	放置	在	这	头

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

of	this	Central	Committee	,
的	这	中央	委员会	,

全国协会主席旺蒂奇勋爵被任命为中央委员会主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [bɔː(r)]

and	the	new	combination	proved	efficacious	and	useful	in	the	Anglo	-	Boer
和	这	新的	组合	已证实	有效的	和	有用	在	这	盎格鲁	-	布尔人

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

事实证明，这种新组合在英布战争中非常有效且实用。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['sænət(ə)ri] ['sɜːvɪs] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

where	the	Volunteer	Sanitary	Service	played	such	an	important	part	.
在哪里	这	志愿者	卫生	服务	玩	这样的	一个	重要的	部分	.

志愿卫生服务在其中发挥了重要作用。

['faɪnəli] [ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɒpərətɪv] .

Finally	in	1905	a	new	transformation	became	operative	.
最后	在	-	一个	新的	转型	成为	操作	.

最终，在1905年，一场新的变革开始生效。

[lɔːd] ['wɒntɪdʒ] , [dɪ'siːst] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [lɔːd] ['roʃɪlt] .

Lord	Wantage	,	deceased	in	1901	,	was	succeeded	by	Lord	Rothschild	.
主	万塔吉	,	死者	在	-	,	曾是	成功了	经过	主	罗斯柴尔德	.

旺蒂奇勋爵于 1901 年去世，罗斯柴尔德勋爵继承了他的爵位。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,

A	committee	presided	over	by	the	latter	,
一个	委员会	主持	超过	经过	这	后者	,

由后者主持的委员会

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [baɪ]

under	the	auspices	of	the	Queen	and	in	response	to	an	appeal	made	by
在下面	这	庇护	的	这	女王	和	在	回复	到	一个	上诉	制成	经过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在女王的主持下，并响应女王的呼吁，

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

was	charged	with	the	work	of	rendering	more	effective	the	concentration	of
曾是	带电	和	这	工作	的	渲染	更多的	有效的	这	专注	的

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪətiz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

all	British	Societies	concerned	with	Relief	Work	amongst	the	sick	and	wounded	in	the
全部	英国	社会	担心的	和	宽慰	工作	在	这	生病的	和	受伤	在	这

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

负责使所有与救济军队伤病员有关的英国社团更加有效地集中力量。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]

The	efforts	of	this	committee	of	organization	have	resulted	in	an
这	努力	的	这	委员会	的	组织	有	结果	在	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ə'ʃuə] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

association	which	assures	to	the	Red	Cross	in	Great	Britain	,
协会	哪个	保证	到	这	红色的	叉	在	伟大的	英国	,

该组织委员会的努力促成了一个协会的成立，该协会向英国红十字会做出保证。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ] .

the	position	it	should	occupy	.
这	位置	它	应该	占据	.

它应该占据的位置。

[lɔːd] ['roʃɪlt] [ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Lord	Rothschild	is	Chairman	of	the	Executive	Committee	.
主	罗斯柴尔德	是	主席	的	这	管理人员	委员会	.

罗斯柴尔德勋爵是执行委员会主席。

[wiː; wi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlətɪn] ” [tuː; tə] [gɪv]

We	will	undoubtedly	be	able	in	the	next	issue	of	the	“	Bulletin	”	to	give
我们	将要	无疑	是	有能力的	在	这	下一个	问题	的	这	“	公告	”	到	给

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] ['riːs(ə)nt][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

more	complete	details	concerning	this	entirely	recent	institution	.
更多的	完全的	细节	有关	这	完全	最近的	机构	.

毫无疑问，我们将在下一期《公报》中提供有关这个全新机构的更完整细节。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][naɪn][vɪk'tɔːriə][ˌes 'tiː] . ,

The	Headquarters	of	the	British	Red	Cross	Society	are	at	9	Victoria	St	.	,
这	总部	的	这	英国	红色的	叉	社会	是	在	9	维多利亚	英石	.	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

London	,	S	.	W	.
伦敦	,	S	.	W	.

英国红十字会总部位于伦敦西南区维多利亚街9号。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒŋgres] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

The	program	of	each	Congress	is	as	you	know	,
这	程序	的	每个	国会	是	作为	你	知道	,

如您所知，每届大会的议程如下：

['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æktɪŋ] [æz; əz][həʊst] ,

finally	arranged	by	the	Committee	of	the	Country	acting	as	host	,
最后	安排	经过	这	委员会	的	这	国家	表演	作为	主持人	,

最终由东道国委员会安排，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]

according	to	the	subjects	suggested	by	the	other	National	Societies	and	also	by
根据	到	这	主题	建议	经过	这	其他	国家的	社会	和	还	经过

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [ɪt'self][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

those	which	it	desires	itself	to	discuss	.
那些	哪个	它	欲望	本身	到	讨论	.

根据其他国家学会提出的主题以及本学会希望讨论的主题。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] [də'rektli] [ænd; ənd][æt; ət]

We	therefore	request	you	to	inform	the	British	Society	directly	and	at
我们	所以	要求	你	到	通知	这	英国	社会	直接地	和	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ,

your	earliest	convenience	,
你的	最早	方便	,

因此，我们请您尽快直接通知英国皇家学会。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)]

of	the	questions	you	would	wish	to	see	appear	on	the	program	for
的	这	问题	你	会	希望	到	看	出现	在	这	程序	为了

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

您希望在节目中看到哪些问题供大家讨论?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prəʊgræm] , [wɪl] [gɪv] [fʊl] ,

The	British	Society	in	transmitting	to	you	the	final	program	,	will	give	full	,
这	英国	社会	在	传输	到	你	这	最终的	程序	,	将要	给	满的	,

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .

practical	and	necessary	directions	.
实际的	和	必要的	方向	.

英国学会将在向您发送最终方案时，提供全面、实用和必要的指导。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌrezə'lʊʃən] [pɑːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

In	accordance	with	resolutions	passed	at	St	.	Petersburg	,
在	根据	和	决议	通过了	在	英石	.	圣彼得堡	,

根据圣彼得堡通过的决议，

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['kɒŋgres] ,

an	exhibition	will	be	held	in	connection	with	the	next	Congress	,
一个	展览	将要	是	握住	在	联系	和	这	下一个	国会	,

下届大会期间将举办一次展览。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊgres] [meɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] ['meθədz] .

with	the	object	of	showing	the	technical	progress	made	in	relief	methods	.
和	这	目的	的	显示	这	技术的	进步	制成	在	宽慰	方法	.

目的是为了展示地形测量方法的技术进步。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði][praɪz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mə'riː] - [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] , [wɪl] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd]

Moreover	the	prize	founded	by	the	Empress	Marie	-	Feodorovna	,	will	be	awarded
而且	这	奖	创立	经过	这	皇后	玛丽	-	费奥多罗夫娜	,	将要	是	获奖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

此外，由玛丽·费奥多罗芙娜皇后设立的奖项也将首次颁发。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [sɪk]

to	the	authors	of	the	best	inventions	for	alleviating	the	sufferings	of	sick
到	这	作者	的	这	最好的	发明	为了	缓解	这	苦难	的	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] . [[wʌn]]

and	wounded	soldiers	.	[	1	]
和	受伤	士兵	.	[	1	]

向发明减轻患病和受伤士兵痛苦的最佳发明家致敬。[1]

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	inventions	to	be	shown	at	the	aforesaid	exhibition	.
这	发明	到	是	所示	在	这	上述	展览	.

上述展览会上将展出的发明。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə'wɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [eɪt] ['membəz] ,

The	jury	charged	with	awarding	the	prize	is	composed	of	eight	members	,
这	陪审团	带电	和	授予	这	奖	是	由	的	八	成员	,

负责评选该奖项的评审团由八名成员组成。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [baɪ] [raɪt] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

of	which	two	are	named	by	right	,	one	by	the	Russian	Central	Committee	,
的	哪个	二	是	命名	经过	正确的	,	一	经过	这	俄语	中央	委员会	,

其中两项是依法指定的，一项是由俄罗斯中央委员会指定的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ; [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪtiz]

the	other	by	the	International	Committee	;	besides	these	,	the	Central	Committees
这	其他	经过	这	国际的	委员会	;	除了	这些	,	这	中央	委员会

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪn] - ,

charged	with	designating	in	1907	,
带电	和	指定	在	-	,

另一项由国际委员会负责；此外，还有1907年负责指定各成员国的中央委员会，

[i:tʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , ['ɒstriə] , [greɪt] ['brɪt(ə)n]

each	a	member	of	the	jury	,	are	those	of	Germany	,	Austria	,	Great	Britain
每个	一个	成员	的	这	陪审团	,	是	那些	的	德国	,	奥地利	,	伟大的	英国

, [frɑ:ns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hɒlənd] . -

,	France	,	Italy	and	Holland	.	28
,	法国	,	意大利	和	荷兰	.	-

评审团成员分别来自德国、奥地利、英国、法国、意大利和荷兰。28

['faɪnəli] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['kɒŋgres] ,

Finally	,	and	in	conformity	with	a	decision	of	the	last	Congress	,
最后	,	和	在	一致性	和	一个	决定	的	这	最后的	国会	,

最后，根据上届国会的决定，

[wi:; wi][ɪn'vaɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es]

we	invite	those	of	the	Red	Cross	Societies	which	have	not	yet	informed	us
我们	邀请	那些	的	这	红色的	叉	社会	哪个	有	不是	然而	知情的	我们

[ɒv; əv] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	how	far	they	have	been	able	to	carry	out	the	wishes	and	the
的	如何	远的	他们	有	到过	有能力的	到	携带	出去	这	愿望	和	这

[ˌrezə'lʊʃən] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

resolutions	adopted	in	St	.	Petersburg	,
决议	已采用	在	英石	.	圣彼得堡	,

我们邀请尚未告知我们其在多大程度上落实了圣彼得堡会议通过的各项意愿和决议的红十字会组织向我们汇报。

[tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət][wʌns] ,

to	do	so	at	once	,
到	做	所以	在	一次	,

立即这样做，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

or	at	least	to	notify	the	London	Committee	in	time	to	enable	them	to
或者	在	至少	到	通知	这	伦敦	委员会	在	时间	到	使能够	他们	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['kɒŋgres] .

present	a	report	on	the	matter	to	the	Eighth	Congress	.
展示	一个	报告	在	这	事情	到	这	第八	国会	.

或者至少要及时通知伦敦委员会，以便他们能够向第八届代表大会提交关于此事的报告。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Having	given	ourselves	the	pleasure	of	announcing	the	gracious	invitation	which	the
拥有	给定	我们自己	这	乐趣	的	宣布	这	亲切	邀请	哪个	这

['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ɪn'tendz] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

British	Red	Cross	Society	intends	addressing	to	you	,
英国	红色的	叉	社会	意图	解决	到	你	,

我们荣幸地宣布，英国红十字会诚挚地邀请您参加本次活动。

[wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] [də'rektli] ,

with	the	special	communications	which	it	will	send	to	you	directly	,
和	这	特别的	通讯	哪个	它	将要	发送	到	你	直接地	,

通过它将直接发送给您的特殊通知，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'njuː] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd]

we	beg	to	renew	to	that	Society	the	expression	of	our	gratitude	and
我们	求	到	更新	到	那	社会	这	表达	的	我们的	感激	和

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	present	to	you	,
到	展示	到	你	,

我们谨再次向该协会表达我们的感激之情，并向您呈上：

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sentɪmənts] .

Gentlemen	,	the	assurance	of	our	most	distinguished	sentiments	.
先生们	,	这	保证	的	我们的	最多	杰出的	情感	.

先生们，这是我们最崇高的敬意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] :

For	the	International	Committee	of	the	Red	Cross	:
为了	这	国际的	委员会	的	这	红色的	叉	:

代表红十字国际委员会：

[dʒiː] . [mɔɪniːɜ˞] , ['prezɪdənt] .

G	.	MOYNIER	,	President	.
G	.	莫尼尔	,	总统	.

G. MOYNIER，总裁。

[iː] . [oʊ'dɪər] , ['sekrət(ə)ri] .

E	.	ODIER	,	Secretary	.
E	.	奥迪尔	,	秘书	.

E. ODIER，秘书。

[gʊ'stɑːv] [ə'dɔr] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

GUSTAVE	ADOR	,	Vice	-	President	.
古斯塔夫	喜爱	,	副	-	总统	.

古斯塔夫·阿多尔，副总裁。

[[wʌn]] ['ɑːtɪk(ə)l][ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] - [fʌnd] .

[	1	]	Article	2	of	the	regulations	of	the	Empress	'	Fund	.
[	1	]	文章	2	的	这	法规	的	这	皇后	-	基金	.

[1] 皇后基金条例第2条。

[siː] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [kə'mɪti] , [ˌɛks'ɛks'θriː] , [piː] . - . -

See	Bulletin	of	the	International	Red	Cross	Committee	,	xxxiii	,	p	.	143	.	29
看	公告	的	这	国际的	红色的	叉	委员会	,	xxxiii	,	p	.	-	.	-

参见国际红十字委员会公报，第33卷，第143.29页

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'sɪgniə]

THE	ABUSE	OF	THE	RED	CROSS	INSIGNIA
这	虐待	的	这	红色的	叉	徽章

滥用红十字标志

[ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪl] [stɪl]

The	rapidly	increasing	prominence	and	importance	of	the	Red	Cross	will	still
这	快速	增加	显赫地位	和	重要性	的	这	红色的	叉	将要	仍然

['fɜːðə(r)] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ɪts][ɪn'sɪgniə] .

further	tend	to	the	abuse	of	its	insignia	.
更远	趋向	到	这	虐待	的	它是	徽章	.

红十字会日益增长的影响力和重要性，将进一步助长其标志被滥用的现象。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] ,

Unfortunately	**in**	**the**	**United**	**States**	**the**	**use**	**of**	**this**	**insignia**	**,**
很遗憾	在	这	团结的	各州	这	使用	的	这	徽章	,

不幸的是，在美国，这种标志的使用是被禁止的。

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]

created	**for**	**the**	**special**	**purpose**	**of**	**identifying**	**and**	**protecting**	**in**	**time**	**of**
创建	为了	这	特别的	目的	的	识别	和	保护	在	时间	的

[wɔː(r)] [ðəʊz] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

war	**those**	**caring**	**for**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**,**
战争	那些	关怀	为了	这	生病的	和	受伤	,

为在战时识别和保护照顾病患和伤员的人员而专门设立的

['æmbjələns] , ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] [ɪkw'ɪpmənts] ,

ambulances	**,**	**hospitals**	**and**	**hospital**	**equipments**	**,**
救护车	,	医院	和	医院	设备	,

救护车、医院和医疗设备，

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['prɒpəli] ['seifgɑːd] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]

has	**never**	**been**	**properly**	**safeguarded**	**as**	**has**	**been**	**done**	**in**	**most**	**other**	**countries**
有	绝不	到过	适当地	受保护的	作为	有	到过	完毕	在	最多	其他	国家

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪgnətri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,

which	**are**	**signatory**	**powers**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**Geneva**	**,**
哪个	是	签字人	权力	的	这	条约	的	日内瓦	,

从未像其他大多数日内瓦条约缔约国那样得到妥善保护。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] .

and	**which**	**recognize**	**the**	**necessity**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**this**	**insignia**	**.**
和	哪个	认出	这	必要性	为了	这	保护	的	这	徽章	.

并认识到保护这一标志的必要性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家红十字会公报（第一卷，(The American National Red Cross Bulletin)

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdmɑːk] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] ,

A	number	of	manufactured	articles	bear	as	a	trademark	this	insignia	,
一个	数字	的	制造	文章	熊	作为	一个	商标	这	徽章	,

许多制成品都以该标志作为商标。

[ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] , ['priːviəs] [tuː; tə]

their	manufacturers	having	obtained	from	the	Patent	Office	,	previous	to
他们的	制造商	拥有	获得	从	这	专利	办公室	,	以前的	到

[ðə; ði] [riːɪnkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the	reincorporation	of	the	Red	Cross	,
这	重新合并	的	这	红色的	叉	,

它们的制造商在红十字会重新成立之前就已从专利局获得了许可。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juːz] .

a	legal	right	to	such	use	.
一个	合法的	正确的	到	这样的	使用	.

合法使用权。

['ʌðə(r)z] ['juːzɪŋ] [ðæt] [mɑːk] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

Others	using	that	mark	claim	a	right	to	use	it	because	they	had	used	it
其他的	使用	那	标记	宣称	一个	正确的	到	使用	它	因为	他们	有	用过的	它

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] .

previous	to	the	granting	of	the	charter	.
以前的	到	这	授予	的	这	宪章	.

使用该商标的其他人声称他们有权使用该商标，因为他们在特许状授予之前就已经使用该商标。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	number	of	cases	their	attention	being	called	to	the	clause	of	the
在	一个	数字	的	案例	他们的	注意力	存在	称为	到	这	条款	的	这

['tʃɑːtə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

charter	intending	to	prevent	as	far	as	possible	this	use	of	the	Red	Cross
宪章	意图	到	防止	作为	远的	作为	可能的	这	使用	的	这	红色的	叉

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

for	purposes	of	trade	,
为了	目的	的	贸易	,

在一些案例中，他们被提醒注意宪章中旨在尽可能防止将红十字会用于贸易目的的条款；

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv]['kaɪndli][ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'bændənd] [ðeə(r)][juːz][ɒv; əv]

manufacturers	and	others	have	kindly	and	promptly	abandoned	their	use	of
制造商	和	其他的	有	亲切地	和	及时	弃	他们的	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

制造商和其他相关方已友好且迅速地停止使用该技术。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ɪts][juːz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪts]

In	other	cases	the	request	to	desist	from	its	use	—	it	might	be	called	its
在	其他	案例	这	要求	到	停止	从	它是	使用	—	它	可能	是	称为	它是

[ə'bjuːs] — [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

abuse	—	was	refused	.
虐待	—	曾是	拒绝	.

在其他情况下，停止使用该技术（或许可以称之为滥用）的请求被拒绝了。

[ɪn] [tuː] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

In	two	cases	that	have	been	brought	to	the	notice	of	the	Executive	Committee
在	二	案例	那	有	到过	带来	到	这	注意	的	这	管理人员	委员会

[səʊ] - [kɔːld] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] [ðæt] [prə'vaɪd] ,

so	-	called	training	schools	for	nurses	that	provide	,
所以	-	称为	训练	学校	为了	护士	那	提供	,

执行委员会已注意到两起案件，这两起案件涉及所谓的护士培训学校，这些学校提供：

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [nəʊ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

in	one	case	a	course	of	a	few	weeks	with	no	hospital	experience	,
在	一	案件	一个	课程	的	一个	很少	周	和	不	医院	经验	,

其中一例是几周的疗程，期间没有任何医院工作经验。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['əʊnli] , [kɔːld] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [red] [krɒs]

and	in	another	a	training	by	correspondence	only	,	called	their	nurses	Red	Cross
和	在	其他	一个	训练	经过	一致	仅有的	,	称为	他们的	护士	红色的	叉

['nɜːsɪz] .

nurses	.
护士	.

而在另一项仅通过函授进行的培训中，他们的护士被称为红十字会护士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [tuː; tə][ɪn'rəʊl] [ə'mʌŋ] [ɪts]

As	it	is	the	object	of	the	National	Red	Cross	to	enroll	among	its
作为	它	是	这	目的	的	这	国家的	红色的	叉	到	注册	之中	它是

['nɜːsɪz] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] - [kɔːs] [wɪð]

nurses	only	such	as	have	had	a	regular	two	or	three	years	'	course	with
护士	仅有的	这样的	作为	有	有	一个	常规的	二	或者	三	年	-	课程	和

['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

hospital	training	,
医院	训练	,

由于国家红十字会的宗旨是只招收那些接受过正规两到三年医院培训课程的护士，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

and	whose	efficiency	and	character	have	been	thoroughly	vouched	for	so
和	谁	效率	和	特点	有	到过	彻底	担保	为了	所以

[ðæt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [wɪl] [ræŋk][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [red]

that	our	American	National	Red	Cross	nurses	will	rank	as	highly	as	do	the	Red
那	我们的	美国人	国家的	红色的	叉	护士	将要	秩	作为	高度	作为	做	这	红色的

[krɒs] ['nɜːsɪz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

Cross	nurses	in	many	of	the	other	countries	,
叉	护士	在	许多	的	这	其他	国家	,

她们的效率和品格都得到了充分的证明，因此，我们美国红十字会的护士将与许多其他国家的红十字会护士一样享有盛誉。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [mʌst; məst]

this	use	of	the	Red	Cross	by	such	institutions	as	those	mentioned	above	must
这	使用	的	这	红色的	叉	经过	这样的	机构	作为	那些	提及	多于	必须

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [pruːv] [ɪ'speʃəli]

act	as	a	strong	detriment	to	the	National	Red	Cross	and	prove	especially
行为	作为	一个	强的	损害	到	这	国家的	红色的	叉	和	证明	尤其

[ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]

injurious	to	its	efforts	to	secure	the	enrollment	of	the	highest	class	of
有害的	到	它是	努力	到	安全的	这	注册	的	这	最高	班级	的

[treɪnd] ['nɜːsɪz] .

trained	nurses	.
受过训练	护士	.

上述机构利用红十字会的行为，必然会对国家红十字会造成严重损害，尤其会对其招募最高水平训练有素的护士的努力造成损害。

[red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪt]
Red Cross nurses are enrolled for service in time of war or of great
红色的 叉 护士 是 已注册 为了 服务 在 时间 的 战争 或者 的 伟大的
[kə'læməti] [æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] [wen]
calamity as provided in the charter and a false impression is conveyed when
灾害 作为 假如 在 这 宪章 和 一个 错误的 印象 是 传递 什么时候
['nɜːsɪz] [nɒt] [ɪn'rəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] [red] [krɒs]
nurses not enrolled by the National Red Cross make use of this name of Red Cross
护士 不是 已注册 经过 这 国家的 红色的 叉 制作 使用 的 这 姓名 的 红色的 叉
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

红十字会护士是根据章程在战争或重大灾难时期登记入伍的，如果未经国家红十字会登记的护士使用“红十字会护士”这个名称，就会给人造成错误的印象。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʌn] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [æz; əz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði]
There can be in each country but one Red Cross Society as recognized by the
那里 能 是 在 每个 国家 但 一 红色的 叉 社会 作为 认可 经过 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [ə'pɒn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz]
International Red Cross Committee of Geneva upon proof that the Society has
国际的 红色的 叉 委员会 的 日内瓦 之上 证明 那 这 社会 有
[rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['əʊnli]
received official recognition from the Government of its own country and only
已收到 官方的 认出 从 这 政府 的 它是 自己的 国家 和 仅有的
[ɪts] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] ,
its nurses are really Red Cross nurses ,
它是 护士 是 真的 红色的 叉 护士 ,

每个国家只能有一个红十字会，且该红十字会须获得日内瓦国际红十字委员会的认可，并证明该红十字会已获得本国政府的正式认可，并且只有该红十字会的护士才是真正的红十字会护士。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
so that all others using this name convey to the public a false impression that they
所以 那 全部 其他的 使用 这 姓名 传达 到 这 民众 一个 错误的 印象 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] .
are nurses of the Red Cross .
是 护士 的 这 红色的 叉 .

这样一来，所有使用这个名称的人都会给公众留下错误的印象，以为他们是红十字会的护士。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['strɒŋli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'sɪgniə] ,
Public opinion should most strongly oppose the abuse of the Red Cross insignia ,
民众 观点 应该 最多 强烈 反对 这 虐待 的 这 红色的 叉 徽章 ,

公众舆论应当强烈反对滥用红十字标志的行为。

[ænd; ənd] [ɪts] [juːz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , -
and its use , save for the purposes for which it was created , 30
和 它是 使用 , 节省 为了 这 目的 为了 哪个 它 曾是 创建 , -

除了其被创造出来的目的之外，其用途也仅限于此。30

['ɜːnɪstli] [dɪs'kaʊntɪnənst] .
earnestly discountenanced .
切实 折扣 .

强烈反对。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
The members of the Red Cross are requested to report to the Executive
这 成员 的 这 红色的 叉 是 请求 到 报告 到 这 管理人员
[kə'mɪti] [ɔːl] [sʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ,
Committee all such use of the Red Cross ,
委员会 全部 这样的 使用 的 这 红色的 叉 ,

红十字会成员须向执行委员会报告所有此类使用红十字会的情况。

[nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kɒgnɪzəns] .

not	connected	with	the	National	Society	,	that	may	come	within	their	cognizance	.
不是	连接	和	这	国家的	社会	,	那	可能	来	之内	他们的	认知	.

与国家协会无关，但可能属于他们的认知范围。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [æz; əz]

The	Society	has	a	list	of	those	manufacturers	who	obtained	the	Red	Cross	as
这	社会	有	一个	列表	的	那些	制造商	WHO	获得	这	红色的	叉	作为

[ə; eɪ] ['treɪdmɑːk] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [riːɪnkɔːpə'reɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃɑːtə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] ,

a	trademark	previous	to	its	reincorporation	under	the	present	charter	in	January	,
一个	商标	以前的	到	它是	重新合并	在下面	这	展示	宪章	在	一月	,

-

1905	.
-	.

该协会有一份名单，列出了在 1905 年 1 月根据现行章程重新注册成立之前，获得红十字商标的制造商。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]

It	should	be	the	duty	of	every	American	to	see	to	it	that	in	our
它	应该	是	这	责任	的	每一个	美国人	到	看	到	它	那	在	我们的

['kʌntri] [ðɪs] [red] [krɒs] [ɪn'sɪgniə] ,

country	this	Red	Cross	insignia	,
国家	这	红色的	叉	徽章	,

每个美国人都应该有责任确保在我们国家保留红十字标志。

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [bɪ'nɛfɪʃənt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

created	for	so	beneficient	a	purpose	,
创建	为了	所以	有益的	一个	目的	,

为如此有益的目的而创造，

[ɪz] [prə'tektɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

is	protected	as	far	as	possible	from	the	degradation	of	becoming	a	mere
是	受保护	作为	远的	作为	可能的	从	这	降解	的	成为	一个	仅仅

[əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] . -

advertisement	for	money	making	designs	.	31
广告	为了	钱	制作	设计	.	-

尽可能避免沦为单纯的牟利设计广告。31

[nəʊts]

NOTES
笔记

笔记

[ɒn] ['eɪprəl] 16th [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd]

On	April	16th	the	Headquarters	of	the	American	National	Red	Cross	were	moved
在	四月	16th	这	总部	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	是	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

4月16日，美国红十字会总部迁至该办公室。

[ruːm] - , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒən] - ['dʒɛnərəlz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

room	341	,	provided	for	them	in	the	Surgeon	-	General's	Division	of	the	War
房间	-	,	假如	为了	他们	在	这	外科医生	-	将军的	分配	的	这	战争

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	.
部门	.

战争部军医总署为他们提供了 341 号房间。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [kiːp] [sʌm; səm] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

Through	the	kindness	of	Mr	.	F	.	A	.	Keep	some	new	articles	of	furniture
通过	这	仁慈	的	先生	.	F	.	一个	.	保持	一些	新的	文章	的	家具

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

were	purchased	for	the	office	,
是	购买	为了	这	办公室	,

感谢FA Keep先生的慷慨捐助，办公室添置了一些新家具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [wɜːk]

and	the	more	spacious	quarters	and	better	equipment	for	office	work
和	这	更多的	宽敞	四分之一	和	更好的	设备	为了	办公室	工作

[hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)]

have	proved	of	the	greatest	advantage	in	the	large	amount	of	additional	labor
有	已证实	的	这	最	优势	在	这	大的	数量	的	额外的	劳动

[in'teil] [baɪ] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [rɪ'liːf] .

entailed	by	the	San	Francisco	Relief	.
包含	经过	这	圣	弗朗西斯科	宽慰	.

更宽敞的办公场所和更好的办公设备，对于旧金山救灾工作所需的大量额外劳动力来说，无疑是最大的优势。

[ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

The	delegates	appointed	by	the	U	.	S	.	Government	to	represent	it	at
这	代表们	任命	经过	这	U	.	S	.	政府	到	代表	它	在

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['triːti] ,

the	Convention	of	Geneva	for	the	Revision	of	the	Red	Cross	Treaty	,
这	习俗	的	日内瓦	为了	这	修订	的	这	红色的	叉	条约	,

美国政府委派代表其出席日内瓦修订红十字条约公约的代表们

[held] [dʒuːn] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['deɪvɪs] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt]

held	June	,	1906	,	are	Brigadier	-	General	George	B	.	Davis	,	Judge	Advocate
握住	六月	,	-	,	是	准将	-	一般的	乔治	B	.	戴维斯	,	法官	提倡

['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] ;

General	of	the	U	.	S	.	Army	;
一般的	的	这	U	.	S	.	军队	;

1906 年 6 月，美国陆军准将乔治·B·戴维斯（George B. Davis）担任军法总监；

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] ,

Brigadier	-	General	Robert	M	.	O'Reilly	,	Surgeon	-	General	of	the	U	.	S	.	Army	,
准将	-	一般的	罗伯特	M	.	奥莱利	,	外科医生	-	一般的	的	这	U	.	S	.	军队	,

美国陆军军医总监罗伯特·M·奥莱利准将

[huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sentrəl] [kə'mɪti] ; [rɪə(r)] ['ædmərəl] [tʃɑːlz] [es] .

who	is	also	Chairman	of	the	Red	Cross	Central	Committee	;	Rear	Admiral	Charles	S	.
WHO	是	还	主席	的	这	红色的	叉	中央	委员会	;	后部	上将	查尔斯	S	.

['spɛri] ,

Sperry	,
斯佩里	,

他同时也是红十字会中央委员会主席；海军少将查尔斯·S·斯佩里，

[juː] . [es] . ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['keəri] ['sæŋə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [red]

U	.	S	.	Navy	,	and	Colonel	William	Cary	Sanger	,	President	of	the	New	York	Red
U	.	S	.	海军	,	和	上校	威廉	凯瑞	桑格	,	总统	的	这	新的	约克	红色的

[krɒs] [brɑːntʃ] .

Cross	Branch	.
叉	分支	.

美国海军，以及纽约红十字会分会主席威廉·卡里·桑格上校。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒən] [ə'gri:d] [ə'pɒn][baɪ] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl]

A	report	for	the	Bulletin	on	the	revisions	agreed	upon	by	this	Convention	will
一个	报告	为了	这	公告	在	这	修订	同意	之上	经过	这	习俗	将要

[bi:; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

be	made	by	one	of	the	U	.	S	.	delegates	.
是	制成	经过	一	的	这	U	.	S	.	代表们	.

美国代表之一将向《公报》提交一份关于本次公约商定的修订内容的报告。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['bʊlətɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nju:] [steɪt] ['brɑ:ntʃɪz] [hæv; həv]

Since	the	publication	of	the	last	Bulletin	the	following	new	State	Branches	have
自从	这	发布	的	这	最后的	公告	这	下列的	新的	状态	分支	有

[bi:n] ['ɔ:gənaɪzd] :

been	organized	:
到过	组织	:

自上一期简报发布以来，已成立以下新的州分会：

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] . — ['prezɪdənt] , [si:] . [si:] . ['hemɪŋ] ; ['sekrət(ə)ri] , ['dʌblju:] . [def] . ['kɜ:tis] ; [trʌs'tiz] ,

Colorado	.	—	President	,	C	.	C	.	Hemming	;	Secretary	,	W	.	DeF	.	Curtis	;	Trustees	,
科罗拉多州	.	—	总统	,	C	.	C	.	海明	;	秘书	,	W	.	定义	.	柯蒂斯	;	受托人	,

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['θætʃə(r)] , ['pwebləʊ] ; [ef] . [bi:] . ['gɪbs(ə)n] , ['denvə(r)] .

John	A	.	Thatcher	,	Pueblo	;	F	.	B	.	Gibson	,	Denver	.
约翰	一个	.	撒切尔夫人	,	普韦布洛	;	F	.	B	.	吉布森	,	丹佛	.

科罗拉多州——主席，CC Hemming；秘书，W. DeF. Curtis；理事，John A. Thatcher，普韦布洛；FB Gibson，丹佛。

['ɪndiən] ['terətri] . — ['prezɪdənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ef] . [bi:] . [faɪt] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , [ɒn] . [di:] .

Indian	Territory	.	—	President	,	Dr	.	F	.	B	.	Fite	;	Vice	-	Presidents	,	Hon	.	D	.
印度	领土	.	—	总统	,	博士	.	F	.	B	.	菲特	;	副	-	总统们	,	尊敬的	.	D	.

[eɪtʃ] . ['dʒɑ:nztən] , [tʃi:f] ['tʃikə,sɔ:] ['neɪʃ(ə)n] ;

H	.	Johnston	,	Chief	Chickasaw	Nation	;
H	.	约翰斯顿	,	首席	奇克索	国家	;

印第安领地——主席：FB Fite 博士；副主席：尊敬的 DH Johnston，奇克索族酋长；

[ɒn] . [dʒɒn] [braʊn] , [tʃi:f] ['semɪnəʊl] ['neɪʃ(ə)n] ; [ɒn] . ['dʌblju:] . [si:] . ['rɒdʒəz] , [tʃi:f] ['tʃerəki:]

Hon	.	John	Brown	,	Chief	Seminole	Nation	;	Hon	.	W	.	C	.	Rogers	,	Chief	Cherokee
尊敬的	.	约翰	棕色的	,	首席	塞米诺尔人	国家	;	尊敬的	.	W	.	C	.	罗杰斯	,	首席	切罗基

['neɪʃ(ə)n] ;

Nation	;
国家	;

尊敬的约翰·布朗先生，塞米诺尔族酋长；尊敬的W·C·罗杰斯先生，切罗基族酋长；

[ɒn] . [gri:n] [mə'kɜ:rtən] , [tʃi:f] ['tʃɒktɔ:] ['neɪʃ(ə)n] ; ['dʒen(ə)rəl][pi:] . ['pɔ:tə(r)] , [tʃi:f] [kri:k] ['neɪʃ(ə)n] ;

Hon	.	Green	McCurtain	,	Chief	Choctaw	Nation	;	General	P	.	Porter	,	Chief	Creek	Nation	;
尊敬的	.	绿色的	麦克柯廷	,	首席	乔克托	国家	;	一般的	P	.	搬运工	,	首席	溪	国家	;

['sekrət(ə)ri] ,

Secretary	,
秘书	,

尊敬的格林·麦克柯廷先生，乔克托族酋长；P·波特将军，克里克族酋长；秘书，

['dɑ:ktər; draɪv] . [fred] [es] . ['klɪntən] ; ['treʒərə(r)] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mək'bɜ:rni:] .

Dr	.	Fred	S	.	Clinton	;	Treasurer	,	J	.	H	.	McBirney	.
博士	.	弗雷德	S	.	克林顿	;	财务主管	,	J	.	H	.	麦克伯尼	.

Fred S. Clinton 博士；财务主管，JH McBirney。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] . — ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] [dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] .

Minnesota	.	—	President	,	Governor	John	A	.	Johnson	;	Vice	-	Presidents	,	Dr	.
明尼苏达州	.	—	总统	,	州长	约翰	一个	.	约翰逊	;	副	-	总统们	,	博士	.

['saɪrəs] ['nɔ:rθrʌp] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [dʒɒn]['aɪələnd] , [ɒn] .

Cyrus	Northrup	,	Archbishop	John	Ireland	,	Hon	.
赛勒斯	诺斯罗普	,	大主教	约翰	爱尔兰	,	尊敬的	.

明尼苏达州——总统，州长约翰·A·约翰逊；副总统，赛勒斯·诺斯鲁普博士，约翰·爱尔兰大主教，尊敬的

['deɪvɪd]['pɜːrsi][dʒəunz] , [ɒn] .
David Percy Jones , Hon .
大卫 珀西 琼斯 , 尊敬的 .

大卫·珀西·琼斯，荣誉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [rev] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['raɪən] ; ['sekrət(ə)ri] , ['edwəd] [siː] . ['strɪŋə(r)] ; ['treʒərə(r)] ,
William H . Lacid , Rev . A . W . Ryan ; Secretary , Edward C . Stringer ; Treasurer ,
威廉 H . 拉西德 , 牧师 . 一个 . W . 瑞安 ; 秘书 , 爱德华 C . 弦乐 ; 财务主管 ,
['kenɪθ] [klɑːk] ;
Kenneth Clark ;
肯尼斯 克拉克 ;

威廉·H·拉西德，A·W·瑞安牧师；秘书，爱德华·C·斯特林格；财务主管，肯尼斯·克拉克；

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [ɒn] .
Chairman of Executive Committee , Hon .
主席 的 管理人员 委员会 , 尊敬的 .

执行委员会主席，尊敬的

['dænjəl][ɑː(r)] . [nɔɪz] .
Daniel R . Noyes .
丹尼尔 拉 . 诺伊斯 .

丹尼尔·R·诺伊斯。

[mɪ'zʊəri] . — ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . [siː] . [væn][blɑːrkɑːm] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , [ɒn] .
Missouri . — President , J . C . Van Blarcom ; Vice - Presidents , Hon .
密苏里州 . — 总统 , J . C . 范 布拉科姆 ; 副 - 总统们 , 尊敬的 .

密苏里州——主席，JC Van Blarcom；副主席，Hon.

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['nəʊb(ə)l] (1st) , ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['hɒlənd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , (2d) ;
John W . Noble (1st) , Robert A . Holland , Jr . , (2d) ;
约翰 W . 高贵 (1st) , 罗伯特 一个 . 荷兰 , 小 . , (2d) ;

约翰·W·诺布尔（第一名），小罗伯特·A·霍兰德（第二名）；

['sekrət(ə)ri] , ['leɪtən] [ʃiːldz] ; ['treʒərə(r)] [nɒt] [jet] ['dezɪgneɪtɪd] .
Secretary , Leighton Shields ; Treasurer not yet designated .
秘书 , 莱顿 盾牌 ; 财务主管 不是 然而 指定的 .

秘书：莱顿·希尔兹；财务主管尚未指定。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . - [biː] . [væns] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , ['dɑːktər; draɪv] .
North Carolina . — President , Mrs . Zepulon B . Vance ; Vice - Presidents , Dr .
北 卡罗莱纳 . — 总统 , 太太 . - B . 万斯 ; 副 - 总统们 , 博士 .
[es] . ['wɛstreɪ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [keɪn] ;
S . Westray Battle and James H . Caine ;
S . 韦斯特雷 战斗 和 詹姆斯 H . 凯恩 ;

北卡罗来纳州——主席：泽普隆·B·万斯夫人；副主席：S·韦斯特雷·巴特尔博士和詹姆斯·H·凯恩；

['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , ['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] [ef] . ['deɪvɪdsn] .
Secretary , and Treasurer , Mrs . Theodore F . Davidson .
秘书 , 和 财务主管 , 太太 . 西奥多 F . 戴维森 .

秘书兼财务主管：西奥多·F·戴维森夫人。

['teksəs] . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['meəri] ['ʃɜːrmən] ['ælən] ; 1st [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒɒn][ə; eɪ] . -
Texas . — President , Mrs . Mary Sherman Allen ; 1st Vice - President , John A . Ewton
德克萨斯州 . — 总统 , 太太 . 玛丽 谢尔曼 艾伦 ; 1st 副 - 总统 , 约翰 一个 . -
; 2d [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [em] . [piː] . ['eks,laɪn] ;
; 2d Vice - President , M . P . Exline ;
; 2d 副 - 总统 , M . P . 示例 ;

德克萨斯州——主席，玛丽·谢尔曼·艾伦夫人；第一副主席，约翰·A·尤顿；第二副主席，MP·埃克斯林；

3d [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . -
3d Vice - President , Mrs . 32
3d 副 - 总统 , 太太 . -

第三副总裁，32号夫人

['seərə] - ; 4th [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [si:] . ['bɜ:tn] ['grɪgz] ; ['treʒərə(r)] , ['rɔɪəl] [ə; eɪ] .
Sarah Danover ; 4th Vice - President , Mrs . C . Burton Griggs ; Treasurer , Royal A .
莎拉 - ; 4th 副 - 总统 , 太太 . C . 伯顿 格里格斯 ; 财务主管 , 皇家 一个 .
['ferɪs] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [gri:n] - [hɪl] .
Ferris ; Secretary , Mrs . Green Scheyler Hill .
费里斯 ; 秘书 , 太太 . 绿色的 - 爬坡道 .

Sarah Danover；第四副主席，C. Burton Griggs 夫人；财务主管，Royal A. Ferris；秘书，Green Scheyler Hill 夫人。

['wɒʃɪŋtən] . — ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ti:] . ['red.mæn] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , ['kæptɪn] [i:] . [dʒi:] .
Washington . — President , Mr . John T . Redman ; Vice - Presidents , Captain E . G .
华盛顿 . — 总统 , 先生 . 约翰 T . 雷德曼 ; 副 - 总统们 , 队长 E . G .
['grɪgz] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rzli] - ;
Griggs and Dr . Carsley Balabanoff ;
格里格斯 和 博士 . 卡斯利 - ;

华盛顿——总统：约翰·T·雷德曼先生；副总统：E·G·格里格斯上尉和卡斯利·巴拉巴诺夫博士；

[rɪ'kɔ:dɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['henri] [mək'klɪri:] ; [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:]
Recording Secretary , Mrs . Henry McCleary ; Corresponding Secretary , Mrs . James W
记录 秘书 , 太太 . 亨利 麦克利里 ; 相应的 秘书 , 太太 . 詹姆斯 W
. [kləʊ] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . [præt] .
. Cloes ; Treasurer , Mr . Louis W . Pratt .
. 克洛伊斯 ; 财务主管 , 先生 . 路易斯 W . 普拉特 .

记录秘书：亨利·麦克利里夫人；通讯秘书：詹姆斯·W·克洛斯夫人；财务主管：路易斯·W·普拉特先生。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [red] [krɒs] [brɑ:ntʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] -
The records of the Philippine Red Cross Branch show a membership of 119
这 记录 的 这 菲律宾 红色的 叉 分支 展示 一个 会员资格 的 -
['ænjuəl] [ænd; ənd][fɔ:r][laɪf] ['membəz] .
annual and 4 life members .
年度的 和 4 生活 成员 .

菲律宾红十字会分会的记录显示，该分会共有 119 名年度会员和 4 名终身会员。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 30th [ðeə(r)][daɪd][æt; ət][mə'nɪlə] ['kæptɪn] [hoʊ'ɑ:ki:n]['mɒneɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə] [pə'li:s]
On December 30th there died at Manila Captain Joaquin Monet of the Manila police
在 十二月 30th 那里 死亡 在 马尼拉 队长 华金 莫奈 的 这 马尼拉 警察
[fɔ:s] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]['dju:ti]
force as the direct result of a cold contracted in the performance of duty
力量 作为 这 直接的 结果 的 一个 寒冷的 合同 在 这 表现 的 责任
['djʊərɪŋ][ðə; ði][tɔ:'neɪdəʊ] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['pri:sɪŋkt] ,
during the tornado which devastated Manila and particularly his precinct ,
期间 这 龙卷风 哪个 遭受重创 马尼拉 和 特别 他的 辖区 ,

12月30日，马尼拉警察局队长华金·莫内因在龙卷风肆虐马尼拉，特别是他所在的辖区执行任务时感染感冒，在马尼拉去世。

['pɑ:soʊ] , [ɒn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ɒv; əv][lɑ:st][sep'tembə(r)] ,
Paso , on the 26th day of last September ,
帕索 , 在 这 26th 天 的 最后的 九月 ,

帕索，去年九月二十六日，

[wen] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] ['kləʊðɪŋ] ,
when for twenty - four hours he worked without changing his wet clothing ,
什么时候 为了 二十 - 四 小时 他 工作 没有 变化 他的 湿的 衣服 ,
[ə'mɪdst][lɪv; laɪv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] ,
amidst live electric wires ,
在……之中 居住 电的 电线 ,

他连续24小时穿着湿衣服，在带电的电线下工作，没有更换任何衣物。

[ɪn][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd] [flʌd] ,
in the ravages of storm and flood ,
在 这 蹂躏 的 风暴 和 洪水 ,

在风暴和洪水肆虐之下，

[tuː; tə] [prə'tekt] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

to	protect	property	and	to	relieve	the	sufferings	and	fears	of	people
到	保护	财产	和	到	缓解	这	苦难	和	恐惧	的	人们

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

保护财产，减轻他所照顾的人们的痛苦和恐惧。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	left	a	widow	and	children	,
他	左边	一个	寡妇	和	孩子们	,

他留下了遗孀和子女。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [men]

and	as	there	is	no	provision	for	pensions	for	the	families	of	men
和	作为	那里	是	不	条款	为了	养老金	为了	这	家庭	的	男人

[huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

who	give	themselves	at	the	call	of	duty	,
WHO	给	他们自己	在	这	称呼	的	责任	,

由于没有为那些因公殉职的军人家属提供抚恤金的规定，

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'liːf] [fʌndz] $15 .

the	Philippine	Red	Cross	Society	decided	to	appropriate	out	of	its	relief	funds	$15	.
这	菲律宾	红色的	叉	社会	决定	到	合适的	出去	的	它是	宽慰	资金	$15	.

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['fæməli] ,

00	a	month	for	six	months	for	the	support	of	this	man's	family	,
-	一个	月	为了	六	几个月	为了	这	支持	的	这	男人的	家庭	,

菲律宾红十字会决定从其救济基金中每月拨款15美元，为期六个月，用于资助这名男子的家庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [red] [krɒs] [raɪts] :

and	the	Secretary	of	the	Philippine	Red	Cross	writes	:
和	这	秘书	的	这	菲律宾	红色的	叉	写	:

菲律宾红十字会秘书长写道：

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [rɪ'liːvd] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['faʊndɪd]

“	Had	you	relieved	only	this	one	case	it	is	worth	the	while	to	have	founded
“	有	你	松了口气	仅有的	这	一	案件	它	是	值得	这	尽管	到	有	创立

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

here	a	Branch	of	the	National	Red	Cross	.
这里	一个	分支	的	这	国家的	红色的	叉	.

“即使只救助了这一个病例，也值得在这里成立一个国家红十字会分会。”

” [ɒn] . [ə; eɪ] . [siː] . ['kɔːfmən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]

”	Hon	.	A	.	C	.	Kaufman	,	President	of	the	South	Carolina	Branch	of	the	Red
”	尊敬的	.	一个	.	C	.	考夫曼	,	总统	的	这	南	卡罗莱纳	分支	的	这	红色的

[krɒs] , [raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Cross	,	writes	as	follows	:
叉	,	写	作为	跟随	:

“南卡罗来纳州红十字会分会主席AC Kaufman先生写道：

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [brɑːntʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hæz; həz]

The	formation	and	management	of	a	Red	Cross	Branch	,	in	this	section	,	has
这	形成	和	管理	的	一个	红色的	叉	分支	,	在	这	部分	,	有

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] [dɪ'pləʊməsi] ,

called	for	extreme	diplomacy	,
称为	为了	极端	外交	,

在这一地区，组建和管理红十字会分支机构需要极其谨慎的外交手段。

[kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

conservatism	and	caution	.
保守主义	和	警告	.

保守和谨慎。

['aʊə(r)] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,
Our **effort** **has** **been** **to** **place** **this** **Branch** **upon** **a** **high** **plane** **,**
我们的 努力 有 到过 到 地方 这 分支 之上 一个 高的 飞机 ,

我们一直致力于将这个分部提升到一个很高的水平。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
following **closely** **the** **standard** **of** **the** **parent** **organization** **.**
下列的 密切 这 标准 的 这 父母 组织 .

严格遵循母公司的标准。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
By **pursuing** **this** **course** **,** **we** **have** **established** **confidence** **in** **the** **movement** **,**
经过 追求 这 课程 , 我们 有 已确立的 信心 在 这 移动 ,

通过采取这一措施，我们对这项运动建立了信心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [frendz] [ɪn] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and **have** **won** **friends** **in** **every** **portion** **of** **the** **State** **.**
和 有 韩元 朋友们 在 每一个 部分 的 这 状态 .

并在全州各地赢得了朋友。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] -
That **has** **been** **clearly** **demonstrated** **in** **our** **ability** **to** **secure** **as** **a** **Vice** **-**
那 有 到过 清楚地 已证明 在 我们的 能力 到 安全的 作为 一个 副 -
['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

这一点已在我们成功确保副总裁职位上得到充分体现。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒentlmən]
from **each** **of** **the** **seven** **Congressional** **Districts** **,** **in** **South** **Carolina** **,** **gentlemen**
从 每个 的 这 七 国会 地区 , 在 南 卡罗莱纳 , 先生们
[ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ,
of **exalted** **standing** **in** **the** **social** **,**
的 崇高 常设 在 这 社会的 ,

来自南卡罗来纳州七个国会选区的，在社会上享有崇高地位的绅士们，

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .
professional **and** **business** **walks** **of** **life** **.**
专业的 和 商业 散步 的 生活 .

各行各业的专业人士和商界人士。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
The **following** **is** **a** **complete** **list** **of** **the** **Vice** **-** **Presidents** **of** **the** **South** **Carolina**
这 下列的 是 一个 完全的 列表 的 这 副 - 总统们 的 这 南 卡罗莱纳
[brɑːntʃ] :
Branch **:**
分支 :

以下是南卡罗来纳州分会副会长的完整名单：

[fɜːst] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [mɑːdʒ] .
First **Congressional** **District** **,** **Maj** **.**
第一的 国会 区 , 少校 .

第一国会选区，少校

['θɪədɔ] [dʒiː] . ['bɑːkə(r)] , ['tʃɑːlstən] ; ['sekənd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [ɒn] . [diː] . [es] .
Theodore **G** **.** **Barker** **,** **Charleston** **;** **Second** **Congressional** **District** **,** **Hon** **.** **D** **.** **S** **.**
西奥多 G . 巴克 , 查尔斯顿 ; 第二 国会 区 , 尊敬的 . D . S .
['hendəsən] , ['eɪkən] ; [θɜːd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Henderson **,** **Aiken** **;** **Third** **Congressional** **District** **,**
亨德森 , 艾肯 ; 第三 国会 区 ,

西奥多·G·巴克，查尔斯顿；第二国会选区，尊敬的D·S·亨德森，艾肯；第三国会选区，

[rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [biː] . ['ʃɛrər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['nuːˌbɛri] ; [fɔːθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Rev	.	James	A	.	B	.	Scherer	,	Ph	.	D	.	,	Newberry	;	Fourth	Congressional	District	,
牧师	.	詹姆斯	一个	.	B	.	舍勒	,	菲尔	.	D	.	,	纽伯里	;	第四	国会	区	,

[rev] . ['rɒbət] [piː] . [pel] ,

Rev	.	Robert	P	.	Pell	,
牧师	.	罗伯特	P	.	佩尔	,

詹姆斯·A·B·谢勒牧师，博士，纽伯里；第四国会选区，罗伯特·P·佩尔牧师，

[lɪt] [diː] . , ['spɑːtənbɜːg] ; [fɪfθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [kɒl] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [sprɪŋz] , ['læŋkəstə(r)] ;

Litt	D	.	,	Spartanburg	;	Fifth	Congressional	District	,	Col	.	Leroy	Springs	,	Lancaster	;
利特	D	.	,	斯帕坦堡	;	第五	国会	区	,	上校	.	勒罗伊	斯普林斯	,	兰开斯特	;

[sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Sixth	Congressional	District	,
第六	国会	区	,

Litt D.，斯帕坦堡；第五国会选区，Leroy Springs 上校，兰开斯特；第六国会选区，

[ɒn] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɔːgən] , ['dʒɔːdʒtaʊn] ; ['sev(ə)nθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [ɒn] .

Hon	.	W	.	D	.	Morgan	,	Georgetown	;	Seventh	Congressional	District	,	Hon	.
尊敬的	.	W	.	D	.	摩根	,	乔治城	;	第七	国会	区	,	尊敬的	.

尊敬的 WD Morgan，乔治城；第七国会选区，尊敬的

['dʌbljuː] . [siː] . [bə'neɪ; bɪ'net] , [kə'lʌmbiə] .

W	.	C	.	Benet	,	Columbia	.
W	.	C	.	贝内特	,	哥伦比亚	.

WC Benet，哥伦比亚。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðæt] [hæv; həv]

Again	,	we	have	done	well	under	the	circumstances	,	in	contributions	that	have
再次	,	我们	有	完毕	出色地	在下面	这	情况	,	在	贡献	那	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

come	to	us	,
来	到	我们	,

再次强调，在目前情况下，就我们收到的捐款而言，我们已经做得不错了。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

in	aid	of	sufferers	of	Japan	,	Italy	and	San	Francisco	.
在	援助	的	受害者	的	日本	,	意大利	和	圣	弗朗西斯科	.

为援助日本、意大利和旧金山的灾民。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] ['begɪŋ] [ɑːmz] ,

Our	purpose	was	,	not	to	go	around	begging	alms	,
我们的	目的	曾是	,	不是	到	去	大约	乞讨	施舍	,

我们的目的并非四处乞讨，

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,

but	to	trust	to	the	generosity	of	our	fellow	citizens	,
但	到	相信	到	这	慷慨	的	我们的	同伴	公民	,

但是，我们应该相信同胞们的慷慨。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	thereby	to	test	their	confidence	in	us	,	as	representatives	of	this	great
和	从而	到	测试	他们的	信心	在	我们	,	作为	代表	的	这	伟大的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bɒdi] .

International	body	.
国际的	身体	.

以此来检验他们对我们作为这个伟大国际机构代表的信任。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

The	success	of	this	plan	has	been	shown	in	the	reports	that	have	been	made
这	成功	的	这	计划	有	到过	所示	在	这	报告	那	有	到过	制成

[baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] .

by	us	to	the	National	Headquarters	.
经过	我们	到	这	国家的	总部	.

我们向国家总部提交的报告已经证明了该计划的成功。

['evri] ['peni] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [gɪft] , [ðæt]

Every	penny	we	have	accounted	for	has	been	a	voluntary	gift	,	that
每一个	一分钱	我们	有	已记录	为了	有	到过	一个	自愿	礼物	,	那

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

has	come	to	us	,
有	来	到	我们	,

我们所记录的每一分钱都是别人自愿捐赠的。

[nɒt] [biːn] [rʌn] ['ɑːftə(r)] .

not	been	run	after	.
不是	到过	跑步	后	.

之后未运行。

This33

This33

This33

This33

['dɪgnɪfaɪd] [kɔːs] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

dignified	course	has	produced	a	marked	effect	upon	the	people	of	the	State
凝重	课程	有	生产	一个	标记	影响	之上	这	人们	的	这	状态

[huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðɪs] [wel] ['ɔːdəd] [prə'siːdʒə(r)] .

who	have	witnessed	this	well	ordered	procedure	.
WHO	有	目击者	这	出色地	订购	程序	.

这一庄严的程序给目睹了这一井然有序的程序的州内人民留下了深刻的印象。

[ðɪs] [plæn] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'siːts] ,

This	plan	may	have	diminished	somewhat	the	amount	of	our	receipts	,
这	计划	可能	有	减少	有些	这	数量	的	我们的	收据	,

这项计划或许会略微减少我们的收入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	it	has	raised	the	organization	very	high	in	the	estimation	and	respect
但	它	有	提高	这	组织	非常	高的	在	这	估算	和	尊重

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .

of	the	entire	citizenship	of	our	State	.
的	这	全部的	国籍	的	我们的	状态	.

但这使得该组织在全州公民中的声誉和尊重大大提高。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl]

The	Branch	is	now	in	a	most	healthy	and	flourishing	condition	and	we	feel
这	分支	是	现在	在	一个	最多	健康	和	芊芊	状况	和	我们	感觉

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɒkjupaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæləksi][ɒv; əv] [red] [krɒs] ['brɑːntʃɪz] .

proud	of	the	position	it	occupies	in	the	brilliant	galaxy	of	Red	Cross	Branches	.
自豪的	的	这	位置	它	占据	在	这	杰出的	星系	的	红色的	叉	分支	.

该分会目前发展状况良好，欣欣向荣，我们为其在众多红十字会分会中占据的地位感到自豪。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [brɑːntʃ] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [em] . ['daɪər] , [raɪts] ['ʌndə(r)] [deɪt]

The	Secretary	of	the	Michigan	Branch	,	Mr	.	R	.	M	.	Dyar	,	writes	under	date
这	秘书	的	这	密歇根州	分支	,	先生	.	拉	.	M	.	迪亚尔	,	写	在下面	日期

[ɒv; əv][dʒuːn][sɪks] :

of	June	6	:
的	六月	6	:

密歇根分会秘书RM Dyar先生于6月6日写道：

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn]

We	have	adopted	a	method	for	increasing	our	membership	of	getting	in
我们	有	已采用	一个	方法	为了	增加	我们的	会员资格	的	获得	在

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] [ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] ,

communication	with	men	in	small	towns	,
沟通	和	男人	在	小的	城镇	,

我们采取了一种增加会员人数的方法，即与小城镇的男性建立联系。

[hu:] ['æktɪd] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɔ:(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'li:f] [kə'mɪtiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

who	acted	as	Treasurer	or	Chairman	of	local	relief	committees	for	the
WHO	行动	作为	财务主管	或者	主席	的	当地的	宽慰	委员会	为了	这

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [fʌnd] ,

San	Francisco	Fund	,
圣	弗朗西斯科	基金	,

曾担任旧金山基金会地方救济委员会财务主管或主席的人

['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezədənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv]

our	idea	being	to	appoint	such	men	as	Vice	-	Presidents	and	to	have
我们的	主意	存在	到	委	这样的	男人	作为	副	-	总统们	和	到	有

[ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membəz] [ðəm'selvz] ,

them	decide	on	becoming	members	themselves	,
他们	决定	在	成为	成员	他们自己	,

我们的想法是任命这样的人担任副主席，然后由他们自己决定是否成为会员。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ɔ:(r)] [taʊnz] .

and	endeavor	to	secure	additional	members	in	their	cities	or	towns	.
和	努力	到	安全的	额外的	成员	在	他们的	城市	或者	城镇	.

并努力在其所在城市或城镇招募更多成员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [brɑ:ntʃ] , [wɪð]

The	following	is	a	list	of	the	Sub	-	divisions	of	the	Massachusetts	Branch	,	with
这	下列的	是	一个	列表	的	这	子	-	部门	的	这	马萨诸塞州	分支	,	和

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] :

the	officers	of	each	:
这	警官	的	每个	:

以下是马萨诸塞州分会各分支机构的名单及其负责人：

['wʊstə(r)] ['kaʊnti] . — ['tʃeəmən] , [tʃɑ:lz] [dʒi:] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] ; ['treʒərə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['həʊmə(r)]

Worcester	County	.	—	Chairman	,	Charles	G	.	Washburn	;	Treasurer	,	Dr	.	Homer
伍斯特	县	.	—	主席	,	查尔斯	G	.	沃什伯恩	;	财务主管	,	博士	.	荷马

[geɪdʒ] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['dʌblju:] . [kɪnɪkət] .

Gage	;	Secretary	,	Mrs	.	Lincoln	W	.	Kinnicutt	.
盖奇	;	秘书	,	太太	.	林肯	W	.	金尼卡特	.

伍斯特县——主席：查尔斯·G·沃什伯恩；财务主管：霍默·盖奇博士；秘书：林肯·W·金尼卡特夫人。

['bɑ:kʃə(r)] ['kaʊnti] . — ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ] [dʒɒn] [si:] . ['kɹɒz.bi] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [rev] . [dʒeɪ] . [si:] .

Berkshire	County	.	—	President	,	Judge	John	C	.	Crosby	;	Vice	-	President	,	Rev	.	J	.	C	.
伯克郡	县	.	—	总统	,	法官	约翰	C	.	克罗斯比	;	副	-	总统	,	牧师	.	J	.	C	.

; ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ,

Smoots	;	Secretary	and	Treasurer	,
斯穆茨	;	秘书	和	财务主管	,

伯克希尔县——主席：约翰·C·克罗斯比法官；副主席：J·C·斯穆茨牧师；秘书兼财务主管：

['dɑ:ktər; draɪv] . [æl'fri:də] [bi:] . ['wɪθɪŋtən] ; [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] : ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . [ə; eɪ] .

Dr	.	Alfreda	B	.	Withington	;	Executive	Committee	:	Dr	.	J	.	F	.	A	.
博士	.	阿尔弗雷达	B	.	威辛顿	;	管理人员	委员会	:	博士	.	J	.	F	.	一个	.

['ædəmz] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['bru:stə(r)] ,

Adams	,	Mrs	.	H	.	A	.	Brewster	,
亚当斯	,	太太	.	H	.	一个	.	布鲁斯特	,

阿尔弗雷达·B·威辛顿博士；执行委员会：JFA Adams 博士、HA Brewster 女士、

[mɪs] ['dʒuːljə]['dʌbljuː] . ['red.fiːld] , [rev] . [dʒeɪmz] [bɔɪl] , ['pitsfiːld] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['mʌri] [kreɪn] ,

Miss	Julia	W	.	Redfield	,	Rev	.	James	Boyle	,	Pittsfield	;	Mrs	.	W	.	Murray	Crane	,
错过	朱莉娅	W	.	雷德菲尔德	,	牧师	.	詹姆斯	博伊尔	,	皮茨菲尔德	;	太太	.	W	.	默里	起重机	,

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Jr	.	,
小	.	,

朱莉娅·W·雷德菲尔德小姐，詹姆斯·博伊尔牧师，皮茨菲尔德；W·默里·克莱恩夫人，小

['dɔːltən] ; [mɪs] [kɔː'niːljə] [bɑːnz] , ['lenəks] ; [mɪs] ['kærəlaɪn]

Dalton	;	Miss	Cornelia	Barnes	,	Lenox	;	Miss	Caroline
道尔顿	;	错过	科妮莉亚	巴恩斯	,	莱诺克斯	;	错过	卡罗琳

道尔顿；科妮莉亚·巴恩斯小姐，莱诺克斯；卡罗琳小姐

[tiː] . ['lɒrəns] , ['stɑːkbrɪdʒ] ; ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['stænli] , [greɪt] ['bærɪŋtən] .

T	.	Lawrence	,	Stockbridge	;	Mrs	.	William	Stanley	,	Great	Barrington	.
T	.	劳伦斯	,	斯托克布里奇	;	太太	.	威廉	斯坦利	,	伟大的	巴灵顿	.

T. Lawrence，斯托克布里奇；威廉·斯坦利夫人，大巴灵顿。

['hæmpdən] ['kaʊnti] . — ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dwaɪt] [præt] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rælf]

Hampden	County	.	—	President	,	Mr	.	George	Dwight	Pratt	;	Treasurer	,	Mr	.	Ralph
汉普顿	县	.	—	总统	,	先生	.	乔治	德怀特	普拉特	;	财务主管	,	先生	.	拉尔夫

[piː] . ['ɔːldən] ; ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['eɪmi][biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

P	.	Alden	;	Secretary	,	Miss	Amy	B	.	Alexander	.
P	.	奥尔登	;	秘书	,	错过	艾米	B	.	亚历山大	.

汉普登县——主席：乔治·德怀特·普拉特先生；财务主管：拉尔夫·P·奥尔登先生；秘书：艾米·B·亚历山大小姐。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,

A	Division	is	being	organized	in	Essex	County	,
一个	分配	是	存在	组织	在	埃塞克斯	县	,

埃塞克斯县正在组建一个分部，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒen] . ['frɑːnsɪs][eɪtʃ] . ['æpəltən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [əʊ] .

of	which	Gen	.	Francis	H	.	Appleton	will	be	Chairman	and	Mr	.	W	.	O	.
的	哪个	Gen	.	弗朗西斯	H	.	阿普尔顿	将要	是	主席	和	先生	.	W	.	哦	.

['tʃæpmən] ,

Chapman	,
查普曼	,

其中，弗朗西斯·H·阿普尔顿将军将担任主席，WO·查普曼先生将担任其他职务。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][bæŋk] , ['seɪləm] , ['treʒərə(r)] .

of	the	Asiatic	Bank	,	Salem	,	Treasurer	.
的	这	亚洲	银行	,	塞勒姆	,	财务主管	.

亚洲银行塞勒姆分行财务主管。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [brɑːntʃ] , [mɪs] ['kæθərɪn] [piː] . ['lɔːrɪŋ] , [rɪ'pɔːts] [ðæt] ,

The	Secretary	of	the	Massachusetts	Branch	,	Miss	Katherine	P	.	Loring	,	reports	that	,
这	秘书	的	这	马萨诸塞州	分支	,	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	报告	那	,

马萨诸塞州分会秘书凯瑟琳·P·洛林小姐报告说：

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

“	A	man	has	been	representing	himself	as	an	agent	of	the	Red	Cross
“	一个	男人	有	到过	代表	他自己	作为	一个	代理人	的	这	红色的	叉

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

and	has	been	begging	for	subscriptions	for	our	purposes	.
和	有	到过	乞讨	为了	订阅	为了	我们的	目的	.

“有人冒充红十字会的代理人，为我们募捐。”

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt][nˈəʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnəutifaid][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt]

We	have	put	notices	in	the	newspapers	and	have	notified	the	police	that
我们	有	放	通知	在	这	报纸	和	有	已通知	这	警察	那

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeɪdʒənts] .

we	never	employ	agents	.
我们	绝不	采用	代理人	.

我们已在报纸上刊登公告，并通知警方，我们从未雇用过任何代理人。

” [ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [brɑːntʃ] [rɪˈpɔːts] [sɪks] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv]

”	The	Connecticut	Branch	reports	six	Sub	-	divisions	and	another	in	process	of
”	这	康涅狄格州	分支	报告	六	子	-	部门	和	其他	在	过程	的

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

“康涅狄格州分部报告称，目前有六个分部，还有一个分部正在筹建中。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] - [laɪf] [ˈmembəz] .

They	have	a	total	membership	of	900	,	including	89	life	members	.
他们	有	一个	全部的	会员资格	的	-	,	包括	-	生活	成员	.

他们共有900名会员，其中89名是终身会员。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈmembəʃɪp] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒrɪdʒ] [səˈsaɪəti]

Of	the	foregoing	membership	four	hundred	are	members	of	the	Norwich	Society
的	这	前文	会员资格	四	百	是	成员	的	这	诺维奇	社会

.

:

.

上述成员中有四百人是诺维奇协会的成员。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd]

The	Secretary	of	the	Connecticut	Branch	of	the	Red	Cross	in	a	letter	dated
这	秘书	的	这	康涅狄格州	分支	的	这	红色的	叉	在	一个	信	日期

[dʒuːn] 12th [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

June	12th	states	that	the	Bristol	Sub	-	division	,
六月	12th	各州	那	这	布里斯托尔	子	-	分配	,

康涅狄格州红十字会分会秘书在6月12日的一封信中指出，布里斯托尔分会，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [bɔɪz] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] ,

which	is	composed	of	twenty	-	five	boys	,	members	of	a	Sunday	-	school	class	,
哪个	是	由	的	二十	-	五	男孩们	,	成员	的	一个	星期日	-	学校	班级	,

它由二十五名男孩组成，他们是主日学校班级的成员。

[əˈkʌmplɪʃt] [ˈwʌndər] [ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv]

accomplished	wonders	in	their	efforts	in	behalf	of	the	unfortunate	people	of
完成	奇迹	在	他们的	努力	在	代表	的	这	不幸	人们	的

[ˌkæləˈfɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

他们为加州不幸的人民所做的努力取得了巨大的成就。

[ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈlɪnɪn] ,

They	not	only	collected	and	shipped	to	California	clothing	,	blankets	,	linen	,
他们	不是	仅有的	集	和	已发货	到	加利福尼亚州	衣服	,	毯子	,	亚麻布	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [əˈmaunt] [tuː; tə] - [ˈpiːsɪz] ,

etc	.	,	amounting	to	1272	pieces	,
ETC	.	,	金额	到	-	件	,

他们不仅收集并向加利福尼亚州运送了衣物、毯子、床单等，总计1272件，

[bʌt; bət][kənˈtrɪbjuːtɪd][ɪn] [kæʃ] $1 , - . - .

but	contributed	in	cash	$1	,	235	.	04	.
但	贡献	在	现金	$1	,	-	.	-	.

但以现金形式捐赠了 1,235.04 美元。

[nəʊ]['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
No **better** **work** **than** **this** **has** **been** **done** **by** **any** **organization** **,**
不 更好的 工作 比 这 有 到过 完毕 经过 任何 组织 ,

没有任何组织做过比这更好的工作。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɪni] [sez] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ! -
and **as** **Mrs** **.** **Kinney** **says** **—** **good** **for** **the** **boys** **!** **34**
和 作为 太太 . 金尼 说道 — 好的 为了 这 男孩们 ! -

正如金尼夫人所说——这对孩子们来说是好事！34

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [brɑːntʃ] [naʊ] [hæz; həz] [twelv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .
The **New** **York** **State** **Branch** **now** **has** **twelve** **sub** **-** **divisions** **.**
这 新的 约克 状态 分支 现在 有 十二 子 - 部门 .

纽约州分部目前设有十二个分支机构。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [fɔː(r)] [njuː] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [biːn]
Since **the** **April** **number** **of** **the** **Bulletin** **,** **four** **new** **sub** **-** **divisions** **have** **been**
自从 这 四月 数字 的 这 公告 , 四 新的 子 - 部门 有 到过
['ɔːgənaɪzd] ,
organized **,**
组织 ,

自四月份的简报发布以来，已经成立了四个新的分部。

['neɪmli] : [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['kaʊnti] , [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] , ['dʌtʃəs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['kaʊnti]
namely **:** **Chautauqua** **County** **,** **Columbia** **County** **,** **Duchess** **County** **and** **New** **York** **County**
即 : 肖托夸 县 , 哥伦比亚 县 , 公爵夫人 县 和 新的 约克 县
.
:
.

具体而言：肖托夸县、哥伦比亚县、达奇斯县和纽约县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [suːn] [ɪn] [tʃi'mʌŋ] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-]
It **is** **probable** **that** **organization** **will** **be** **effected** **soon** **in** **Chemung** **,** **Oswego**
它 是 可能 那 组织 将要 是 受影响 很快 在 切芒 , 奥斯威戈
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['kaunti] .
and **St** **.** **Lawrence** **Counties** **.**
和 英石 . 劳伦斯 县 .

很可能很快就会在切芒县、奥斯威戈县和圣劳伦斯县实施组织工作。

[wɜːk] [ɪz] [naʊ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sev(ə)n]
Work **is** **now** **progressing** **and** **organization** **is** **under** **consideration** **in** **seven**
工作 是 现在 进展 和 组织 是 在下面 考虑 在 七
['ʌðə(r)] ['kaunti] ,
other **Counties** **,**
其他 县 ,

目前相关工作正在推进，其他七个县也在考虑采取类似组织措施。

['neɪmli] : [bruːm] , [griːn] , ['ɒrɪndʒ] , ['nasaʊ; 'næsɔː] , ['sʌfək] , ['tɔmpkinz] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] .
namely **:** **Broome** **,** **Greene** **,** **Orange** **,** **Nassau** **,** **Suffolk** **,** **Tompkins** **and** **Jefferson** **.**
即 : 布鲁姆 , 格林 , 橙子 , 拿骚 , 萨福克 , 汤普金斯 和 杰斐逊 .

具体而言：布鲁姆县、格林县、奥兰治县、拿骚县、萨福克县、汤普金斯县和杰斐逊县。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **membership** **of** **the** **sub** **-** **divisions** **is** **as** **follows** **:**
这 会员资格 的 这 子 - 部门 是 作为 跟随 :

各分支机构的成员组成如下：

['ɔːlbəni] ['kaʊnti] -
Albany **County** **100**
奥尔巴尼 县 -

奥尔巴尼县 100

['brʊklɪn] -
Brooklyn **267**
布鲁克林 -

布鲁克林 267

['bʌfələʊ] -
Buffalo **80**
水牛 -

布法罗80

[tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['kaʊnti] -
Chautauqua **County** **11**
肖托夸 县 -

肖托夸县 11

[kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] -
Columbia **County** **52**
哥伦比亚 县 -

哥伦比亚县 52

['dʌtʃəs] ['kaʊnti] -
Duchess **County** **59**
公爵夫人 县 -

达奇斯县 59

['aɪslɪp] ['taʊnʃɪp] -
Islip **Township** **144**
伊斯利普 乡 -

伊斯利普镇 144

[nju:] [jɔːk] ['kaʊnti] -
New **York** **County** **587**
新的 约克 县 -

纽约县 587

[nɔːθ] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] -
North **Westchester** **County** **51**
北 威彻斯特 县 -

北威彻斯特县 51

[əʊ'naɪdə] ['kaʊnti] -
Oneida **County** **186**
奥奈达 县 -

奥奈达县 186

['rɒtʃɪstə(r)] -
Rochester **30**
罗切斯特 -

罗切斯特 30

['sɪrəkjuːs] -
Syracuse **20**
雪城大学 -

雪城大学 20

[ɪn]['ʌðə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] ['membəz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]
In **other** **counties** **of** **the** **State** **there** **are** **forty** **-** **nine** **members** **,** **making** **the** **total**
在 其他 县 的 这 状态 那里 是 四十 - 九 成员 , 制作 这 全部的
['membəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,
membership **for** **the** **State** **,**
会员资格 为了 这 状态 ,

该州其他县共有 49 名成员，使该州的总成员人数达到 49 人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɒn][dʒuːn] 16th , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] , [sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] .

so	far	as	reported	on	June	16th	,	one	thousand	,	six	hundred	and	thirty	-	six	.
所以	远的	作为	据报道	在	六月	16th	,	一	千	,	六	百	和	三十	-	六	.

截至6月16日报告，已达1636例。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] ['lʌndən] [sent] [θruː] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['waɪtˌlɔ] [riːd] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

The	Americans	in	London	sent	through	the	Honorable	Whitelaw	Reid	,	the	American
这	美国人	在	伦敦	发送	通过	这	尊敬的	怀特劳	里德	,	这	美国人

[æmˈbæsədə(r)] ,

Ambassador	,
大使	,

身在伦敦的美国人派出了美国大使怀特劳·里德阁下，

$20 , - . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə] [fʌnd] .

$20	,	000	.	00	for	the	California	Fund	.
$20	,	-	.	-	为了	这	加利福尼亚州	基金	.

向加州基金捐赠 20,000.00 美元。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kaʊnti] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n]['əʊpənd] [tuː] ['kləʊðɪŋ] ['diːpoʊz] [weə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]

The	New	York	County	Sub	-	division	opened	two	clothing	depots	where	contributions	of
这	新的	约克	县	子	-	分配	打开	二	衣服	仓库	在哪里	贡献	的

['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ,

clothing	were	received	,
衣服	是	已收到	,

纽约县分部开设了两个衣物捐赠站，用于接收捐赠的衣物。

[əˈsɔːtɪd] , [ɹɪpˈækt] [ænd; ənd] [ʃɪpt] , ['sendɪŋ] - [keɪsɪz][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

assorted	,	repacked	and	shipped	,	sending	181	cases	to	San	Francisco	.
各种各样的	,	重新包装	和	已发货	,	发送	-	案例	到	圣	弗朗西斯科	.

经过分类、重新包装和运输，共向旧金山运送了 181 箱货物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wiːks] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [səˈplaɪz] [ðæt] [deɪ] [ʃɪpt] [ɔː(r)] [ɪn]

During	the	first	three	weeks	every	night	a	list	of	supplies	that	day	shipped	or	en
期间	这	第一的	三	周	每一个	夜晚	一个	列表	的	补给品	那	天	已发货	或者	英文

[ruːt] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dɪˈvaɪn] .

route	was	sent	to	Dr	.	Devine	.
路线	曾是	发送	到	博士	.	神圣的	.

在前三周，每天晚上都会向德文医生发送一份当天已发货或正在运送途中的物资清单。

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ɪnˈkwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ]

Service	was	also	systematically	arranged	in	telegraphing	inquiries	for	missing
服务	曾是	还	系统地	安排	在	电报	查询	为了	丢失的

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wen] [rɪˈsiːvd] .

relatives	and	friends	and	forwarding	the	information	when	received	.
亲属	和	朋友们	和	转发	这	信息	什么时候	已收到	.

此外，还系统地安排了电报查询失踪亲友的信息，并在收到信息后立即转发。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pʌblɪk] [iˈvins] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɪn]

The	business	public	evinced	the	greatest	interest	and	most	practical	coöperation	in
这	商业	民众	表现出	这	最	兴趣	和	最多	实际的	合作	在

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɜːk] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [friː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['lendɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['æmpl] [ɪ'kwɪpmənt]

the	relief	work	by	furnishing	free	service	and	by	lending	or	giving	ample	equipment
这	宽慰	工作	经过	家具	自由的	服务	和	经过	贷款	或者	给予	充足	设备

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] .

to	carry	on	the	work	.
到	携带	在	这	工作	.

企业界对救灾工作表现出最大的兴趣和最实际的合作，他们提供免费服务，并借出或捐赠充足的设备来开展救灾工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [brɑːntʃ] [hæz; həz][səʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

The	work	of	the	State	Branch	has	so	increased	as	to	render	it	necessary
这	工作	的	这	状态	分支	有	所以	增加	作为	到	使成为	它	必要的

[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɒfɪs] — [ruːm] [nəʊ] . - — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ,

to	move	into	a	larger	office	—	Room	No	.	507	—	in	the	same	building	,
到	移动	进入	一个	更大的	办公室	—	房间	不	.	-	—	在	这	相同的	建筑	,

州分部的工作量增加，因此有必要搬到同一栋楼里更大的办公室——507号房间。

[nəʊ] . - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	.	500	Fifth	Avenue	,	New	York	City	.
不	.	-	第五	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第五大道500号。

[ˌpensl'veɪniə] [brɑːntʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] .

PENNSYLVANIA	BRANCH	HEADQUARTERS	.
宾夕法尼亚州	分支	总部	.

宾夕法尼亚州分公司总部。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ['bɪldɪŋ] , [dʒuːn] - , - .

Philadelphia	,	Independence	Hall	Building	,	June	14	,	1906	.
费城	,	独立	大厅	建筑	,	六月	-	,	-	.

1906 年 6 月 14 日，费城，独立厅大楼。

[wiː; wi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz]

We	awoke	the	day	after	the	earthquake	horrified	to	read	in	the	morning	papers
我们	醒来	这	天	后	这	地震	惊恐万分	到	读	在	这	早晨	文件

[ðæt] [ˌkælə'fɔːniə][hæd; həd] [biːn] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

that	California	had	been	devastated	and	San	Francisco	was	in	flames	.
那	加利福尼亚州	有	到过	遭受重创	和	圣	弗朗西斯科	曾是	在	火焰	.

地震发生后的第二天早上，我们醒来后惊恐地在报纸上读到，加利福尼亚州遭受重创，旧金山燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] [wʊd] [suːn] [riːtʃ]

It	needed	no	second	reading	to	know	that	a	call	for	help	would	soon	reach
它	需要	不	第二	阅读	到	知道	那	一个	称呼	为了	帮助	会	很快	抵达

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

无需再读第二遍，我们就知道很快就会收到求救电话。

[səʊ][ˈaʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] [ˌhed'kwɔːtəz]

so	our	officers	and	executive	committee	reported	to	our	State	Headquarters
所以	我们的	警官	和	管理人员	委员会	据报道	到	我们的	状态	总部

[weə(r)] [suːn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] Washington35

where	soon	the	expected	telegram	from	Washington35
在哪里	很快	这	预期的	电报	从	Washington35

因此，我们的官员和执行委员会向州总部汇报，不久便收到了来自华盛顿的预期电报。35

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

was	received	.
曾是	已收到	.

已收到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt]

It	was	a	brief	message	instructing	us	to	issue	an	appeal	and	appoint
它	曾是	一个	简短的	信息	指导	我们	到	问题	一个	上诉	和	委

['ləʊk(ə)l] ['treʒərə(r)] .

local	treasurers	.
当地的	财务主管	.

这是一条简短的信息，指示我们发出募捐呼吁并任命当地财务主管。

['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪntə(r)] , [huː] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

Our	official	printer	,	who	,	by	special	arrangement	,
我们的	官方的	打印机	,	WHO	,	经过	特别的	安排	,

我们的官方印刷商，经特别安排，

[ɪz] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kɒpi] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

is	obligated	to	take	our	copy	and	run	on	our	emergency	work	night	and	day
是	有义务的	到	拿	我们的	复制	和	跑步	在	我们的	紧急情况	工作	夜晚	和	天

,

,

,

有义务接收我们的副本，并日夜不停地执行我们的紧急工作。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .

was	in	a	few	hours	delivering	to	headquarters	the	necessary	printed	matter	.
曾是	在	一个	很少	小时	运送	到	总部	这	必要的	打印	事情	.

几个小时后，我就把所需的印刷材料送到了总部。

“ [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['tʃærəti] , ” [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

“	The	Society	for	Organizing	Charities	,	”	represented	by	Miss	Richmond	and
“	这	社会	为了	组织	慈善机构	,	”	代表	经过	错过	里士满	和

['mɪstə(r)] . ['ɛstərˌbrʊk] ,

Mr	.	Esterbrook	,
先生	.	埃斯特布鲁克	,

“慈善组织协会”，由里士满小姐和埃斯特布鲁克先生代表，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [ə'dresɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'piːlz] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['aʊərz]

volunteered	to	do	the	addressing	of	our	appeals	and	at	an	hour's
自愿	到	做	这	解决	的	我们的	上诉	和	在	一个	小时

['nəʊtɪs][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['splendɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌvɔlən'tiəz]

notice	had	more	than	a	score	of	their	splendid	young	lady	volunteers
注意	有	更多的	比	一个	分数	的	他们的	灿烂	年轻的	女士	志愿者

[ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [red] [krɒs] [ə'piːl] ,

addressing	and	mailing	our	Red	Cross	appeal	,
解决	和	邮寄	我们的	红色的	叉	上诉	,

他们自愿负责处理我们的募捐请求，在接到通知后一个小时内，就安排了二十多名优秀的年轻女志愿者来处理和邮寄我们的红十字会募捐请求。

['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['tʃærəti] [lɪst][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'lektɪd] [nems] .

using	their	Charity	list	of	fifteen	thousand	selected	names	.
使用	他们的	慈善	列表	的	十五	千	已选	姓名	.

利用他们选定的15000个慈善机构名单。

[baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪk'spendɪtʃər]

By	a	wise	arrangement	our	Secretary	is	authorized	to	make	emergency	expenditures
经过	一个	明智的	安排	我们的	秘书	是	授权	到	制作	紧急情况	支出

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːsmənt] [æt; ət]['leɪtə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

subject	to	reimbursement	at	later	meeting	of	the	Executive	Committee	,
主题	到	报销	在	之后	会议	的	这	管理人员	委员会	,

根据一项明智的安排，我们的秘书被授权进行紧急支出，但须在执行委员会的后续会议上予以偿还。

[səʊ][ðə; ðɪ]['pəʊstɪdʒ][ə'ləʊn][ɒv; əv][sʌm; səm] $300 [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

so	the	postage	alone	of	some	$300	was	made	instantly	available	from	his
所以	这	邮资	独自的	的	一些	$300	曾是	制成	即刻	可用的	从	他的

['pɜːsən(ə)l] [fʌndz] .

personal	funds	.
个人的	资金	.

因此，仅邮资就高达约 300 美元，他立即从个人资金中拿出了这笔钱。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈməʊmənt][ɒv; əv]

In	all	such	appeals	it	is	vital	to	determine	the	psychological	moment	of
在	全部	这样的	上诉	它	是	必不可少的	到	决定	这	心理	片刻	的

[ˈgreɪtɪst] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈpiːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ɒn]

greatest	effect	and	the	force	of	our	appeal	was	at	its	highest	on
最	影响	和	这	力量	的	我们的	上诉	曾是	在	它是	最高	在

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] .

Monday	morning	following	the	reading	of	the	Sunday	papers	.
周一	早晨	下列的	这	阅读	的	这	星期日	文件	.

在所有此类呼吁中，确定最具影响力的心理时刻至关重要，而我们的呼吁在周一早上阅读了周日报纸后达到了最高峰。

[æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪti] ['deɪli][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

An	early	call	was	sent	to	each	city	daily	and	evening	newspaper	and	a
一个	早期的	称呼	曾是	发送	到	每个	城市	日常的	和	晚上	报纸	和	一个

[pʌbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [weə(r)] [ɔːl] ['telɪgræm] ,

publicity	department	was	established	where	all	telegrams	,
宣传	部门	曾是	已确立的	在哪里	全部	电报	,

早前，我们向各城市的日报和晚报发出通知，并设立了一个宣传部门，负责处理所有电报。

['lɛtəz] , [æbˈstrækts; 'æbstrækts][ænd; ənd] ['deɪli] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]

letters	,	abstracts	and	daily	subscription	lists	were	furnished	in
信件	,	摘要	和	日常的	订阅	列表	是	提供	在

['taɪprɪtn] ['kɒpi][tuː; tə][ɔːl] [rɪˈpɔːrtərz] .

typewritten	copy	to	all	reporters	.
打字稿	复制	到	全部	记者	.

信件、摘要和每日订阅名单均以打字稿的形式提供给所有记者。

[sʌtʃ] [rɪˈtɜːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [fɔːs]

Such	returns	must	be	made	quickly	and	we	kept	a	regular	volunteer	force
这样的	返回	必须	是	制成	迅速地	和	我们	保留	一个	常规的	志愿者	力量

[ɒv; əv] ['mesndʒər] ['teɪkɪŋ] [rɪˈpɔːts] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [kənˈviːniənt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)]

of	messengers	taking	reports	at	certain	convenient	intervals	to	newspaper
的	信使	采取	报告	在	肯定	方便的	间隔	到	报纸

[ˌhedˈkwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

此类消息必须尽快送达，因此我们定期安排志愿者信使，在适当的时间间隔将消息送往报社总部。

[ðiːz] [steɪt] [ˌhedˈkwɔːtəz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

These	State	Headquarters	realizing	the	necessity	and	value	of	the
这些	状态	总部	意识到	这	必要性	和	价值	的	这

[koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] ,

coöperation	of	the	towns	,
合作	的	这	城镇	,

这些州级总部认识到城镇合作的必要性和价值，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪləˈdelfiə] , [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] ,

other	than	Philadelphia	,	throughout	the	commonwealth	,
其他	比	费城	,	自始至终	这	联邦	,

除了费城以外，整个联邦境内，

['prɒmptli] ['æktɪd][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['tɑːlkət] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

promptly	acted	upon	the	suggestion	of	President	Talcott	Williams	and	the
及时	行动	之上	这	建议	的	总统	塔尔科特	威廉姆斯	和	这

['sekrət(ə)ri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['deɪli] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈpɑːrtmənts] .

Secretary	who	were	in	daily	conference	with	heads	of	all	departments	.
秘书	WHO	是	在	日常的	会议	和	头部	的	全部	部门	.

迅速采纳了塔尔科特·威廉姆斯总统和部长的建议，他们每天都与各部门负责人举行会议。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
A **telegram** **was** **therefore** **sent** **to** **some** **two** **hundred** **towns** **throughout** **the**
一个 电报 曾是 所以 发送 到 一些 二 百 城镇 自始至终 这
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

因此，一份电报被发送到了全州大约两百个城镇。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bæŋk] , [ɔː(r)] [trʌst] ['kʌmpəni] ,
addressing **the** **leading** **bank** **,** **or** **trust** **company** **,**
解决 这 领导 银行 , 或者 相信 公司 ,

联系主要银行或信托公司

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [meə(r)] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['bɜːdʒɪs] [æz; əz] ['tʃeəmən] ,
asking **them** **to** **confer** **with** **their** **Mayor** **or** **Chief** **Burgess** **as** **chairman** **,**
问 他们 到 授予 和 他们的 市长 或者 首席 伯吉斯 作为 主席 ,
[ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [kə'mɪti] ,
appointing **a** **Red** **Cross** **Committee** **,**
任命 一个 红色的 叉 委员会 ,

要求他们与市长或伯吉斯酋长协商，由伯吉斯担任主席，并任命一个红十字委员会。

[ænd; ənd] [wɪð] [eɪd] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt]
and **with** **aid** **of** **local** **newspapers** **to** **publish** **a** **fund** **and** **solicit**
和 和 援助 的 当地的 报纸 到 发布 一个 基金 和 征求
[səb'skrɪpʃnz] ,
subscriptions **,**
订阅 ,

并借助当地报纸刊登募捐启事，征集捐款。

[seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒmptli] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [steɪt] ['treʒərə(r)] , ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
same **to** **be** **promptly** **forwarded** **to** **State** **Treasurer** **,** **Mrs** **.** **Alexander**
相同的 到 是 及时 转发 到 状态 财务主管 , 太太 . 亚历山大
[dʒeɪ] . [kə'sæt] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
J **.** **Cassatt** **,** **at** **Philadelphia** **,**
J . 卡萨特 , 在 费城 ,

上述文件应立即转呈费城州财政部长亚历山大·j·卡萨特夫人。

[huː] ['deɪli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
who **daily** **deposited** **the** **amounts** **received** **for** **transmission** **to** **Washington** **.**
WHO 日常的 已存 这 金额 已收到 为了 传播 到 华盛顿 .

他们每天将收到的款项存入银行，然后汇往华盛顿。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taʊnz]
An **immediate** **response** **was** **forthcoming** **from** **some** **score** **of** **towns**
一个 即时 回复 曾是 即将推出 从 一些 分数 的 城镇
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [ʌp] .
and **in** **a** **few** **days** **the** **funds** **were** **massing** **up** **.**
和 在 一个 很少 天 这 资金 是 群体 向上 .

数十个城镇立即做出了回应，几天之内资金就筹集到了位。

[ðɪs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hɑːti] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
This **secured** **the** **hearty** **interest** **and** **coöperation** **of** **thousands** **of** **citizens** **of**
这 安全 这 爽朗 兴趣 和 合作 的 数千 的 公民 的
[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [sʌb] - ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['evri]
the **State** **and** **established** **the** **groundwork** **of** **Red** **Cross** **Sub** **-** **Branches** **in** **every**
这 状态 和 已确立的 这 基础工作 的 红色的 叉 子 - 分支 在 每一个
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

这赢得了该州数千名公民的热情关注与合作，并为每个城市建立红十字会分会奠定了基础。

['hæmlət][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

hamlet	**and**	**village**	**.**
村庄	和	村庄	.

小村庄。

[ðə; ði] [steɪt] [ˌhed'kwɔ:təz] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] ['bɪldɪŋ] ,

The	**State**	**Headquarters**	**,**	**at**	**Philadelphia**	**,**	**in**	**the**	**old**	**Independence**	**Hall**	**Building**	**,**
这	状态	总部	,	在	费城	,	在	这	老的	独立	大厅	建筑	,

州政府总部设在费城，位于原独立厅大楼内。

[wɪð] [ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)] [klɑ:ks] ,

with	**its**	**Executive**	**Committee**	**and**	**volunteer**	**clerks**	**,**
和	它是	管理人员	委员会	和	志愿者	职员	,

及其执行委员会和志愿职员，

[stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [wi:ks]

stenographers	**and**	**messengers**	**was**	**a**	**busy**	**office**	**for**	**the**	**three**	**weeks**
速记员	和	信使	曾是	一个	忙碌的	办公室	为了	这	三	周

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] .

following	**the**	**disaster**	**.**
下列的	这	灾难	.

灾难发生后的三周内，速记员和信使办公室一直很忙。

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [wɜ:(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

Our	**facilities**	**were**	**admirable**	**to**	**the**	**purpose**	**.**
我们的	设施	是	令人钦佩的	到	这	目的	.

我们的设施完全符合要求。

[ðə; ði] [tu:] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ki:stəʊn] ,

The	**two**	**telephone**	**companies**	**,**	**the**	**Bell**	**and**	**Keystone**	**,**
这	二	电话	公司	,	这	钟	和	基石	,

两家电话公司，贝尔公司和基斯通公司，

[geɪv] [ˌju: 'es] [fri:] [ɒv; əv][kɒst] [i:tʃ] [θri:] ['ekstrə] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sɜ:vɪs] .

gave	**us**	**free**	**of**	**cost**	**each**	**three**	**extra**	**telephones**	**of**	**unlimited**	**service**	**.**
给予	我们	自由的	的	成本	每个	三	额外的	电话	的	无限	服务	.

他们免费赠送给我们每人三部无限流量的额外手机。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l][ænd; ənd] ['westən] ['ju:niən] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəniz] [fræŋkt] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] .

The	**Postal**	**and**	**Western**	**Union**	**Telegraph**	**companies**	**franked**	**our**	**official**	**messages**	**.**
这	邮政	和	西	联盟	电报	公司	已付邮资	我们的	官方的	消息	.

邮政公司和西联电报公司为我们的官方邮件盖上了邮戳。

[ðə; ði]['ædəmz] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [welz] ['fɑ:gəʊ] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [sent] ['fɔ:wəd] ['aʊə(r)]

The	**Adams**	**,**	**United**	**States**	**and**	**Wells**	**Fargo**	**Express**	**companies**	**sent**	**forward**	**our**
这	亚当斯	,	团结的	各州	和	威尔斯	法戈	表达	公司	发送	向前	我们的

packages36

packages36

packages36

美国亚当斯快递公司和富国银行快递公司转发了我们的包裹36

[fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

free	**of**	**charge**	**and**	**the**	**Relief**	**Trains**	**of**	**the**	**North**	**American**	**and**	**Evening**
自由的	的	收费	和	这	宽慰	火车	的	这	北	美国人	和	晚上

['telɪgrɑ:f] [pʊt][ðeə(r)][kɑ:z][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Telegraph	**put**	**their**	**cars**	**at**	**our**	**disposal**	**,**
电报	放	他们的	汽车	在	我们的	处理	,

免费，北美铁路公司和晚间电讯报公司的救援列车也把车厢借给我们使用。

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)]['wægənz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hevi] [freɪt] ,

and	**sent**	**their**	**wagons**	**for**	**our**	**heavy**	**freight**	**,**
和	发送	他们的	马车	为了	我们的	重的	货运	,

他们派马车来运走我们的重型货物，

[ˌðeə'baɪ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] ['sɪəriəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

thereby	greatly	assisting	us	with	a	matter	that	was	assuming	serious	proportions	.
从而	非常	协助	我们	和	一个	事情	那	曾是	假设	严肃的	比例	.

从而极大地帮助我们处理了一件当时已变得十分严重的事情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri] [kə'mɪtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][əd'vaɪs][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [daɪ] ,

The	Ladies	'	Auxiliary	Committees	under	the	able	advice	of	Mrs	.	John	Dye	,
这	女士们	-	辅助的	委员会	在下面	这	有能力的	建议	的	太太	.	约翰	染料	,

在约翰·戴夫人的英明指导下，妇女辅助委员会

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['vetərən] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [red] [krɒs] ['wɜːkə(r)]

herself	a	veteran	nurse	of	the	Civil	War	and	a	trained	Red	Cross	worker
她自己	一个	老将	护士	的	这	民用	战争	和	一个	受过训练	红色的	叉	工人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] ,

of	the	Spanish	War	,
的	这	西班牙语	战争	,

她本人曾是南北战争时期的一名资深护士，也是西班牙战争时期受过训练的红十字会工作人员。

[tʊk] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪəriəlz] [səb'mɪtɪd]

took	full	charge	of	the	packing	and	inspection	of	all	materials	submitted
采取	满的	收费	的	这	包装	和	检查	的	全部	材料	提交

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [kaɪnd] [went] ['fɔːwəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][tæg]

and	nothing	of	worthless	or	inappropriate	kind	went	forward	bearing	the	tag
和	没有什么	的	毫无价值	或者	不当	种类	去	向前	轴承	这	标签

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [brɑːntʃ] .

of	the	Pennsylvania	Branch	.
的	这	宾夕法尼亚州	分支	.

全权负责所有提交材料的包装和检查，确保没有任何无价值或不合适的物品贴上宾夕法尼亚分会的标签。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ækt][ɪn]

It	was	an	honor	and	privilege	extended	our	Secretary	to	act	in
它	曾是	一个	荣誉	和	特权	扩展	我们的	秘书	到	行为	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmi]

conjunction	with	the	National	body	in	the	purchase	of	large	quantities	of	Army
连词	和	这	国家的	身体	在	这	购买	的	大的	数量	的	军队

['blæŋkɪts] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] [mɪlz] .

Blankets	from	local	mills	.
毯子	从	当地的	磨坊	.

能够与国家机构合作，从当地工厂采购大量军用毛毯，是秘书的荣幸和特权。

[ðiːz] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [rʌʃ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs]

These	vital	essentials	were	early	despatched	by	rush	express	to	the	Red	Cross
这些	必不可少的	必需品	是	早期的	已派送	经过	匆忙	表达	到	这	红色的	叉

[fiːld] ['eɪdʒənts][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən][ðə; ði] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] [ə'sɪst] [ðə; ði]

Field	Agents	in	San	Francisco	and	thus	can	the	State	Branches	assist	the
场地	代理人	在	圣	弗朗西斯科	和	因此	能	这	状态	分支	协助	这

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv] [fʌndz] [ə'ləʊn] .

great	National	Headquarters	in	other	ways	than	the	forwarding	of	funds	alone	.
伟大的	国家的	总部	在	其他	方式	比	这	转发	的	资金	独自的	.

这些重要的必需品已通过快递迅速送达旧金山的红十字会外勤人员，因此各州分会除了运送资金外，还能以其他方式协助伟大的国家总部。

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['beɪbi] ['nɜːsɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv]

An	item	of	a	thousand	baby	nursing	bottles	and	a	dozen	boxes	of
一个	物品	的	一个	千	婴儿	护理	瓶子	和	一个	打	盒子	的

['ɪnfənt] ['nesəsəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] - ['frɪskoʊ]

infant	necessaries	and	a	shipment	of	condensed	milk	for	future	'	Frisco
婴儿	必需品	和	一个	运输	的	浓缩版	牛奶	为了	未来	-	弗里斯科

['sɪtəznz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [wel] [rɪ'membəd] .

citizens	shows	that	the	little	ones	were	also	well	remembered	.
公民	演出	那	这	小的	一个	是	还	出色地	记得	.

一千个婴儿奶瓶、十几箱婴儿用品以及一批为未来的旧金山市民准备的炼乳，表明孩子们也同样被人们铭记。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

In	Philadelphia	,
在	费城	,

在费城，

['pɪtsbɜːg] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['meni]

Pittsburgh	and	other	of	our	large	cities	there	has	existed	for	years	many
匹兹堡	和	其他	的	我们的	大的	城市	那里	有	存在	为了	年	许多

['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kə'mɪtiz] [ɔːl][ɒv; əv]

splendid	and	efficient	Permanent	Relief	and	Citizens	Emergency	Committees	all	of
灿烂	和	高效的	永恒的	宽慰	和	公民	紧急情况	委员会	全部	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

匹兹堡和其他一些大城市多年来一直存在着许多出色而高效的永久救济和市民紧急委员会，所有这些委员会都.....

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['meni] [treɪdz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'piːlz] .

with	the	many	trades	organizations	,	were	early	in	the	field	with	their	appeals	.
和	这	许多	交易	组织	,	是	早期的	在	这	场地	和	他们的	上诉	.

许多行业组织很早就开始呼吁采取行动。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ðʌs] [reɪzd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli]

Though	the	millions	of	dollars	thus	raised	were	speedily	and	properly
尽管	这	百万	的	美元	因此	提高	是	迅速地	和	适当地

[ɪk'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meni] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

expended	it	yet	served	to	exhaust	the	giving	power	of	many	who	would	have
已支出	它	然而	服务	到	排气	这	给予	力量	的	许多	WHO	会	有

['glædli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [ə'piːl] .

gladly	subscribed	to	the	Red	Cross	appeal	.
乐意	已订阅	到	这	红色的	叉	上诉	.

虽然筹集到的数百万美元得到了迅速而妥善的支出，但这却耗尽了许多原本乐意响应红十字会呼吁的人的捐赠能力。

[ðɪs] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt]

This	serves	to	urge	us	to	the	immediate	completion	of	a	full	State
这	服务	到	敦促	我们	到	这	即时	完成	的	一个	满的	状态

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] ,

organization	of	Sub	-	divisions	,
组织	的	子	-	部门	,

这促使我们立即完成州级各分支机构的全面组织架构。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪtəznz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [help]['aʊə(r)] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd]

and	any	of	our	Pennsylvania	citizens	reading	this	would	help	our	cause	should
和	任何	的	我们的	宾夕法尼亚州	公民	阅读	这	会	帮助	我们的	原因	应该

[ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['ləʊk(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

they	proceed	to	organize	local	bodies	and	address	these	Headquarters	for
他们	继续	到	组织	当地的	身体	和	地址	这些	总部	为了

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

任何阅读此文的宾夕法尼亚州公民，如果能够组织地方团体并向总部寻求指示，都将对我们的事业有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['meni] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] “

It	is	impossible	in	so	brief	a	report	to	mention	the	many	incidents	of	our	“
它	是	不可能的	在	所以	简短的	一个	报告	到	提到	这	许多	事件	的	我们的	“

[ˌkælə'fɔːniə] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['faɪə(r)] [ə'piːl] ” [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

California	Earthquake	and	San	Francisco	Fire	Appeal	”	as	we	called	it	.
加利福尼亚州	地震	和	圣	弗朗西斯科	火	上诉	”	作为	我们	称为	它	.

在如此简短的报告中，不可能提及我们称之为“加州地震和旧金山火灾募捐活动”的诸多事件。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɛtəz] , [ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

The	pathetic	letters	,	the	sad	plight	of	the	refugees	who	came	to	us	for
这	可怜的	信件	,	这	伤心	困境	的	这	难民	WHO	来了	到	我们	为了

['sʌkə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

succor	and	employment	,
救助	和	就业	,

那些令人心酸的信件，那些前来寻求救助和就业机会的难民们的悲惨境遇，

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

of	our	inquiries	for	the	dead	and	missing	,
的	我们的	查询	为了	这	死的	和	丢失的	,

我们对死者和失踪者的调查中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌtelɪ'græfɪk] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['meni] [huː]

of	the	free	telegraphic	bureau	and	of	the	letters	written	by	the	many	who
的	这	自由的	电报	局	和	的	这	信件	书面	经过	这	许多	WHO

[kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] ['kwestʃən] .

called	to	ask	a	seemingly	hopeless	question	.
称为	到	问	一个	似乎	绝望	问题	.

自由电报局，以及许多打电话询问看似毫无希望的问题的人们写的信件。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] ['θæŋkɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]

Nor	must	we	overlook	thanking	Dr	.	Devine	for	his	quick	and
也不	必须	我们	俯瞰	谢谢	博士	.	神圣的	为了	他的	快的	和

['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .

always	satisfactory	replies	to	our	inquiries	.
总是	令人满意的	回复	到	我们的	查询	.

我们还必须感谢德瓦恩博士，他总是能迅速且令人满意地回复我们的询问。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][səʊ] ['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

The	marvel	of	it	all	is	that	it	was	possible	to	so	quickly	bring	the	relief
这	奇迹	的	它	全部	是	那	它	曾是	可能的	到	所以	迅速地	带来	这	宽慰

[wɜːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

work	to	such	a	state	of	high	potential	efficiency	,
工作	到	这样的	一个	状态	的	高的	潜在的	效率	,

最令人惊叹的是，救援工作竟然能够如此迅速地达到如此高的效率水平。

[kən'kluːsɪv] [ænd; ənd]['splendɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]

conclusive	and	splendid	record	of	the	success	of	the	National	Red	Cross
确凿	和	灿烂	记录	的	这	成功	的	这	国家的	红色的	叉

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] .

and	its	responsible	State	Branches	.
和	它是	负责任的	状态	分支	.

国家红十字会及其各州分会取得辉煌成就的有力记录。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [taʊnz] [wɪð]

In	a	later	report	we	will	send	you	a	list	of	the	Pennsylvania	State	towns	with
在	一个	之后	报告	我们	将要	发送	你	一个	列表	的	这	宾夕法尼亚州	状态	城镇	和

[ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [sent] [θruː] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

their	financial	statements	of	subscriptions	sent	through	these	Headquarters	.
他们的	金融的	声明	的	订阅	发送	通过	这些	总部	.

在后续报告中，我们将向您发送一份宾夕法尼亚州各城镇的名单，以及通过这些总部发送的订阅财务报表。

[wiː; wi] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

We	wish	now	to	thank	the	citizens	of	the	entire	State	and	particularly
我们	希望	现在	到	感谢	这	公民	的	这	全部的	状态	和	特别

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd][səʊ] ['lɪbərəli] .

of	those	cities	that	responded	so	promptly	and	so	liberally	.
的	那些	城市	那	回应	所以	及时	和	所以	慷慨地	.

现在，我们要感谢全州的公民，特别是那些反应迅速、慷慨解囊的城市的公民。

“ [huː] [gɪvz] ['kwɪkli] [gɪvz] [twaɪs] .

“	Who	gives	quickly	gives	twice	.
“	WHO	给予	迅速地	给予	两次	.

快速付出的人会付出双倍。

” ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

”	Very	respectfully	yours	,
”	非常	尊敬	你的	,

此致敬礼，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælɪsən] ['staɪnmets] .

JOSEPH	ALLISON	STEINMETZ	.
约瑟夫	艾莉森	施泰因梅茨	.

约瑟夫·艾利森·斯坦梅茨。

['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ˌpensl'veɪnɪə] . -

Secretary	for	Pennsylvania	.	37
秘书	为了	宾夕法尼亚州	.	-

宾夕法尼亚州秘书。37

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sekrət(ə)ri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['eməli][piː] . ['bɪsəl] ,

The	National	Secretary	received	the	following	letter	from	Miss	Emily	P	.	Bissell	,
这	国家的	秘书	已收到	这	下列的	信	从	错过	艾米丽	P	.	比塞尔	,

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [brɑːntʃ] ,

Secretary	of	the	Delaware	Branch	,
秘书	的	这	特拉华州	分支	,

全国秘书收到了特拉华州分会秘书艾米莉·P·比塞尔小姐的以下来信：

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] :

who	is	making	a	tour	of	Europe	:
WHO	是	制作	一个	旅游	的	欧洲	:

谁正在进行欧洲巡演：

[rəʊm] , [meɪ] - , - .

Rome	,	May	27	,	1906	.
罗马	,	可能	-	,	-	.

罗马，1906年5月27日。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [el] . [mə'giː] , ['sekrət(ə)ri][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː]

Mr	.	Charles	L	.	Magee	,	Secretary	the	American	National	Red	Cross	,	Washington	,	D
先生	.	查尔斯	L	.	麦基	,	秘书	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	华盛顿	,	D

. [siː] .

.	C	.
.	C	.

美国红十字会秘书长查尔斯·L·马吉先生，华盛顿特区

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'giː] :

My	Dear	Mr	.	Magee	:
我的	亲爱的	先生	.	麦基	:

亲爱的麦基先生：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [red] [krɒs] [rɪ'liːf]

I	am	sorry	to	say	that	I	could	not	find	out	anything	much	about	Red	Cross	relief
我	是	对不起	到	说	那	我	可以	不是	寻找	出去	任何事物	很多	关于	红色的	叉	宽慰

[wɜːk] [ɪn] ['neɪplz] .

work	in	Naples	.
工作	在	那不勒斯	.

很遗憾，我没能找到太多关于红十字会在那不勒斯开展救援工作的信息。

[wen] [ai]['lændɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [meɪ] 8th , [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

When	I	landed	there	on	May	8th	,	the	eruption	of	Vesuvius	was	a	thing	of
什么时候	我	登陆	那里	在	可能	8th	,	这	火山爆发	的	维苏威火山	曾是	一个	事物	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

5月8日我抵达那里时，维苏威火山爆发已经是过去的事了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kliːnd] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊdz] ['əʊpən] ,

The	streets	were	all	cleaned	up	,	the	roads	open	,
这	街道	是	全部	已清洗	向上	,	这	道路	打开	,

街道都清理干净了，道路也畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	people	who	had	at	first	crowded	into	the	city	from	the
和	这	人们	WHO	有	在	第一的	挤	进入	这	城市	从	这

[dɪ'strɔɪd] [taʊnz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [sent] [bæk] [ɔː(r)] [ə'weɪ] .

destroyed	towns	had	all	been	sent	back	or	away	.
损毁	城镇	有	全部	到过	发送	后退	或者	离开	.

而最初从被毁城镇涌入这座城市的人们，都被遣返回去或离开了。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)]

I	went	to	the	Red	Cross	rooms	,	and	was	shown	the	garments	for
我	去	到	这	红色的	叉	房间	,	和	曾是	所示	这	服装	为了

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

distribution	,
分配	,

我去了红十字会的房间，工作人员带我看了待分发的衣物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .

which	a	committee	of	ladies	had	been	attending	to	.
哪个	一个	委员会	的	女士们	有	到过	参加	到	.

这件事一直由一个女士委员会负责处理。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That	was	the	only	sign	of	activity	there	,	and	only	one	man	,	and	he
那	曾是	这	仅有的	符号	的	活动	那里	,	和	仅有的	一	男人	,	和	他

[nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

not	an	official	,
不是	一个	官方的	,

那是那里唯一的活动迹象，而且只有一个人，他也不是官员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

but	a	subordinate	,	was	in	the	rooms	.
但	一个	下属	,	曾是	在	这	房间	.

但一名下属当时也在房间里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːk] [naʊ] ['kærid] [ɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðəm'selvz] —

He	told	me	all	the	relief	work	now	carried	on	was	in	the	towns	themselves	—
他	讲述	我	全部	这	宽慰	工作	现在	携带	在	曾是	在	这	城镇	他们自己	—

['bɒskoʊ][treɪ] [keɪs] [ænd; ənd] - .

Bosco	Tre	Case	and	Ottajano	.
博斯科	树木	案件	和	-	.

他告诉我，现在进行的所有救援工作都在城镇本身进行——博斯科·特雷·卡塞和奥塔哈诺。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nekst][deɪ] .

So	I	started	off	for	them	next	day	.
所以	我	开始	离开	为了	他们	下一个	天	.

于是第二天我就为他们出发了。

['bɒskoʊ][treɪ] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

Bosco	Tre	Case	is	very	easy	to	reach	and	to	examine	.
博斯科	树木	案件	是	非常	简单的	到	抵达	和	到	检查	.

博斯科·特雷案发现场很容易找到并进行检查。

[ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz][klɪə(r)] , [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lɑːvə][hæz; həz] [blɒkt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .

The	road	is	clear	,	up	to	where	the	mass	of	lava	has	blocked	the	railway	.
这	路	是	清除	, 向上		到	在哪里	这	大量的	的	岩浆	有	已屏蔽	这	铁路	.

道路畅通，直到熔岩团块阻断铁路为止。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	officers	of	the	municipality	,	three	in	number	,
这	警官	的	这	市政当局	,	三	在	数字	,

市政官员共三人，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

were	standing	at	the	entrance	of	the	road	into	the	village	,	with	a	plate	,
是	常设	在	这	入口	的	这	路	进入	这	村庄	,	和	一个	盘子	,

他们站在通往村庄的道路入口处，手里拿着一个盘子，

['ɑːskɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʊərɪsts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [θruː] [ɪn] ['nʌmbəz] .

asking	contributions	from	the	tourists	,	who	were	driving	through	in	numbers	.
问	贡献	从	这	游客	,	WHO	是	驾驶	通过	在	数字	.

他们向大量驾车经过的游客索要捐款。

[ðə; ðɪ]['lɑːvə] , [ə; eɪ] [blæk] , [rʌf] [mæs] , ['kʌvərɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['haʊzɪz] ,

The	lava	,	a	black	,	rough	mass	,	covering	fields	,	and	what	had	been	houses	,
这	岩浆	,	一个	黑色的	,	粗糙的	大量的	,	覆盖	字段	,	和	什么	有	到过	房屋	,

[wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] .

was	still	smoking	.
曾是	仍然	吸烟	.

黑色的、粗糙的熔岩覆盖了田野和曾经的房屋，还在冒着烟。

[bʌt; bət][ɪts] [pɑːθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

But	its	path	was	not	very	wide	,	this	village	only	being	destroyed	,
但	它是	小路	曾是	不是	非常	宽的	,	这	村庄	仅有的	存在	损毁	,

但它的破坏范围并不大，只有这个村庄被摧毁了。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [steɪt] .

and	on	each	side	of	it	the	fields	were	in	their	usual	state	.
和	在	每个	边	的	它	这	字段	是	在	他们的	通常	状态	.

它的两侧田野都保持着往常的样子。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːvə][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kəm'pliːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	destruction	in	the	path	of	the	lava	was	absolutely	complete	,	of	course	.
这	破坏	在	这	小路	的	这	岩浆	曾是	绝对地	完全的	,	的	课程	.

当然，熔岩流经之处所造成的破坏是彻底的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l][ðeə(r)] , [səʊ][aɪ][drəʊv][ɒn][tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei] ,

I	could	not	find	any	Red	Cross	people	there	,	so	I	drove	on	to	Pompeii	,
我	可以	不是	寻找	任何	红色的	叉	人们	那里	,	所以	我	驾驶	在	到	庞贝	,

我在那里没找到红十字会的工作人员，所以就继续开车前往庞贝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][nekst][treɪn][tuː; tə] - .

and	took	the	next	train	to	Ottajano	.
和	采取	这	下一个	火车	到	-	.

然后搭乘下一班火车前往奥塔雅诺。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [təˈwɔːd] - , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .

As	we	went	up	toward	Ottajano	,	the	ashes	began	to	show	in	the	fields	.
作为	我们	去	向上	朝向	-	,	这	灰烬	开始	到	展示	在	这	字段	.

当我们向奥塔哈诺方向行进时，田野里开始出现灰烬。

[æt; ət][fɜːst][ˈəʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [dʌst] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] .

At	first	only	a	thin	gray	dust	,	they	increased	as	we	ascended	.
在	第一的	仅有的	一个	薄的	灰色的	灰尘	,	他们	增加	作为	我们	上升	.

起初只是一层薄薄的灰色尘埃，随着我们升高，尘埃越来越多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈvinjəd] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

It	was	a	pitiful	sight	,	the	vineyards	and	orchards	dying	in	the	ashes	.
它	曾是	一个	可怜	视线	,	这	葡萄园	和	果园	垂死	在	这	灰烬	.

葡萄园和果园在灰烬中枯萎，景象令人痛心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsnəʊfɔːl] , [wɪð] [drɪfts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [smuːð] [ɪn][məʊst][ˈpleɪsɪz] .

It	was	like	a	tremendous	snowfall	,	with	drifts	here	and	there	,	but	smooth	in	most	places	.
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	降雪	,	和	漂移	这里	和	那里	,	但	光滑的	在	最多	地方	.

就像下了一场大雪，到处都是积雪，但大部分地方都很平坦。

[fɔː(r); fə(r)][maɪlz] , [ðə; ði] [ˈvinjəd] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ˈæʃɪz] .

For	miles	,	the	vineyards	are	three	feet	deep	in	ashes	.
为了	英里	,	这	葡萄园	是	三	脚	深的	在	灰烬	.

绵延数英里的葡萄园都被三英尺厚的灰烬覆盖。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [smɔːl] [bˈɑːskɪts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

Here	and	there	,	women	and	children	,	with	small	baskets	on	their	heads	,
这里	和	那里	,	女性	和	孩子们	,	和	小的	篮子	在	他们的	头部	,

这里那里，不时能看到头顶着小篮子的妇女和儿童。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪbərəsli] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] .

were	laborously	carrying	away	the	ashes	and	dumping	them	on	the	side	of	the	roads	.
是	费力地	携带	离开	这	灰烬	和	倾销	他们	在	这	边	的	这	道路	.

他们费力地将灰烬搬走，倾倒在路边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈempti] [leɪk] [ˈɪri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈteɪblspuːn] .

But	it	would	be	about	as	easy	to	empty	Lake	Erie	with	a	tablespoon	.
但	它	会	是	关于	作为	简单的	到	空的	湖	伊利	和	一个	汤匙	.

但用一汤匙把伊利湖的水舀干也同样容易。

[æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] [fʊl] [kənˈtrəʊl] .

At	Ottajano	,	I	found	the	army	and	the	Red	Cross	in	full	control	.
在	-	,	我	成立	这	军队	和	这	红色的	叉	在	满的	控制	.

在奥塔亚诺，我发现军队和红十字会完全控制了局势。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈhəʊmləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Seven	hundred	homeless	people	are	here	cared	for	.
七	百	无家可归者	人们	是	这里	关心	为了	.

这里照顾着七百名无家可归者。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [frendz] [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

One	thousand	have	been	sent	to	friends	or	to	America	,
一	千	有	到过	发送	到	朋友们	或者	到	美国	,

已寄出一千份给朋友或寄往美国。

[ɔː(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

or	scattered	here	and	there	where	work	can	be	found	for	them	.
或者	疏散	这里	和	那里	在哪里	工作	能	是	成立	为了	他们	.

或者散居在各地，只要能找到工作就行。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] [huː]

The	Red	Cross	people	said	that	it	was	impossible	to	tell	how	long	those	who
这	红色的	叉	人们	说	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	如何	长的	那些	WHO

[rɪ'meɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

remained	would	have	to	be	looked	after	.
剩余	会	有	到	是	看起来	后	.

红十字会的工作人员表示，无法确定留下来的人需要被照顾多久。

[pə'hæps] [sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	six	months	would	not	be	enough	.
也许	六	几个月	会	不是	是	足够的	.

或许六个月的时间还不够。

[θriː] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðeɪ] [sed] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪld] [ɪn]

Three	hundred	was	too	large	an	estimate	,	they	said	,	of	those	killed	in
三	百	曾是	也	大的	一个	估计	,	他们	说	,	的	那些	被杀	在

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

the	eruption	;
这	火山爆发	;

他们说，300人是火山爆发死亡人数的估计值过高；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['meni] [mɔː(r)] .

but	certainly	over	one	hundred	had	perished	,	and	very	likely	many	more	.
但	当然	超过	一	百	有	遇难	,	和	非常	可能	许多	更多的	.

但可以肯定的是，死亡人数超过一百人，而且很可能还有更多。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] ['æʃɪz] ,

The	soldiers	and	the	men	were	at	work	digging	ashes	,
这	士兵	和	这	男人	是	在	工作	挖掘	灰烬	,

士兵和男人们正在挖灰烬。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn]['taɪni] [freɪt] [kɑːz] .

and	casting	them	away	on	tiny	freight	cars	.
和	铸件	他们	离开	在	微小的	货运	汽车	.

然后把它们装上小型货车运走。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

The	women	were	sitting	in	groups	,	with	nothing	to	do	.
这	女性	是	坐着	在	团体	,	和	没有什么	到	做	.

这些妇女三五成群地坐着，无所事事。

[sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] .

Some	sewing	is	now	being	given	out	by	the	Red	Cross	.
一些	缝纫	是	现在	存在	给定	出去	经过	这	红色的	叉	.

红十字会现在也开始发放一些缝纫用品。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] ['aɪðə(r)]

The	houses	are	full	of	ashes	to	the	second	story	,	and	the	roofs	either
这	房屋	是	满的	的	灰烬	到	这	第二	故事	,	和	这	屋顶	任何一个

[gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

gone	altogether	,
已消失	共	,

房屋二楼都堆满了灰烬，屋顶要么完全被烧毁，要么根本无法使用。

[ɔː(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

or	broken	and	unsafe	from	the	weight	of	the	ashes	on	them	.
或者	破碎的	和	不安全	从	这	重量	的	这	灰烬	在	他们	.

或者因为上面堆积了骨灰而破损，变得不安全。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gɪvz] [aʊt] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [wel]

The	Red	Cross	gives	out	rations	and	clothes	and	seems	to	be	extremely	well
这	红色的	叉	给予	出去	口粮	和	衣服	和	似乎	到	是	极其	出色地

['kɒndʌktid] .

conducted	.
实施	.

红十字会发放口粮和衣物，而且组织运作似乎非常规范。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd]

There	are	various	officials	and	Sisters	of	Mercy	,	all	working	constantly	and
那里	是	各种各样的	官员	和	姐妹	的	怜悯	,	全部	在职的	不断地	和

[wɪð] [greɪt] ['sɪstəm] .

with	great	system	.
和	伟大的	系统	.

有许多官员和仁慈修女会的修女们，他们都在不懈努力，并且有条不紊地工作。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] ['æʃɪz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

The	covering	of	the	fields	by	ashes	is	the	worst	part	of	the	disaster	,
这	覆盖	的	这	字段	经过	灰烬	是	这	最差	部分	的	这	灾难	,

田野被火山灰覆盖是这场灾难中最惨痛的部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

for	it	means	that	the	livelihood	of	the	people	is	gone	for	an
为了	它	方法	那	这	生计	的	这	人们	是	已消失	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [taɪm] .

indefinite	time	.
不定	时间	.

因为这意味着人民的生计将在无限期内消失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] , [dɪ'zɜːvɪŋ] ['peznts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

They	are	hardworking	,	deserving	peasants	,	and	now	their	crops	are	gone	,
他们	是	任劳任怨	,	值得	农民	,	和	现在	他们的	农作物	是	已消失	,

他们是勤劳善良的农民，现在他们的庄稼都没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz]

and	the	soil	will	not	bear	anything	for	three	or	four	years	,	till	the	ashes
和	这	土壤	将要	不是	熊	任何事物	为了	三	或者	四	年	,	直到	这	灰烬

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] .

are	assimilated	.
是	同化	.

土壤在三四年内将无法承载任何东西，直到灰烬被吸收为止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [biː; bi] [plaʊ] [ɪn] at38

They	are	far	too	deep	to	be	plowed	in	at38
他们	是	远的	也	深的	到	是	犁过的	在	at38

它们太深了，无法在38号犁沟中犁入。

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

展示。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm] .

There	is	no	possible	place	to	dump	them	.
那里	是	不	可能的	地方	到	倾倒	他们	.

没有地方可以倾倒它们。

['evri] [rəʊd] [ɪz] [fʊl] , ['evri] [weɪst] [speɪs] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] .

Every	road	is	full	,	every	waste	space	heaped	up	high	.
每一个	路	是	满的	,	每一个	浪费	空间	堆积如山	向上	高的	.

每条路都挤满了人，每一寸空地都堆积着高高的垃圾。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['pʌblɪʃt] ['eni] ['bʊlətɪn] [ɔ:(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

The	Red	Cross	has	not	as	yet	published	any	bulletin	or	account	of	their	work	.
这	红色的	叉	有	不是	作为	然而	已发布	任何	公告	或者	帐户	的	他们的	工作	.

红十字会尚未发布任何关于其工作的公告或报告。

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [end] .

They	will	do	so	,	however	,	in	the	end	.
他们	将要	做	所以	,	然而	,	在	这	结尾	.

但他们最终还是会这么做的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ni:d] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

Of	course	they	need	money	,	and	will	continue	to	need	it	for	months	.
的	课程	他们	需要	钱	,	和	将要	继续	到	需要	它	为了	几个月	.

他们当然需要钱，而且未来几个月都需要钱。

[aɪ] [həʊp] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	America	can	send	them	some	,	for	they	certainly	deserve	it	.
我	希望	美国	能	发送	他们	一些	,	为了	他们	当然	应得	它	.

我希望美国能给他们一些援助，因为他们绝对值得。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['eməli] [pi:] . ['bɪsəl] .

EMILY	P	.	BISSELL	.
艾米丽	P	.	比塞尔	.

艾米莉·P·比塞尔。

['aɪtəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

Items	from	the	April	Bulletin	of	the	Red	Cross	International	Committee	of
项目	从	这	四月	公告	的	这	红色的	叉	国际的	委员会	的

[dʒɪ'ni:və] .

Geneva	.
日内瓦	.

摘自日内瓦红十字国际委员会四月份的公报。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [sent] [tu:; tə] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

The	Bulletin	contains	a	report	of	the	hospital	sent	to	and	maintained	in
这	公告	包含	一个	报告	的	这	医院	发送	到	和	维持	在

[mæn'tʃʊərɪə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] .

Manchuria	by	the	German	Red	Cross	Society	.
满洲	经过	这	德语	红色的	叉	社会	.

该公报刊登了德国红十字会派往满洲并维持运营的医院的报告。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɪld] - [kɑ:z] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [bedz] , [ə; eɪ]

The	equipment	filled	24	cars	,	providing	for	a	hospital	of	120	beds	,	a
这	设备	已填	-	汽车	,	提供	为了	一个	医院	的	-	床	,	一个

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

disinfecting	apparatus	,
消毒	设备	,

这批设备装满了24辆车，足以容纳一家拥有120张床位的医院和一个消毒装置。

['rɒntgən] [plɑ:nt] , [ə; eɪ] [bækˌtɪərɪə'lɒdʒɪkl] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

Röntgen	plant	,	a	bacteriological	laboratory	,	and	provisions	for	six	months	.
伦琴	植物	,	一个	细菌学	实验室	,	和	条款	为了	六	几个月	.

伦琴工厂、细菌学实验室和六个月的物资供应。

[ɪts] [ˌpɜːsəˈnel] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːdʒən] , [fɔː(r)] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːdʒənz] , [tuː] [ˈstjʊdnts] ,

Its	personnel	consisted	of	the	Chief	Surgeon	,	four	Assistant	Surgeons	,	two	students	,
它是	人员	由……组成	的	这	首席	外科医生	,	四	助手	外科医生	,	二	学生	,

[æn; ən][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] ,

an	administrator	,
一个	行政人员	,

该院人员包括：首席外科医生、四名助理外科医生、两名学生、一名行政人员。

[ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] , - [ˈsɪstə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ænd; ənd][naɪn] [leɪ] [ˈnɜːsɪz] .

a	technical	officer	,	12	sister	nurses	and	nine	lay	nurses	.
一个	技术的	官	,	-	姐姐	护士	和	九	躺	护士	.

一名技术官员、12名护士长和9名护士助理。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [spəʊk] [ˈrʌʃ(ə)n] .

A	large	part	of	the	personnel	spoke	Russian	.
一个	大的	部分	的	这	人员	辐	俄语	.

大部分工作人员都会说俄语。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [brɛnˈtɑːnoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːdʒən] , [huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Dr	.	Brentano	,	the	Chief	Surgeon	,	who	considered	the	collaboration	of
博士	.	布伦塔诺	,	这	首席	外科医生	,	WHO	经过考虑的	这	合作	的

['femənɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] ['vælju:] ,

feminine	service	of	inestimable	value	,
女性	服务	的	不可估量	价值	,

首席外科医生布伦塔诺博士认为，女性医务人员的合作具有不可估量的价值。

[ɪgˈzæktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['nɜːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['strɪktli] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɔːdərs] ,

exacted	that	the	sister	nurses	should	belong	to	strictly	religious	orders	,
索取	那	这	姐姐	护士	应该	属于	到	严格	宗教	订单	,

要求护士长必须隶属于严格的宗教团体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['nɜːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɒŋli] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	the	character	of	the	lay	nurses	should	be	strongly	vouched	for	.
和	那	这	特点	的	这	躺	护士	应该	是	强烈	担保	为了	.

并且必须对非专业护士的品行做出强有力的保证。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

At	the	termination	of	the	war	,	in	returning	to	their	country	,
在	这	终止	的	这	战争	,	在	返回	到	他们的	国家	,

战争结束后，当他们返回祖国时，

- [ˌdʒæpəˈniːz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [ɪn] ['rʌʃə] [pɑːst]

59	Japanese	officers	and	1721	soldiers	who	had	been	prisoners	in	Russia	passed
-	日本人	警官	和	-	士兵	WHO	有	到过	囚犯	在	俄罗斯	通过了

[θruː] ['dʒɜːməni] .

through	Germany	.
通过	德国	.

59名日本军官和1721名曾在俄国被俘的士兵途经德国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [red] [krɒs] [tɜːnd] [ðə; ði]

For	those	who	had	been	sick	or	wounded	the	German	Red	Cross	turned	the
为了	那些	WHO	有	到过	生病的	或者	受伤	这	德语	红色的	叉	转向	这

[kɑːz]['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l] ['hɑːspɪtlz] .

cars	into	veritable	hospitals	.
汽车	进入	真正的	医院	.

对于那些生病或受伤的人来说，德国红十字会将这些汽车改造成了名副其实的医院。

[æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [əˈpɒn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] ,

At	Berlin	,	upon	order	of	the	Emperor	and	Empress	,
在	柏林	,	之上	命令	的	这	皇帝	和	皇后	,

在柏林，奉皇帝和皇后之命，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [red] [krɒs] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	German	Red	Cross	prepared	a	reception	for	them	.
这	德语	红色的	叉	准备	一个	接待	为了	他们	.

德国红十字会为他们准备了招待会。

[tiː] , ['sɪgəret] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

Tea	,	cigarettes	and	some	Japanese	papers	were	distributed	among
茶	,	香烟	和	一些	日本人	文件	是	分布式	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们分到了茶叶、香烟和一些日本报纸。

[æt; ət] ['hæmbɜːg] [ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

At	Hamburg	the	transportation	of	the	sick	and	wounded	to	the	ship
在	汉堡	这	运输	的	这	生病的	和	受伤	到	这	船

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] ['sænət(ə)ri] ['kɒləms] ,

was	quickly	accomplished	by	the	Red	Cross	sanitary	columns	,
曾是	迅速地	完成	经过	这	红色的	叉	卫生	列	,

在汉堡，红十字会的卫生队迅速将病患和伤员运送到船上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [red] [krɒs] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪti]

and	those	who	were	well	taken	by	a	Red	Cross	detachment	to	see	the	city
和	那些	WHO	是	出色地	已采取	经过	一个	红色的	叉	分离	到	看	这	城市

.

:

.

还有一些人被红十字会分队带去游览了这座城市。

[ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

In	France	a	movement	is	on	foot	to	organize	a	volunteer	automobile	corps	for
在	法国	一个	移动	是	在	脚	到	组织	一个	志愿者	汽车	兵团	为了

[ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wuːndɪd] .

the	transportation	of	wounded	.
这	运输	的	受伤	.

在法国，一场旨在组织志愿汽车队运送伤员的运动正在兴起。

[wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [rəʊdz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

With	the	excellent	roads	that	exist	in	that	country	,
和	这	出色的	道路	那	存在	在	那	国家	,

凭借该国现有的优良公路，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [baɪ] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	wounded	could	often	be	transported	in	a	few	hours	by	automobiles	to	the
这	受伤	可以	经常	是	运输	在	一个	很少	小时	经过	汽车	到	这

[rɪ'zɜːv] ['hɑːspɪtlz] — ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]

reserve	hospitals	—	thirty	or	forty	miles	from	the	front	—	instead	of	by	the
预订	医院	—	三十	或者	四十	英里	从	这	正面	—	反而	的	经过	这

[sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['æmbjələns] .

slow	process	of	transportation	by	ambulance	.
慢的	过程	的	运输	经过	救护车	.

伤员通常可以用汽车在几个小时内运送到距离前线三四十英里的后备医院，而不是通过救护车缓慢运送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['ʃəufə, ʃəu'fə:] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] ,

It	is	proposed	to	organize	a	volunteer	corps	of	chauffeurs	,	including	women	,
它	是	建议的	到	组织	一个	志愿者	兵团	的	司机	,	包括	女性	,

建议组建一支包括女性在内的志愿者司机队伍，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] .

who	are	experts	in	the	running	of	these	machines	.
WHO	是	专家	在	这	跑步	的	这些	机器	.

他们是操作这些机器的专家。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [red] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['ænti] - [mə'leərɪəl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]

In	Italy	the	Red	Cross	has	been	continuing	its	great	anti	-	malarial	work	in	the
在	意大利	这	红色的	叉	有	到过	继续	它是	伟大的	反对	-	疟疾	工作	在	这

['rəʊmən] [kæm'pɑːnjə] .

Roman	Campagna	.
罗马	坎帕尼亚	.

在意大利，红十字会在罗马坎帕尼亚地区继续开展了卓有成效的抗疟疾工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sevrəl] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wægən] , [æn; ən] ['æmbjələns]

It	has	several	stations	,	and	each	station	has	a	wagon	,	an	ambulance
它	有	一些	车站	,	和	每个	车站	有	一个	车皮	,	一个	救护车

[ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

and	medical	supplies	,
和	医疗的	补给品	,

它设有多个站点，每个站点都配备一辆救护车、一辆急救车和医疗用品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] ,

and	a	personnel	of	a	medical	officer	,	a	man	nurse	and	a	conductor	,
和	一个	人员	的	一个	医疗的	官	,	一个	男人	护士	和	一个	导体	,

以及一名医务人员、一名男护士和一名列车员。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌnθs] - ['sɜːvɪs] .

each	giving	two	months	'	service	.
每个	给予	二	几个月	-	服务	.

每人服务两个月。

[ɪn] - [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] , - [pə(r)] [sent] .

In	1900	when	the	work	began	,	31	per	cent	.
在	-	什么时候	这	工作	开始	,	-	每	中心	.

1900 年工程开始时，占 31%。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['triːtmənt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .

of	those	receiving	the	preventive	treatment	suffered	from	the	fever	.
的	那些	接收	这	预防	治疗	遭受	从	这	发烧	.

接受预防性治疗的人中，有一部分出现了发烧症状。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃəʊz] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [wɜː(r); wə(r)]

The	report	for	1905	shows	that	only	a	little	over	5	per	cent	.	were
这	报告	为了	-	演出	那	仅有的	一个	小的	超过	5	每	中心	.	是

[ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['mælədi] ;

attacked	by	the	malady	;
遭到攻击	经过	这	弊病	;

1905年的报告显示，只有略高于5%的人患上了这种疾病；

[ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] - , - ['triːtɪd] ['əʊnli] - ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] . -

that	is	,	out	of	16	,	427	treated	only	839	suffered	from	fever	.	39
那	是	,	出去	的	-	,	-	治疗	仅有的	-	遭受	从	发烧	.	-

也就是说，在接受治疗的16427人中，只有839人发烧。[39]

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [rɪ'pɔːts] [rɪ'liːf] ['rendəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]

The	Red	Cross	of	the	Netherlands	reports	relief	rendered	to	a	village	which
这	红色的	叉	的	这	荷兰	报告	宽慰	渲染	到	一个	村庄	哪个

[wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .

was	partially	destroyed	by	fire	.
曾是	部分	损毁	经过	火	.

荷兰红十字会报告称，他们已向一个部分被大火烧毁的村庄提供了援助。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɒs] .

The	Bulletin	contains	a	long	article	on	the	Russian	Red	Cross	.
这	公告	包含	一个	长的	文章	在	这	俄语	红色的	叉	.

该公报刊登了一篇关于俄罗斯红十字会的长篇文章。

[ɒn] ['dʒænjuəri][wʌn] , - , [nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] ,

On	January	1	,	1905	,	not	including	Port	Arthur	,
在	一月	1	,	-	,	不是	包括	港口	亚瑟	,

1905年1月1日，不包括亚瑟港，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - ['æmbjələns] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [treɪnz] , [ænd; ənd]

it	had	158	ambulances	of	various	kinds	including	hospital	trains	,	and
它	有	-	救护车	的	各种各样的	种类	包括	医院	火车	,	和

['hɒspɪt(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn][mæn'tʃʊərɪə][fɔ:(r); fə(r)] - , - .

hospital	accommodations	in	Manchuria	for	27	,	911	.
医院	住宿	在	满洲	为了	-	,	-	.

它拥有 158 辆各种类型的救护车，包括医院列车，在满洲设有可容纳 27,911 人的医院住宿设施。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ʃəʊz] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:hænd]

This	article	shows	so	strongly	the	need	of	system	and	preparation	beforehand
这	文章	演出	所以	强烈	这	需要	的	系统	和	准备	预先

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['bʊlətɪn]

that	it	is	hoped	a	portion	of	it	may	be	printed	in	some	subsequent	Bulletin
那	它	是	希望	一个	部分	的	它	可能	是	打印	在	一些	随后的	公告

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

of	the	American	National	Red	Cross	.
的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

本文如此有力地表明了事先建立系统和做好准备的必要性，希望其中的一部分内容能够刊登在随后的美国红十字会公报上。

[ðə; ði]['sæksn] [red] [krɒs] [rɪ'pɔ:ts] - ['sænət(ə)ri] ['kɒləms] [wɪð] - ['membəz] ,

The	Saxon	Red	Cross	reports	70	Sanitary	Columns	with	2161	members	,
这	撒克逊	红色的	叉	报告	-	卫生	列	和	-	成员	,

萨克森红十字会报告称，该州有70个卫生哨所，共有2161名成员。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

all	of	whom	have	received	a	special	course	of	instruction	.
全部	的	谁	有	已收到	一个	特别的	课程	的	操作说明	.

他们都接受过专门的培训课程。

[æt; ət] - [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['ju:təlaɪzd]

At	Loschwitz	a	house	for	convalescents	has	been	established	and	utilized
在	-	一个	房子	为了	康复者	有	到过	已确立的	和	利用

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [kæm'peɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

for	German	soldiers	returning	from	campaigns	in	South	Africa	.
为了	德语	士兵	返回	从	竞选活动	在	南	非洲	.

在洛施维辛，已经建立了一所疗养院，专门用于安置从南非战役中返回的德国士兵。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

The	importance	of	the	Revision	of	the	Treaty	of	Geneva	and	some	of
这	重要性	的	这	修订	的	这	条约	的	日内瓦	和	一些	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,

the	subjects	to	be	discussed	,
这	主题	到	是	讨论	,

日内瓦条约修订的重要性及一些待讨论的议题，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

for	which	the	Convention	is	now	being	held	in	that	city	,
为了	哪个	这	习俗	是	现在	存在	握住	在	那	城市	,

本次大会正在该城市举行。

['ɒkjupaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bʊlətɪn] .

occupies	considerable	space	in	the	International	Bulletin	.
占据	大量	空间	在	这	国际的	公告	.

在国际公报中占据了相当大的篇幅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [frɒm; frəm] [ɪl]
Among **the** **questions** **are** **:** **the** **protection** **of** **the** **wounded** **from** **ill**
之中 这 问题 是 : 这 保护 的 这 受伤 从 患病的
[ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] ,
treatment **and** **pillage** **,**
治疗 和 掠夺 ,

这些问题包括：如何保护伤员免受虐待和掠夺，

[ðə; ði] [ˈweərɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [ˈmɪlətri] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɑːk] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the **wearing** **by** **all** **military** **persons** **of** **some** **mark** **of** **identification** **,**
这 穿着 经过 全部 军队 人 的 一些 标记 的 鉴别 ,

所有军人佩戴某种身份标识，

[ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
a **provision** **that** **a** **list** **of** **the** **dead** **,**
一个 条款 那 一个 列表 的 这 死的 ,

一项规定，即列出死者名单，

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [faʊnd] [ɔː(r)] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [æz; əz] [suːn]
the **wounded** **and** **sick** **found** **or** **taken** **by** **the** **enemy** **shall** **be** **sent** **as** **soon**
这 受伤 和 生病的 成立 或者 已采取 经过 这 敌人 将 是 发送 作为 很快
[æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmi] [ɔː(r)] [ɪts] [ˈgʌvənmənt] ,
as **possible** **to** **the** **opposing** **Army** **or** **its** **government** **,**
作为 可能的 到 这 反对 军队 或者 它是 政府 ,

被敌军发现或俘虏的伤病员应尽快送往敌军或其政府。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsænət(ə)ri] [ˌpɜːsəˈnel] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːti] ,
a **complete** **enumeration** **of** **the** **sanitary** **personnel** **protected** **by** **the** **Treaty** **,**
一个 完全的 枚举 的 这 卫生 人员 受保护 经过 这 条约 ,

一份受条约保护的卫生人员的完整名单，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [eɪd] ,
if **in** **this** **enumeration** **shall** **be** **included** **the** **personnel** **of** **the** **volunteer** **aid** **,**
如果 在 这 枚举 将 是 包括 这 人员 的 这 志愿者 援助 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?
and **under** **what** **conditions** **?**
和 在下面 什么 状况 ?

如果这项统计是否包括志愿援助人员，以及在什么条件下?

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] .
Fourteen **questions** **are** **given** **.**
十四 问题 是 给定 .

共有十四道题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪˈgretɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [səˈsaɪətiz]
It **is** **much** **regretted** **by** **the** **National** **Officers** **that** **so** **few** **of** **the** **Branch** **Societies**
它 是 很多 后悔 经过 这 国家的 警官 那 所以 很少 的 这 分支 社会
[hæv; həv] [sent] [ɪn] [ˈeni] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
have **sent** **in** **any** **notes** **for** **publication** **in** **this** **number** **of** **the** **Bulletin** **.**
有 发送 在 任何 笔记 为了 发布 在 这 数字 的 这 公告 .

全国官员深感遗憾的是，只有极少数分会向本期会刊投稿。

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔːtəli] [ˈbʊlətɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈfɒrən] [red] [krɒs] [səˈsaɪətiz]
Copies **of** **this** **quarterly** **Bulletin** **are** **sent** **to** **all** **foreign** **Red** **Cross** **Societies**
副本 的 这 季刊 公告 是 发送 到 全部 外国的 红色的 叉 社会
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
and **to** **every** **member** **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **free** **of** **charge** **.**
和 到 每一个 成员 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 自由的 的 收费 .

本季度简报免费寄送给所有外国红十字会和美国国家红十字会的每一位成员。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [meɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ]

Members	of	the	Red	Cross	may	obtain	from	the	Secretary	of	the	Branch
成员	的	这	红色的	叉	可能	获得	从	这	秘书	的	这	分支

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [pɪn][ɔ:(r)]['bʌt(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

to	which	he	or	she	belongs	a	Red	Cross	pin	or	button	upon	the	payment	of
到	哪个	他	或者	她	属于	一个	红色的	叉	别针	或者	按钮	之上	这	支付	的

['fɪfti] [sents] .

fifty	cents	.
五十	分	.

红十字会成员可以向其所属分会的秘书缴纳 50 美分，领取红十字会徽章或纽扣。

[ðə; ði] [nju:] [laɪf] - ['membəʃɪp] [sə'tifikeits] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	new	life	-	membership	certificates	are	now	being	sent	out	from	the	National
这	新的	生活	-	会员资格	证书	是	现在	存在	发送	出去	从	这	国家的

[ˌhed'kwɔ:təz] ,

Headquarters	,
总部	,

新的终身会员证书现已从国家总部寄出。

[ænd; ənd] ['eni] [laɪf]['membə(r)][nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] [wɪl] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]

and	any	life	member	not	receiving	one	will	confer	a	favor	by	notifying	the
和	任何	生活	成员	不是	接收	一	将要	授予	一个	偏爱	经过	通知	这

['næʃ(ə)nəl]['sekrət(ə)ri] .

National	Secretary	.
国家的	秘书	.

任何未收到终身会员资格的人，都应通过通知全国秘书来表达谢意。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pɪnz][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪz] .

The	Red	Cross	is	having	made	some	special	pins	to	be	worn	by	Red	Cross	nurses	.
这	红色的	叉	是	拥有	制成	一些	特别的	别针	到	是	磨损	经过	红色的	叉	护士	.

红十字会正在制作一些特殊的徽章，供红十字会护士佩戴。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:dʒ] . -

These	will	be	furnished	the	nurses	without	charge	.	40
这些	将要	是	提供	这	护士	没有	收费	.	-

这些物品将免费提供给护士。40

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp]

APPLICATION	FOR	MEMBERSHIP
应用	为了	会员资格

会员申请表

[p'ɜ:sənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

Persons	desiring	to	become	members	of	the	American	National	Red	Cross	should	fill
人	渴望	到	变得	成员	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	应该	充满

[aʊt] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

out	,	as	indicated	,
出去	,	作为	表明的	,

有意成为美国红十字会会员的人士应按指示填写以下表格：

[ðə; ði][blæŋk] [fɔ:mz] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]

the	blank	forms	on	following	page	of	this	Bulletin	and	mail	to	the	Secretary
这	空白的	表格	在	下列的	页	的	这	公告	和	邮件	到	这	秘书

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

of	the	Branch	Society	in	the	State	where	they	reside	,
的	这	分支	社会	在	这	状态	在哪里	他们	居住	,

请将本公告下一页的空白表格邮寄至您居住州的协会分会秘书。

[hu:z] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

whose	address	is	given	below	.
谁	地址	是	给定	以下	.

地址如下。

[pˈɜːsənz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ɔː(r)] [ˈteritəriz] [weə(r)] [nəʊ] [brɑːntʃ] [səˈsaɪətiz] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [biːn]
Persons residing in States or Territories where no Branch Societies have as yet been
人 居住 在 各州 或者 领土 在哪里 不 分支 社会 有 作为 然而 到过
[fɔːmd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðeə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl]
formed should send their applications to the Secretary of the American National
形成 应该 发送 他们的 应用程序 到 这 秘书 的 这 美国人 国家的
[red] [krɒs] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

居住在尚未成立分会的州或地区的居民，应将申请寄送至美国红十字会秘书长处。

[ruːm] - , [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Room 341 , War Department , Washington , D . C .
房间 - , 战争 部门 , 华盛顿 , D . C .

美国华盛顿特区战争部341室

[ðiːz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [prɒmpt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [brɑːntʃ]
These applications will be given prompt consideration as soon as such Branch
这些 应用程序 将要 是 给定 迅速的 考虑 作为 很快 作为 这样的 分支
[səˈsaɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːgənaɪzd] .
Societies are organized .
社会 是 组织 .

一旦相关分会成立，这些申请将立即得到审理。

[laɪf] [ˈmembəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

[ˈænjuəl] [ˈmembəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

[ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] : [ˈmɪsɪz] . [ˈθɜːrˌloʊ] [məkˈmʌlɪn] , - [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
CALIFORNIA BRANCH : Mrs . Thurlow McMullin , 2200 California Street , San Francisco
加利福尼亚州 分支 : 太太 . 瑟洛 麦克穆林 , - 加利福尼亚州 街道 , 圣 弗朗西斯科
, [kæl] .
, Cal .
, 卡尔 .

加州分行：瑟洛·麦克穆林夫人，加州旧金山加利福尼亚街 2200 号。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [brɑːntʃ] : ['dʌbljuː] . [def] . [ˈkɜːtis] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] .
COLORADO BRANCH : W . DeF . Curtis , Colorado Springs .
科罗拉多州 分支 : W . 定义 . 柯蒂斯 , 科罗拉多州 斯普林斯 .

科罗拉多分行：W. DeF. Curtis，科罗拉多斯普林斯。

[kəˈnetɪkət] [brɑːntʃ] : [ˈmɪsɪz] . ['særə] [tiː] . [ˈkɪni] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
CONNECTICUT BRANCH : Mrs . Sara T . Kinney , P . O . Box 726 , New Haven , Conn .
康涅狄格州 分支 : 太太 . 萨拉 T . 金尼 , P . 哦 . 盒子 - , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州分部：Sara T. Kinney 女士，邮政信箱 726，康涅狄格州纽黑文市。

['deləwer] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['eməli] [piː] . ['bɪsəl] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
DELAWARE BRANCH : Miss Emily P . Bissell , 1404 Franklin Street , Wilmington , Del .
特拉华州 分支 : 错过 艾米丽 P . 比塞尔 , - 富兰克林 街道 , 威尔明顿 , 德尔 .

特拉华州分行：艾米莉·P·比塞尔小姐，地址：特拉华州威尔明顿市富兰克林街1404号。

['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪstə(r)]	.	[dʒɪst][bleə(r)]	,	['kɔ:rkərən]	['bɪldɪŋ]	,	['wɒʃɪŋtən]	,
DISTRICT	**OF**	**COLUMBIA**	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Gist**	**Blair**	**,**	**Corcoran**	**Building**	**,**	**Washington**	**,**
区	的	哥伦比亚	分支	:	先生	.	要旨	布莱尔	,	科克伦	建筑	,	华盛顿	,

[di:]	.	[si:]	.
D	**.**	**C**	**.**
D	.	C	.

哥伦比亚特区分行：吉斯特·布莱尔先生，科克伦大厦，华盛顿特区

['dʒɔ:dʒə]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪstə(r)]	.	['ælən]	[swet]	(	['treʒərə(r)]	)	,	['næʃ(ə)nəl][bæŋk]	['bɪldɪŋ]	,	[sə'vænə]	,
GEORGIA	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Allen**	**Sweat**	**(**	**Treasurer**	**)**	**,**	**National**	**Bank**	**Building**	**,**	**Savannah**	**,**
乔治亚州	分支	:	先生	.	艾伦	汗	(	财务主管	)	,	国家的	银行	建筑	,	萨凡纳	,

[ˌdʒi:'eɪ]	.
Ga	**.**
加	.

佐治亚州分行：艾伦·斯威特先生（财务主管），国家银行大楼，佐治亚州萨凡纳市。

[ˌɪlə'nɔɪz]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪstə(r)]	.	['ɑ:nɔ:r]	['pɑ:mə(r)]	,	-	[fɜ:st]	['næʃ(ə)nəl][bæŋk]	['bɪldɪŋ]	,	[ʃɪ'kɑ:gəʊ]	,
ILLINOIS	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Honore**	**Palmer**	**,**	**1300**	**First**	**National**	**Bank**	**Building**	**,**	**Chicago**	**,**
伊利诺伊州	分支	:	先生	.	奥诺雷	帕尔默	,	-	第一的	国家的	银行	建筑	,	芝加哥	,

[ɪl]	.
Ill	**.**
患病的	.

伊利诺伊州分行：Honore Palmer 先生，地址：1300 First National Bank Building, Chicago, Ill.

[ˌɪndi'ænə]	[brɑ:ntʃ]	:	[ɒn]	.
INDIANA	**BRANCH**	**:**	**Hon**	**.**
印第安纳州	分支	:	尊敬的	.

印第安纳州分部：尊敬的

['nəʊb(ə)l][si:]	.	['bʌtlə(r)]	,	[ˌɪndɪə'næpəlɪs]	,	[ɪnd]	.
Noble	**C**	**.**	**Butler**	**,**	**Indianapolis**	**,**	**Ind**	**.**
高贵	C	.	巴特勒	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

Noble C. Butler，印第安纳州印第安纳波利斯市

['ɪndiən]	['terətri]	[brɑ:ntʃ]	:	['dɑ:ktər; draɪv]	.	[fred]	[es]	.	['klɪntən]	,	['tʌlsə]	,	['ɪndiən]	['terətri]	.
INDIAN	**TERRITORY**	**BRANCH**	**:**	**Dr**	**.**	**Fred**	**S**	**.**	**Clinton**	**,**	**Tulsa**	**,**	**Indian**	**Territory**	**.**
印度	领土	分支	:	博士	.	弗雷德	S	.	克林顿	,	塔尔萨	,	印度	领土	.

印第安领地分部：弗雷德·S·克林顿博士，塔尔萨，印第安领地。

[meɪn]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪsɪz]	.	[fræŋk]	[eɪtʃ]	.	[brɪgz]	,	['ɔ:bən]	,	[ˌem 'i:]	.
MAINE	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**Frank**	**H**	**.**	**Briggs**	**,**	**Auburn**	**,**	**Me**	**.**
缅因州	分支	:	太太	.	坦率	H	.	布里格斯	,	奥本	,	我	.

缅因州分行：弗兰克·H·布里格斯夫人，缅因州奥本市。

['meərilənd]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪstə(r)]	.	[dʒɔ:dʒ]	['nɔ:rbəri]	[mə'kenzi]	,	-	['kælvərt]	['bɪldɪŋ]	,	['bɔ:ltɪmɔ:(r)]
MARYLAND	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**George**	**Norbury**	**Mackenzie**	**,**	**1243**	**Calvert**	**Building**	**,**	**Baltimore**
马里兰州	分支	:	先生	.	乔治	诺伯里	麦肯齐	,	-	卡尔弗特	建筑	,	巴尔的摩

,	[ˌem 'di:]	.
,	**Md**	**.**
,	马里兰州	.

马里兰分行：乔治·诺伯里·麦肯齐先生，1243 Calvert Building，巴尔的摩，马里兰州。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[brɑ:ntʃ]	:	[mɪs]	['kæθərɪn]	[pi:]	.	['lɔ:rɪŋ]	,	[praɪdz]	['krɒsɪŋ]	,	[mæs]	.
MASSACHUSETTS	**BRANCH**	**:**	**Miss**	**Katherine**	**P**	**.**	**Loring**	**,**	**Prides**	**Crossing**	**,**	**Mass**	**.**
马萨诸塞州	分支	:	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	骄傲	十字路口	,	大量的	.

马萨诸塞州分会：凯瑟琳·P·洛林小姐，普莱德斯克罗辛，马萨诸塞州。

['mɪʃɪgən]	[brɑ:ntʃ]	:	['mɪstə(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[em]	.	['daɪər]	,	-	['ju:niən]	[trʌst]	['bɪldɪŋ]	,	[dɪ'trɔɪt]	,	[mɪʃ]	.
MICHIGAN	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**M**	**.**	**Dyar**	**,**	**705**	**Union**	**Trust**	**Building**	**,**	**Detroit**	**,**	**Mich**	**.**
密歇根州	分支	:	先生	.	拉	.	M	.	迪亚尔	,	-	联盟	相信	建筑	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根分行：RM Dyar 先生，705 Union Trust Building, Detroit, Mich。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] [brɑ:ntʃ] : ['edwəd] [si:] . ['strɪŋə(r)] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [mɪn] .
MINNESOTA BRANCH : Edward C . Stringer , St . Paul , Minn .
明尼苏达州 分支 : 爱德华 C . 弦乐 , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州分会：Edward C. Stringer，明尼苏达州圣保罗市。

[mɪ'zʊəri] [brɑ:ntʃ] : ['leɪtən] [ʃi:ldz] , [lə'kli:d] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] .
MISSOURI BRANCH : Leighton Shields , Laclede Building , St . Louis , Mo .
密苏里州 分支 : 莱顿 盾牌 , 拉科莱德 建筑 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州分部：Leighton Shields，Laclede 大厦，圣路易斯，密苏里州。

[nju:] [jɔ:k] [steɪt] [brɑ:ntʃ] : ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
NEW YORK STATE BRANCH : Mrs . Wm .
新的 约克 状态 分支 : 太太 . 威廉 .

纽约州分会：威廉夫人

[keɪ] . ['dreɪpə(r)] , ['brɪstl] ['bɪldɪŋ] , - [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
K . Draper , Bristol Building , 500 Fifth Avenue , New York , N . Y .
K . 德雷珀 , 布里斯托尔 建筑 , - 第五 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

K. Draper，布里斯托尔大厦，纽约州纽约市第五大道500号

[nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [brɑ:ntʃ] : ['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] [ef] . ['deɪvɪdsn] , ['æʃˌvɪl] , [en] . [si:] .
NORTH CAROLINA BRANCH : Mrs . Theodore F . Davidson , Asheville , N . C .
北 卡罗莱纳 分支 : 太太 . 西奥多 F . 戴维森 , 阿什维尔 , N . C .

北卡罗来纳州分会：西奥多·F·戴维森夫人，北卡罗来纳州阿什维尔

[əʊ'haɪəʊ] [brɑ:ntʃ] : [rev] . [dʒɒn] ['hju:ɪt] , ['kʌmbələnd] ['bɪldɪŋ] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .
OHIO BRANCH : Rev . John Hewitt , Cumberland Building , Columbus , Ohio .
俄亥俄州 分支 : 牧师 . 约翰 休伊特 , 坎伯兰 建筑 , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州分会：约翰·休伊特牧师，坎伯兰大厦，俄亥俄州哥伦布市。

[ˌpensl'veɪniə] [brɑ:ntʃ] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælɪsən] ['staɪnmets] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] , [ˌfɪlə'delfiə]
PENNSYLVANIA BRANCH : Joseph Allison Steinmetz , Independence Hall , Philadelphia
宾夕法尼亚州 分支 : 约瑟夫 艾莉森 斯坦梅茨 , 独立 大厅 , 费城
, [pɑ:] .
, Pa .
, 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚分会：Joseph Allison Steinmetz，独立厅，费城，宾夕法尼亚州。

['fɪlɪpi:n] [brɑ:ntʃ] : ['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . [meɪn] , [mə'nɪlə] , [pi:] . [ai] .
PHILIPPINE BRANCH : Mrs . George A . Main , Manilla , P . I .
菲律宾 分支 : 太太 . 乔治 一个 . 主要的 , 马尼拉 , P . 我 .

菲律宾分会：乔治·A·梅恩夫人，马尼拉，菲律宾

[roʊd] ['aɪlənd] [brɑ:ntʃ] : [prɒf] . [dʒɔ:dʒ] ['gɹɑ:ftɒn] ['wɪlsn] , - ['wɛstˌmɪnstər] [stri:t] , ['prɒvɪdəns]
RHODE ISLAND BRANCH : Prof . George Grafton Wilson , 15 Westminister Street , Providence
罗德岛 岛 分支 : 教授 . 乔治 格拉夫顿 威尔逊 , - 威斯敏斯特 街道 , 普罗维登斯
, [ɑ:(r)] . [ai] .
, R . I .
, 拉 . 我 .

罗德岛分会：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授，地址：罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街15号

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɑ:ntʃ] :
SOUTH CAROLINA BRANCH :
南 卡罗莱纳 分支 :

南卡罗来纳州分部：

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hɔɪt] [smɪθ] , ['tʃɑ:lstən] , [es] . [si:] .
Mr . George Hoyt Smith , Charleston , S . C .
先生 . 乔治 霍伊特 史密斯 , 查尔斯顿 , S . C .

乔治·霍伊特·史密斯先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

['teksəs] [brɑ:ntʃ] : ['mɪsɪz] . [gri:n] - [hɪl] , ['dæləs] , ['teksəs] .
TEXAS BRANCH : Mrs . Green Scheyler Hill , Dallas , Texas .
德克萨斯州 分支 : 太太 . 绿色的 - 爬坡道 , 达拉斯 , 德克萨斯州 .

德克萨斯分行：格林·谢勒·希尔夫人，德克萨斯州达拉斯市。

['wɒʃɪŋtən] [brɑ:ntʃ] : ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [kləʊ] , [tə'koʊmə] , [wɒʃ] .
WASHINGTON BRANCH : Mrs . James W . Cloes , Tacoma , Wash .
华盛顿 分支 : 太太 . 詹姆斯 W . 克洛伊斯 , 塔科马 , 洗 .

华盛顿分行：詹姆斯·W·克洛斯夫人，华盛顿州塔科马市。

[və'mɒnt] [brɑ:ntʃ] : ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [es] . [fɔ:bz] , [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] , [ˌvi:'ti:] .
VERMONT BRANCH : Mr . Charles S . Forbes , St . Albans , Vt .
佛蒙特 分支 : 先生 . 查尔斯 S . 福布斯 , 英石 . 圣奥尔本斯 , vt .

佛蒙特州分公司：查尔斯·S·福布斯先生，佛蒙特州圣奥尔本斯市。

[waɪ'əʊmɪŋ] [brɑ:ntʃ] : [mɪs] ['wɪŋfrid] ['dʌblju:] . [wʊdz] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ['waɪoʊ] . -
WYOMING BRANCH : Miss Winifred W . Woods , Cheyenne , Wyo . 41
怀俄明州 分支 : 错过 温妮弗雷德 W . 伍兹 , 夏延 , 怀俄明州 . -

怀俄明州分会：温妮弗雷德·W·伍兹小姐，怀俄明州夏延市。41

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
Application for Membership in the American National Red Cross
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉

加入美国红十字会的申请

[ai] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑ:ntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
The **American** **National** **Red** **Cross** **.**
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
Application **for** **Membership** **in** **the** **American** **National** **Red** **Cross**
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉

加入美国红十字会的申请

[ai] [ə'plai] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] . . . .
I **apply** **to** **be** **enrolled** **as** **a** **(** **Life** **/** **Annual** **)** **member** **of** **the** **.** **.** **.** **.**
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross** **.**
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name **.** **.** **.** **.

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑːntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] . -
The American National Red Cross . 4243
这 美国人 国家的 红色的 叉 . -

美国国家红十字会。4243

[fɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'kwest]
FORM OF BEQUEST
形式 的 遗赠

遗赠形式

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A will in the form following may be used to bequeath money for the
一个 将要 在 这 形式 下列的 可能 是 用过的 到 遗赠 钱 为了 这
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
purposes of this corporation .
目的 的 这 公司 .

以下形式的遗嘱可用于为本公司目的遗赠资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saɪnd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
It would be well to have the same signed by three witnesses in the presence
它 会 是 出色地 到 有 这 相同的 签名 经过 三 证人 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of the testator and of each other .
的 这 测试者 和 的 每个 其他 .

最好由三位证人在立遗嘱人和其他证人在场的情况下签字。

[ɔːl] ['legəsiz] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
All legacies , not otherwise specified , go into the Red Cross Endowment Fund ,
全部 遗产 , 不是 否则 指定的 , 去 进入 这 红色的 叉 捐赠基金 基金 ,

所有未另行指定的遗产都将捐给红十字会捐赠基金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fʌnd] .
the interest of which is applied to the Emergency Fund .
这 兴趣 的 哪个 是 应用 到 这 紧急情况 基金 .

其利息将用于应急基金。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ɒv; əv] . . . . . (
I , A . B . , of . . . . . (
我 , 一个 . B . , 的 . . . . . (
['tɛsteɪtərz] ['dɑːmɪsəl]) ,
testator's domicil) ,
立遗嘱人的 住所) ,

我，AB，住址为.....（遗嘱人住所），

[ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :
hereby make and publish the following as my last will and testament :
特此 制作 和 发布 这 下列的 作为 我的 最后的 将要 和 遗嘱 :

兹立此遗嘱如下：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I give and bequeath to the American National Red Cross , a corporation in the
我 给 和 遗赠 到 这 美国人 国家的 红色的 叉 , 一个 公司 在 这
['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
District of Columbia ,
区 的 哥伦比亚 ,

我将以下财产遗赠给位于哥伦比亚特区的美国国家红十字会：

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪts] [sək'sesər]
created by Act of Congress of the United States of America , its successors
创建 经过 行为 的 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 , 它是 继承人
[ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,
and assigns ,
和 分配 ,

由美利坚合众国国会及其继承人和受让人通过法案创建

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .
the sum of . . . . . .
这 和 的 . . . . . .

总计.....

[d'ɒləz] .
Dollars .
美元 .

美元。

([ə; eɪ] . [biː] .) . . . . . .
(A . B .) . . . . . .
(一个 . B .) . . . . . .

（AB）.....

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] ,
Signed , sealed , published ,
签名 , 密封 , 已发布 ,

签署、盖章、出版

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] [ə; eɪ] . [biː] . [æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl]
and **declared** **by** **the** **above** **named** **A** **.** **B** **.** **as** **and** **for** **his** **last** **will**
和 声明 经过 这 多于 命名 一个 . B . 作为 和 为了 他的 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] ,
and **testament** **,**
和 遗嘱 ,

并由上述AB在其遗嘱中声明为最终遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [səb'skraɪbd] ['aʊə(r)] [nems] [æt; ət][hɪz; ɪz]
in **the** **presence** **of** **us** **,** **who** **have** **hereunto** **subscribed** **our** **names** **at** **his**
在 这 在场 的 我们 , WHO 有 由此 已订阅 我们的 姓名 在 他的
[rɪ'kwest] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ˌðeə'tuː] ,
request **as** **witnesses** **thereto** **,**
要求 作为 证人 到 ,

在我们面前，应其要求在此签名作证的我们，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in **the** **presence** **of** **the** **said** **testator** **and** **of** **each** **other** **.**
在 这 在场 的 这 说 测试者 和 的 每个 其他 .

在立遗嘱人及彼此在场的情况下。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神